



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>



3 3433 06824929 5



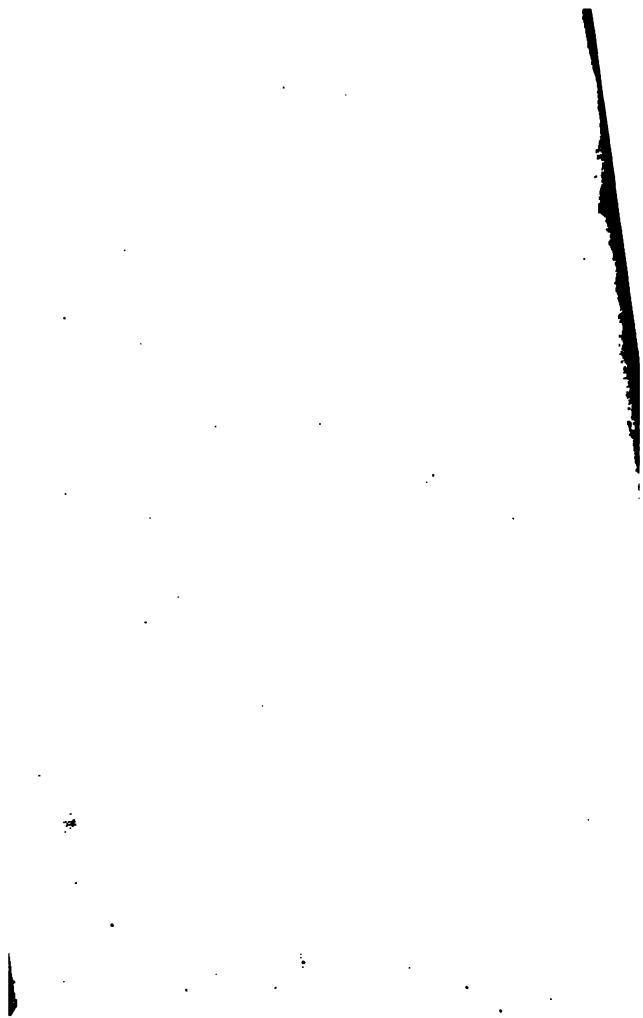






CHINESE

2



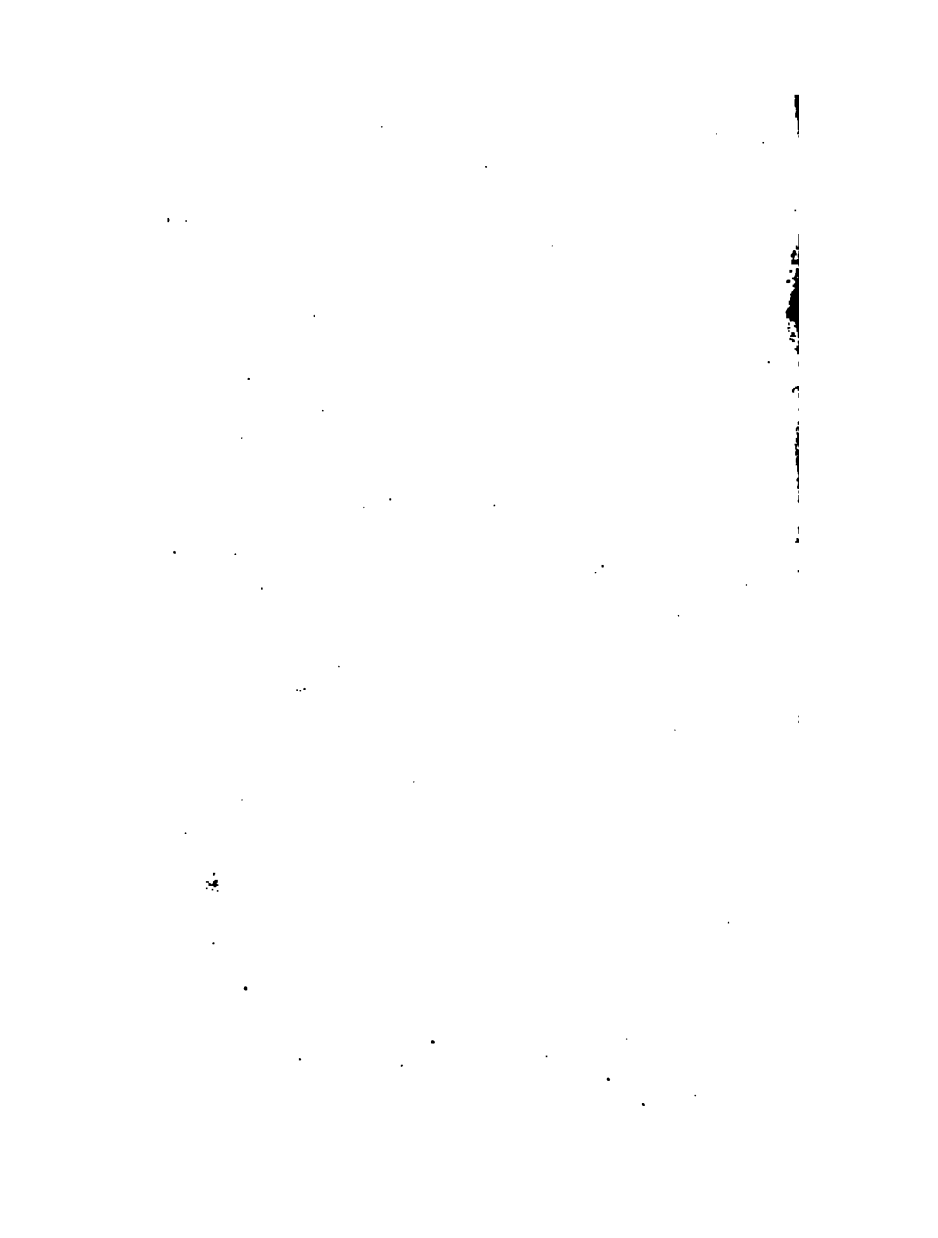




*A. Ponceñas lo dibujó.*

*Domé Estens lo grabó.*

*Barcelona Oficina de Gier:*





*Barcelona (Vicina de Jijeres.*

THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
A TRUST FUND AND  
SILVER FOUNDATIONS

*A. J. ...*

*...*

*Calend. - Church, morning; Liturgy  
and ritual Hef  
week offices.*

# OFICIO

DE

# LA SEMANA SANTA,

TRADUCIDO AL CASTELLANO

PARA USO DE TODOS LOS FIELES.

POR EL DOCTOR

**D. JOAQUIN LORENZO VILLANUEVA**  
*Presbitero, Calificador del Santo Oficio  
de Inquisicion de corte.*

*... escrito por parte de ...  
... impreso ...  
... que Dios guarde ...  
... impreso ...  
... reimprimado el ...  
... Semana Santa, traducido ...*

CON LICENCIA. BARCELONA:

POR JUAN FRANCISCO PIFERRER, IMPRESOR  
DE S. M.; PLAZA DEL ANGEL.

1820.

834

175

1987.6

**NOS DON IGNACIO PALAUDARIES,**  
*Presbítero, Doctor en ambos Derechos, Abogado de los Reales Consejos, Provisor, Vicario General y Oficial por el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Pablo de Schar, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica, Obispo de Barcelona, del Consejo de S. M. &c. &c.*

**P**or cuanto por parte de **JUAN FRANCISCO PIFERRER**, impresor de **S. M.**, que Dios guarde, se nos ha suplicado le diésemos licencia para reimprimir el *Oficio de la Semana Santa*, traducido al castellano para uso de todos los fieles cristianos por el doctor don **Joaquín Lorenzo Villanueva**, Presbítero, Calificador del santo oficio

de Inquisicion de corte: y en atencion á que en su reconocimiento no se ha encontrado cosa alguna que se oponga á la pureza de nuestra santa fe católica y buenas costumbres, por tanto hemos venido en concederle, como por las presentes le concedemos, la licencia que solicita para la impresion de esta obra. Dada en Barcelona á 24 de octubre de 1819.

*Palaudaries, Vic. Gen. y Ofic.*

Por mandado de su Señoría,

*Nicolás Simon Labrós, Notario*



PROLOGO.

*D*eseando nuestra madre la Yglesia  
que se conserven siempre vivas en los  
corazones de todos los fieles las memo-

rias de la pasion de Jesucristo su es-  
póso : ya desde sus primeros tiempos des-  
tinó para solemnizar el sacrificio de la  
cruz los dias últimos de la santa cua-  
resma , en que macerada la carne con  
los ayunos , y prevenidos los ánimos con  
los anuncios de la muerte del Señor , se  
celebrasen dignamente tan sagrados mis-  
terios. A este mismo fin compuso un  
oficio en que juntandò y ordenando las  
profecías , salmos y otros testimonios ir-  
refragables de ambos testamentos acerca  
de la venida , y de la pasion y muer-  
te del Salvador , tuviésemos en él como  
un compendio de lo mucho que Jesu-  
cristo hizo , sufrió y trabajó en la  
obra de nuestra redencion , hasta que-  
brantar las puertas del infierno y abrir-  
nos las de la eterna bienaventuranza.  
Lo que no solo hizo la Yglesia para ejer-  
cicios del clero , sino tambien para en-  
señanza del pueblo cristiano , y paraque  
los fieles , consolándose con estas tiernas  
memorias , se uniesen en espíritu de ver-

*dad , y aspirasen á conseguir los verdaderos bienes , que con sus dolores y afrentas nos mereció el Salvador.*

*El suceso ha correspondido constantemente á los piadosos deseos de esta santa madre. Porque , aunque sus verdaderos hijos en todas sus festividades acuden al templo á acompañarla en sus penas ó en sus gozos , en ningun tiempo del año es tan grande y tan universal esta concurrencia como en la semana santa , cuyos dias procuran santificar todos los buenos cristianos con el espíritu de recogimiento y oracion , correspondiente al incomparable beneficio que en ellos se nos recuerda.*

*Por contribuir pues al aumento y fervor de esta devocion y al espiritual aprovechamiento del pueblo , he querido poner en las manos de todos , los mismos oficios de estos dias en lengua vulgar , y de un modo fácil y acomodado á la capacidad de los menos in-*

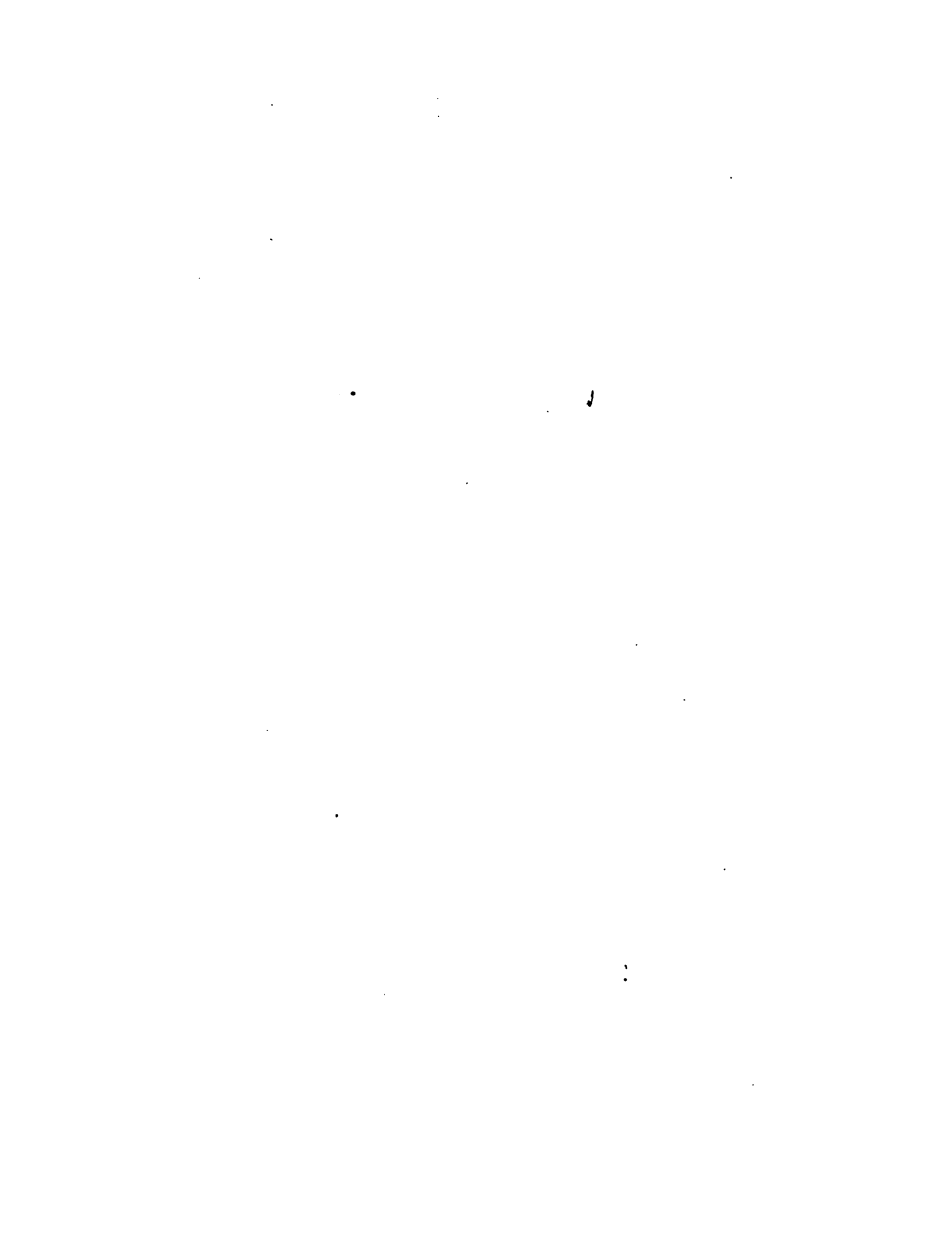
*teligentes : para que al tiempo que los eclesiásticos se ocupan en renovar las memorias de la pasion del Salvador, el pueblo sencillo úna con ellos sus votos y sus palabras, acompañándolos con el corazon y con la lengua, y teniendo parte en estos tan santos y saludables ejercicios.*

*Y en cuanto á la ejecucion de este pensamiento, confieso que hubiera podido no sujetarme á la letra, guardando solo el sentido y la sustancia del oficio, é interponiendo y añadiendo algunas palabras, y usando de algun rodeo para estabonar unas sentencias con otras, y unir las cláusulas entre sí mismas, para que el discurso fuese natural y corriente. Convengo en que así hubiera quedado mas clara la interpretacion, y mas inteligible el sentido de los lugares que en ella se traducen. Pero como solo me propuse dar una version literal de los salmos, profecías y demas partes de*

*este oficio , dejándolas cuanto fuese posible en la misma alteza , dignidad y decoro con que nos las propone la Yglesia ; todo lo que era añadir palabras que declarasen el texto , saliendo fuera de la letra , me pareció ageno de mi trabajo , y mas propio de quien parafrasea , que de quien traduce. En todo he seguido el texto del Breviario y Misal romano , procurando ceñirme á las palabras de que usa la Yglesia , y no interponiendo otras , á menos que la obscuridad de la sentencia ó la diferente naturaleza de nuestra lengua lo haya hecho necesario : y en todo he tenido presentes otras varias versiones que me ha hecho recoger á este fin el buen deseo de acertar en tan ardua empresa.*

*Espero en la divina bondad que este corto trabajo , tomado para utilidad de los fieles , despierte la devocion de la pasion de Jesucristo en los ánimos de todos , y facilite al pueblo cristia-*

*no la inteligencia de los misterios llenos de sabiduría y piedad, que nos recuerda nuestra madre la Iglesia en tales días.*





*Domini. Ebor. 1. 1.*

*Entra Jesús en Jerusalen sobre un asno  
y otro asno a recibirle con ramos de palmas.*

*S. Juan C. 12. 1. 13*



## DOMINGO DE RAMOS.

---

*Acabada de cantar la tercia, y hecho el aspersorio como otras veces, el Sacerdote con capa morada ó sin casulla, acompañado de los ministros revestidos en semejante manera, procede á bendecir las palmas ó ramos de oliva y de otros árboles puestos en frente del altar ó al lado de la epístola: y ante todas cosas canta el Coro la antífona siguiente.*

(1) Hosanna al hijo de David. Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡ O Rey de Israel ! Hosanna en las alturas.

(1) Hosanna. Voz de aclamacion á modo de nuestro viva : como si dijera : Gloria , salud, viva el hijo de David.

de Israel contra Moisés y Aaron en el desierto, diciéndoles: Ojalá hubiésemos muerto por mano del Señor en tierra de Egipto cuando estábamos sobre ollas de carne y comíamos pan en hartura. ¿Por qué causa nos sacasteis á este desierto para matarnos á todos de hambre? Y dijo el Señor á Moisés: He aquí yo haré llover sobre vosotros (1) panes del cielo: salga el pueblo y recoja cada dia lo necesario (2), para probarlo si anda

(1) Panes del cielo. Este maná era figura de la santa Eucaristía, como el mismo Jesucristo lo declaró; pues habiéndole dicho los judíos: Nuestros Padres comieron el maná en el desierto, como está escrito; pan del cielo les dió de comer: respondió el Salvador: En verdad, en verdad os digo que no os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo. (Jo. 31, 32.)

(2) Para probarlo. Dios nos prueba, no para saber lo que pasa en nosotros, pues todo lo sabe y conoce, sino para hacer que nos conozcamos á nosotros mismos, y nos persuadamos de nuestra flaqueza; y pidamos su ayuda y favor para obrar bien.

por los caminos de mi ley ó no. Y en el dia sexto aparejen lo que recogieren , y sea doble de lo que solian recoger en los otros dias. Entonces dijeron Moisés y Aaron á todos los hijos de Israel : A la tarde sabreis que el Señor es el que os sacó de tierra de Egipto, y por la mañana vereis la gloria del Señor.

*Despues se canta en lugar de gradual , este*

℞. Los pontífices y los fariseos juntaron concilio, y dijeron: ¿Qué hacemos ? Porque este hombre obra muchos milagros. Si lo dejamos así, todos creerán en él: \*Y vendrán los romanos y se enseñorearán de nuestro pais y de nuestra nacion.

℣. Mas uno de ellos , llamado Caifás , como era pontífice en

aquel año , profetizó diciendo : Conviéneos que un hombre muera por el pueblo y no que toda la nacion perezca. Así que desde aquel dia resolvieron darle muerte , diciendo: \* Y vendrán, &c.

*O este otro :*

℞. En el monte de las olivas oró al Padre: Padre , si es posible, pase de mí este cáliz. \* El espíritu ciertamente está pronto , mas la carne flaca: hágase tu voluntad.

℣. Velad y orad porque no entreis en tentacion. \* El espíritu ciertamente , &c.

*Mientras el Coro canta el responso , el Diácono pone sobre el altar el libro de los Evangelios. Luego el Sacerdote pone incienso en el incensario sirviéndole el Diácono la navecilla. Despues dice este : Munda cor meum , &c. toma el libro del altar , pide la bendicion al Sacerdote ; y teniéndole el libro*



*D<sup>o</sup> Estre. g<sup>o</sup>*

*Oracion de Jesus en el huerto.*



*el Subdiácono en medio de dos acólitos que tengan ciriales encendidos, hará la señal de la cruz en el libro; incensarále, y cantará este Evangelio del modo que se suele. Acabado el Evangelio lleva el Subdiácono el libro al Sacerdote para que le bese y el Diácono inciensa al mismo Sacerdote.*

*Lo que se sigue del santo Evangelio segun san Mateo. Cap. 21.*

En aquel tiempo habiéndose acercado Jesus á Jerusalem, y llegado á Bétfage junto al monte de las olivas, envió á dos de sus discípulos, diciéndoles: Id á esa aldea que está enfrente de vosotros, y luego hallaréis una asna atada y un pollino con ella; desatadla y traédmelos: y si alguno os dijere algo, decid que los ha menester el

Señor, y luego los dejará. Todo esto sucedió para que se cumpliese lo que fue dicho por el Profeta: Decid á la (1) hija de Sion: He aquí, tu Rey viene para ti manso, (2) sentado sobre una asna y un pollino, hijo de animal de yugo. Y los discípulos fueron é hicieron como Jesus les mandó. Y trajeron la asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus vestidos é hicieronle sentar encima. Mucha gente tendia sus vestidos en el camino, y otros cortando ramos de los árboles, echábanlos por el ca-

(1) Hija de Sion. A Jerusalem fundada sobre el monte Sion. Es hebraismo llamar hijas á las ciudades. *Duhamel.*

(2) Sentado sobre una asna. &c. *Duhamel* discurre que á la subida del monte fria el Señor montado en la asna, y á la bajada sobre el jumentillo. Pero como los otros evangelistas solo hacen mencion de haber Cristo montado sobre el jumentillo, sin hablar de la asna, juzga *Calmet* que solo en el jumentillo, y no en la jumenta montó el Salvador. (*Pereira* *ñic.*)



mino. Y el pueblo que iba delante y detrás, clamaba diciendo: Hosanna al hijo de David: Bendito el que viene en nombre del Señor.

*Despues de esto se bendicen los ramos: el Sacerdote estando en pie en el mismo lado de la epístola dice en tono ferial.*

✠. El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Oracion: *Auge fidem &c.*

Ó Dios, acrecienta la fe de los que en tí esperan y oye benignamente los ruegos de los humildes: derrama sobre nosotros la muchedumbre de tus misericordias: sean tambien bendecidos estos ramos de palmas ú olivos: y asi como en figura de la Iglesia multiplicaste á Noé al salir del arca, y á Moisés cuando salia de Egipto con los hijos de Israel; así tambien nosotros llevando estas palmas y ramos de

olivo, salgamos al encuentro á Jesu-  
cristo con buenas obras, y entre-  
mos por él en los eternos gozos. El  
cual contigo vive y reina un solo  
Dios con el Espíritu santo, por to-  
dos los siglos de los siglos. R. Amen.

ψ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ψ. Levantad los corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

ψ. Demos gracias á nuestro Se-  
ñor Dios.

R. Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y jus-  
to, saludable y de nuestro deber,  
que os demos gracias en todo tiem-  
po y lugar, ó Señor santo, Padre  
omnipotente, eterno Dios, que os  
glorialis en la congregacion de vues-  
tros santos. A la verdad todas vues-  
tras criaturas os sirven, porque os  
reconocen por su único Dios y ha-  
cedor; y todas vuestras obras os  
alaban, y vuestros santos os ben-

dicen: porque en alta voz confiesan á la presencia de los reyes y potestades de este siglo el augusto nombre de vuestro unigénito hijo; al cual sirven los ángeles y los arcángeles, los tronos y las dominaciones, y acompañados de toda la milicia del celestial escuadron, entonan este himno á vuestra gloria, diciendo sin fin:

*Canta Sanctus el Coro.*

Santo, santo, santo es el Señor Dios de sabaoth. (1) Los cielos y la tierra están llenos de vuestra gloria. Hosanna en las alturas. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

ψ. El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Oracion: *Petimus Domine, &c.*  
Pedímoste, ó Señor santo, Padre omnipotente, eterno Dios, que te

(1) Está es de los ejércitos.

dignes ben + decir y san + tificar estos ramos que hiciste nacer del tronco del olivo semejantes al que llevó al arca la paloma con su propio pico: para que todos aquellos á quienes se distribuyeren, reciban la proteccion de su alma y cuerpo; y el misterio de tu gracia se convierta, ó Señor, en remedio para nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo que contigo, &c.

Oracion: *Deus qui dispersa, &c.*

Ó Dios que congregas lo que anda disperso, y conservas lo congregado, y que bendigiste á los pueblos que con ramos salieron á recibir á Jesus; ben + dice también estos ramos de palma y olivo que reciben con fe tus siervos á gloria de tu nombre: para que en cualquier lugar á donde fueren llevados, alcancen los que en el habitan tu bendicion; y auyentada toda adversidad, defienda tu dies-

tra á los que redimió Jesueristo, tu hijo, nuestro Señor que contigo vive, &c.

Oracion: *Deus qui miro, &c.*

Ó Dios que con admirable providencia aun por las cosas insensibles quisiste mostrar los caminos por donde nos conduces á nuestra salvacion: concede, como te suplicamos, que los devotos corazones de tus fieles entiendan provechosamente los misterios que se encierran en el hecho de aquel pueblo, que alumbrado de la celestial luz salió hoy á recibir al Redentor, echando ramos de palmas y olivos debajo de sus pies. Así pues los ramos de palma muestran los triunfos conseguidos del príncipe de la muerte: los ramos de olivo publican en cierta manera haber venido la uncion espíritual. Porque ya entonces comprehendió aquel dichoso pueblo, que se prefiguraba

que nuestro Redentor compadeci-  
do de las humanas miserias, habia  
de pelear con el príncipe de la  
muerte para dar vida á todo el mun-  
do. Y por esta causa llevó delante  
de él ramos de árboles que decla-  
rasen la gloria de su triunfo y la  
abundancia de su misericordia. Pon-  
tanto nosotros, conservando con-  
entera fe este hecho y su significa-  
cion, humildemente rogamos, ó  
Señor santo, Padre omnipotente,  
eterno Dios, por el mismo Señor  
nuestro Jesucristo; que pues nos  
elegisteis para miembros suyos, ha-  
ciéndonos triunfar en él y por él  
del imperio de la muerte, merez-  
camos ser participantes de su glo-  
riosa resurreccion. El cual contigo  
vive y reina, &c.

Oracion: *Deus qui per olivæ, &c.*

Ó Dios que por medio de la pa-  
loma mandaste fuese anunciada la  
*paz á la tierra con un ramo de olivo:*

dignate santificar con tu celestial bendición estos ramos de olivo y de otros árboles, á fin de que á todo tu pueblo le sirvan para salvacion. Por Cristo Señor, &c.

Oracion : *Benedic quasumus, &c.*

Bendición, Señor, como te pedimos estos ramos de palmas ú olivos : y haz que lo que tu pueblo practica hoy exteriormente para gloria tuya, lo cumpla en lo interior con una muy encendida devoción, consiguiendo victoria del enemigo, y amando con todas veras las obras de misericordia. Por nuestro Señor, &c.

*En llegando aquí, pondrá el Celebrante incienso en el incensario; despues rociará tres veces los ramos con agua bendita diciendo la antífona Asperges me, sin canto ni salmo, é incensará á los ramos tres veces.*

Roclame, ó Señor, con hisopo y seré limpio; lávame y seré em-

blanquecido mas que la nieve,

ʒ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oracion : *Deus qui filium tuum , &c.*

Ó Dios que enviaste á este mundo á tu hijo Jesucristo, nuestro Señor por nuestra salvacion; á fin de que humillándose él á nosotros, nos hiciese volver á tí; á cuyos pies tambien, para cumplimiento de las Escrituras, al entrar en Jerusalem, una gran muchedumbre de creyentes tendian con muy sincera devocion sus vestidos y ramos de palmas en el camino: concédenos que le preparemos el camino de la fe, en el cual quitado el tropiezo y piedra de escándalo, florezcan ante tu acatamiento nuestras obras con ramos de justicia para que merezcamos seguir sus pisadas. El cual contigo vive y reina , &c.



*Acabada la bendición se llega al altar el mas digno del clero y da un ramo bendito al Celebrante, que no se arrodilla ni besa la mano del que se lo da. Despues el Celebrante estando en pie delante del altar y de cara al pueblo, distribuye los ramos, primero al mas digno que se lo dió, despues al Diácono y Subdiácono revestidos y á los demas clérigos cada uno por su orden, y en último lugar á los seglares. Todos se arrodillan y besan el ramo y la mano del Celebrante, excepto los prelados, si los hay; y cuando se empiezan á distribuir canta el Coro las siguientes antífonas : Pueri hebræorum, &c.*

Los niños de los hebreos salieron á recibir al Señor con ramos de olivo en las manos, clamando y diciendo : Hosanna en las alturas.

Los niños de los hebreos tendian en el camino sus vestidos y clamaban, diciendo: Hosanna al hijo

*Maná Benuta Dorad*

de David: bendito el que viene en nombre del Señor.

*Si no bastan estas, repítanse hasta que se acabe la distribución de los ramos. Despues dice el Sacerdote.*

∕. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oracion: *Omnipotens sempiterne, &c.*

— Omnipotente eterno Dios que ordenaste que nuestro Señor Jesu-  
cristo montase en un jumentillo,  
y que las gentes de los pueblos le  
estendiesen en el camino sus pro-  
pios vestidos ó las ramas de los  
árboles, enseñándoles á cantar Ho-  
sanna en su alabanza: concédenos  
que podamos imitarles en la ino-  
cencia, y ser participantes de su  
merecimiento. Por el mismo Cris-  
to Señor nuestro. Amen.

*Hácese despues la procesion: y  
ante todas cosas el Sacerdote pone  
incienso en el incensario; y el Diá-*

como vuelto al pueblo dice: Procedamos en paz: Y el Coro responde: En nombre de Cristo! Amen.

*Va delante el que lleva el incensario con incienso ó humeando: luego el Subdiácono con la cruz en medio de dos acólitos con ciriales encendidos. Siguese el clero por su orden, y al último el Celebrante llevando al Diácono á la izquierda, todos con ramos en las manos. Cántanse las siguientes antífonas, todas ó algunas de ellas mientras durare la procesion.*

**Antífona: Cum appropinquet, &c.**

Acercándose el Señor á Jerusalen, envió á dos de sus discípulos, diciéndoles: Id á la aldea que está enfrente de vosotros, y hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningun hombre ha subido, desatadlo y traédmelo. Si alguno os preguntare, decid: el Señor lo ha menester. Desatándolo pues trajéronle á Jesus,

y pusieron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él: unos tendian sus vestidos en el camino, otros echaban ramas de árboles, y los que seguian clamaban: Hosanna, bendito el que viene en nombre del Señor: bendito el reino de nuestro padre David: Hosanna en las alturas: ten misericordia de nosotros ó hijo de David.

Otra antífona: *Cum audisset, &c.*

Habiendo oído el pueblo que Jesus venia á Jerusalem, tomaron ramos de palmas, y saliéronlo á recibir, y clamaban los niños diciendo: Este es el que ha de venir para salvacion del pueblo. Este es nuestra salvacion y la redencion de Israel. ¡ Cuán grande es este á quien salen á recibir los tronos y dominaciones! No temas, ó hija de Sion: He aquí, tu Rey viene para tí como está escrito, sentado sobre un pollino. Dios te salve, ó Rey, hace-

ñor del mundo, que veniste á redimirnos.

Otra antífona: *Ante sex dies, &c.*

Seis días antes de la solemne Pascua, cuando vino el Señor á la ciudad de Jerusalem, le salieron á recibir los niños y llevaban ramos de palmas en las manos y clamaban en alta voz diciendo: Hosanna en las alturas: bendito seas tú que veniste con la muchedumbre de tu misericordia: Hosanna en las alturas.

Otra antífona: *Occurrerunt turba, &c.*

Mucha gente con flores y palmas salieron á recibir al Redentor, y al vencedor triunfante rinden dignos obsequios: publican las naciones que él es hijo de Dios, y en alabanza de Cristo renuevan voces por los aires: Hosanna en las alturas.

Otra antífona: *Cum angelis, &c.*

Unamos nuestro obsequio al de los ángeles y los niños, cantando á

gloria del triunfador de la muerte:  
Hosanna en las alturas.

Otra aña: *Turba multa*, &c.

Una gran muchedumbre de pueblo que había acudido á la solemnidad del dia, clamaba al Señor: Bendito el que viene en nombre del Señor: Hosanna en las alturas.

*Al volver la procesion, dos ó quatro cantores entran en la Iglesia, y cerrando la puerta y vueltos de cara á la procesion, empiezan el verso: Gloria laus, y cantan los dos primeros versos. El Sacerdote permaneciendo con los demás fuera de la Iglesia los repite. Luego los que están dentro cantan los versos que se siguen, todos ó parte de ellos, segun mejor parezca; y los de fuera á cada dos versos responden: Gloria laus, como en el principio.*

Verso: *Glorias laus*, &c.

Gloria, alabanza y honor sea:

tí, ó Rey y Redentor Jesucristo á quien consagró pios loores la graciosa devocion de los niños.

Tú eres Rey de Israel é hijo esclarecido de David, bendito Rey que vienes en nombre del Señor.

R. Gloria, alabanza, &c.

En las alturas te alaban todas las celestiales gerarquías, y en la tierra el hombre mortal con todas las demás criaturas.

R. Gloria, alabanza, &c.

La plebe hebrea te sale á recibir con palmas: y nosotros aquí nos presentamos á tí con ruegos, votos é himnos.

R. Gloria, alabanza, &c.

Aquellos te tributaban loores cuando ibas á padecer: nosotros te cantamos con dulces versos Rey inmortal.

R. Gloria, alabanza, &c.

Aquellos te agradaron: agrádate tambien *nuestra devocion*, ó Rey

bueno, Rey benigno, á quien todo lo bueno agrada.

R. Gloria, alabanza, &c.

*Luego el Subdiácono da un golpe á la puerta con la cruz y al instante se abre y entra la procesion en la Iglesia cantando.*

R. Ingrediente Domino, &c.

Al entrar el Señor en la santa ciudad, los niños de los hebreos, anunciando la resurreccion de la vida, \* con ramos de palmas clamaban: Hosanna en las alturas.

ψ. Habiendo oido el pueblo que venia Jesus á Jerusalem, le salieron á recibir: \* con ramos de palmas, &c. Y no se dice Gloria Patri.

*Luego empieza la Misa: y todos tendrán los ramos en sus manos mientras se canta la pasion y el evangelio solamente.*



## MISA.

ESTACION A SAN JUAN DE LETRAN.

(1) Introito. *Domine &c.*

Señor, no alejes de mí tu auxilio, atiende á mi defensa: líbrame de la boca del leon, y de los cuernos de los unicornios á mi humildad.

ψ. O Dios, ó mi Dios, mira por mí: ¿por qué me has desamparado? Lejos están de mi salvacion los clamores de (2) mis delitos.

*Reptese*: Señor, no alejes de mí, &c.

Oracion *Omnipotens sempiterne, &c.*

(1) Introito. Este introito es tomado del Salmo 21. Pueden verse las notas que sobre este Salmo van escritas el jueves santo al desnudar los altares.

(2) Mis delitos. Sobre el sentido en que llamó Jesucristo suyos los pecados nuestros. Véase la declaracion sobre el Salmo 21 el jueves al desnudar los altares.

Omnipotente y eterno Dios, que (1) por dar á los hombres un vivo ejemplo de humildad, ordenaste que se vistiese nuestro Salvador de nuestra carne y padeciese muerte de cruz: concédenos benignamente que nos aprovechemos del dechado de su paciència y merezcamos participar la gloria de su resurreccion. Por el mismo Señor nuestro, &c

*Leccion de la epistola de san Pablo Apóstol á los filipenses. Cap. 2.*

Hermanos: (2) Hay en vosotros los mismos afectos que sintió en sí

(1) Por dar á los hombres &c. Señala aquí la Iglesia esta sola causa y calla las otras, para dar á entender, que de tal manera vino Jesucristo á curar la llaga de nuestra soberbia, como si viniera para este solo fin. *Fr. Luis de Granada, Simb. de la fe, pág. 3, tract. 1, cap. 16.*

(2) Haya en vosotros &c. Exórtalos el Apóstol á la caridad y á la humildad, proponiéndolos á Jesucristo por dechado de ambas virtudes.

**Cristo Jesus**, (1) el cual teniendo la naturaleza de Dios, no tuvo por usurpacion el ser igual á Dios, mas se anonadó á sí mismo, tomando la forma de siervo, hecho semejante á los hombres y reconocido como hombre en la condicion. Humillóse á sí mismo hecho obediente hasta la muerte y muerte de cruz. Por lo cual Dios tambien (2) le exaltó, y le dió nombre que es sobre todo nombre; para que al (3) nombre (*se hinca de rodillas*) de Jesus se

(1) El cual teniendo &c. El cual no por ser hijo eterno de Dios, igual al Padre en la divinidad, dejó de humillarse á tomar forma de siervo, y sufrir la muerte mas cruel y afrentosa.

(2) Le axaltó. Sacándole glorioso del sepulcro, y subiéndolo al cielo, y sentándole á la diestra de su virtud. (*Martini hic.*)

(3) Nombre de Jesus. Aunque este nombre fue dado al Salvador antes de ser concebido, parece con mas particularidad le conviene quando vencida la muerte y destruido el pecado y sojuzgado el demonio y el infierno, dió fin glorioso á la obra de la redencion nuestra, que es la salud *que el nombre de Jesus significa.*

doble toda rodilla de lo celestial, de lo eterno y de lo infernal, y todas las lenguas confiesen que el Señor Jesucristo está en la gloria de Dios padre.

Gradual: *Tenuisti, &c.*

Tomaste mi mano derecha y me guiaste segun tu voluntad, y con gloria me sublimaste.

ψ. ¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón! casi se movieron mis pies, y poco faltó para que mis pasos se derramasen, porque envidió á los pecadores, viendo la paz de ellos.

Tracto: *Deus, Deus meus; &c.*

O Dios, ó mi Dios, mira por mí, por qué me has desamparado? Lejos están de mi salvacion los clamores de mis delitos.

ψ. O Dios mio, de dia clamaré y no me oirás; y de noche y no por necesidad mia.

ψ. Tú, ó gloria de Israel, tienes

tú morada en el Santuario. En tí esperaron nuestros padres, esperaron y los libraste. A tí clamaron y fueron hechos salvos: esperaron en tí y no fueron confundidos.

✠. Mas yo soy gusano y no hombre: oprobio de los hombres y desecho de la plebe.

✠. Todos los que me veían me escarnecían: hablaron con sus labios y menearon la cabeza.

✠. Esperó en el Señor, pues líbrelo él: sálvelo, pues lo ama.

✠. Ellos empero me observaron, me miraron: partieron entre sí mis vestidos y sobre mi túnica echaron suertes.

✠. Líbrame de la boca del león, y de los cuernos de los unicornios í mi humildad.

✠. Los que temeis al Señor, loado: hijos de Jacob, engrandecedlo todos.

✠. Al Señor pertenecerá al pue-

blo que ha de venir : y los cielos anunciarán su justicia al pueblo que ha de nacer, el cual esobra del Señor.

*Empezase la pasion absolutamente sin decir Munda cor meum : no se pide bendicion, ni se llevan ciriales ni incienso : no se dice Dominus vobiscum, ni se responde Gloria tibi Domine, y el Celebrante ó el Diácono, cuando pronuncia Passio Domini nostri, no persigna al libro ni á sí: regla que se ha de guardar tambien todos los demas dias en que se dice la pasion.*

## P A S I O N

DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO  
segun san Mateo, cap. 26 y 27.

**E**n aquel tiempo dijo Jesus á sus discípulos : † Sabeis que despues de dos dias se celebrará la Pascua,

y el hijo del hombre será entregado para ser crucificado. C. Al mismo tiempo los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo se congregaron en el palacio del príncipe de los sacerdotes, que se llamaba Caifás, y tuvieron consejo para prender con engaño á Jesus y darle muerte; mas decian: S. No en dia de fiesta, no sea que suceda algun alboroto en el pueblo. C. Y estando Jesus en Betania, en casa de Simon el leproso, se llegó á él una muger con un vaso de alabastro lleno de unguento muy precioso y le derramó sobre su cabeza, estando puesto á la mesa: lo que viendo sus discípulos, (1) se indignaron contra ella y dijeron: S. ¿á qué fin este desperdicio? Pues

(1) Se indignaron &c. Por lo que dice san Juan (*cap. XII v. 4.*) solo Judas se indignó. Los evangelistas por la figura Enálage ponen algunas veces el plural por el singular.

podia haberse vendido este unguento á muy gran precio y darse á los pobres. C. Mas entendiéndolo Jesus, les dijo: † ¿ por qué molestais á esta muger? lo que acaba de hacer conmigo es una buena obra: porque siempre teneis á los pobres con vosotros, mas (1) á mí no siempre me teneis; porque el derramar ella este unguento sobre mi cuerpo, fue unirme para ser enterrado. De cierto os digo: que donde quiera que fuere predicado este Evangelio por todo el mundo, se contará tambien en alabanza de esta muger lo que acaba de hacer. C. Entonces uno de los doce, llamado Judas Iscariotes, fue á buscar á los príncipes de los sacerdotes, y les dijo: S. ¿ Qué me quereis dar, y yo os

(1) A mí no siempre &c. Estas palabras dicen respeto á la ausencia que de ellos habia de hacer Jesucristo despues de su gloriosa resurreccion.



le pondré en las manos? C. Y ellos quedaron de acuerdo en darle treinta (1) siclos. Y desde entonces buscaba ocasion oportuna para entregarle. El primer dia de los (2) ázimos se llegaron los discípulos á Jesus, y le dijeron: S. ¿ en dónde quieres que te preparemos lo necesario para comer la Pascua? C. Y Jesus les respondió: † Id á la ciudad á casa de (3) cierta persona y decidle: el Maestro dice: Mi tiempo se acerca: en tu casa celebro la Pascua con mis discípulos. C. Y los discípulos hicieron lo que Jesus

(1) Siclos, moneda de plata de peso de media onza.

(2) Azimos. Esto es, el primer dia en que se comian los panes sin levadura. Estos dias eran siete. (*Deuteron. XIV, 3.*) contados desde el 15 del mes de la Pascua (*Joseph Antiq. III cap. 10.*) que era en la víspera de este dia.

(3) Cierta persona. Es verosímil que Jesucristo la nombrase; pero el evangelista no debió juzgar necesario el declararlo aquí. (*Amelote hic.*)

les habia ordenado, y prepararon la Pascua y llegada la tarde, se puso á la mesa con sus doce discipulos. Y cuando estaban comiendo, les dijo: † De cierto os digo que uno de vosotros me ha de vender. C. Lo cual les causó una suma tristeza; y cada uno de ellos comenzó á decirle; S. ¿Soy yo acaso, Señor? C. Y él les respondió: † El que mete la mano conmigo en el plato, ese es el que me ha de vender. A la verdad el hijo del hombre se va, como está escrito de él: mas ¡ay de aquel hombre por quien el hijo del hombre será entregado! Mejor le fuera á este tal no haber nacido. C. Entonces (1) Judas el que le vendió, dijo: S. ¿Soy yo por ventura, Maestro? C. El le respondió: † Tú lo has dicho. C. Y mientras estaban cenando

(1) Judas el que le vendió: para distinguirle de san Judas Tadeo (*Pereira hic.*)

lo; tomó Jesus el pan, y bendiéndole lo partió y dió á sus discípulos, diciendo: † Tomad y comed: (1) este es mi cuerpo. C. Y tomando el cáliz, (2) dió gracias y se les dió, diciendo: † Bebed de este todos. Porque esta es mi (3) sangre del nuevo testamento, que

(1) Este es mi cuerpo. En la correspondencia que aquí damos en castellano de la palabra *Hoc*, seguimos el ejemplo de Fr. Luis de Leon (N. padre pág. 149, 150.) de Fr. Luis de Granada (*de la oracion y meditacion para el lunes, texto de los evangelistas*) del P. Nieremberg (*Traduccion de la imitacion de Cristo, lib. IV al principio*) del P. Alonso Rodriguez (*Ejercicios de perfeccion, trat. VIII, cap. 14.*) y de otros muchos, por las gravísimas razones que á favor de esta interpretacion alegan Alfonso de Castro. *lib. VI tit. Eucharistia, Hæres. 5. y Maldonado in Matt. cap. XXVI de Eucharistiæ institutione.*

(2) Dió gracias. De aquí viene llamarse Eucaristia (que significa accion de gracias) el sacramento del cuerpo y sangre de Jesucristo.

(3) Sangre del nuevo testamento. La sangre de los animales que se sacrificaban en el antiguo testamento solo prometia la herencia temporal de la tierra de Canaán: la de Cristo nos mereció la vida eterna.

sérá derramada por muchos, (1) para la remision de los pecados. Y os digo; que no beberé ya más de este fruto de vid, hasta aquel dia en que le beberé nuevo con vosotros en el reino de mi padre. C. Y dicho el himno salieron al monte de las olivas. Entonces Jesus les dijo: † Todos vosotros padeceréis escándalo en mí esta noche, porque escrito está: Heriré al pastor, y se descarriarán las ovejas del ganado. Mas despues que hubiere resucitado, iré delante de vosotros á Galilea. C. Mas Pedro le respondió, diciendo: S. (2) Aunque todos se escandalicen en tí, yo nunca me escan-

(1) Para la remision de &c. Aunque la sangre de Cristo bastó para salvar á todos sobrea-bundantemente: no á todos sino á solos los escogidos alcanza de hecho el fruto de la salud eterna. (*Cathech. Conc. trid. pág. 1, cap. 4, num. 24.*)

(2) Aunque todos &c. San Pedro creia poder lo que sentia querer. *S. Aug. de grat. 9 lib. arb. cap. 7.*

**dalizaré. C. Jesus le replicó: † De verdad te digo, que esta noche antes que el gallo cante me has de negar tres veces. C. Díjole Pedro: S. Aun cuando me fuere necesario morir contigo, no te negaré. C. Y lo mismo dijeron todos los otros discípulos. Entonces pasó Jesus con ellos á una heredad llamada Getsemaní, y dijo á sus discípulos: † Estaos aquí en tanto que yo voy allá, y hago oracion. C. Y tomando á Pedro y á los hijos del Zebedeo, comenzó á entristecerse y angustiarse en gran manera. Entonces les dijo: † Mi alma está triste hasta la muerte: quedaos aquí y velad conmigo. C. Y adelantándose un poco, se postró sobre su rostro, orando y diciendo: † Padre mio, si es posible, (1) pase de mí este cáliz, mas no se haga como yo quiero, si-**

(1) Pase de mí este cáliz. El Salvador en medio de su perfectísima obediencia al eterno

no como tú. C. Y vino á sus discípulos, y los halló durmiendo: y dijo á Pedro: † ¿Qué? ¿no habeis podido velar una hora conmigo? Velad y orad, porque no entreis en tentacion, el espíritu á la verdad está pronto mas la carne flaca. C. Segunda vez se retiró y oró diciendo: † Padre mio, si este cáliz no puede pasar sin que yo lo beba, hágase tu voluntad. C. Y vino de nuevo y los halló durmiendo: porque sus ojos estaban cargados. Y dejándolos, fue nuevamente y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras. Entonces vino á sus discípulos, y les dijo: † (1) Dormid ya, y descansad: ved aquí llegada la ho-

Padre, quiso probar los movimientos de la naturaleza que rehusa la muerte. (V. M. Leon N. Rey.)

(1) Dormid ya &c. Ironía que envuelve en sí una callada reprehension de los discípulos, como entendieron este lugar *Eutimio y Teoflacto*.

**rá y el hijo del hombre será entregado en manos de los pecadores. Levantaos: vamos: ved aquí que se acerca el que me ha de entregar. C. Aun estaba él hablando, cuando llegó Judas, uno de los doce y con él una grande tropa de gente armada de espadas y de palos, enviados por los príncipes de los sacerdotes y por los ancianos del pueblo. Mas el que le vendió les había dado esta señal, diciendo: S. Aquel á quien yo besaré, él es: prendedle. C. Y al mismo tiempo acercándose á Jesus, le dijo: S. Dios te salve, Maestro. C. Y le besó. Y Jesus le dijo: † Amigo ¿á qué has venido? C. Entonces se acercaron, y echaron mano á Jesus y le prendieron. Y he ahí que uno de los que estaban con Jesus echando mano á la espada, la desenvainó é hiriendo á un criado del príncipe de los sacerdotes,**

le cortó una oreja. Entonces le dijo Jesus : Vuelve tu espada á su lugar : porque todos (1) los que tomaren espada, perecerán con espada. ¿Acaso crees que no puedo recoger á mi padre, y me enviará en un momento mas de doce legiones de ángeles? ¿Cómo pues se cumplirán las escrituras que declaran que así debe suceder? C. Al mismo tiempo dijo Jesus á aquella tropa de gente : † Habeis venido armados con espadas y de palos para prenderme como si fuera un ladron : todos los dias estaba sentado en medio de vosotros enseñando en el templo y no me prendisteis. C. Mas todo esto sucedió para que se cumpliese lo que escribieron los profetas. Entonces abandonándole todos los discípulos, huyeron. Mas ellos asegurándole á Jesus, lo llevaron á casa de Ca

(1) Los que tomaren espada. De su privación de autoridad, como expone san Agustin. (*hic*



**fás**, príncipe de los sacerdotes, donde los escribas y ancianos se habían congregado. Y Pedro le iba siguiendo á lo lejos hasta el atrio del príncipe de los sacerdotes; y habiendo entrado dentro, se estaba sentado con los criados para ver el fin. Y los príncipes de los sacerdotes y todo el consejo buscaban un falso testimonio contra Jesús para darle muerte: y no le hallaban, aunque se habían presentado muchos falsos testigos. Mas por último llegaron dos testigos falsos y dijeron: *S.* Este ha dicho: Puedo destruir el templo de Dios y reedificarle á los tres días. *C.* Y levantándose el sumo pontífice, le dijo: *S.* ¿No respondes nada á lo que estos deponen contra tí? *C.* Mas Jesús callaba: y el sumo pontífice le dijo: *S.* Yo te conjuro de parte de Dios vivo, que nos digas si tu eres Cristo, el hijo de Dios. *C.* Jesús le respondió: ✠

(1) Tú lo has dicho. Empero yo os digo, que veréis bien pronto al hijo del hombre sentado á la derecha del poder de Dios, venir sobre las nubes del cielo. C. Entonces el príncipe de los sacerdotes (2) rasgó sus vestiduras diciendo: S. Blasfemado ha: ¿qué necesidad tenemos de testigos? Ahora mismo habeis oido la blasfemia, ¿qué os parece? C. Y ellos respondieron diciendo: S. Reo es de muerte. C. Entonces le escupieron en el rostro y le hirieron con puñadas y otros le daban bofetadas diciendo: S. Cristo adivínanos ¿quién es el que te ha herido? C. Pedro entretanto estaba sentado fuera del atrio: y llegándose á él una criada, le dijo: S. Tu

(1) Tú lo has dicho. Hebraismo que equivale á confirmacion de lo que se pregunta. San Marcos declaró esta respuesta del Salvador por estas palabras: Yo lo soy. (*Marc. XIV, 62.*)

(2) Rasgó sus vestiduras. Demostracion de gran dolor entre los hebreos. (*Pereira híc.*)

tambien estabas con Jesus el galileo. C. Mas él lo negó delante de todos, diciendo: S. No sé lo que dices. C. Y saliendo á la puerta, le vió otra criada y dijo á los que estaban allí: S. Este estaba tambien con Jesus nazareno. C. Y él lo negó segunda vez y jurando dijo: S. No conozco á tal hombre. C. De allí á poco rato se acercaron los que estaban allí y dijeron á Pedro: S. Seguramente tú eres tambien de esas gentes: porque (1) tu mismo language te da á conocer. C. Entonces comenzó á hacer imprecaciones y á jurar diciendo, que jamás habia conocido á tal hombre: y luego al punto cantó el gallo. Y Pedro se acordó de la palabra que Jesus le habia dicho: Antes que el gallo cante me negarás tres

(1) Tu mismo language. El acento propio de los galileos cuando hablado es distinto de los de Jerusalem: como lo es entre nosotros el de algunas provincias respecto de Galicia.

veces, y saliéndose fuera lloró amargamente. Llegada la mañana, todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo entraron en consejo contra Jesús, para darle muerte. Y habiéndolo atado, le llevaron y entregaron al presidente Poncio Pilato. Entonces Judas que le había vendido, viendo como Jesús era condenado, arrepentido, volvió los treinta siclos á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, diciendo: *S.* Pecado he, entregando la sangre inocente. *C.* Mas ellos le respondieron: *S.* ¿Qué se nos da á nosotros? Viéraslo tú. *C.* Y arrojando los siclos en el templo, se retiró: y fue y se ahorcó. Mas los príncipes de los sacerdotes habiendo tomado los siclos, dijeron. *S.* No podemos ponerlos en el tesoro, porque es precio de sangre. *C.* Y habiendo deliberado sobre *esto* compraron el campo de un al-

farero para entierro de los éstrangeros. Por lo cual es llamado aquel campo Hacéldama, esto es el campo de la sangre, hasta el dia de hoy. Entonces se cumplió lo que dijo el profeta (1) Jeremías: y tomaron los treinta siclos, precio por el cual fue apreciado el que pusieron en precio los hijos de Israel. Y diéronlos por el campo de un alfarero, como me ordenó el Señor. Y Jesus fue presentado ante el presidente: el presidente le preguntó diciéndole: *S.* Eres tú el Rey de los judíos? *C.* Y Jesus le respondió: † Tú lo dices. *C.* Y siendo acusado por los príncipes de los sacerdotes y ancianos, no respondió cosa alguna. Pilato entonces le dijo: *S.* ¿No oyes de cuantas cosas te acusan estos hombres? *C.* Mas á él nada le respondió: de manera que el presidente lo estrañó mu-

(1) Jeremías. La version siríaca y algunos otros códices no nombran profeta alguno determinado.

cho. Acostumbraba el presidente en el dia solemne poner en libertad á un preso, á saber al que el pueblo le pedia. Y á la sazón habia uno muy famoso que se llamaba Barrabás. Y cuando se hubieron todos juntado: díjoles Pilato: S. ¿A cuál quereis que os ponga en libertad, á Barrabás ó á Jesus llamado Cristo? C. Porque sabia que por envidia lo habian puesto en sus manos. Y estando él sentado en su tribunal (1) le envió á decir su muger: S. No te mezcles en la causa de este justo, porque hoy he padecido mucho en sueños á causa de él. C. Mas los príncipes de los sacerdotes y los ancianos persuadieron al pueblo quepidiesen á Barrabás y condenasen á Jesus. Y habiéndoles di-

(1) Le envió á decir su muger &c. Esta muger, como observan los SS. padres, es la única persona que defendió á Jesucristo. (*Ametote híc.*)

cho el presidente : S. ¿A cuál de los dos quereis que os suelte? C. Respondieron ellos: S. A Barrabás. C. Díceles Pilato : S. ¿Qué haré pues de Jesus llamado Cristo? C. Respondieron todos: S. Sea crucificado. C. El presidente les dijo: S. ¿Qué mal pues es el que ha hecho? C. Y ellos levantaban mas el grito, diciendo: S. Sea crucificado. C. Viendo pues Pilato que nada adelantaba , sino que iba tomando mayores fuerzas el alboroto , se hizo traer agua y se lavó las manos delante del pueblo , diciendo: S. Yo estoy inocente de la sangre de este justo: allá os lo veais vosotros. C. Y todo el pueblo le respondió, diciendo: S. Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos. C. Entonces puso en libertad á Barrabás; y habiendo hecho azotar á Jesus, se lo entregó para ser crucificado. Los soldados del presidente metiendo lue-

go á Jesus en el (1) pretorio, hicieron formar al rededór de él toda la guardia. Y despojándole de sus vestiduras, le vistieron un manto de grana. Y tejiendo una corona de espinas, la pusieron sobre su cabeza y una caña en su mano derecha; y doblando delante de él la rodilla, le burlaban diciendo: *S.* Dios te salve Rey de los judíos. *C.* Y escupiéndole en el rostro, tomaron la caña y le daban golpes en la cabeza. Y despues de haberle burlado, le quitaron el manto, y volviendo á poner sus vestiduras, le llevaron para crucificarle. Al salir encontraron á un hombre de Cirene, llamado Simon. A este obligaron á que cargase con la cruz de Jesus. Y llegaron al lugar que se llama Gólgota, esto es lugar de la calabera, y le dieron á beber vino mezclado con hiel, y ha-

(1) Pretorio. Pretorio era el palacio del gobernador romano. (*Pereira híc.*)



biéndolo gustado, no quiso beberlo. Y despues que lo hubieron crucificado, repartieron sus vestiduras echando suertes, para que se cumpliese la palabra del profeta que dice: Repartiéronse mis vestiduras y sobre mi túnica echaron suertes. Y sentados le hacian la guardia. Y pusieron sobre su cabeza la causa de su muerte escrita: Este es Jesus, el Rey de los judíos. Al mismo tiempo crucificaron con él dos ladrones, uno á la diestra y otro á la siniestra. Y los que pasaban por allí le blasfemaban, meneando sus cabezas. Y diciendo: S. ¡ Ah! tú, el que destruyes el templo de Dios y en tres dias le reedificas, sálvate á tí mismo. Si eres hijo de Dios, baja de la cruz. C. Del mismo modo le insultaban tambien los príncipes de los sacerdotes con los escribas y ancianos, diciendo: S. A otros salvó, á sí mismo no puede salvarse. Si es Rey de

Israel, baje ahora de la cruz y le creeremos. Puso en Dios su confianza: si Dios le ama, líbrele ahora, puesto que ha dicho: yo soy el hijo de Dios. C. Los ladrones que estaban crucificados con él, le zaherian del mismo modo. Mas desde la hora (1) sexta del dia hasta la de nona, toda la tierra (2) se cubrió de tinieblas. Y cerca de la hora de nona dió Jesus un grande grito, diciendo: † ¿Eli, Eli, lamma sabacthani? C. Esto es: † Dios mio, Dios mio, ¿por qué me has abandonado? C. Algunos pues de los que estaban presentes oyendo esto, decian: S.

(1) Sexta. Contada desde el nacer del sol, segun la costumbre de los hebreos, que vendria á ser desde el medio dia hasta las tres de la tarde.

(2) Se cubrió de tinieblas. Como el eclipse del sol solo puede ser en el novilunio, y la muerte del Salvador sucedió en luna llena; no pudieron proceder estas tinieblas sino de causa sobrenatural. (*Huet. Demonstr. evang. Propos. 3, §. 8.*)

(3) **Á** Elías llama este. **C.** Y corriendo al punto uno de ellos tomó una esponja, y la empapó en vinagre y poniéndola en una caña, se le alargaba para que bebiese. Mas los otros decían: **S.** Deja, veamos si viene Elías á librarle. **C.** Mas Jesus dando de nuevo un grande grito, entregó su espíritu. (*Aquí se hincan todos de rodillas y hacen una breve pausa.*) Y al mismo tiempo el velo del templo se rasgó en dos partes de alto á bajo, y la tierra tembló y las piedras se hendieron, y los sepulcros se abrieron y muchos cuerpos de los santos que habían muerto, resucitaron. Y saliendo de sus sepulcros despues de su resurreccion, vinieron á la santa ciudad y aparecieron á muchos. Mas el Centurion y los que estaban con él guardando á Jesus, visto el terremoto y todo lo que pa-

(3) A Elías llama &c. Los soldados romanos que no sabian la lengua siríaca, oyendo decir *Eli, Eli*, creyeron que llamaba á Elías.

saba, temieron en gran manera, y decian: S. Verdaderamente este era hijo de Dios. C. Hallábanse allí tambien mirando de lejos muchas mugeres, las cuales habian seguido á Jesus desde Galilea y le venian sirviendo. Entre las cuales estaban María Magdalena y María madre de Santiago y de Josef y la madre de los hijos del Zebedeo. E inclinada ya la tarde vino un hombre rico de Arimatía, llamado Josef, que era tambien discípulo de Jesus. Este fue á Pilato y le pidió el cuerpo de Jesus. Pilato entonces mandó que se le entregase. Y tomando Josef el cuerpo lo envolvió en una sábana limpia, y le puso en un sepulcro suyo nuevo que habia hecho abrir en una peña: y despues de haber tapado la entrada del sepulcro con una gran piedra, se retiró. María Magdalena y la otra

María estaban allí sentadas enfrente del sepulcro.

*Aquí se dice Munda cor meum, se pide bendición, se lleva incienso sin ciriales y se inciensa el libro. No se dice Dominus vobiscum, y el Celebrante ó el Diácono no persigna el libro ni á sí, y se canta en tono de evángelio lo que se sigue, en cuyo fin el Celebrante besa el libro y recibe incienso. Todo esto se observará en las demas pasiones á excepcion del viernes santo.*

El día siguiente despues de la (1) Parasceve, los príncipes de los sacerdotes y los fariseos fueron juntos á Pilato diciendo: Señor, acordámonos de que aquel impostor dijo aun viviendo: Resucitaré despues de tres dias. Manda pues que guarden el sepulcro hasta el dia tercero: no sea que vengan sus discípulos y lo roben, y digan al pueblo, resucitó

(1) *Parasceve. Preparacion de la Pascua.*

de entre los muertos, y sea el último engaño peor que el primero. Díjoles Pilato: guardas teneis vosotros, id, guardadlo como sabeis. Ellos pues fueron; y para asegurar el sepulcro sellaron la piedra y pusieron guardas.

C R E D O D E L A M I S A .

Creo en un solo Dios, Padre todo poderoso, criador del cielo y de la tierra y de todas las cosas visibles é invisibles: y en un solo Señor Jesucristo, hijo unigénito de Dios, y nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no hecho, consustancial al Padre, por quien fueron hechas todas las cosas. El cual por nosotros los hombres y por nuestra salvacion bajó de los cielos. (*Aquí se hincan las rodillas.*) Y se encarnó por obra del Espíritu santo, de Ma-

ría virgen, y se hizo hombre. Fue tambien por nosotros crucificado bajo el poder de Poncio Pilato, padeció y fue sepultado: y resucitó al tercero dia segun las escrituras: y subió al cielo, donde está sentado á la diestra del Padre: y ha de venir segunda vez con magestad á juzgar los vivos y los muertos y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu santo Señor y que da vida: el cual procede del Padre y del Hijo, y con el Padre y el Hijo es juntamente adorado y glorificado, que habló por boca de los profetas. Creo en una Iglesia santa, católica y apostólica. Confieso un bautismo para perdon de los pecados. Y espero la resurreccion de los muertos, y la vida del siglo venidero. Amen.

*Ofertorio: Improperium &c.*

Al oprobio y á la miseria estuvo expuesto mi corazon: y esperé quien de mí se compadeciese y no lo hubo.

busqué quien me consolase y no lo hallé, y me dieron hiel por comida, y en mi sed me hicieron beber vinagre.

Oracion secreta : *Concede , &c.*

Concédenos , ó Señor, como te rogamos, que este don ofrecido á los ojos de tu magestad, nos alcance la gracia de la devocion y nos merezca la posesion de la bienaventurada eternidad. Por nuestro Señor, &c.

PREFACION.

✠. Por todos los siglos de los siglos.

R. Amen.

✠. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

✠. Elevad los corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

✠. Demos gracias á nuestro Señor Dios.

R. Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y justo,



saludable y de nuestro deber, que os demos gracias en todo tiempo y lugar, ó Señor santo, Padre omnipotente, eterno Dios, que vincula-  
teis la salvacion del humano linage al árbol de la cruz, para que de donde se habia originado la muerte, de allí naciese la vida; y el que en un árbol venció, en otro árbol fuese vencido por Cristo Señor nuestro. Por el cual alaban vuestra magestad los ángeles, la adoran las dominaciones, tiemblan ante ella las potestades: los cielos y las virtudes de los cielos y los bienaventurados serafines la celebran con mútua alegría; y nosotros os rogamos admitais nuestras voces mezcladas con las suyas, diciéndoos con humilde confesion.

Santo, santo, santo es el Señor Dios de sabaoth. Los cielos y la tierra están llenos de vuestra gloria, *Hosanna en las alturas.* Bendito el

que viene en nombre del Señor:  
Hosanna en las alturas.

- Comunión: *Pater &c.*

- Padre, si no puede este cáliz pasar sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

Poscomunión: *Per hujus, &c.*

: Haz, Señor, que por el efecto de este misterio seamos limpios de nuestros vicios, y se cumplan nuestros justos deseos. Por nuestro Sr. J.C. &c.

Evangelio último de san Juan.

*In principio &c.*

En el principio (1) era el Verbo y el Verbo estaba con Dios y el Verbo era Dios. Este era en el principio con Dios. Todas las cosas fueron hechas por él, y sin él nada fue hecho. Todo lo hecho (2) era vida

(1) Era el Verbo. El 1 miembro de este periodo, según la inteligencia común de los santos padres, denota la eternidad del Verbo. El 2 la distinción de las divinas personas. El 3 la unidad de la esencia.

(2) Era vida. Seguimos en la lección de este

en él mismo; y la vida era luz de los hombres; y la luz resplandece en las tinieblas; mas las tinieblas no la comprendieron. Hubo un hombre enviado de Dios que se llamaba Juan. Este vino para servir de testigo y para dar testimonio de la luz: para que todos creyesen por él. No era él la luz: mas fue enviado para dar testimonio de la luz. Habia luz (1) verdadera que alumbra á todo hombre que viene á este mundo. Estaba en el mundo y el mundo por él fue hecho; mas el mundo no lo conoció. Vino á (2) lo suyo y los suyos no le recibieron. Mas á todos los que lo recibieron les dió potes-

lugar la autoridad de S. Agustin, S. Ambrosio y otros padres y de la mayor parte de los teólogos. (*Calmet. híc.*) Puede leerse tambien comenzando la cláusula: Era ó habia vida en el mismo.

(1) Luz verdadera. Jesucristo que vino á alumbra á los que estaban en tinieblas y sombras de muerte.

(2) *A lo suyo. A la sinagoga, á la casa de*

tad de ser hechos (1) hijos de Dios; á los que creen en su nombre. Los cuales no han nacido (2) de sangre ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, sino de Dios. (*Se hincan las rodillas.*) Y (3) el Verbo se hizo carne y moró entre nosotros; y vimos su gloria, (4) gloria cual convenia al unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. *En las misas privadas se lee al fin el evangelio* : Cum appropinquasset,

Israel, llamada tantas veces en las escrituras heredad de Dios, posesion de Dios, pueblo de Dios. (*Martini híc.*)

(1) Hijos de Dios. Con su muerte les abrió el camino de llegar á ser hijos adoptivos de Dios, y por consiguiente les dió derecho á la eterna felicidad.

(2) De sangre. La fe en J. C. no se adquiere con la generacion natural, sino con la regeneracion espiritual que es obra del Espíritu santo.

(3) El Verbo se hizo carne. No mudando su ser, ni trocándose el Verbo en carne, sino uniendo la naturaleza humana con la divina en la persona del Verbo.

(4) Gloria cual &c. Esto es, gloria de santidad, de justicia, de verdad. (*Martini híc.*)

*que se halla arriba en la bendicion  
de las palmas, pág. 7.*

## LUNES.

MISA.

*ESTACION A SANTA PRAXEDIS.*

*Introito. Judica Domine, &c.*

**J**uzga, Señor, á los que me hacen  
daño, pelea hasta rendir á los que  
me combaten: toma las armas y el  
escudo, levántate en mi ayuda, ó  
Señor, fortaleza de mi salud,

*✠. Desenvaina la espada y cier-  
ra contra los que me persiguen: dí  
á mi alma: yo soy tu salud.*

*Repit. Juzga, Señor, &c.*

*Oracion: Da quæsumus, &c.*

Concédenos, ó Dios omnipotente,  
que pues por nuestra flaqueza des-  
fallecemos en medio de tantas ad-  
versidades, tomemos aliento me-  
diante *la pasion de tu unigénito hi-*

jo. El cual contigo vive y reina &c.

La otra oracion , *Ecclesie tuæ*,  
 &c. ó *Deus omnium fidelium* , &c.

Oracion: *Ecclesie tuæ*, contra los  
 perseguidores de la Iglesia.

Rogámoste, Señor , que admitas  
 con benignidad los ruegos de tu Igle-  
 sia, para que destruidas todas las ad-  
 versidades y errores, te sirva conse-  
 gura libertad. Por nuestro Señor &c.

Oracion: *Deus omnium fidelium pas-  
 tor* , &c.

POR EL PAPA.

O Dios , pastor y gobernador de  
 todos los fieles, mira benignamente  
 por tu siervo N. que quisiste presi-  
 diese como pastor en tu Iglesia. Con-  
 cédele, como te rogamos, que de tal  
 suerte edifique á sus súbditos con la  
 palabra y con el ejemplo , que me-  
 rezca llegar á la eterna vida junto  
 con la grey que le ha sido confiada.  
 Por nuestro Señor Jesucristo tu  
 hijo , &c.

**Leccion del profeta Isaias, cap. 50.**

En aquellos dias dijo Isaias: El Señor Dios abrió mi oreja y yo no contradigo; atrás no volví. (1) Entregué mi cuerpo á los que me herian y mesaban mis barbas: no aparté el rostro de los que me reprehendian y escupian. El Señor Dios es mi auxiliador; por eso no soy confundido. Esta es la causa porque puse mi rostro (2) como piedra durísima, y sé que no seré confundido. Cercano está el que me justifica: ¿quién se me opondrá? (3) Unámonos: ¿quién es mi adversario? Lléguese á mí. He aquí el Señor Dios es mi auxiliador, ¿quién es el que me

(1) Entregué mi cuerpo &c. Esto se cumplió á la letra en la pasion de nuestro Salvador; el cual sufrió las mayores injurias de sus enemigos sin hacerles la menor resistencia. *Calmet. hñc.*

(2) Como piedra. Símbolo de invencible paciencia.

(3) Unámonos, &c. Expresiones de firme esperanza en el auxilio de Dios.

condenará? He aquí todos ellos como los vestidos se envejecerán, la polilla los comerá. ¿Hay alguno de vosotros que tema al Señor y oiga la voz de su siervo? El que anduvo en tinieblas y no hay luz en él, espere en el nombre del Señor y tome por fundamento á su Dios y Ser.

Gradual: *Exurge Domine, &c.*

Levántate, ó Señor, y atiende á mi juicio, Dios mio y Señor mio, haz mi causa.

∕. Desenvaina la espada y cierra el paso á los que me persiguen.

Tracto: *Domine non secundum, &c.*

Señor, no hagas con nosotros conforme á nuestros pecados que hemos cometido, ni segun nuestras iniquidades nos galardones.

∕. Señor, no te acuerdes de nuestras antiguas maldades: anticípenos presto tus misericordias, porque nos hemos emprobrecido sobre manera.



*De rodillas.*

✠. Ayúdanos, ó Dios Salvador nuestro, y líbranos, Señor, por la gloria de tu nombre, y perdónanos nuestros pecados por causa de tu nombre.

*Lo que se sigue del santo Evangelio segun san Juan, cap. 12.*

Seis dias antes de la Pascua vino Jesus á Betania, donde habia muerto Lázaro al cual resucitó Jesus; é hicieronle allí (1) una cena y Marta servia, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él. María pues tomó una libra de unguento del nardo puro de mucho precio y ungió los pies de Jesus, y limpió sus pies con sus cabellos y la casa se llenó de la fragancia del unguento. Dijo entonces

(1) Una cena. Creen algunos que esta cena es la misma de que habla san Mateo, cap. 26, y san Marcos, cap. 14. (*Martini híc.*)

uno de sus discípulos, Judas Iscariotes, el que lo habia de entregar: ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros y se ha dado á los pobres? Mas dijo esto, no porque estuviese á cargo suyo el cuidado de los pobres, sino porque era ladron, y teniendo la (1) bolsa, llevaba lo que se echaba en ella. Dijo entonces Jesus: (2) Dejadla que lo aproveche para el dia de mi sepultura. Por que á los pobres siempre los teneis con vosotros, mas á mí no siempre me teneis. Llegó pues á entender una gran muchedumbre de judfos que estaban en aquel lugar, y vinieron no solo por causa de Jesus, mas por ver á Lázaro al cual habia resucitado de entre los muertos.

(1) Bolsa. Donde se depositaba lo que ofrecian al Salvador los que creian en él (*Martini hñc.*)

(2) Dejadla que &c. Dejad que haga conmigo vivo estos oficios de caridad, que no podrá hacer cuando hubiese ya muerto. (*Martini hñc.*)

Ofertorio : *Eripe me , &c.*

Líbrame, ó Señor, de mis enemigos, á tí me acogí: enséñame á hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios.

Oracion secreta: *Hæc sacrificia, &c.*

O Dios omnipotente, haz que limpiándonos estos sacrificios con su poderosa virtud ; nos hagan llegar á su origen con mayor pureza. Por nuestro Señor , &c.

Otra: *Protege nos , &c.* contra los que persiguen la Iglesia.

Defiende, Señor , á los que asistimos á tus misterios, para que unidos á las cosas divinas, te sirvamos con cuerpo y alma. Por nuestro Sr., &c.

Otra: *Oblatis*, por el papa.

Rogámoste, Señor, que aplaques tu enojo con las presentadas ofrendas, y que gobiernes con proteccion no interrumpida á tu siervo N. que quisiste presidiese como pastor en tu Iglesia. Por nuestro Señor, &c.

*Prefacion de la santa cruz como en el domingo, pág. 56.*

Comunion: *Erubescant, &c.*

Avergüéncense y sean confundidos juntamente los que se dan el parabien en mis males. Sean cubiertos de vergüenza y de confusion los que hablan malignamente contra mí.

Poscomunion: *Præbeant, &c.*

Denos, Señor, tus santos sacramentos un fervor divino, por el cual seamos á un tiempo recreados con su participacion y con su fruto. Por nuestro Señor, &c.

Otra: *Quæsumus*, contra los que persiguen la Iglesia.

Rogámoste, ó Señor Dios nuestro, que aquellos á quienes concedes gozar de la divina participacion, no los dejes caer en los peligros del mundo. Por nuestro Señor, &c.

Otra: *Hæc nos*, por el papa.

Rogámoste, Señor, que sea nuestro escudo la participacion del divi-

no sacramento; y que salve y fortalezca en todo tiempo á tu siervo N. que quisiste presidiese como pastor en tu Iglesia, junto con la grey que le ha sido encomendada. Por nuestro Señor Jesucristo, &c.

*Sobre el pueblo* : Humillad vuestras cabezas á Dios.

Oracion : *Adjuva*, &c.

Ayúdanos, ó Dios Salvador nuestro, y concédenos llegar gozosos á recordar los beneficios con que te dignaste restaurarnos. Por nuestro Sr.

## MARTES.

MISA.

*ESTACION A SANTA PRISCA.*

Introito : *Nos autem*, &c.

Nosotros (1) debemos gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Jesu-

(1) Debemos. El *Oportet* de que aqui usa la

cristo: en quien está la salud, la vida y la resurreccion nuestra: por el cual fuimos hechos salvos y libres.

✠. Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros y tenga misericordia de nosotros.

*Repit.* Nosotros debemos, &c.

Oracion: *Omnipotens sempiterna, &c.*

Omnipotente eterno Dios, concédenos que de tal suerte celebremos los misterios de la pasion del Señor, que merezcamos alcanzar perdon de nuestras culpas. Por el mismo Señor, &c. *La segunda oracion como el lunes, pág. 68.*

Iglesia, dice obligacion y necesidad absoluta. Es tomado este introito del cap. VI de la carta á los de Galacia, donde dice el Apóstol: *Mihi absit gloriari nisi in cruce Domini nostri J. C.*

*Lección del profeta Jeremías. cap. I I.*

En aquellos dias (1) dijo Jeremías: Señor, tú me hiciste saber y conocí, entonces me mostraste sus intentos: Y yo como cordero manso que llevan al sacrificio, como si ignorase que se habian conspirado contra mí, diciendo: (2) Pongamos leño en su pan y (3) desterrémoslo de la tierra de los vivos y no haya mas memoria de su nombre. Mas tú, ó Señor de sabaoth, que juzgas segun justicia y sondeas los riñones y los corazones, (4) vea yo tu venganza

(1) Dijo Jeremías. Lo que aquí dice Jeremías era figura de lo que habia de padecer el Salvador. *S. Gerónimo sobre este lugar.*

(2) Pongamos &c. Esto es, envenemos su pan.

(3) Desterrémoslo. Al que los judíos quisieron desterrar de entre los vivos, ese mismo con su muerte dió vida á todos los hombres: y el nombre que quisieron borrar del mundo, es ensalzado sobre todo nombre.

(4) Vea yo tu venganza &c. Habla aquí proféticamente, no por espíritu de venganza, que

de ellos: porque á tí he descubier-  
to mi causa, Señor Dios mío.

∴ Gradual : *Ego autem, &c.*

∴ Cuando mis enemigos me moles-  
taban, vestíame yo de cilicio y hu-  
millaba con ayuno mi alma, y mi  
eracion se resolvía en mi seno.

∴ *V.* Juzga, Señor, á los que me ha-  
cen daño : pelea hasta rendir á los  
que me combaten : toma las armas  
y el escudo y levántate en mi ayuda.

## P A S I O N

∴ DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

*segun san Marcos, cap. 14.*

**E**n aquel tiempo se celebraba la  
Pascua y los ázimos despues de  
dos dias, y los príncipes de los sa-  
cerdotes y los escribas buscaban

no pudo caber en Jesucristo; y anuncia lo que  
había de suceder con los endurecidos y rebeldes  
por un efecto de la divina justicia.



modo de prender con engaño á Jesus y de darle muerte. Mas decian: S. No lo hagamos en dia de fiesta, no sea que suceda algun alboroto en el pueblo. C. Hallándose pues Jesus en Betania en casa de Simon el leproso y estando puesto á la mesa, llegó una muger que traia un vaso de alabastro, lleno de unguento de flor de nardo de mucho precio y habiendo quebrado el vaso, se lo derramó sobre la cabeza. Habia allí algunos que lo llevaron á mal en su interior y dijeron: S. ¿A qué fin es este desperdicio de unguento? puesto que se podia vender por mas de trescientos dineros y darse á los pobres: C. Y se enfurecian contra ella. Mas Jesus les dijo: † Dejadla ¿porqué la molestais? Buena obra me ha hecho. Porque siempre teneis pobres con vosotros y podeis hacerles bien cuando quisieris, mas á mí no

siempre me teneis. Esta hizo lo que pudo ; se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura. De cierto os digo : que donde quiera que fuere predicado este Evangelio por todo el mundo, se contará tambien en alabanza suya esto que ha hecho. *C.* Y Judas Iscariotes , uno de los doce , se fue á buscar á los príncipes de los sacerdotes para entregárselo á traicion. Los cuales luego que le oyeron , se holgaron y prometieron darle dinero. Y desde entonces buscaba una ocasion favorable para entregarle. El primer dia pues de los ázimos , en el que sacrificaban la Pascua le dijeron sus discípulos : *S.* ¿ Dónde quieres que vamos á prevenir lo necesario para que comas la Pascua ? *C.* Y envió dos de sus discípulos y les dijo : Id á la ciudad , y os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua : idle si-

guiendo y en donde quiera que entrare , decid al dueño de la casa. El Maestro dice : ¿ Dónde está el aposento donde tengo de comer la Pascua con mis discípulos ? Y él os mostrará una grande sala bien adornada ; y prevenídnoslo allí. C. Los discípulos partieron y llegados á la ciudad , lo hallaron como les habia dicho , y prepararon la Pascua. Llegada la tarde pasó allá con los doce , y cuando estaban puestos á la mesa y comiendo , les dijo Jesus : † En verdad os digo , que uno de vosotros que está comiendo conmigo me ha de vender. C. Entonces ellos comenzaron á entristecerse y á decirle cada uno ; S. ¿ Soy yo por ventura ? C. Y él les respondió : † Uno de los doce que pone conmigo la mano en el plato : A la verdad el hijo del hombre va , como está escrito de él : mas ¡ ay de aquel hombre , por quien el hi-

jo del hombre será entregado! Bueno le fuera á este tal no haber nacido. C. Y estando ellos comiendo, tomó Jesus el pan y bendiciéndolo, partióle y dióselo, diciendo: † Tomad, este es mi cuerpo. C. Y habiendo tomado el cáliz, dando gracias, se lo alargó y bebieron de él todos, y les dijo: † Esta es mi sangre del nuevo testamento, que por muchos será derramada. En verdad os digo, que no beberé ya mas de este fruto de vida, hasta aquel dia en que le beberé nuevo en el reino de Dios. C. Y dicho el himno, se salieron al monte de las olivas. Jesus entonces les dijo: † Todos sereis escandalizados en mí esta noche: porque escrito está: Heriré al pastor y se descarriarán las ovejas. Mas despues que hubiere resucitado, iré delante de vosotros á Galilea. C. Pedro entonces le dijo: S. Aunque todos sean

escandalizados en tí : mas no yo.  
 C. Y Jesus le replicó : † En verdad  
 te digo, que tú hoy en esta mis-  
 ma noche antes que el gallo ha-  
 ya cantado dos veces, me ne-  
 garás tres veces. C. Pero él insis-  
 tia todavia mas , diciendo : S. Aun  
 euando sea necesario morir junta-  
 mente contigo , no te negaré. C.  
 Y lo mismo decian los demás.  
 Y llegaron á un huerto llamado  
 Getsemaní y dijo á sus discípulos:  
 † Quedaos aquí mientras yo hago  
 oracion. C. Y tomando consigo á  
 Pedro , á Santiago y á Juan , co-  
 menzó á atemorizarse y á angustiarse  
 y les dijo : † Triste está mi alma  
 hasta la muerte. Esperad aquí  
 y velad. C. Y adelantándose un po-  
 co, se postró en tierra y se puso  
 á orar, que si posible fuese, pasase  
 de él la hora y dijo : † Abba, Pa-  
 dre, todo te es posible : traspasa  
 de mí este cáliz , mas no se haga lo

que yo quiero , sino lo que tú. C. Y vino y los halló durmiendo , y dijo á Pedro : † ¿ Simon duermes ? ¿ No has podido velar una hora ? Velad y orad porque no entreis en tentacion. El espíritu á la verdad está pronto , mas la carne flaca. C. Y retirándose segunda vez , oró repitiendo las mismas palabras ; y habiendo vuelto , hallólos de nuevo dormidos , porque tenian los ojos cargados , y no sabian que responderle. Y vino por tercera vez y les dijo : † Dormid ya y reposad : basta , la hora es llegada : ved que el hijo del hombre va á ser entregado en manos de pecadores. Levantaos : vamos ; ved ya aquí cerca al que me ha de vender. C. Aun estaba él hablando , cuando llegó Judas Iscariotes , uno de los doce , y con él un gran tropel de gente armada de espadas y de palos , enviados por los príncipes de los sacer-

dots., los escribas y los ancianos; y el traidor les habia dado esta señal, diciendo: S. Aquel á quien yo besare, él es, prendedle y llevadle con cautela. C. Y luego que llegó, se acercó á Jesus y le dijo: S. Dios te salve, Maestro. C. Y le besó. Entonces ellos le echaron las manos y le prendieron. Uno de los que estaban presentes, sacando su espada hirió á un criado del sumo sacerdote y le cortó una oreja. Y tomando Jesus la palabra, les dijo: † Como si fuera yo ladron, habeis salido con espadas y palos á prenderme. Cada dia estaba entre vosotros enseñando en el templo y no me prendisteis: mas es necesario que se cumplan las escrituras. C. Entonces sus discípulos abandonándole huyeron todos. Y un cierto mancebo iba siguiendo á Jesus, cubierto de una sábana sobre el cuerpo desnudo y le prendieron. Mas él sol-

tando la sábana , se les escapó desnudo , y llevaron á Jesus á casa del sumo sacerdote y se congregaron todos los sacerdotes , los escribas y los ancianos. Mas Pedro le fue siguiendo á lo lejos hasta dentro del atrio del sumo sacerdote ; y se estaba sentado á la lumbre con los criados calentándose. Y los príncipes de los sacerdotes y todo el consejo buscaban testigos contra Jesus para condenarle á muerte y no los hallaban. Porque muchos deponian falsamente contra él ; mas sus deposiciones no eran conformes. Y levantándose algunos , depusieron falsamente contra él , diciendo : S. Nosotros le hemos oido decir ; yo destruiré este templo hecho con las manos , y dentro de tres dias edificaré otro no hecho con las manos. C. Mas sus testimonios no concordaban , y levantándose en medio de todos el sumo sacerdote , pregun-

---



tó á Jesús y le dijo : ¿ Nada respondes á lo que estos atestiguan contra tí? C. Mas él callaba y no le respondió. Nuevamente le preguntó el sumo sacerdote y le dijo : S. ¿ Eres tú Cristo , el hijo de Dios bendito ? C. Y Jesús le respondió : ✠ Yo soy : y veréis al hijo del hombre sentado á la diestra del poder de Dios , y venir sobre las nubes del cielo. C. Entonces el sumo sacerdote rasgando sus vestiduras , dijo : S. ¿ Para qué mas testigos? ¿ No acabais de oír la blasfemia ? ¿ Qué os parece? C. Y todos juzgaron que merecia la muerte : y comenzaron algunos á escupirle , cubrirle el rostro y darle de puñadas y decirle : S. Adivina. C. Y los criados le daban de bofetadas. Entre tanto estaba Pedro abajo en el atrio ; y habiendo llegado una de las criadas del sumo sacerdote , como le vió estarse calentando , clavando en él

los ojos , le dijo : *S.* Tú tambien estabas con Jesus nazareno. *C.* Mas él lo negó diciendo : *S.* No le conozco, ni sé lo que dices : *C.* Y salióse fuera delante del atrio y cantó el gallo, y viéndole de nuevo la criada , comenzó á decir á los que estaban presentes : *S.* De ellos es esté. *C.* Mas él lo negó otra vez, y poco despues los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro : *S.* Sin duda de ellos eres, porque eres tambien galileo. *C.* Y él entonces comenzó á hacer imprecaciones contra sí y afirmar con juramento: No conozco á ese hombre de quien hablais : y en este mismo punto cantó el gallo la segunda vez , y Pedro se acordó de la palabra que Jesus le habia dicho : Antes que el gallo cante dos veces, me has de negar tres veces. Y comenzó á llorar. Y luego por la mañana los príncipes de los sacerdotes con los ancianos y con los escribas y todo

insistorio tuvieron consejo y  
endo hecho atar á Jesus, le lle-  
n y entraron á Pilato. Y Pilato  
reguntó diciendo: S.¿Eres tú el  
de los judíos? C.Y Jesus le res-  
lió + Tú lo dices : C.Y le acu-  
n los príncipes de los sacerdo-  
e muchas cosas.Y Pilato le pre-  
ó de nuevo, diciendo: S.¿No res-  
les algo?Mira de cuantas cosaste  
an.C.Mas Jesus ni aun entonces  
ondió; de suerte que Pilato es-  
maravillado. Solia este dar li-  
ad en el dia de la fiesta á aquel  
o que le pedian fuese el que fue-  
r á la sazón habia uno llama-  
arrabás, el cual estaba en la  
el con otros sediciosos, por ha-  
hecho una muerte en una se-  
n; y habiéndose juntado la  
hedumbre, comenzó á pedir la  
ia que acostumbraba hacerles,  
lato les respondió y dijo: S.  
reis que os suelte al Rey de los

judíos? C. Porque sabia que por envidia le habian entregado los príncipes de los sacerdotes. Mas los pontífices incitaron á la muchedumbre para que mas bien les soltase á Barrabás; y Pilato les dijo otra vez: S. ¿Qué quereis pues que haga del Rey de los judíos? C. Y ellos volvieron á gritar: S. Crucifícale. C. Mas Pilato les decia: S. ¿Pues qué mal ha hecho? C. Y ellos levantaban mas el grito: S. Crucifícale. C. Por último Pilato, queriendo contentar al pueblo, les puso en libertad á Barrabás, y despues de haber hecho azotar á Jesus, se lo entregó para que le crucificasen; y los soldados le llevaron al atrio del pretorio, y convocando toda la guardia le vistieron de púrpura, y tejiendo una corona de espinas se la pusieron y comenzaron á saludarle: Dios te salve, Rey de los judíos, y le herian la cabeza.

con una caña y le escupian , y arrodillándose le adoraban. Y después de haberle escarnecido le quitaron la púrpura, y poniéndole sus propios vestidos le sacaron para crucificarle. Y obligaron á que cargase con la cruz á un pasajero de Cirene, llamado (1) Simon, padre de Alejandro y de Rufo, que venia de una granja. Y le condujeron á un lugar llamado Gólgota, que interpretado, quiere decir lugar de la calavera. Y (2) diéronle á beber vino mezclado con mirra, y no lo tomó. Y después de haberle crucificado, repartieron sus vestidos

(1) Simon, padre de &c. Esta advertencia del evangelista da lugar á creer que Alejandro y Rufo eran dos hombres conocidos entonces en Roma, donde san Marcos escribía, y tal vez cristianos que podian deponer de la verdad del caso.

(2) Diéronle á beber vino &c. No quiso el Salvador tomar esta bebida, que se daba á los ajusticiados para embotarles el sentido, con lo cual se mitigase el dolor de la muerte. (*M. Leon IV. Rey* pág. 229.)

echando suertes sobre ellos, para ver lo que tocaba á cada uno. Era ya la hora (1) tercia cuando le crucificaron; y el título de su condenacion tenia esta inscripcion: **El Rey de los judíos.** Y crucificaron con él dos ladrones, uno á su distra y otro á su siniestra. Y cumpliósese la escritura que dice: y fuí contado con los iniquos. Y los que pasaban le blasfemaban meneando sus cabezas y diciendo: **S.** ¡ Ah! tú el que destruyes el templo de Dios, y en tres dias le reedificas, sálvate á tí mismo bajando de la cruz. **C.** Del mismo modo le burlaban también los príncipes de los sacerdotes con los escribas, diciéndose unos á otros: **S.** A otros salvó, á sí mismo no puede salvar. **Cristo, el Rey de Is-**

(1) Tercia. El fin de la hora que san Marcos llama tercia era cuasi el principio de la que san Juan llama *quasi sexta*. Uno y otro denotan el espacio de tiempo que corresponde á nuestro medio dia (*V. Colmet híc.*)

rael baje ahora de la cruz, para que lo veamos y creamos. C. Y los que estaban crucificados con él le injuriaban de la misma manera. Y á la hora sexta se cubrió de tinieblas toda la tierra hasta la hora nona. Y á la hora nona exclamó Jesus en alta voz, diciendo: † ¿Eloi, Eloi, lamma sabac-thani? C. Que quiere decir: † Dios mio, Dios mio, ¿ por qué me has desamparado? C. Y algunos de los que estaban presentes habiéndolo oído, decian: S. Mirad, á Elías llama. C. Y corriendo uno de ellos y empapando una esponja en vinagre y atravesándola en una caña, le daba á beber, diciendo: S. Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle. C. Con esto Jesus dando una grande voz, espiró. (*Aquí se arrodillan y se hace una breve pausa.*) Y el velo del templo se rasgó en dos partes de alto á bajo. Viendo pues el Cen-

turion que estaba delante cómo habia espirado , exclamando de esta suerte , dijo: **S. Verdaderamente era hijo de Dios este hombre. C.** Y habia allí tambien unas mugeres que estaban mirando de lejos : entre las cuales se hallaba María Magdalena y María madre de Santiago el menor y de Josef y (1) Salomé; que le seguian y servian cuando estaba en Galilea y otras muchas que juntamente con él habian subido á Jerusalem.

*Lo que se sigue se canta á tono de Evangelio y lo demás se hace como se dijo arriba.*

Llegada la tarde , porque era la Parasceve que era la víspera del sábado, vino Josef de Arimatía, (2) senador noble que esperaba tambien el reino de Dios , y se presen-

(1) Salomé. Muger del Zebedeo y madre de Santiago el mayor y de san Juan evangelista.

(2) Senador. Lo que la vulgata dice Decurio , llamó el griego consejero del Sinedrio.



tó con intrepidez á Pilato y le pidió el cuerpo de Jesus. Mas Pilato se maravilló de que ya hubiese muerto: y haciendo venir al Centurion, le preguntó si habia ya muerto. Y habiendo sabido por el Centurion que así era, dió el cuerpo á Josef. Josef compró una sábana, y descendiéndolo de la cruz, lo envolvió con la sábana y le puso en un sepulcro que estaba abierto en la piedra y puso una losa á la boca del sepulcro.

Ofertorio: *Gustodi me, &c.*

Guárdame, ó Señor, de la mano del pecador y de los hombres malvados líbrame.

Oracion secreta: *Sacrificia nos, &c.*

Rogámoste, Señor, que estos sacrificios establecidos con ayunos medicinales nos restablezcan prontamente. Por nuestro Señor, &c.

Oracion segunda y prefacion como en el dia antecedente, pág. 67.

Comunion: *Adversum me*, &c.

Contra mí hablaban los que estaban sentados en el tribunal: contra mí cantaban los bebedores de vino. Mas yo, ó Señor, á tí enderezaba mi oracion: este es, ó Dios, el tiempo de mostrar tu agrado con la muchedumbre de tu misericordia.

Poscomunion: *Sanctificationibus*, &c.

O Dios omnipotente, con tus santificaciones sean curados nuestros vicios y nos vengan remedios para la vida eterna. Por nuestro Señor, &c.

*Oracion segunda como el lunes*, p.68.

SOBRE EL PUEBLO.

Oremos. Humillad vuestras cabezas á Dios.

Oracion: *Tua nos*, &c.

Limpíenos, Señor, tu misericordia de todas las ocultas reliquias del hombre viejo y háganos capaces de una santa renovacion. Por nuestro Señor, &c.





D<sup>o</sup> Estruc 12.º

Poncio Pilato dixo al pueblo: ved aqui al hombre.

# MIÉRCOLES.

MISA.

*ESTACION A S.<sup>TA</sup> MARIA LA MAYOR.*

*Introito: In nomine Jesu, &c.*

**A**l nombre de Jesus se doble toda rodilla de lo celestial, de lo terreno y de lo infernal: porque el Señor se hizo obediente hasta la muerte y muerte de cruz: por eso el Señor Jesucristo está en la gloria de Dios padre.

✠. Señor, oye mi oracion y lleve mi clamor á tí.

*Repítese: Al nombre &c.*

*Despues de Kyrie eleison, se dice:*  
Oremos. Doblemos las rodillas. Levantaos.

*Oracion: Præsta, quasumus, &c.*

Haz, ó Dios omnipotente, que pues somos incesantemente afligidos

por nuestros excesos , seamos libres de ellos por la pasion de tu unigénito hijo , el cual contigo vive y reina &c.

*Leccion del profeta Isaias, cap. 62  
y 63.*

Esto dice el Señor Dios : Decid á la hija de Sion : (1) He aquí , tu Salvador viene: He aquí trae consigo su garlardon. (2) ¿ Quién es este que viene de Edóm ? de Bosra con vestidos encarnados ? Hermoso es él en su estola que va con la grandeza de su poder. Yo soy el

(1) He aquí tu Salvador &c. Como si dijeras Alégrate Jerusalem , venido es ya el fin de tu lloro y tu tribulacion se acabó. El que te ha de redimir trae consigo riquezas abundantes con que pagar la constancia y la fidelidad que en esperarle has tenido.

(2) ¿ Quién es este que &c. ? Judas macabeo, que hizo guerra á Bosra y á los de Idumea, y tuvo la gloria de restablecer el culto de Dios en su templo, manchado y destruido en parte por los griegos. En el sentido espiritual se explican estas palabras y las siguientes de la ascension gloriosa de Jesucristo despues de su afrentosa muerte. (*Calmet híc.*)

que hablo justicia y defendo para salvar. ¿Por qué es encarnado tu vestido y tus ropas como del que ha pisado uvas en el lagar? solo yo pisé (1) el lagar y de los pueblos nadie me ayudó: pisélos con mi furor y hollélos con mi ira; y su sangre salpicó mis ropas y ensució todos mis vestidos. Porque el dia de la venganza está en mi corazón, el año de mi redencion es venido. Miré al rededor y no habia quien me socorriese: busqué y no hubo quien me ayudase: y salvóme mi brazo y mi indignacion misma me valió. Y hollé los pueblos con mi furia y con mi indignacion (2) los embriagué y

(1) El lagar. S. Cirilo, S. Cipriano *lib. 2 epist. 3*, y otros padres nos representan la passion de Jesucristo bajo esta misma semejanza del lagar.

(2) Los embriagué &c. Esto es, les hice beber el cáliz de mi ira hasta las heces. Es frase coman en la santa Escritura. *Psalm. 74*, v. 9: *Isai. 52*, v. 12, 17, &c.

derribé á tierra su esfuerzo. De las piedades del Señor me acordaré; de la alabanza del Señor, acerca de todo lo que nos ha dado el Señor Dios nuestro.

Gradual: *Ne avertas faciem, &c.*

No escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy atribulado: apresúrate á oirme.

✠. Sálvame, ó Dios, porque han penetrado las aguas hasta mi alma. Estoy sumergido en lo mas profundo del cieno y no hay pie.

✠ El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Oracion: *Deus qui pro nobis, &c.*

O Dios, que quisiste que tu hijo padeciese por nosotros muerte de cruz, para libertarnos de la tiranía del enemigo: concede á nosotros tus siervos, que alcancemos la gracia de la resurreccion. Por el mismo Señor, &c.



*Segunda oracion como el lunes,*  
pág. 62.

*Leccion del profeta Isaias, cap. 53.*

En aquellos dias : dijo Isaiás:  
¿Quién creyó lo que nos han dicho?  
¿ Y (1) el brazo del Señor á quién  
se ha manifestado ? Es á saber, su-  
birá como (2) pimpollo delante de  
él y como raíz (3) de tierra seca.  
No hay en él hermosura ni mages-

(1) El brazo. Este nombre dan á Jesucristo las santas escrituras. Isaiás : Aparejó el Señor su brazo santo ante los ojos de todas las gentes. (*Isa. 52* , 10. ) David : Hasta que publique tu brazo á toda la generacion que vendrá. (*Psalm. LXX*, 18.)

(2) Pimpollo. Tambien se significa con este nombre el Salvador, segun aquello de Zacarías: Veréis un varon cuyo nombre es pimpollo. (*Zach. VI*, 12.) En Jeremías está escrito tambien : Y haré que nazca á David pimpollo de justicia. (*Jerem. XXXIII*, 15.)

(3) De tierra seca. Para decir que María santísima concibió sin varon , no habia una palabra que mejor, ni con mas significacion lo dijese, que era decir que fue tierra seca. (*M. Leon N. Faces*, pág. 49.)

tad. Vímosle, y (1) no estaba para ser visto; y lo codiciamos. Despreciado y el ínfimo de los hombres: (2) varon de dolores experimentado en flaqueza. Su rostro estaba como encubierto y menospreciado, por cuya causa no lo reconocimos. Verdaderamente llevó sobre sí nuestras enfermedades y soportó nuestros dolores: y sin embargo nosotros le tuvimos por (3) leproso y herido de Dios y abatido. Mas el fue herido por nuestras maldades, quebrantado por nuestros delitos.(4)

(1) No estaba para ser visto. Aunque estaba sin rastro de hermosura, lo deseamos; porque sabíamos que en sus llagas estaba el remedio nuestro. (*Hector. Pint. hñc.*)

(2) Varon de dolores. No tenemos un pontífice, decia el Apóstol, que no pueda compadecerse de nuestras enfermedades; sino tentado en todo á semejanza de nosotros, á excepcion del pecado: (*Hebr. IV, 15.*)

(3) Leproso. La lepra era tenida por plaga enviada de Dios. (*Calmet hñc.*)

(4) La disciplina &c. El castigo que habia de borrar nuestros pecados y hacernos amigos

La disciplina de nuestra paz vino sobre él y con sus cardenales fuimos curados. Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, cada cual se apartó por su camino: y el Señor impuso sobre él el pecado de todos nosotros. Fue ofrecido porque él lo quiso y no abrió su boca. Será llevado al matadero como oveja y como cordero delante de su trasquilador enmudecerá y no abrirá su boca. (1) De la tribulacion y del juicio fue apartado: (2) su generacion ¿quién la contará? Porque fue cortado de la tierra de los vivientes: por el pecado de mi pue-

de Dios. Sobre el uso de esta voz disciplina en nuestra lengua. V. Zarate *de la paciencia crist.* lib. 3, disc. 2.

(1) De la tribulacion y &c. Esto es, de la tribulacion y del juicio en que fue condenado, subió vencedor al eterno Padre. (*S. Geron. híc.*)

(2) Su generacion. Sea la generacion eterna ó la encarnacion ó el nacimiento temporal de Jesucristo. Puede entenderse tambien de la espiritual generacion de la Iglesia, y la maravillosa multiplicacion de sus hijos. (*Calmet híc.*)

blo le herí. Y dará los impíos (1) en precio de su sepultura y los ricos en recompensa de su muerte: porque no cometió maldad, ni hubo engaño en su boca. Mas el Señor quiso atribularle en la enfermedad: si pusiere su vida por (2) expiacion, verá alargarse su generacion y la voluntad del Señor estará en su mano. Por el trabajo de su alma verá y se hartará: con su conocimiento justificará mi siervo justo á muchos, y el llevará sobre sí las iniquidades de ellos. Por tanto yo le daré parte (3) con muchos y repartirá

(1) En precio de su sepultura. Castigará á los autores de la muerte injusta del Salvador y tomará de ellos venganza. Todo esto se cumplió en la ruina de Jerusalem y de los judíos. (*Calm. híc.*)

(2) Expiacion. Esto significa aquí la palabra *peccatum*, que es el sentido en que dijo el Apóstol de Jesucristo: *Factus est pro nobis peccatum*: (*V. Hector. Pint. híc.*)

(3) Con muchos. Le haré la piedra angular que una en sí los dos pueblos judío y gentil. (*Calmet híc.*)

los despojos de los fuertes, porque entró su vida á la muerte y fue (1) contado con los malhechores, habiendo llevado sobre sí los pecados de muchos y rogado por los transgresores.

Tracto: *Domine exaudi*, &c.

Señor, oye mi oracion y llegue mi clamor á tí.

ψ. No escondas tu rostro de mí, en el dia de mi tribulacion inclina á mí tus oidos.

ψ. En cualquier dia que te invocare, apresúrate á oirme.

ψ. Porque se han desvanecido como humo mis dias y mis huesos son fritos como en sarten.

ψ. Cortado fuí como heno, y se secó mi corazon; porque me olvidé comer mi pan.

(1) Contado con los malhechores. Pospuesto á un homicida, crucificado entre dos ladrones. No pudiera hablar con mas claridad ningun evangelista de lo que habla aquí el profeta. (*Calmet híc.*)

· †. Levantándote tú, Señor, tendrás misericordia de Sion, porque ha llegado el tiempo de usar misericordia.

## PASION

DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

segun san Lucas, cap. 22 y 23.

**E**n aquel tiempo se acercaba el día solemne de los ázimos que se llama (1) Pascua: y los príncipes de los sacerdotes y los escribas buscaban modo de dar la muerte á Jesus: pero temian al pueblo. Y satanás entró en Judas que tenia por sobrenombre Iscariotes, uno de los doce. Y fue y trató con los príncipes de los sacerdotes y con

(1) Pascua. La Pascua ó sea el cordero pasqual, no podia sacrificarse ni comerse sino en Jerusalem. (*Martini híc.*)

los magistrados , de cómo se lo entregaría. De lo cual se alegraron, y concertaron de darle una suma de dinero; y se ofreció á ello. Y buscaba oportunidad para entregársele estando solo. Llegó pues el día de los ázimos , en el que se debía sacrificar el cordero pascual. Y envió á Pedro y á Juan diciendo: † Id á prepararnos el cordero pascual para comerlo. C. Ellos le dijeron: S, ¿Dónde quieres que lo dispongamos? C. Y él les respondió: † Luego que entreis en la ciudad , os saldrá al encuentro un hombre, que llevará un cántaro de agua : seguidle hasta la casa donde entrare. Y decid al padre de familias de la casa. El Maestro te dice : ¿Dónde está el aposento en que he de comer la Pascua con mis discípulos ? Entonces él os mostrará una grande sala adornada y allí lo habeis de disponer. C. Habiendo pues ido , lo

hallaron como les dijo: y prepararon la Pascua: y llegada la hora se puso á la mesa y con él los doce Apóstoles. Y les dijo: † Ansiosamente he deseado comer esta Pascua con vosotros antes de mi pasión. Porque os digo que no lo comeré ya mas hasta que se cumpla (1) en el reino de Dios. C. Y tomando el cáliz, dió gracias y dijo: † Tomad, y distribuidle entre vosotros. Porque os digo, que no beberé mas el fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios. C. Y habiendo tomado el pan, dió gracias y le partió y se les dió diciendo: † Este es mi cuerpo, que es dado por vosotros: haced esto en memoria de mí. C. Asimismo tambien el cáliz despues de haber cenado, diciendo:

(1) En el reino de Dios. Hasta que en el reino de Dios se cumpla la libertad perfecta y salvacion figurada en las ceremonias de la Pascua de los judíos.



✠ **Este cáliz es el nuevo testamento en mi sangre , que será derramada por vosotros. Con todo eso, he aquí la mano del que me vende está conmigo en la mesa. A la verdad el hijo del hombre va segun lo que está determinado: mas ¡ay de aquel hombre por quien será vendido ! C.** Y ellos entonces comenzaron á preguntarse unos á otros , cual de ellos seria el que habia de hacer tal cosa. Moviósse tambien á la sazón entre ellos una contienda, sobre cual de ellos pareceria ser el mayor. Mas él les dijo : ✠ Los reyes de los gentiles los gobiernan con imperio: y los que sobre ellos tienen el señorío, son llamados bienhechores. Mas entre vosotros , no así : antes el que es mayor entre vosotros, hágase como el menor, y el que preside , como el que sirve. Porque ¿cuál es mayor , el que está sentado á la mesa ó el que sirve ? ¿ No

lo es el que está sentado á la mesa? Yo estoy , pues entre vosotros como el que sirve. Y vosotros sois los que habeis permanecido conmigo (1) en mis tentaciones, por esto os preparo yo el reino , como mi padre me lo ha preparado á mí, para que comais y bebais á mi mesa en mi reino , y os sentéis sobre tronos para juzgar á las doce tribus de Israel. C. Dijo tambien el Señor : † Simon, Simon , mira que satanás ha solicitado acibaros como trigo. Mas yo he rogado por tí , para que tu fe no falte: y tú una vez convertido , confirma á tus hermanos. C. El le dijo. S. Señor , aparejado estoy para ir contigo á la cárcel y á la muerte. C. Mas Jesus le dijo: † Dígote Pedro, que no cantará hoy el gallo , antes que por tres veces

(1) En mis tentaciones. Llama tentaciones suyas las persecuciones y trabajos que habia sufrido en la predicacion del Evangelio. (*Martini híc.*)

**niegues haberme conocido. C. Y les dijo despues : † Cuando os envié sin bolsa , sin zurrón y sin zapatos, ¿ os faltó algo por ventura ? C. Y ellos respondieron. S. Nada. C. Díjoles entonces : † Pues ahora el que tiene bolsa , tómelala y tambien el zurrón : y el que no la tiene, venda su túnica y (1) compre una espada. Porque os digo que es necesario se cumpla ya en mí esto que está escrito : Y fue contado con los **ánicuos**. Porque las cosas que de mí estan escritas, van á cumplirse. C. Mas ellos respondieron : S. Señor, (2) he aquí dos espadas. C. Y él les**

(1) Compre una espada. Con esta alegoría no quiso decir Jesucristo á sus discípulos que se **armasen** de espadas materiales , para lo que les quedaba que padecer , sino del broquel de la fe, y de la espada de la palabra de Dios, como entendieron este lugar con los PP. antiguos los buenos expositores modernos. (*Pereira hñc.*)

(2) He aquí dos espadas. De aquí se colige que los Apóstoles no entendieron el alto sentido en que el Salvador les hablaba. (*Martini hñc.*)

dijo: † Basta. C. Y habiendo salido, se encaminó segun su costumbre al monte de las olivas : y sus discípulos le fueron tambien siguiendo. Y llegado á aquel lugar les dijo : † Orad , porque no entreis en tentacion. Y apartóse de ellos como un tiro de piedra , y puesto de rodillas oraba , diciendo: † Padre, si quieres traspasa de mí este cáliz ; mas no se haga mi voluntad sino la tuya. C. Y se le apareció un ángel del cielo confortándole. Y puesto en agonía , oraba mas afectuosamente. (1) Y le entró un sudor como

(1) Y le entró un sudor. San Gerónimo contra los pelagianos, lib. 2, dice que ya en el IV siglo habia muchos códices latinos y griegos de donde algunos menos prudentes habian raidó lo que el Evangelio dice del sudor de sangre de Cristo , y de la aparicion del ángel, por creer agenos entrambos sucesos de la dignidad del hijo de Dios. Pero que estos versos se deban tener por canónicos , á mas de la autoridad del S. concilio de Trento, lo demuestran los PP. antiguos ; san Justino, *Dial. cum Triph. num.* 103: san Ireneo , *lib. 3, cap. 22* , y otros.

de gotas de sangre que corrian hasta el suelo. Habiéndose pues levantado de la oracion y venido á donde estaban sus discípulos, los halló durmiendo de tristeza. Y les dijo: † ¿Por qué dormís? Levantaos, orad, porque no entreis en tentacion. *C.* Aun estaba él hablando y he aquí una tropa de gente: y uno de los doce llamado Judas, iba delante: y acercóse á Jesus para besarle. Mas Jesus le dijo: † ¿Judas, con un beso vendes al hijo del hombre? *C.* Viendo pues los que estaban con él lo que iba á suceder, le dijeron: *S.* Señor, ¿echamos mano á la espada? *C.* Y uno de ellos hirió á un criado del príncipe de los sacerdotes, y le cortó la oreja derecha. Mas Jesus, tomando la palabra, dijo: † Basta eso, no paseis adelante. *C.* Y habiendo tocado la oreja de aquel hombre, le curó. Dijo despues Jesus á los príncipes de

los sacerdotes, á los magistrados del templo y á los ancianos que habian venido á él. † ¿Cómo si fuera yo ladrón, habeis salido con espadas y palos? Habiendo estado todos los dias con vosotros en el templo, no estendisteis las manos contra mí: mas esta es (1) vuestra hora y el poder de las tinieblas. C. Y prendiéndole, lo llevaron á la casa del príncipe de los sacerdotes, y Pedro le seguia á lo lejos. C. Y habiendo encendido lumbre en medio del átrio y sentándose ellos al rededor, Pedro estaba entre ellos: una criada luego que le vió sentado á la lumbre, le miró con atencion, y dijo: S. Tambien estaba este con él. C. Mas él lo negó diciendo: S. Muger, no le conozco. C. Y un poco despues viéndole otro dijo: S. Tú tambien

(1) Vuestra hora. Esto es, el tiempo que se os ha permitido para que pongais las manos en vuestro mismo Salvador. (*Martini hic.*)

eres de ellos. *C.* Mas Pedro respondió: *S.* Hombre, no lo soy. *C.* Y pasada como una hora afirmaba otro, diciendo: *S.* De cierto estaba tambien este con él, porque es tambien galileo. *C.* Y Pedro respondió: *S.* Hombre, yo no sé lo que dices. *C.* Y en el mismo instante, estando él todavía hablando, cantó el gallo. Y volviéndose el Señor miró á Pedro, y Pedro se acordó de la palabra que el Señor le habia dicho: antes que el gallo cante me negarás tres veces. Y saliendo fuera Pedro lloró amargamente. Y los que guardaban á Jesus, le escarnecian hiriéndole. Y le vendaron los ojos y le abofeteaban y le preguntaban, diciendo: *S.* Adivina ¿quién te ha herido? *C.* Y le decian otras muchas cosas blasfemando. Luego pues que amaneció se juntaron los ancianos del pueblo y los príncipes de los sacerdotes y los escri-

bas, y le llevaron á su consistorio, y le dijeron : *S.* Si tú eres Cristo dínoslo. *C.* Mas él les respondió : † Si os lo dijere , no me creereis. Y si ademas os preguntare , no me respondereis , ni me pondreis en libertad. Mas sin embargo estará el hijo del hombre sentado á la diestra del poder de Dios. *C.* Entonces le dijeron todos : *S.* ¿ Luego tú eres el hijo de Dios ? *C.* El les respondió : † Vosotros decís que yo lo soy. *C.* Mas ellos dijeron : *S.* ¿ Para qué mas testigos ? Nosotros mismos lo hemos oido de su boca. *C.* Y levantándose toda aquella muchedumbre , le llevaron á Pilato. Comenzaron pues á acusarle , diciendo : *S.* A este hemos hallado seduciendo á nuestra nacion , y prohibiendo pagar los tributos á César, y diciendo ser el Cristo Rey. *C.* Entonces Pilato le preguntó diciendo : *S.* Eres tú Rey de los judíos?



**C.** Mas él respondió, diciendo: ✠  
**Tú** lo dices: **C.** Y Pilato dijo á los príncipes de los sacerdotes y á la muchedumbre: **S.** No hallo delito alguno en este hombre: **C.** Pero ellos porfiaban, diciendo: **S.** Tiene alborotado al pueblo con la doctrina que esparce por toda la Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí. **C.** Pilato oyendo nombrar la Galilea, preguntó si era galileo. Y luego que supo que era de la jurisdicción de Herodes, envióle á Herodes, el cual se hallaba también á la sazón en Jerusalem. Herodes se alegró mucho de ver á Jesus, porque habia largo tiempo que lo deseaba, por haber oido contar de él muchas cosas, y esperaba verle hacer algun milagro. Le hizo pues muchas preguntas: mas él nada le respondió. Hallábanse presentes los príncipes de los sacerdotes y los escribas acusándole

fuertemente. Mas Herodes con su tropa le menospreció; y haciéndole vestir por burla de una ropa blanca, le volvió á enviar á Pilato. Y este mismo dia Herodes y Pilato, de enemigos que eran antes, se hicieron amigos. Pilato pues habiendo convocado á los príncipes de los sacerdotes y á los magistrados y al pueblo, les dijo : S. Me habeis presentado este hombre como pervertidor del pueblo; y ved aquí que preguntándole yo en vuestra presencia, no le he hallado culpado en ninguno de los delitos de que le acusais. Ni Herodes tampoco, porque os remití á él y no se le ha probado culpa alguna por la cual merezca la muerte. Le castigaré pues, y le daré libertad. C. Estaba obligado á libertar á uno en la festividad. Y toda la muchedumbre gritó á una voz, diciendo : S. Quita á este, y suéltanos á Barrabás.

**C.** Este habia sido puesto en la cárcel por cierta sedicion sucedida en la ciudad, y por un homicidio. Y Pilato les habló otra vez deseando libertar á Jesus. Mas ellos volvan á gritar diciendo : **S.** Crucificalo. **C.** Y él les dijo tercera vez : **S.** ¿Qué mal ha hecho este? yo no hallo en él delito alguno de muerte : le castigaré pues , y le pondré en libertad. **C.** Mas ellos instaban, pidiendo á grandes gritos que fuese crucificado : y tomaban mas fuerza sus clamores. Entonces Pilato decretó que se hiciese lo que ellos pedian. Y soltóles al que por la sedicion y el homicidio habia sido puesto en la cárcel, que era el que pedian ; y entregó á Jesus á la voluntad de ellos. Y llevándole, tomaron un hombre de Cirene, llamado Simon que venia de una granja , y le cargaron la cruz para que la llevase detras de Jesus. Se-

guíale una grande multitud de pueblo y de mugeres que lloraban y se dolian de él. Mas Jesus vuelto á ellas , las dijo: † Hijas de Jerusalem , no lloreis por mí ; mas llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos. Porque he aquí, que (1) vendrán dias en que dirán: bienaventuradas las estériles y los vientres que no concibieron y los pechos que no dieron leche. Entonces comenzarán á decir á los montes , caed sobre nosotros , y á los collados , sepultadnos. Porque si en el árbol verde hacen estas cosas , ¿en el seco qué se hará? C. Y llevaban tambien con él otros dos malhechores á darles muerte . Y llegados al lugar que se llama de la calavera , le crucificaron allí y

(1) Vendrán dias. Alude á la ruina de Jerusalem , cuando entre otros ejemplos de extrema calamidad se vieron las mas nobles y piadosas madres comer la carne de sus propios hijos. (*Martini híc.*)

tambien á los dos ladrones , uno á la derecha y otro á la siniestra. Mas Jesus decia : † Padre , perdónalos , porque no saben lo que hacen. *C.* Y repartiendo sus vestidos , los sortearon. El pueblo estaba mirando , y los principales juntamente con él le mofaban , diciendo : *S.* A otros salvó este : sálvese á sí mismo , si es Cristo el escogido de Dios. *C.* Escarnecíanlo tambien los soldados , acercándose á él y presentándole vinagre , y diciendo : *S.* Si tú eres Rey de los judíos , sálvate á tí mismo. *C.* Habian puesto tambien sobre él una inscripcion con letras griegas , latinas y hebreas : Este es el Rey de los judíos. Y uno de los ladrones crucificados le blasfemaba , diciendo : *S.* Si tú eres Cristo , sálvate á tí mismo y á nosotros. *C.* Mas el otro respondia reprehendiéndole , y diciendo : *S.* ¿Ni aun temes tú á Dios estando

en el mismo suplicio? Nosotros á la verdad padecemos justamente, porque recibimos lo que merecian nuestras obras ; mas este ningun mal ha hecho. *C.* Y decia á Jesus : *S.* Señor , acuérdate de mí cuando estuvieres en tu reino. *C.* Y Jesus le respondió : † En verdad te digo , que (1) hoy estarás conmigo en el paraiso. *C.* Y era ya cerca de la hora sexta , y toda la tierra se cubrió de tinieblas hasta la hora nona. Y el sol se obscureció y el velo del templo se rasgó por medio. Y Jesus exclamando en alta voz , dijo : † Padre , en tus manos encomiendo mi espíritu. *C.* Y dicho esto espiró. (*Arrodillanse y se hace una breve pausa.*) Viendo el Centurion lo que habia sucedi-

(1) Hoy estarás conmigo. Muchos PP. alegados por Calmét , entienden esta promesa de la vision beatífica de la divinidad. Acerca de esta escribió san Agustin una larga carta á Dardano que deseaba salir de esta duda.

do, dió gloria á Dios, diciendo : S. Verdaderamente este hombre era justo. C. Y toda la muchedumbre de los que asistian á este espectáculo , y veian lo que pasaba, se volvian dándose golpes en el pecho. Mas todos los conocidos de Jesus y las mugeres que le habian seguido de Galilea , estaban de lejos mirando estas cosas.

*Lo que se sigue se canta en tono de evangelio, y lo demas se hace como en el domingo.*

Entonces un varon, llamado Josef, que era senador , hombre virtuoso y justo, el cual no habia consentido en el designio de los otros, ni en lo que habian hecho ; natural de Arimatía, ciudad de la Judea, y que esperaba tambien el reino de Dios ; este llegó á Pilato , y pidió el cuerpo de Jesus. Y habiéndolo bajado de la cruz , lo envolvió en su sábana, y lo puso en un

sepulcro abierto en la peña, en el cual ninguno hasta entonces habia sido sepultado.

Ofertorio: *Domine, &c.*

Señor, oye mi oracion, y llegue mi clamor á tí: no escondas de mí tu rostro.

Oracion secreta: *Suscipe, &c.*

Acepta, Señor, como te rogamos, el don ofrecido; y dignate hacer que recibamos con piadosos afectos lo que celebramos con el misterio de la pasion de tu hijo nuestro Señor. Por el mismo &c.

Oracion II, como el lunes, pág. 67.

Comunion: *Potum meum, &c.*

Mezclaba con lágrimas mi bebida, porque habiéndome tú elevado, me derribaste; y yo me sequé como heno. Mas tú, ó Señor, permaneces para siempre: levantándote tendrás misericordia de Sion, porque ha llegado el tiempo de tener misericordia de ella.



Oracion , *Largire* , &c.

Haz , ó Dios omnipotente , que se persuada nuestra inteligencia con una firme confianza de que nos has dado la vida eterna por la muerte temporal de tu hijo , representada en estos adorables misterios. Por el mismo , &c.

*Oracion II* , como arriba , pág 68.

SOBRE EL PUEBLO.

Oremos. Humillad vuestras cabezas á Dios.

Oracion : *Respice quæsumus* , &c.

Pon , Señor , los ojos como te rogamos sobre esta tu familia , por la cual nuestro Señor Jesucristo no rehusó ser entregado á manos de malhechores y sufrir el tormento de la cruz. El cual contigo vive y reina , &c.

*En los tres dias de jueves , viernes y sábado santo , dicho secretamente Padre nuestro , Ave María , y á*

*maitines y prima Credo , dejando todo lo demas , se empieza absolutamente el oficio , á maitines y á vísperas por la antífona del primer salmo , y las antífonas se dicen enteras como en las fiestas dobles.*

*Al fin de los salmos no se dice Gloria al Padre en todas las horas, ni en los responsorios; y al fin de cada salmo de maitines se apaga una vela de las quince del candelero triangular , que está en frente del altar.*

## JUEVES SANTO.

### A MAITINES.

#### PRIMER NOCTURNO.

*Antífona : Zelus domus tuæ &c.*

*El zelo de tu casa me comió , y los oprobios de los que te ultrajan cayeron sobre mí.*



D. P. 1846.

*Llora Jesús su cruz á cuestas.*

S. Juan C. 19. V. 17.



(1) Salmo 68 : *Salvum me fac &c.*

**S**álvame, ó Dios; \* porque las aguas han penetrado hasta mi alma.

Estoy sumergido en lo mas profundo del cieno , \* y no hay pie.

He llegado á alta mar , \* y la tormenta me ha anegado.

Me he afanado clamando; mi garganta se ha enronquecido : \* mis ojos han desfallecido de esperar en mi Dios.

(2) Hanse aumentado mas que los cabellos de mi cabeza, \* los que me aborrecen sin causa.

Hanse fortalecido mis enemigos,

(1) Salmo 68: *Salvum me fac &c.* En este salmo se representa á Jesucristo pidiendo al Padre su auxilio, y el castigo de los judíos. (*Genebr híc.*)

(2) Hanse aumentado. Hipérbole para denotar la muchedumbre, y el poder de sus enemigos. Cristo inocentísimo padeció por nuestros pecados, diciendo Isaías que fue muerto por la maldad de su pueblo.

los que injustamente me persiguen: \* entonces pagaba lo que no hurté.

(1) O Dios, tú conoces mi necesidad: \* y mis delitos no te son ocultos.

(2) No sean avergonzados por mi causa los que esperan en tí, \* ó Señor, Señor de los poderíos.

No sean confundidos por mi causa los que te buscan, \* ó Dios de Israel.

Porque por tí he sufrido la afrenta, \* y la confusion ha cubierto mi rostro.

(3) He sido extraño para mis

(1) O Dios. Llama Jesucristo suya nuestra necesidad, y suyos nuestros pecados para hacer nuestra su justicia, como declaró san Agustín.

(2) No sean avergonzados. Por mi causa, por el zelo de tu gloria, ó tambien por tu voluntad; la cual obedeceré hasta la muerte de cruz. (*Philip. III, 8.*)

(3) He sido extraño. De la sinagoga, de quien era hijo Jesucristo segun la carne. (*Genebr. híc.*)

hermanos, \* y peregrino para los hijos de mi madre.

(1) Porque el zelo de tu casa me comió, \* y los oprobios de los que te ultrajan cayeron sobre mí.

(2) Y afligí con ayuno mi alma, \* y esto me ha sido de afrenta.

Vestíme de cilicio, \* y me hice la fábula de ellos.

(3) Hablaban contra mí los que estaban sentados en el tribunal, \* y contra mí cantaban los bebedores de vino.

Y yo enderezaba mi oracion á tí, ó Señor : \* este es, ó Dios, el tiempo de mostrar tu agrado.

(1) Porque el zelo. San Juan aplica este lugar á Jesucristo cuando echó del templo á los que vendian en él (*Joan. II, 17.*)

(2) Y afligí. Es como si dijera : mis ayunos y cilicios y el rigor de mi penitencia son materia de burla y de mofa para mis enemigos.

(3) Hablaban. La Vulgata *in porta*. Por frase de los jueces y magistrados, cuyos foros, pretorios y juicios estaban á las puertas de las ciudades. (*Ruth. IV, 12.*)

(1) Con la muchedumbre de tu misericordia óyeme , \* con la verdad de tu salvacion.

Sácame del lodo , para que no me quede sumergido : \* líbrame de los que me aborrecen y del profundo de las aguas.

(2) No me anegüe el remolino del agua , ni me trague la hondura , \* ni el pozo cierre sobre mí su boca.

Oyeme , Señor , porque benigna es tu misericordia : \* conforme á la multitud de tus piedades vuelve los ojos á mí.

Y no apartes tu rostro de tu siervo : \* porque estoy atribulado , apresúrate á oirme.

(1) Con la muchedumbre. Por la fidelidad con que salvas de los peligros , y das tu auxilio y favor á los que esperan en tí.

(2) No me anegue. Pozo aquí es la muerte y el infierno. Alude á la muerte y resurreccion de Jesucristo. (*Genebr. híc.*)



(1) Mira por mi alma ; libérrtala ; \* por mis enemigos líbrame.

Tú sabes mi afrenta , \* y mi confusión y mi vergüenza.

Delante de tí están todos los que me atribulan : \* al oprobio y á la miseria estuvo expuesto mi corazón.

Y esperé quien de mí se compadeciese , y no le hubo ; \* y quien me consolase , y no le hallé.

Y me dieron hiel en la comida , \* y en mi sed me hicieron beber vinagre.

(2) Sírvales su mesa delante de ellos de lazo , \* y de castigo y de tropiezo.

Sean obscurecidos sus ojos de

(1) Mira por. Cumpliése esto en nuestro Salvador , como refieren *san Mateo* (XXVII, 34, 48.) y *san Juan* (XIX, 29.)

(2) Sírvales. San Pablo entiende este verso y el siguiente de los judíos. (*Rom. XI, 9, 10.*) Igual aplicación pudiera hacerse de los cuatro que se signen.

modo que no vean , \* y haz siempre encorvar sus lomos.

(1) Derrama sobre ellos tu ira,\* y el furor de tu enojo los alcance.

(2) Sea su morada desierta : \* en sus tiendas no haya habitador.

Porque persiguieron al que tú heriste,\* y acrecentaron el dolor de mis llagas.

(3) Añade maldad á su maldad , \* y no entren en tu justicia.

(4) Sean borrados del libro de

(1) Derrama. No sacudan jamas de sí el yugo de la servidumbre.

(2) Sea su morada. S. Pedro aplica este lugar al traidor Judas. (*Act. I, 16.*) Cuadra tambien á los judíos despues de la destruccion de Jerusalem por Vespasiano y Tito, segun les profetizó el Salvador, diciendo: *Sabed que vuestra casa quedará desierta.* (*Luc. XIII, 35.*)

(3) Añade como si dijera: permite que libremente caigan de maldad en maldad, y que no tengan parte en la fe que es por Cristo, sin el cual nadie se santifica.

(4) Sean:- Vivientes. Son aquí los escogidos. El sean borrados equivale á no sean escritos, y debe entenderse de toda la nacion judaica en comun, no de la reprobacion de ca-

**Los vivientes , \* y no sean escritos con los justos.**

**Yo soy pobre y dolorido , \* tu salvacion , ó Dios , me amparó.**

**Alabaré el nombre de Dios con cántico , \* lo engrandeceré con alabanza.**

**(1) Y agradaará á Dios mas que el becerro recental , \* que echa cuernos y uñas.**

**Véanlo los humildes , y gózen-se: \* buscad á Dios , y vivirá vuestra alma.**

**(2) Porque oyó el Señor á los menesterosos , \* y á sus encarcelados no menospreció.**

da uno de los judíos , pues á ninguno de ellos en particular se le niega la entrada á la Iglesia de Cristo (*Genebr. hñc.*)

(1) Y agradaará. Ninguna de las víctimas de Moises pueden igualarse ni compararse con los sacrificios de Cristo.

(2) Porque:- sus encarcelados. Epiteto con que se han honrado despues los siervos de Cristo. De esto se ven repetidos ejemplos en las cartas del Apóstol san Pablo y de san Ignacio.

Alábenlo los cielos y la tierra : \* los mares, y todo lo que se mueve en ellos.

(1) Porque Dios salvará á Sion : \* las ciudades de Juda serán reedificadas...

Y habitarán allí, \* y la tendrán por herencia.

(2) Y la generación de sus siervos la poseerá : \* y los que aman su nombre habitarán en ella.

*Aña.* El zelo de tu casa me comió, y los oprobios de los que te ultrajan cayeron sobre mí.

Antífona *Avertantur &c.*

Sean vueltos atrás, y avergonzados los que maquinan males contra mí.

(1) Porque:- Sion. Es símbolo de la Iglesia católica, y las ciudades de Juda, de cada una de las Iglesias de que se compone. (*Genebr. híc.*)

(2) Y la generación. Los discípulos de los Apóstoles.

**Salmo 69: *Deus in adiutorium* &c.**

(1) **O** Dios, atiende á mi ayuda: \* ayúdame, Señor, sin tardanza.

Sean confundidos y avergonzados: \* los que buscan mi alma.

Sean vueltos atrás y avergonzados: \* los que quieren mi mal.

Apártense luego avergonzados: \* los que por burla me dicen bueno! bueno!

Gózense y alégrese en tí todos los que te buscan: \* y digan siempre: engrandecido sea el Señor, los que aman tu Salvador.

Mas yo soy pobre; y menesteroso: \* ó Dios, ayúdame.

**Ayudador mio y libertador**

(1) O Dios. Estas palabras y las siguientes aplica la Iglesia á Jesucristo, el cual desnudando voluntariamente á su sentido inferior de los consuelos y refuerzos del cielo, quiso tener necesidad de invocar el amparo y favor de su eterno Padre.

mio eres tú: \* Señor, no tardes.

*Aña.* Sean vueltos atrás y avergonzados los que maquinan males contra mí.

Antífona: *Deus meus &c.*

Dios mio, líbrame de la mano del pecador.

Salmo 70: *In te Domine &c.*

(1) **E**n tí, Señor, he esperado, no sea yo confundido para siempre: \* líbrame, y sálvame con tu justicia.

Inclina á mí tu oreja, \* y sálvame.

Sé para mí, Dios protector, y lugar de fortaleza, \* para salvarme.

Porque tú eres mi firmeza, \* y mi refugio.

Dios mio, líbrame de la mano del

(1) En tí Señor. Estos mismos afectos de David puesto en angustias por la guerra de su hijo Absalon, aplica la Iglesia á nuestro Señor Jesucristo.

pecador, \* y de la mano del quebrantador de la ley y del inicuo.

(1) Porque tú eres mi paciencia, ó Señor : \* Señor esperanza desde mi mocedad.

(2) Por tí me he ido fortaleciendo desde el vientre : \* desde las entrañas de mi madre fuiste mi protector.

En tí se han empleado siempre mis cantares ; \* portento he parecido á muchos ; porque tú eres mi fuerte auxiliador.

Sea llena mi boca de alabanza, para cantar tu gloria, \* tu grandeza todo el día.

No me deseches en el tiempo de la vejez : \* cuando desfallecieren mis fuerzas no me desampares.

Porque mis enemigos hablaron

(1) Porque tú. Esto es, de quien espero con longanimidad y paciencia mi auxilio.

(2) Por tí. Por la grandeza de sus trabajos y calamidades.

mal de mí, \* y los que azechaban mi vida conspiraron contra mí.

Diciendo : Dios lo ha desamparado , perseguidlo y prendedlo : \* porque no hay quien lo libre.

O Dios , no te alejes de mí : \* Dios mio , atiende á mi ayuda.

Sean avergonzados , y perezcan los que calumnian mi alma : \* sean cubiertos de confusion y vergüenza los que buscan mi mal.

(1) Mas yo siempre esperaré : \* y añadiré sobre toda tu alabanza .

Mi boca anunciará tu justicia , \* y tu Salvador todo el dia.

(2) Por no haber aprendido las letras me entregaré á contemplar las magníficas obras del Señor : \*

(1) Mas yo. Añadiré alabanzas á alabanzas : no dejaré de engrandecer siempre tu misericordia.

(2) Por no haber. La política humana y la sabiduría del siglo , de cuyos lazos estuvo lejos la inocente simplicidad de David , ó sean los cuidados y negocios de la tierra , que apartan el ánimo de las cosas del cielo.



Señor , haré memoria de la justicia de tí solo.

Enseñásteme , ó Dios , desde mi mocedad: \* y hasta ahora manifestaré tus maravillas.

(1) Y aun hasta la vejez y las canas: \* ó Dios, no me desampares.

Hasta que anuncie tu brazo , \* á toda la generacion venidera.

(2) Y tu poder y tu justicia , ó Dios , hasta las mas grandes maravillas que has hecho : \* Dios , ¿quién como tú?

¡Cuántas , y cuán penosas tribulaciones me has hecho sentir ! y vuelto á mí me diste vida: \* y de los abismos de la tierra me alzaste de nuevo.

Multiplicaste tu grandeza , \* y vuelto á mí me consolaste.

(1) Y aun hasta. Hasta la última ancianidad, hasta el fin de mi vida.

(2) Y tu poder. Auxilio poderoso y fuerte con que me defiendes , para que llegue á la posteridad la fama de tu fortaleza.

Porque yo tambien confesaré tu verdad con instrumentos de música : \* ó Dios , cantaré á tí con la cítara , ó santo de Israel.

Mis labios se alegrarán cuando cantaré á tí , \* y el alma mia que redimiste.

Y tambien mi lengua todo el dia hablará de tu justicia , \* cuando fueren avergonzados y confusos los que procuran mi mal.

*Añá.* Dios mio , líbrame de la mano del pecador.

✠. Sean vueltos atrás y avergonzados.

R. Los que quieren mi mal.

*En estos dias, despues de los versículos de los nocturnos se dice en voz baja el Pater noster , y no se pronuncia en voz alta Et ne nos , ni se dice la absolucion, ni se dan bendiciones antes de las lecciones. En el fin de la leccion tampoco se dice Tu autem ; pero las tres lecciones de Jeremías se terminan como abajo.*

COMIENZA LA LAMENTACION  
 (1) del profeta Jeremías, cap. I.

LECCION I.

*Aleph.* (2) ¿Cómo queda sola la ciudad antes populosa? La señora de las gentes está hecha como viuda: la princesa de las provincias hecha (3) tributaria.

*Beth.* Lloró á todo llorar (4) en la noche, y sus lágrimas corren siempre por sus mejillas: no hay

(1) Lam. I. Endechas en que llora Jeremías la ruina de Jerusalem y la cautividad del pueblo de Dios.

(2) ¿Cómo queda sola &c. Con estas tres contraposiciones se pondera elocuentemente la grandeza de su ruina.

(3) Tributaria. La que otro tiempo cobraba tributos de la Idumea y de la Siria, de la Arabia y de los mohabitas y amonitas, vino á ser tributaria de los asirios despues de Achaz (4, Reg. XVII, 7.), de los egipcios tambien por algun tiempo, y últimamente de los caldeos despues de Joaquin. (4 Reg. XXIV, 1.)

(4) En la noche. La noche en el lenguaje de los profetas es el tiempo de la calamidad.

quien la consuele entre todos sus mayores amigos : todos sus aliados la despreciaron y se le volvieron (1) enemigos.

*Ghimel.* Juda huyó por evitar la afliccion y la grandeza de la servidumbre : moró entre las gentes , y no halló reposo : todos sus perseguidores la prendieron (2) entre estrechuras.

*Daleth.* Los caminos de Sion lloran porque no hay quien venga á la solemnidad : todas sus puertas estan asoladas , sus sacerdotes gimen , sus vírgenes desaliñadas , y ella oprimida de amargura.

*He.* Sus contrarios (3) se enseñorearon.

(1) Enemigos. Los de Idumea , los de Amón y de Moab , que tenían alianza con Sedecías , se juntaron con los caldeos en la ruina de Jerusalén. (*Psalms.* 136, v. 7, *Abdías* v. 11.)

(2) Entre estrechuras. Entre los caldeos sus enemigos declarados , y sus vecinos mas crueles que los mismos caldeos. (*Calmet* *híc.*)

(3) Se enseñorearon. Según lo que por boca de Moisés profetizó Dios á su pueblo : E

rearon de ella: sus enemigos (1) se enriquecieron porque el Señor la condenó en castigo de sus muchas maldades : sus hijuelos fueron llevados (2) cautivos delante del perseguidor.

Jerusalen, Jerusalen , conviértete á tu Señor Dios.

*Así se acaban las lamentaciones estos tres dias.*

Responsor. *In monte oliveti. &c.*

En el monte de las olivas oró al Padre , Padre : si es posible , pase de mí este cáliz. \* El espíritu á la verdad está pronto , mas la carne flaca.

∴. Velad y orad, porque no en-

advenedizo que mora contigo en la tierra , subirá sobre tí, y se enseñoreará , y tu bajarás y serás inferior. (*Deut. XXVIII, 43.*)

(1) Se enriquecieron. Alude á las riquezas que robaron los caldeos de Jerusalen y del templo del Señor.

(2) Cautivos. Segun la profecía del Señor. Hijos é hijas engendrarás, y no gozarás de ellos que andarán en cautividad. (*Deut. XXVIII, 41.*)

treis en tentacion.\* El espíritu &c.

LECCION II.

*Vau.* La hija de Sion perdió toda (1) su hermosura: sus príncipes se dispersaron como carneros que no hallan pasto, y huyeron cobardemente del perseguidor que les seguia.

*Zain.* Acordóse Jerusalem (2) de los dias de su afliccion y desobediencia y de todas las cosas mas amables que tuvo en los dias antiguos; cuando su pueblo cayó en manos del enemigo, y no tuvo quien le socorriese: miráronla los enemigos y escarnecieron sus solemnidades.

*Heth.* Gravemente pecó Jerusalem, por eso (3) no ha permanecido:

(1) Su hermosura. Alude principalmente al templo del Señor, que es llamado la hermosura de Israel y la gloria de Jerusalem.

(2) De los dias de su afliccion. Compara ahora el tiempo de su prosperidad con los dias de su afliccion y desventura, y conoce que este es justo castigo de su pecado.

(3) No ha permanecido. Han sido trasladada-

todos los que antes la honraban, la menospreciaron cuando vieron su ignominia: mas ella gimiendo volvió las espaldas.

*Teth.* Manchó sus pies con sus inmundicias, y no se acordó (1) de su fin: fue en extremo abatida, sin tener consolador: mira, Señor, mi afliccion, porque se ha erguido el enemigo.

Jerusalen, Jerusalen, &c.

Responsor. *Tristis est anima mea &c.*

Triste está mi alma hasta la muerte: esperad aquí, y velad conmigo: ahora vereis una tropa de gente que me cercará: \* Vosotros huireis, y yo iré á ser sacrificado por vosotros.

✠. Ved aquí, la hora se acerca y el hijo del hombre será entrega-

dos y derramados sus moradores por toda la tierra sin hogar ni domicilio seguro.

(1) De su fin. No ve cabo á sus males ó mas bien no se acordó en la prosperidad del paradero que habia de tener su pecado.

do en manos de los pecadores. \*  
 Vosotros &c.

### LECCION III.

*Jod.* Extendió su mano el enemigo á lo que ella mas en precio tenia: cuando vió entrar á (1) las gentes en su santuario, las cuales tenias mandado que no entrasen en tu Iglesia.

*Caph.* Todo su pueblo gimiendo y buscando pan: dieron por el alimento todas sus cosas (2) mas preciosas para sustentar la vida. Mira, Señor, y considera la vileza á que he llegado.

*Lamed.* O! vosotros todos los que

(1) Las gentes. Estos eran los eñucos, bastardos, mohabitas y amonitas, y generalmente todos los estrangeros incircuncisos y paganos: *Ezech. XLIV*; los cuales en la toma de Jerusalem profanaron hasta el santuario de Dios que era lo mas sagrado del templo.

(2) Mas preciosas. Teodoreto cree que alude Jeremías á los hijos tiernos, cuyas carnes comieron sus padres en esta hambre. Calmet al oro y plata, y demas joyas con que compraron su necesario alimento.



pasais por el camino , mirad y ved si hay dolor semejante á mi dolor: porque he sido (1) vendimiada, segun habia dicho el Señor en el dia de la ira de su furor.

*Mem.* Desde lo alto envió fuego sobre mis (2) huesos , y me castigó: extendió red á mis pies, hízome volver atras , dejóme en desolacion y oprimido de tristeza todo el dia.

*Num.* El yugo de mis maldades fue ligado en su mano, entretejidas han subido sobre mi cerviz: se ha enflaquecido mi fuerza : entregóme el Señor en manos de donde no podré levantarme.

Jerusalen , Jerusalen , &c.

Responsor. *Ecce vidimus &c.*

(1) Vendimiada. De esta alegoría de la viña usa en otras partes el mismo profeta y David. (*Psalm. LXXXIX* , 13.)

(2) Huesos. Teodoreto por huesos entiende los fortines de Judea y los baluartes y muros de Jerusalen. El fuego significa enseñanza de la correccion y castigo. (*Calmet híc.*)

He aquí, le vimos que no tenía hermosura ni magestad; no le queda por donde ser conocido: este llevó sobre sí nuestros pecados, y por nosotros padece: él ha sido herido por nuestras maldades.\* Y con sus cardenales fuimos curados.

ψ. De cierto llevó sobre sí nuestras enfermedades, y soportó nuestros dolores. \* Y con sus &c.

Repítese: He aquí, le vimos &c.

SEGUNDO NOCTURNO.

Antífona: *Liberavit* &c.

Libró el Señor al pobre del poderoso: y al necesitado que no tenía ayudador.

(1) Salmo 71: *Deus iudicium tuum*  
&c.

(2) O Dios, da tu juicio' al rey: \* y tu justicia al hijo del rey.

(1) Salmo 71: *Deus iudicium tuum* &c. Profetiza David en la persona de su hijo Salomon el reino de Jesucristo, y la vocacion de los gentiles.

(2) O Dios. Juicio, aquí es noticia y zelo

(1) Para que juzgue á tu Pueblo segun justicia, \* y á tus pobres segun juicio.

(2) Reciban los montes paz para el pueblo, \* y los collados justicia.

El hará justicia á los pobres del pueblo, \* salvará á los hijos de los pobres y humillará al calumniador.

(3) Y permanecerá con el sol, y ante la luna, \* por generacion de generaciones.

(4) Descenderá como la lluvia sobre la ley del Señor: Justicia, la administracion, y como digamos el tribunal de ella. (*Genebr. hic.*) Llámase Cristo rey, é hijo de rey, porque es Dios verdadero; á quien dió el Padre todo juicio. (*Jo. cap. V, 22.*)

(1) Para que. A los afligidos y puestos en calamidad y oprimidos, ó mas bien á los humildes.

(2) Reciban. Expresion poética que denota una felicidad abundante y copiosa. Estos montes y collados representan los apóstoles, que habiendo recibido la paz y justicia que es por Cristo, la derramaron con su predicacion sobre los pueblos.

(3) Y permanecerá. Durará para siempre el conocimiento y la gloria de su nombre.

(4) Descenderá. La lluvia y rocío son sím-

bre el vellocino, \* como el rocío que destila sobre la tierra.

(1) Nacerá en sus dias la justicia y la abundancia de la paz : \* mientras se quita la luna.

(2) Y dominará de mar á mar, \* y desde el rio hasta las extremidades de la tierra.

Delante de él se postrarán los etíopes, \* y sus enemigos lamerán la tierra.

(3) Los reyes de Tarsis y las islas le ofrecerán presentes : \* los reyes de Arabia y de Saba le traerán dádivas.

bolo de la gracia del Salvador que descendió sobre los judíos y gentiles. El vellocino si se refiere al de Gedeon (*Judic. VI, v. 37.*) denota la encarnacion del Verbo en las entrañas de la vírgen María.

(1) Nacerá. Denótase el efecto perpetuo del reino de Cristo, paz y gozo del Espíritu santo.

(2) Y dominará. Eufrates hasta donde llegaba el reino de David y Salomon. Se declara con esto la universalidad del reino espiritual de Jesucristo.

(3) Los reyes. Anuncio de la adoracion de los magos.

**Y le adorarán todos los reyes de la tierra: \* todas las naciones le servirán.**

Porque libró al pobre del poderoso, \* y al necesitado que no tenía ayudador.

Perdonará al pobre y al menesteroso, \* y salvará las almas de los pobres.

Redimirá sus almas de la usura y de la maldad, \* y el nombre de ellos será precioso en sus ojos.

(1) Y vivirá, y se le dará del oro de Arabia, y le venerarán continuamente: \* todo el día le bendecirán.

(2) Tendrá su firmamento en la

(1) Y vivirá. No por Cristo sino por su Iglesia y por los miembros de ella que somos los fieles.

(2) Tendrá. *Firmamentum*, denota aquí el trigo con que la vida del cuerpo se sustenta, según aquello del salmo *Et omne firmamentum panis contrivit.* (Psalm. CIV, 16.) (M. Leon N. hijo, pág. 411.) Producirá cañas de trigo que se empinen sobre los cedros del Líbano. Hipérbolo muy á propósito para explicarla excelencia del sacramento de la Eucaristía.

tierra , sobre las cumbres de los montes : será exaltado su fruto sobre el Líbano: \* y florecerán desde la ciudad como el heno de la tierra.

(1) Sea bendito su nombre por los siglos : \* mas que el sol es permanente su nombre.

(2) Y serán benditas en él todas las naciones de la tierra : \* todas las gentes lo engrandecerán.

Bendito el Señor Dios de Israel, \* el cual solo hace maravillas.

Y bendito eternamente el nombre de su magestad : \* y será llena de su magestad toda la tierra; así sea, así sea.

*Aña.* Libró el Señor al pobre del poderoso : y al necesitado que no tenia ayudador.

(1) Sea bendito: O sea antes del sol , y entonces se refiere á la divina magestad de Cristo, que es el primogénito ante toda criatura.

(2) Y serán. Concuerta con lo que fue dicho á Abrahan : *En el que de tí ha de descender serán benditas todas las gentes.* ( *Genes. XII, 2, XXII, 18.* )

**Antífona: Cogitaverunt &c.**

Pensaron los impíos, y hablaron maldad; maldad en lo alto hablaron.

(1) Salmo 72: *Quàm bonus, &c.*

Cuán bueno es el Dios de Israel \* para los limpios de corazón!

(2) Casi se movieron mis pies: \* por poco no se derramaron mis pasos.

(3) Porque envidié á los pecadores, \* viendo la paz de ellos.

(4) Porque no hay temores en su muerte, \* ni duración en su castigo.

(1) Salmo 72: *Quàm bonus &c.* Este salmo persuade que no deben dejar los buenos el camino de la virtud, al ver á los malos prosperados sobre la tierra.

(2) Casi se movieron. Proverbio hebreo que significa apartarse de lo recto, caer, vacilar en los propósitos. (*Genebr. híc.*)

(3) Porque envidié. El *zelavi* de la vulgata puede significar también enojo. Paz es aquí prosperidad.

(4) Porque no hay. No piensan en su muerte. (*S. Gerón. híc.*)

Del trabajo de los hombres no participan, \* y no son castigados con los hombres.

Por eso la soberbia los domina, \* y son cubiertos de maldad é injusticia.

(1) Salióles su maldad como de la grosura: \* se entregaron á los deseos de su corazon.

(2) Pensaron y hablaron maldad: \* maldad en lo alto hablaron.

Pusieron en el cielo su boca, \* y su lengua anduvo en la tierra.

Al ver esto se convertirá este mi pueblo, \* y hallarán dias colmados de felicidad.

Y dijeron: ¿ cómo lo sabe Dios? \* y ¿hay acaso ciencia en el altísimo?

He aquí, los mismos pecadores, y abundantes del siglo, \* alcanzaron riquezas.

(1) Salióles. Como si dijera, la abundancia de bienes les es ocasion de muchos pecados, y les abandona á sus desordenados apetitos.

(2) Pensaron. En la elevacion de su soberbia.



(1) Y dije: luego por demas justificué mi corazon, \* y lavé mis manos entre los inocentes.

Y he sido azotado todo el dia, \* y castigado por la mañana.

Si decia: así lo contaré: \* he aquí reprobada la nacion de tus hijos.

Meditaba para entender esto, \* y no aparto de mí esta angustia.

(2) Hasta que entre en el santuario de Dios, \* y entienda las postimerías de ellos.

(3) De cierto los pusiste en resvaladero: \* los abatiste cuando se exaltaban.

¡ Cómo han sido asolados! en un

(1) Y dije. Denótanse las dos partes de la justicia, que son pureza de corazon é inocencia de costumbres.

(2) Hasta que. El cielo que es la morada de la gloria de Dios: ó la Iglesia que es la escuela de la verdad, donde tales perplejidades se desvanecen.

(3) De cierto. Pueden entenderse por resvaladero los mismos bienes que á tantas culpas les llevaron.

punto se acabaron: \* perecieron en castigo de su pecado.

(1) Como sueño del que dispier-  
ta, ó Señor, \* así reducirás á nada  
en tu ciudad su sombra.

(2) Porque mi corazon se enarde-  
ció, y mis riñones se alteraron, \* y  
yo fuí reducido á nada, y no lo supe.

(3) Como bestia estaba en tu pre-  
sencia: \* aunque siempre contigo.

Sostuvíste me de mi mano dere-  
cha: segun tu voluntad me guias-  
te: \* y me recibiste con gloria.

(4) ¿ Qué hay para mí en el cie-  
lo? \* y fuera de tí ¿ qué quise so-  
bre la tierra.

(1) Como sueño. Excelente comparacion de  
la prosperidad del malo. (*Isai. XXIX, 8.*)

(2) Porque mi corazon. Se encendió con  
fuego de indignacion. Lo que se sigue denota  
aquí perturbacion de la maginativa. (*Genebr. híc.*)

(3) Como. Cargado de calamidades, pero  
nada bastó para apartarme de tu ley. (*Ip.*)

(4) ¿ Qué hay. Todo me es desabrido,  
Señor, fuera de tí. Encarece aun mas esta an-  
sia de su espíritu en el verso siguiente.

Desfalleció mi carne y mi corazón: \* ó Dios de mi corazón, y mi porción Dios para siempre.

Porque he aquí los que se alejan de tí perecerán: \* tu perdiste á todos los que buscan otras cosas fuera de tí.

Pero á mí el unirme con Dios es mi bien: \* poner en el Señor Dios mi esperanza.

Para anunciar todas tus alabanzas: \* en las puertas de la hija de Sion.

*Aña.* Pensaron los impíos, y hablaron maldad; maldad en lo alto hablaron.

Antífona: *Exurge &c.*

Levántate, ó Señor, y juzga mi causa.

(1) Salmo 73: *Ut quid Deus, &c.*

¿Por qué causa ó Dios, nos has

(1) Salmo 73: *Ut quid Deus, &c.* Salmo profético de la toma de Jerusalem por Nabucodonosor, ó de la persecucion de los macabeos por Antíoco, ó de la ruina de Jerusalem por los romanos.

desechado para siempre? \* y se ha enardecido tu furor contra las ovejas de tu dehesa?

(1) Acuérdate de tu congregación, \* que poseiste desde el principio.

Redimiste toda la extensión de tu heredad: \* el monte de Sion donde habitaste.

Levanta tus manos contra la soberbia de ellos para siempre: \* ¡cuántas maldades ha cometido el enemigo en el santuario!

Y se gloriarán tus aborrecedores: \* en medio de tu (2) solemnidad.

Pusieron sus estandartes por trofeo: \* no sabiendo lo que hacían los colocaron encima de las puertas de

(1) Acuérdate. Desde la creación del mundo que es la antigüedad de la Iglesia, ó sea desde Abraham, cuya posteridad fue señalada con la circuncisión.

(2) Solemnidad. Metonimia, por el templo en que las solemnidades se celebran. (*Genebr. ñic.*)

la ciudad, y sobre lo mas elevado del templo.

Como los que con hachas cortan árboles en el bosque, así cortaron las puertas del santuario: \* con hachas y martillos las derrocaron.

Pusieron fuego á su santuario, \* y la morada de tu nombre profanaron sobre la tierra.

Dijeron en su corazon todos sus aliados á una: \* hagamos cesar todos los días solemnes de Dios en la tierra.

No vimos los prodigios que por nosotros se obraron, no hay ya profeta: \* ni quien en lo venidero nos conozca.

¿Hasta cuándo, ó Dios, nos afrentará el enemigo, \* blasfemarás el adversario perpetuamente tu nombre?

(1) ¿Por qué retiras tu mano, y

(1) ¿ Por qué retiras. Mano aquí es la izquierda segun la costumbre de los hebreos , que toman el nombre del género por lo menos notable. (*Genebr. híc.*)

tu diestra? \* y en tu seno la escondes para siempre?

(1) Mas Dios que es nuestro rey antes de los siglos, \* obró la salud en medio de la tierra.

(2) Tú detuviste el mar con tu poder: \* quebrantas las cabezas de los dragones en las aguas.

(3) Tú machucaste las cabezas del dragon: \* dístelo por comida á los pueblos de Etiopia.

(4) Tú hiciste nacer fuentes y arroyos: \* tú secaste los rios de Etan.

(1) Mas Dios. En Jerusalem que es el centro de la tierra santa, ó en Judea que está situada en los confines de Asia, Africa y Europa.

(2) Tú detuviste. Cuenta los prodigios que obró el Señor con su pueblo á la salida de Egipto, llama dragones á Faraon y su ejército.

(3) Tú machucaste. A las heras de aquellos desiertos. Puede entenderse tambien de los hombres que habitan las playas de Arabia y de Etiopia. (*V. Calmet.*)

(4) Tú hiciste. Esto es, rios fuertes é imperiosos.

(1) Tuyo es el día y tuya la noche: \* tú fabricaste la aurora y el sol.

Tú hiciste todos los términos de la tierra: \* la primavera y el verano tú los formaste.

Acuérdate de esto, que el enemigo blasfemó del Señor: \* y que el pueblo necio irritó tu nombre.

(2) No entregues á las bestias las almas que te confiesan, \* y no olvides para siempre las almas de tus pobres.

Atiende á su testamento: \* porque los que son despreciables en la tierra, ocupan injustamente nuestras casas.

No vuelva avergonzado el humilde: \* el pobre y el menesteroso alabarán tu nombre.

Levántate, ó Dios, juzga tu cau-

(1) Tuyo es el día. La aurora en hebreo y griego significa la luz; aquí significa la luna.

(2) No entregues. A los enemigos feroces y crueles.

sa : \* acuérdate de tus injurias que te hace el necio todo el día.

No olvides las voces de tus enemigos : \* la soberbia de los que te aborrecen va siempre creciendo.

*Antífona.* Levántate, ó Señor, y juzga mi causa.

*Ps.* Dios mio , líbrame de la mano del pecador.

*R.* Y de la mano del quebrantador de la ley y del malvado.

Padre nuestro : *en secreto.*

#### LECCION IV.

*Del tratado de S. Agustin obispo sobre los salmos. Salm. 54, v. 1.*

Escucha, ó Dios, mi oracion y no desprecies mi súplica, estáme atento y óyeme. Palabras son estas de un ánimo afanado, solícito y puesto en tribulacion. Ora el que mucho padece, por el ansia de ser libre de



su mal. Fáltanos ver que mal sea el suyo , y cuando comenzare á contárnoslo , imaginemos en él : para que participando de su tribulacion, nos unamos con él para orar. Entristecido me he, dice, en mi ejercicio , y he sido perturbado. ¿ En qué entristecido ? ¿ En qué perturbado? En mi ejercicio, dice. Acuérdate de los malos hombres que le atormentan : y estos mismos tormentos de los malos, los llamó ejercicio suyo. No penseis que los malos están por demas en este mundo, y que no saca Dios algun bien de ellos. Todo el que es malo , ó vive para enmienda suya , ó para ejercicio del bueno.

: Responsor. *Amicus meus* &c.

- Mi amigo me vendió por la seña de un beso , diciendo : al que yo besare aquel es, prendedlo. Dió esta execrable señal el que por medio de un beso cometió un homici-

dio. \* Aquel desventurado arrojó el precio de la sangre, y al fin se ahorcó.

∴. Mejor le fuera no haber nacido. \* Aquel desventurado. &c.

#### LECCION V.

¡Ojalá pues se conviertan los que ahora nos ejercitan, y sean ejercitados con nosotros! Sin embargo mientras nos ejercitan no les aborrezcamos, porque no sabemos si en lo que cada uno es malo, lo será hasta el fin; y las mas veces cuando juzgas tener odio á un enemigo, aborreces inadvertidamente á tu hermano. Las santas escrituras nos declaran que el diablo y sus ángeles estan condenados al fuego eterno. De estos solos no debemos esperar enmienda. Contra ellos tenemos oculta lucha, para la cual nos aperci-be el Apóstol, diciendo: no es nues-

tra lucha contra la carne y sangre, esto es, no contra los hombres que veis, sino contra los príncipes y potestades y gobernadores del mundo, de estas tinieblas. Y porque habiendo dicho *del mundo*, no se entendiese que los demonios son gobernadores del cielo y de la tierra; añadió *del mundo de estas tinieblas*: del mundo, esto es, de los amadores del mundo; del mundo, de los impíos y pecadores: de aquel mundo de quien dice el Evangelio : *y' el mundo no le conoció.*

Responsor. *Judas mercator &c.*

Judas, malvado mercader, se llegó al Señor para besarle : y él como inocente cordero no rehusó el beso de Judas. \* Por treinta siclos vendió á Cristo á los judíos.

ψ. Mejor le fuera no haber nacido. \* Por treinta siclos. &c.

## LECCION VI.

Por quanto ví maldad y contradiccion en la ciudad. Mira la gloria de su cruz. Hállase ya colocada en las sienes de los reyes la cruz que fue mofada de los enemigos. El hecho mostró la potestad de Cristo, el cual sojuzgó al mundo no con hierro sino con un madero. El árbol de la cruz pareció digno de escarnio á sus enemigos, los cuales delante de él meneaban la cabeza, y decian : si es hijo de Dios, baje de la cruz. Y esto no obstante extendia el Señor sus manos á aquel pueblo incrédulo y rebelde, porque si es justo el que vive de la fe ; injusto será el que no tiene fe. Y así por lo que aquí llama *maldad*, debe entenderse *perfidia*. Veia pues el Señor maldad y contradiccion en la ciudad, y extendia sus manos á un pueblo incrédulo y rebelde ; y

con todo mirándolos, decia: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.

Responsor. *Unus ex discipulis &c.*

Uno de mis discípulos me entregará hoy ; Ay de aquel por quien seré entregado ! \* Mejor le fuera no haber nacido.

ψ. El que mete conmigo la mano en el plato, este me ha de entregar en manos de los pecadores.\* Mejor le fuera &c.

*Repit.* Uno de mis discípulos &c.

TERCER NOCTURNO.

Antífona: *Dixi iniquis &c.*

Dije á los malvados: no habéis maldades contra Dios.

(1) Salmo 74: *Confitebimur &c.*

Alabarémoste, ó Dios: \* alabarémoste é invocaremos tu nombre.

(1) Salmo 74: *Confitebimur &c.* En este sal-

(1) Contaremos tus maravillas: \* cuando llegare el tiempo, yo juzgaré según justicia.

(2) Derritióse la tierra y todos los que moran en ella: \* yo fortalecí sus columnas.

Dije á los malvados, no obreis mal: \* y á los pecadores, no os ensoberbezca vuestro poder.

No levanteis contra el cielo vuestro poder: \* no habéis maldades contra Dios.

Porque ni de oriente, ni de occidente, ni de los montes desiertos os vendrá socorro: \* porque Dios es el juez.

mo se humilla la soberbia humana con el temor del último juicio.

(1) Contaremos. Cuando se cumplirá el plazo establecido desde la eternidad, dice el Señor, yo vendré á premiar á los buenos, y castigar á los malos.

(2) Derritióse la tierra. Efectos terribles de la venida del juez. Llama aquí columnas de la tierra á los justos. (*Genebr. híc.*)

(1) A este abate, y á aquel ensalza: \* porque el Señor tiene en su mano un cáliz de vino puro lleno de confeccion.

Y lo derramó de este en aquel, sin que por eso se hayan agotado sus heces, \* de ellas beberán todos los perfiadores de la tierra.

Mas yo lo anunciaré eternamente: \* cantaré alabanzas al Dios de Jacob.

Y destruiré todas las fuerzas de los pecadores: \* y el poderío del justo será ensalzado.

*Aña.* Dije á los malvados: no habéis maldades contra Dios.

Antífona: *Terra tremuit &c.*

Tembló la tierra, y sosegóse al levantarse Dios á juicio.

(1) A este abate. El cáliz es símbolo de las penas. El vino puro denota su grandeza y atrocidad. (*Apoc. XIV*, 9, 10.)

**(1) Salmo 75: *Notus in Judæa &c.***

(2) Dios es conocido en Judea, \* y su nombre es grande en Israel.

(3) Y en la paz está su tabernáculo, \* su morada en Sion.

Allí quebró las fuerzas de los arcos; \* el escudo, la espada y la guerra.

(4) Tú nos alumbraste maravillosamente desde los montes eternos: \* todos los necios de corazón se asombraron.

(1) Salmo 75: *Notus in Judæa &c.* Denótase en este salmo la nueva Jerusalen, que es la santa Iglesia, libertada de sus enemigos visibles é invisibles por el ángel del gran consejo Jesucristo.

(2) Dios es. No solo por los efectos naturales como le conocieron los gentiles, mas tambien por las escrituras y revelaciones de los profetas, y otras maravillas.

(3) Y en la paz. En la Iglesia donde reina Jesucristo como príncipe de la paz verdadera.

(4) Tú nos. Montes inmoles y permanentes, ó habitados por Adan y sus hijos desde el principio del mundo. (*Genebr. hic.*)



(1) Durmieron su sueño, \* y nada hallaron en sus manos todos los varones ricos.

Al estruendo de tus amenazas, ó Dios de Jacob, \* se adormecieron los que montaban los caballos.

Terrible eres tú, y ¿quién parará delante de tí, \* en comenzando tu ira?

(2) Desde el cielo hiciste oír tu juicio: \* tembló la tierra, y sosegóse.

Al levantarse Dios á juicio, \* para salvar á todos los mansos de la tierra.

Porque el pensamiento del hombre te confesará: \* y la continua memoria que le quedare, te solemnizará como en el día festivo.

(1) Durmieron. Murieron y se hallaron burlados.

(2) Desde el cielo. S. Gerónimo interpreta aquí lo pasado por lo venidero, entendiéndolo del juicio final.

(1) Haced votos al Señor Dios vuestro , y cumplidlos, \* todos los que traéis presentes al rededor de él.

(2) Al terrible que quita la vida á los príncipes : \* terrible á los reyes de la tierra.

*Aña.* Tembló la tierra, y sosegóse al levantarse Dios á juicio.

Antífona: *In die tribulationis &c.*

En el dia de mi tribulacion busqué al Señor con mis manos.

(3) Salmo 76: *Voce mea &c.*

Levanté mi voz , y clamé al Señor: \* levanté mi voz á Dios, y me escuchó.

(1) Haced. Todos los fieles que habitais en las cercanías de la tierra de Israel.

(2) Al terrible. El hebreo dice al que vendimia. De la cual semejanza se valió san Juan en el Apocalipsi. *Cap. XIV*, 18.

(3) Salmo 76: *Voce mea &c.* Puede aplicarse este salmo con san Agustin á los justos y perfectos que suspirando por el cielo miran como tribulacion la presente vida.

En el día de mi tribulación busqué al Señor : \* mis manos (1) levanté hácia él por la noche , y no fuí burlado.

Mi alma reusó todo consuelo : \* acordéme de Dios y gozéme , ejercítéme y desfalleció mi espíritu.

(2) Adelantáronse mis ojos á las vigiliás de la noche : \* fuí conturbado y enmudecí.

(3) Traje al pensamiento los días antiguos : \* y tuve presentes los años eternos.

(4) Y medité en mi corazón por la noche , \* y me agitaba y escudriñaba mi espíritu.

(1) Levanté. Alude á la historia de Moises en la batalla contra los amalecitas. (*Exod. XVII, 10.*)

(2) Adelantáronse. Esto es , me quitaban el sueño mis tribulaciones y amargas , y me añudaban la lengua.

(3) Traje. Los beneficios hechos á nuestros padres. (*Genebr. híc.*)

(4) Y medité. Consideraciones en que se ocupaba su espíritu.

¿Acáso me desechará Dios para siempre , \* y no volverá á amarme jamas ?

¿ O se acabará eternamente su misericordia \* para toda la posteridad ?

(1) ¿ O se olvidará Dios de tener misericordia , \* ó encerrará en su ira sus misericordias ?

Y dije : de aquí comienzo : \* débese esta mudanza á la diestra del altísimo.

Acordéme de las obras del Señor , \* porque me acordaré de tus maravillas desde el principio.

Y meditaré en todas tus obras , \* y consideraré tus sabios consejos.

O Dios, santos son tus caminos, ¿ qué Dios hay grande como nuestro Dios ? \* tú eres el Dios que hace maravillas.

(1) ¿ O se olvidará. A consolarme, á esperar en Dios , á sentir en mí los efectos de su consolacion.

(1) Notorio hiciste á los pueblos tu poder: \* redimiste con tu brazo á tu pueblo, á los hijos de Jacob y de Josef.

(2) Viéronte las aguas: \* temieron y temblaron los abismos.

Cayeron las aguas con grande estruendo: \* gritaron las nubes.

Porque tus rayos son penetrantes: \* el sonido de su trueno se oyó sobre las ruedas.

Tus relámpagos alumbraron al mundo: \* la tierra se estremeció y tembló.

En el mar te abriste camino, y senderos en las muchas aguas: \* y tus pisadas no serán conocidas.

Guiaste como ovejas á tu pue-

(1) Notorio. Por hijos de Jacob puede entenderse el reino de Judá; por hijos de Josef el reino de Efraim ó Samaria.

(2) Viéronte. En este verso y los siguientes se describen poéticamente los prodigios que obró el Señor con su pueblo en el mar rojo.

blo , \* por mano de Moises y de Aaron.

*Aña.* En el dia de mi tribulacion busqué al Señor con mis manos.

*ψ.* Levántate , Señor.

*℞.* Y juzga mi causa. Padrè nuestro , *en secreto.*

#### LECCION VII.

*De la epístola primera de san Pablo Apóstol á los de Corinto. Cap. 11.*

Esto pues os mando, en lo cual no os alabo , y es que en vez de juntaros para vuestro bien, os juntais para vuestro daño. Porque lo primero cuando os juntais en la (1) Iglesia, oigo que hay entre vosotros disensiones, y en parte lo creo. Porque (2) conviene que haya tambien

(1) Iglesia. Aquí la Iglesia es el lugar ó casa de oracion donde se congregaban los fieles á oír la palabra de Dios , y á celebrar los SS. misterios. (*Martini híc.*)

(2) Conviene que &c. Consuela el Apóstol á

herégias para que se manifiesten los que son entre vosotros de probada virtud. Cuando os juntais pues no es ya para comer la cena del Señor. (1) Porque cada cual se anticipa á comer su propia cena, y el uno tiene hambre , y el otro está harto. ¿Por ventura no teneis casas donde comer y beber? ¿ó menospreciais la Iglesia de Dios y avergonzais á los que no lo tienen? ¿ Qué os diré? ¿ os alabaré? En esto no os alabo.

Responsor. *Eram quasi agnus &c.*

Era yo como cordero inocente: fuí llevado al sacrificio como que no lo sabia: mis enemigos conspiraron contra mí, diciendo: \* Venid, pongamos leño en su pan, y desterramos los buenos, y fortalece á los flacos , mostrando los grandes bienes que sacará el Señor de un mal tan grande como es la heregía.

(1) Porque cada cual &c. El Señor comió en una misma mesa con sus Apóstoles, y usó de los mismos manjares que ellos: vosotros comeis aparte , y echais de vuestros banquetes á los hermanos pobres.

**rémolos de la tierra de los vivos.**

**∇. Todos mis enemigos maquinaban males contra mí: sentencia injusta pronunciaron contra mí, diciendo: \* Venid &c.**

#### LECCION VIII.

**Mas yo aprendí del Señor, y tambien os lo he enseñado: que (1) el Señor Jesus la noche que habia de ser entregado, tomó el pan, y habiendo dado gracias lo partió, y dijo: Tomad y comed: este es mi cuerpo, que por vosotros será entregado: haced esto en memoria de mí. Asimismo tomó tambien el cáliz despues que cenó, diciendo: este cáliz es el nuevo testamento en mi sangre: haced esto todas las veces que de él bebiereis en memoria de mí. Porque todas las veces que co-**

(1) El Señor Jesus la noche &c. Recuerda el modo como instituyó Jesucristo la santa Eucaristía, para mostrarles cuan indignamente se llegaban á esa mesa, despreciando á los pobres.



miereis este pan y bebiereis este cá-  
liz , anunciaréis la muerte del Se-  
ñor hasta su venida.

Responsor. *Una hora &c.*

¿No pudisteis velar conmigo una  
hora, vosotros que mutuamente os  
exhortabais á morir por mí? \* ¿O  
no veis como Judas no duerme, si-  
no que se apresura á entregarme á  
los judíos?

ψ. ¿ Por qué dormís? levantaos  
y orad , porque no entreis en ten-  
tacion. \* ¿O no veis &c.

#### LECCION IX.

Por tanto cualquiera que comie-  
re este pan ó bebiere este cáliz in-  
dignamente, será (1) reo del cuer-  
po y de la sangre del Señor. Prué-  
bese pues el hombre á sí mismo,  
y coma de aquel pan y beba de

(1) Reo del cuerpo &c. Despreciador y pro-  
fanador del cuerpo y sangre del Señor ; digno  
del castigo que á tal pecador se debe.

aquel cáliz. Porque el que come y bebe indignamente (1) come y bebe su condenacion, no discerniendo el cuerpo del Señor. (2) Esta es la causa de que haya muchos enfermos y débiles entre vosotros, y de que muchos duerman. Que si nos examinásemos á nosotros mismos, de cierto no seríamos juzgados. Mas cuando somos juzgados, (3) castigá-nos el Señor, para que no seamos condenados con este mundo. Así que, hermanos míos, cuando os juntaís á comer, esperaos unos á otros. Si alguno tuviere hambre, coma en su casa: porque no os junteis

(1) Come y bebe su condenacion. Trocándose para él en veneno el pan de vida, por no hacer la debida distincion entre el cuerpo de Jesucristo y los demas alimentos de la vida corporal.

(2) Esta es la causa &c. Santo Tomas entiende este lugar de las enfermedades y de las muertes repentinas con que eran castigados los profanadores de la mesa del Señor.

(3) Castigá-nos el Señor. Benignamente como padre para libertarnos del fuego eterno.

para vuestra condenacion. Las demas cosas ordenaré cuando viniere.

Responsor: *Seniores &c.*

Los ancianos del pueblo juntaron concilio, \* Para prender con engaño á Jesus y darle muerte: salieron con palos y espadas, como si fuera un ladron.

✠. Juntaron concilio los pontífices y los fariseos. \* Para prender &c.

*Repit.* Los ancianos &c.

#### Á LAUDES.

Antífona: *Justificeris &c.*

Justificate, ó Señor, en tus palabras, y vence en tu juicio.

(1) Salmo 50: *Miserere &c.*

Ten misericordia de mí, ó Dios, \* conforme á tu gran misericordia.

(1) Salmo 50: *Miserere &c.* Llora David sus pecados, y deja á todos los pecadores el mas vivo modelo de penitencia.

Y conforme á la muchedumbre de tus piedades , \* borra mi maldad.

Lávame aun mas de mi maldad,\* y límpíame de mi pecado.

Porque yo conozco mi maldad,\* y mi pecado está siempre ante mis ojos.

(1) Contra tí solo he pecado , y he hecho lo malo delante de tí : \* porque te justifiques en tus palabras , y venzas en tu juicio.

(2) He aquí , en iniquidades fuí engendrado , \* y en pecados me concibió mi madre.

(3) He aquí la verdad has amado : \* me has manifestado los mis-

(1) Contra tí. O á tí solo he pecado, esto es, sabiéndolo tú solo, por ser pecado oculto. (*Genebr. hìc.*)

(2) He aquí, en iniquidades. En el original que es la raíz de muchos.

(3) He aquí la verdad. La fe , la religion y doctrina verdadera, ó la integridad del corazon justo.

terios y los secretos de tu sabiduría.

(1) Rocíame con hisopo, y seré limpio: \* lávame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

(2) Hazme oír el gozo y la alegría, \* y saltarán de placer mis huesos apocados.

Aparta tu rostro de mis pecados, \* y borra todas mis iniquidades.

(3) Cria en mí, ó Dios, un corazón limpio, \* y renueva un espíritu recto en mis entrañas.

No me echés de tu presencia, \* y no quites de mí tu santo espíritu.

(4) Vuélveme la alegría de tu

(1) Rocíame. No con la sangre de becerros ni de vaca roja, sino con la de tu hijo Jesucristo, cuyos misterios me has manifestado.

(2) Hazme oír:- los huesos. Quebrantados de dolor por mis culpas.

(3) Cria en mí. En lo mas interior de mi alma.

(4) Vuélveme. Puede entenderse el Espíritu santo, por la superioridad que tiene sobre los es-

Salvador : \* y confórtame con espíritu principal.

Enseñaré á los pecadores tus caminos , \* y los impíos se convertirán á tí.

(1) Líbrame de la pena del homicidio, ó Dios de mi salud , \* y cantaré mi lengua tu justicia.

Señor, abrirás mis labios, \* y mi boca anunciará tu alabanza.

Porque si quisieses (2) sacrificio, yo lo hubiera ofrecido : \* mas no te serán agradables los holocaustos.

Para Dios es sacrificio un espíritu atribulado : \* el corazón contrito y humillado, ó Dios, no lo despreciarás.

espíritus criados; y así se llama por excelencia Espíritu santo y Espíritu de Dios. (*Genebr. ñic.*)

(1) Líbrame. Del homicidio que cometió dando muerte á Urías. Justicia aquí es con la que justifica Dios á los pecadores.

(2) Sacrificio. Legal.

(1) Haz bien, ó Señor, con tu buena voluntad á Sion: \* para que se edifiquen los muros de Jerusalem.

Entonces aceptarás el sacrificio de justicia, las ofrendas y los holocaustos: \* entonces ofrecerán sobre tu altar becerros.

*Aña.* Jústificate, ó Señor, en tus palabras, y vence en tu juicio.

Antífona: *Dominus tamquam ovis*  
 &c.

El Señor fue llevado como oveja al sacrificio, y no abrió su boca.

(2) Salmo 89: *Domine refugium* &c.

Señor, tú nos has sido refugio: \*

(3) de generacion á generacion.

(1) Haz bien. Este verso y el siguiente aluden con mucha propiedad á la venida de Jesucristo.

(2) Salmo 89: *Domine refugium* &c. Oration en que ruega al Señor que haga paz con su pueblo, y encamine sus pasos por los méritos del venidero Salvador.

(3) De generacion. Sin interrupcion alguna de edades ó tiempos.

(1) Antes que fuesen criados los montes, y formada la tierra y el mundo: \* desde el siglo y hasta el siglo tú erès Dios.

No abandones al hombre hasta el abatimiento: \* pues dijiste: convertios, ó hijos de los hombres.

Porque mil años son delante de tus ojos: \* como el dia de ayer que pasó.

(2) Y como la vigilia de la noche: \* cosas que son tenidas por nada: así serán sus años.

(3) A la mañana pase como la yerba, que por la mañana florece, y pase: \* y á la tarde cae, se endurece y seca.

A la verdad somos consumidos

(1) Antes. Perífrasis poética de la eternidad, como si dijera: tú existes sin pecado.

(2) Y como. Alude á las vigiliias militares de la noche: por la incertidumbre y temor que acompañan las presentes tinieblas.

(3) A la mañana. La yerba del campo, por su poca duracion denota la brevedad de la vida.



los  
el  
a  
a

con tu ira, \* y con tu furor somos perturbados.

(1) Pusiste nuestras maldades delante de tí, \* y nuestra vida á la luz de tu rostro.

Porque todos nuestros dias se desvanecieron, \* y en tu ira desfallecimos.

(2) Nuestros años son como telas de araña: \* el tiempo de nuestra vida son setenta años.

Y si los mas robustos llegan á ochenta años, \* lo que pasa de allí, es trabajo y dolor.

(3) Porque sobrevino tu mansedumbre, \* y seremos corregidos.

¿Quién conoce el dolor de tu

(1) Pusiste. Por aquí se colige la severidad con que juzgará Dios nuestras obras.

(2) Nuestros años. Que tejidas con mucho afán, un leve viento las rompe y arrebatá.

(3) Porque. Misericordia es del Señor, que con la muerte seamos libertados de los males y riesgos de la vida.

ira? \* ¿y te teme tanto como es formidable tu ira?

(1) Haznos así conocer la fortaleza de tu diestra, \* y da sabiduría á nuestro corazon.

(2) Vuelve á nosotros, Señor, ¿ hasta cuándo? \* sé propicio para con tus siervos.

En la mañana somos henchidos de tu misericordia: \* y alegrámonos, y regocijémonos todos nuestros días.

Gozámonos por los dias en que nos humillaste: \* por los años en que sufrimos la adversidad.

Pon los ojos en tus siervos y en tus obras, \* y sé guia de tus hijos.

(3) Y resplandezca sobre noso-

(1) Haznos. La consideracion de la muerte nos hace sabios y prudentes para huir del mal, y obrar bien. (*Genebr. hic.*)

(2) Vuelve. ¿Hasta cuándo estarás enojado, ó como lee el caldeo: ¿ hasta cuándo nos afligirás?

(3) Y resplandezca. San Agustin sobre este

tros la luz del Señor Dios nuestro : \* y gobiérananos de lo alto en las obras de nuestras manos ; y prospera la obra de nuestras manos.

*Aña.* El Señor fue llevado como oveja al sacrificio , y no abrió su boca.

*Antífona :* *Contritum est cor &c.*

Quebrántóse mi corazón dentro de mí : estremeciéronse todos mis huesos.

(1) Salmo 62 : *Deus, Deus meus, &c.*

¡ O Dios, ó Dios mio ! \* á tí velo desde la alborada.

(2) Mi alma tuvo sed de tí : \* mi carne por muchos modos te desea.

lugar , dice que todas nuestras buenas obras se reducen á la caridad que es la plenitud y el compendio de toda la ley.

(1) Salmo 62 : *Deus, Deus meus, &c.* Lloró David su destierro , y suspira por el tabernáculo y el arca del Señor.

(2) Mi alma. Nuestra carne tiene sed de Dios, por verse libre de sus malos deseos y do-

Como la tierra desierta y sin camino y sin aguas: \* así en el santuario me presenté á tí, para ver tu poder y tu gloria.

Porque mejor es tu misericordia que las vidas: \* mis labios te alabarán.

Así te bendeciré mientras viva,\* y en tu nombre alzaré mis manos.

(1) Como de meollo y de grosura sea inchada mi alma, \* y con labios de alegría te alabará mi boca.

Si me acordé de tí en mi lecho: \* á las alboradas meditaré en tí, porque has sido mi ayudador.

Y en la sombra de tus alas me regocijaré ; unióse mi alma contigo: \* tu diestra me amparó.

lencias corporales ; y para trocar la miseria de su mortalidad por la gloria de la resurreccion. (*Genebr. híc.*)

(1) Como de meollo. El jugo y la grosura son símbolo de la gracia y de las consolaciones del cielo.

(1) Mas ellos en vano buscaron mi vida; bajarán á las entrañas de la tierra: \* serán muertos á filo de espada, serán herencia de las zorras.

(2) Mas el rey se alegrará en Dios: alabado será cualquiera que jura por él : \* porque fue cerrada la boca de los que hablan maldad.

(3) Salmo 66: *Deus misereatur nostri &c.*

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga : \* haga resplandecer su rostro sobre nosotros, y tenga misericordia de nosotros.

(1) Mas ellos. Cumplióse en Saul y sus soldados, muertos á manos de los de Palestina, cuyos cadáveres tragaron las fieras. (*Genebr. hic.*)

(2) Mas el rey. San Hilario y otros padres entienden aquí el verdadero Rey Jesucristo, el cual arruinó á los judíos, y triunfó de los tiranos, estableciendo su imperio por toda la tierra. Los que juran por Dios, no por los ídolos cuando es necesario.

(3) Salmo 66: *Deus misereatur nostri &c.* Desea el profeta la venida del Redentor y la gloria de su nombre.

(1) Para que conozcamos en la tierra tu camino, \* y en todas las naciones tu Salvador.

Confiénte los pueblos, ó Dios,\* confiénte todos los pueblos.

Alégrense, y gócense las naciones: \* porque juzgas á los pueblos con equidad, y guías á las naciones sobre la tierra.

(2) Confiénte los pueblos, ó Dios, confiénte todos los pueblos:\* por cuanto la tierra dió su fruto.

(3) Bendíganos Dios, el Dios nuestro, bendíganos Dios: \* y témanle todas las extremidades de la tierra.

*Aña.* Quebrantóse mi corazón

(1) Para que. Tu religion, tu ley, tus mandamientos.

(2) Confiénte::- fruto::- Este fruto es nuestro Señor Jesucristo. (*Isai. IV, 2.*)

(3) Bendíganos. Repítase hasta tres veces el nombre de Dios, no sin alusion al misterio de la SS. Trinidad. Dícese en singular bendíganos y témanle para denotar la unidad de la divina naturaleza. (*Genebr. híc.*)

dentro de mí: estremeciéronse todos mis huesos.

Antífona: *Exhortatus es &c.*

Alentástenos, Señor, con tu poder y con tu santo alimento.

CÁNTICO DE MOISES.

(1) *Cantemus Domino &c.*

Cantemos al Señor, porque gloriosamente se ha engrandecido: \* arrojó en el mar al caballo y al caballero.

El Señor es mi fortaleza y mi alabanza, \* y ha sido mi salud.

Este es mi Dios, y á él glorificaré: \* el Dios de (2) mi padre, y á él ensalzaré.

(1) *Cantemus Domino &c.* Exod. 15. Este cántico es un recuerdo de los beneficios que hizo el Señor á su pueblo á la salida de Egipto. El Egipto era imagen del mundo: Faraon del demonio: Moises de Jesucristo: el pueblo de Israel del nuevo pueblo de la Iglesia: el mar rojo de las aguas del bautismo en que se sepultan y como se ahogan todos nuestros pecados.

(2) Mi padre. Abrahan, Isaac y Jacob nues-

(1) El Señor como varon guerro, omnipotente es su nombre: \* los carros de Faraon y su ejército echó en el mar.

Sus escogidos capitanes fueron sumergidos en el mar bermejo, \* los abismos los cubrieron, como una piedra bajaron al profundo.

Tu diestra, ó Señor, ha sido engrandecida por su fortaleza: tu diestra, ó Señor, ha herido al enemigo, \* y con la muchedumbre de tu gloria has derribado á tus adversarios.

Enviaste tu ira, la cual los consumió como una paja: \* y al soplo de tu furor se juntaron las aguas.

Paróse la corriente; \* amontonáronse abismos en medio del mar.

Dijo el enemigo: los perseguiré,

tros padres. Tórnase el singular por plural.

(1) El Señor. Llámase por excelencia el omnipotente.



los prenderé , \* repartiré sus despojos, mi alma se henchirá de ellos.

Desenvainaré mi espada , \* á mi mano morirán.

(1) Tu viento sopló , y el mar los cubrió : \* hundiéronse como plomo en el golfo de las aguas.

(2) ¿Quién como tú entre los fuertes, Señor? ¿quién como tú? magnífico en santidad: \* terrible, y digno de alabanza , y hacedor de maravillas.

(3) Estendiste tu mano, y la tierra los tragó : \* guiaste con tu misericordia al pueblo que redimiste.

(1) Tu viento. Entendido este pasage en el sentido espiritual, cuadra con lo que está escrito: arrojará todos nuestros pecados en el fondo del mar. (*Matth. VII, 19.*)

(2) ¿Quién. Los macabeos llevaban estas palabras por divisa en sus estandartes , señalando las iniciales de las cuatro palabras con que se escribe esta sentencia en el original.

(3) Estendiste:- la tierra. Parece significar aquí este mundo inferior , compuesto de tierra y agua. (*S. Aug. in Exod. q. 54.*)

(1) Llévástelo con tu fortaleza, \*  
á tu santa morada.

Levantáronse los pueblos y se  
airaron: \* fueron penetrados de  
dolor los habitantes de Pales-  
tina.

Entonces se turbaron los prínci-  
pes de Edom, y temblaron los fuer-  
tes de Moab: \* pasmáronse todos  
los moradores de Canaan.

Caiga sobre ellos miedo y espan-  
to: \* á la grandeza de tu brazo.

Queden inmóviles como las pie-  
dras hasta que haya pasado tu pue-  
blo, ó Señor: \* hasta que haya pa-  
sado este tu pueblo que poseiste.

Tú los introducirás y los planta-  
rás en el monte de tu heredad: \*  
en tu firmísima morada que tú, ó  
Señor, has obrado.

En aquel tu santuario, Señor,  
que han fortalecido tus manos: \* el

(1) Llévástelo. A la Palestina, donde esta-  
bleció el Señor á su pueblo.

Señor reinará por todos los siglos, y (1) mas allá.

Entró pues Faraon á caballo con sus carros y sus caballeros en el mar, \* y el Señor volvió á traer sobre ellos las aguas del mar.

Mas los hijos de Israel caminaron á pie enjuto, \* por medio de él.

*Aña.* Alentástenos, Señor, con tu poder y con tu santo alimento.

Antífona : *Oblatus est &c.*

Ofrecióse , porque él mismo quiso , y llevó sobre sí nuestros pecados.

(2) Salmo 148: *Laudate Dominum de cælis &c.*

Alabad al Señor criaturas de los cielos : \* alabadlo en las alturas.

(1) Mas allá. De lo que podemos concebir nosotros como eterno.

(2) Salmo 148: *Laudate Dominum de Cælis &c.* Convida el profeta á todas las criaturas del cielo y de la tierra á que den alabanzas á su hacedor.

Alabadlo todos sus ángeles : \*  
alabadlo todos sus ejércitos.

(1) Alabadlo sol y luna : \* alabadlo todas las estrellas y la luz.

Alabadlo cielos de los cielos : \*  
y todas las aguas que estan sobre los cielos alaben el nombre del Señor.

Porque él habló , y fueron hechos : \* él mandó , y fueron criados.

Y los estableció para siempre por siglos de siglos : \* púsoles leyes que no serán quebrantadas.

(2) Alabad al Señor criaturas de la tierra : \* las ballenas y todos los abismos.

El fuego , el granizo , la nieve , la helada , el viento de tempestad : \* que ejecutan su ordenamiento.

(1) Alabadlo. Del modo que pueden las cosas inanimadas por sus efectos, movimientos y propiedades.

(2) Alabad. Aquí ballenas son los peces grandes. (*Genebr. híc.*)

Los montes y todos los collados: \* los árboles fructíferos y todos los cedros.

Las fieras y todos los animales: \* las serpientes y las aves de alas.

Los reyes de la tierra y todos los pueblos: \* los príncipes y todos los jueces de la tierra.

Los mancebos y las doncellas, los viejos con los mozos alaben el nombre del Señor: \* porque el nombre de él solo ha sido ensalzado.

Es alabado sobre cielo y tierra, \* y ensalzó el poderío de su pueblo.

Este es el cantar de todos sus santos: \* de los hijos de Israel, del pueblo cercano á él.

(1) Salmo 149: *Cantate Domino &c.*  
Cantad al Señor un cántico nue-

(1) Salmo 149: *Cantate Domino &c.* En este cántico se propone la victoria de Jesucristo, y establecimiento del Evangelio.

vo: \* su alabanza sea en la congregación de los santos.

Alégrese Israel en su hacedor, \* y gózense en su rey los hijos de Sion.

Alaben su nombre en el coro: \* cántenle con tambor y salterio.

Porque el Señor se agradó de su pueblo, \* y exaltará los mansos hasta salvarlos.

(1) Gozaránse los santos en la gloria: \* se alegrarán en sus aposentos.

Resonarán las grandezas de Dios en sus gargantas: \* y tendrán espadas de dos filos en sus manos.

(2) Para tomar venganza de las naciones, \* y castigar á los pueblos.

Para aprisionar á sus reyes con

(1) Gozaránse. Que es lugar de reposo y deleite sin fin.

(2) Para tomar. Habla del último juicio, del cual se dice: hollaréis á los impíos cuando convertidos en ceniza estuvieren debajo de vuestros pies. (*Malach. IV*, 3.)

grillos, \* y á sus nobles con esposas de hierro.

Para ejecutar con ellos el juicio establecido : \* esta es la gloria reservada á todos sus santos.

(1) Salmo 150: *Laudate &c.*

(2) Alabad al Señor en sus santos; \* alabadlo en el alcázar de su poder.

(3) Alabadlo en sus poderes: \* alabadlo conforme á la muchedumbre de su grandeza.

Alabadlo á son de trompeta, \* alabadlo con el salterio y la cítara.

(4) Alabadlo con tambor y co-

(1) Salmo 150: *Laudate &c.* Convida á los espíritus á que alaben á Dios con todo género de instrumentos, que es la espiritual melodía.

(2) Alabad. O en su santuario, como dice el original.

(3) Alabadlo en sus poderes. Por las obras de su poder.

(4) Alabadlo con. Todos nuestros miembros, sentidos y potencias deben ser instrumentos acordes que canten la gloria de Dios.

que se acordaba de su santo testamento.

Conforme al juramento que juró á Abraham nuestro padre, \* de darse á nosotros.

Para que libres de las manos de nuestros enemigos, \* sin temor le sirvamos.

(1) En santidad y justicia delante de él : \* toda nuestra vida.

(2) Y tú, ó niño, serás llamado profeta del altísimo : \* porque irás delante de la faz del Señor, á preparar sus caminos.

Para dar á su pueblo la ciencia de la salud, \* para remision de sus pecados.

Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, \* con las cuales nos visitó el oriente desde lo alto.

(1) En santidad. Con la renovacion del hombre interior que obra la ley de gracia á dife-rencia de la antigua. (*Martini hic.*)

(2) Y tú, ó niño. San Juan, hijo del viejo Zacarías.



(1) Para alumbrar á los que estan sentados en tinieblas y en sombra de muerte: \* para encaminar nuestros pies por camino de paz.

*Aña.* El que lo entregaba les dió esta señal, diciendo: al que yo besare, aquel es: prendedlo.

*Mientras se dice el cántico Benedictus, apagadas ya todas las velas del candelero triangular, á excepcion de la que está en lo mas alto de él, se van apagando poco á poco seis velas que deben arder en el altar desde el principio: de suerte que en el último verso se apague la última vela. Igualmente se apagará las lámparas y demas luces por toda la Iglesia. Cuando se repite la antífona Traditor, se quita del can-*

(1) Para alumbrar. La luz de gracia y los demas efectos de la redencion que es por Cristo, son dones del cielo.

*delero la vela superior , y se esconde debajo del altar al lado de la epístola. Repetida la antífona despues del Benedictus, se dice: √. Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte. La segunda noche se añade : Y muerte de cruz. La tercera: Por lo cual Dios tambien le exaltó, y le dió nombre, que es sobre todo nombre. Y dícese así igualmente en todas las horas del dia. Al comenzar el √. Cristo se hizo &c. se arrodillan todos, y en acabándole se dice el Padre nuestro , todo en voz baja. Despues el salmo Misere-re pág. 175, un poco mas alto , y al fin se dice del mismo modo sin Oremos , la siguiente*

*Oracion : Respice quæsumus &c.*

Pon, Señor, los ojos, te rogamos, en esta tu familia; por la cual nuestro Señor Jesucristo no rehusó ser entregado á manos de malhechores,

y sufrir el tormento de la cruz. Y en voz baja: El cual contigo vive y reina &c.

*Acabada la oracion se hace un poco de ruido: luego se saca la vela encendida que estaba debajo del altar: se levantan todos, y se van guardando silencio.*

Á PRIMA.

Dícese Padre nuestro, Ave María y Credo. Y luego *absolutamente se empiezan los salmos.*

Salmo 53: *Deus in nomine tuo, &c.*

(1) O Dios sálvame por tu nombre,\* y con tu poder juzga mi causa.

O Dios, oye mi oracion: \* escucha las palabras de mi boca.

Porque los estraños se han levantado contra mí, y los poderosos

(1) O Dios. Los cristianos, teniendo ocultas sus buenas costumbres, esperan de solo Dios el premio de sus méritos.

so han buscado mi vida, \* y no han puesto á Dios delante de sus ojos.

(1) He aquí, Dios me ayuda, \* el Señor es defensor de mi vida.

Vuelve el mal contra mis enemigos, \* y segun tu verdad destrúyelos.

Voluntariamente te ofreceré sacrificios: \* y alabaré tu nombre, ó Señor, porque es bueno.

Porque me has libertado de toda tribulacion, \* y mis ojos miraron sin miedo mis enemigos.

(2) Salmo 118: *Beati immaculati &c.*

Bienaventurados los inmaculados en el camino, \* los que andan por la ley del Señor.

(1) He aquí. La esperanza en Dios hace como que se toquen ya los bienes que promete.

(2) Salmo 118: *Beati immaculati &c.* Todo este salmo exhorta á la bienaventuranza, y enseña cual es el verdadero camino de conseguirla. (*V. S. Aug. hic.*)

Bienaventurados los que escuchan sus testimonios, \* y con todo corazón lo buscan.

Porque los que cometen la maldad \* no anduvieron por sus caminos.

(1) Tú mandaste; \* que tus mandamientos sean en gran manera guardados.

Ojalá se enderecen mis caminos \* á guardar tus justificaciones.

Entonces no seré confundido, \* si tuviese ante mis ojos todos tus mandamientos.

Alabarte he con rectitud de corazón, \* por haber aprendido los juicios de tu justicia.

(2) Tus justificaciones guardaré: \* no me abandones enteramente.

¿Cómo enmienda el mozo su ca-

(1) Tú mandaste. Encarece la necesidad de guardar hasta los ápices de la ley de Dios.

(2) Tus justificaciones. Confiesa que sin la ayuda de Dios nada hace bueno la flaqueza nuestra.

mino ? \* guardando tus palabras.

Con todo mi corazón te he buscado: \* no me dejes desviar de tus mandamientos.

En mi corazón he escondido tus palabras , \* para no ofenderte.

Bendito eres, Señor, \* enséñame tus justificaciones.

(1) Con mis labios: \* he pronunciado todos los juicios de tu boca.

En el camino de tus testimonios me he gozado, \* como en todas las riquezas.

En tus mandamientos me ejercitaré, \* y contemplaré tus caminos.

Tus justificaciones meditaré: \* no olvidaré tus palabras.

*Retribuere servo tuo &c.*

Galardona á tu siervo, dame vida, \* y guardaré tus palabras.

(1) Con mis labios. Despues de haber dicho que esconde en el corazón la ley de Dios, dice que la pronuncia con sus labios, segun aquello

(1) Quita el velo de mis ojos, \* y contemplaré las maravillas de tu ley.

(2) Advenedizo soy yo en la tierra: \* no me ocultes tus mandamientos.

Codició mi alma desear tus justificaciones \* en todo tiempo.

Castigaste á los soberbios: \* malditos los que se desvian de tus mandamientos.

Aparta de mí el oprobio y el desprecio, \* porque con ansia busqué tus testimonios.

Porque los príncipes se sentaron y hablaban contra mí: \* mas tu siervo meditaba tus justificaciones.

del Apóstol: en el corazón se cree para la justificación, y confiesa con la boca para la salvación, (*Rom. X, 10.*)

(1) Quita. La obscuridad que ponen en mi alma las pasiones para que no vea la hermosura de tu ley.

(2) Advenedizo. Puede llamarse advenedizo respecto de la eterna patria á donde espera llegar. (*S. Aug. híc.*)

Tus testimonios eran también mi contemplación, \* y tus justificaciones mi consejo.

(1) Pegóse al suelo mi alma : \* dame vida según tu palabra.

Mis caminos te manifesté, y me escuchaste : \* enséñame tus justificaciones.

Dame á conocer el camino de tus justificaciones, \* y meditaré tus maravillas.

Mi alma fastidiada se adormeció : \* confórtame con tus palabras.

Aparta de mí el camino de la maldad : \* y ten misericordia de mí según tu ley.

Escogí el camino de la verdad : \* no me he olvidado de tus juicios.

Me uní á tus testimonios, Señor : \* no me confundas.

(2) Por el camino de tus man-

(1) Pegóse. Es extremo de aflicción, ó como entiende san Agustín, pintura de la muerte.

(2) Por el camino. Esta anchura de corazón



damientos corrí : \* cuando ensanchaste mi corazón.

✠. Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Padre nuestro *en secreto*, salmo Miserere pág 175, y la oracion Respice quæsumus, como á laudes, pág. 200.

*En estos tres dias nada se lee del Martirologio, ni se dice Preciosa.*

#### Á TERCIA.

*Dicese Padre nuestro y Ave María, y absolutamente se empiezan los salmos.*

*Legem pone &c.*

Dame, Señor por ley el camino de tus justificaciones, \* y lo seguiré siempre.

(1) Dame inteligencia, y escu-

nos promete el Señor cuando dice : habitaré en ellos, y me pasearé entre ellos. (II Cer. VI, 16.)

(1) Dame. Don es de Dios la luz con que entendemos su ley, y el amor con que la guardamos.

drinaré tu ley, \* y la guardaré con todo mi corazón.

Guíame por la senda de tus mandamientos : \* porque en ella he puesto mis deseos.

Inclina mi corazón hácia á tus testimonios , \* y no á la avaricia.

(1) Aparta mis ojos para que no vean la vanidad : \* en tu camino dame vida.

Establece en tu siervo tu palabra, \* con tu temor.

Líbrame del oprobio que he sospechado : \* porque agradables son tus juicios.

He aquí yo he conocido tus mandamientos : \* con tu justicia dame vida.

(2) Y venga sobre mí , Señor ,

(1) Aparta: la vanidad. Todos los bienes de este mundo , que son vanidad de vanidades , y aflicción de espíritu.

(2) Y venga. San Agustín expone de Jesucristo el presente lugar.

**tu misericordia : \* tu Salvador conforme á tu palabra.**

**Y responderé á los que me improperan la palabra, \* porque esperé en tus promesas.**

**Y no apartes jamas de mi boca la palabra de la verdad : \* porque en tus juicios puse mi esperanza.**

**(1) Y guardaré tu ley siempre : \* sin fin y por siglos de siglos.**

**(2) Y caminaba en la anchura : \* porque busqué con ansia tus mandamientos.**

**Y hablaba de tus testimonios delante de los reyes, \* y no era confundido.**

**Y meditaba tus mandamientos, \* que amé.**

**(3) Y levanté mis manos á tus**

(1) Y guardaré. Hipérbole, por todos los dias de mi vida.

(2) Y caminaba. Metáfora de un corazon dilatado con la alegría que en él causa el amor de Dios.

(3) Y levanté. Esto es, los puse por obra,

mandamientos que amé : \* y contemplaré tus justificaciones.

*Memor esto &c.*

(1) Acuérdate de tu palabra dada á tu siervo , \* por la cual me diste esperanza.

Esta me consoló en mi humillacion \* porque tu palabra me dió vida.

Los soberbios obran mal sobre manera : \* pero yo no me desvié de tu ley.

Acordéme, Señor, de los juicios que has hecho desde el siglo : \* y quedé consolado.

Caí en desfallecimiento,\* á causa de los pecadores que abandonan tu ley.

diciendo el Apóstol: No los que oyen la ley son justos delante de Dios, mas los obradores de la ley serán justificados. (*Rom. II, 13.*)

(1) Acuérdate. Como si dijera : concédeme lo que me prometiste : porque en Dios no cabe olvido.

Asunto de mis cantares eran tus justificaciones, \* en el lugar de mi peregrinacion.

Acordéme por la noche, Señor, de tu nombre, \* y guardé tu ley.

Esta fue hecha por mí; \* porque busqué ansiosamente tus justificaciones.

(1) Dije: mi porcion, Señor, \* es guardar tu ley.

A tu faz supliqué con todo mi corazon: \* ten misericordia de mí segun tu palabra.

Examiné mis caminos, \* y torné mis pies á la senda de tus testimonios.

Aparejado estoy, y nada me perturba, \* para guardar tus mandamientos.

Los lazos de los pecadores me cercaron, \* y no me olvidé de tu ley.

A media noche me levantaba á

(1) Dije. Mi patrimonio, la heredad ó mayorazgo que me ha cabido. (*Deuter. XVIII, et seq.*)

alabarte, \* por los juicios de tu justicia.

(1) Participante soy de todos los que te temen, \* y que guardan tus mandamientos.

De tu misericordia, Señor, está llena la tierra: \* enséñame tus justificaciones.

*Bonitatem fecisti &c.*

De bondad has usado con tu siervo, Señor, \* segun tu palabra.

Enséñame la bondad y la erudicion y la ciencia: \* porque tus mandamientos he creído.

Pequé yo antes de ser humillado: \* por eso guardé tu palabra.

Bueno eres tú, \* y con tu bondad enséñame tus justificaciones.

Acrecentóse sobre mí la maldad de los soberbios: \* mas yo con to-

(1) Participante. Amigo ó compañero, uno de los que temen á Dios.

do mi corazón escudriñaré tus mandamientos.

(1) Cuajóse como leche mi corazón; \* mas yo medité tu ley.

(2) Bueno me es que me hayas humillado, \* para que aprenda tus justificaciones.

Mejor es para mí la ley de tu boca, \* que millares de oro y plata.

Tus manos me hicieron, y me formaron : \* dame inteligencia y aprenderé tus mandamientos.

Los que te temen, me verán y se alegrarán; \* porque en tus palabras he esperado.

Conocí, Señor, que tus juicios son la misma justicia, \* y con tu verdad me humillaste.

(1) Cuajóse. Por donde no pudo levantarse al conocimiento de la ley, ni deleitarse en la guarda de ella, conforme á lo que el Apóstol dice, que el hombre animal no percibe las cosas del espíritu. (*I Cor. I, 14.*)

(2) Bueno. La aflicción de las enfermedades, es madre de las virtudes. (*Salvian. de Provid. lib. I.*)

Consuéleme tu misericordia , \* conforme á lo que has dicho á tu siervo.

Vengan sobre mí tus piedades, y y viviré : \* porque tu ley es mi contemplacion.

(1) Sean confundidos los soberbios; porque me han maltratado injustamente: \* mas yo me ejercitaré en tus mandamientos.

Conviértanse á mí los que te temen , \* y conocen tus testimonios.

Hágase mi corazon immaculado en tus justificaciones : \* para que no sea yo confundido. *Se acaba como arriba á prima.*

#### Á SEXTA.

*Dícese. Padre nuestro y Ave María. Y luego se empieza absolutamente.*

(1) Sean confundidos. No desea mal á sus enemigos , mas ruega por ellos , para que por medio de esta confusion é ignominia abran los ojos y alcancen verdadera salud.



*Defecit in salutare tuum, &c.*

Desfalleció mi alma deseando tu Salvador, \* y en tu palabra esperé.

Desfallecieron mis ojos esperando tu palabra, diciendo: \* ¿ cuándo me consolarás?

(1) Porque estoy como el pellejo en la escarcha: \* no me he olvidado de tus justificaciones.

(2) ¿ Cuántos son los días de tu siervo? \* ¿ cuándo juzgarás á los que me persiguen?

Contáronme fábulas los malos: \* mas no como tu ley.

Todos tus mandamientos son la misma verdad: \* injustamente me persiguieron, ayúdame.

Casi me acabaron sobre la tierra: \* mas yo no abandoné tus mandamientos.

Dame vida conforme á tu mise-

(1) Porque estoy. Símbolo de la miseria en que le habia puesto su calamidad.

(2) ¿ Cuántos. ¿ Cuánto tiempo he de vivir en esta tribulacion?

ricordia: \* y guardaré los testimonios de tu boca.

Eternamente, ó Señor, \* permanece tu palabra en el cielo.

De generacion en generacion pasará tu verdad: \* fundaste la tierra, y permanece.

Por tu ordenamiento dura el dia: \* porque todas las cosas te sirven.

Si no me hubiese dedicado á meditar tu ley, \* quizá hubiera entonces perecido en mi humillacion.

Eternamente no olvidaré tus justificaciones: \* porque con ellas me has dado la vida.

Tuyo soy yo, sálvame: \* porque tus justificaciones he buscado con ansia.

Observáronme los pecadores para perderme: \* y yo entendí tus testimonios.

A toda consumacion le ví el fin: \* ancho es tu mandamiento en gran manera.

*Quomodo dilexi &c.*

¡O cuánto he amado tu ley! \* todo el día se me va en meditarla.

Hicísteme entender tu mandamiento mas que mis enemigos: \* pues se me ha dado para la eternidad.

(1) Mas supe que todos cuantos me enseñaban: \* porque tus testimonios son mi meditacion.

Mas supe que los ancianos: \* porque he buscado con ansia tus mandamientos.

De todo mal camino aparté mis pies, \* para guardar tus palabras.

De tus juicios no me desvié: \* porque por ley me lo diste.

¡Cuán dulces son tus palabras á mi paladar! \* mas que la miel á mi boca.

Tus mandamientos me hicieron inteligente: \* por tanto aborrecí to-

(1) Mas supe. Efectos que obra la meditacion de la ley de Dios.

dos los caminos de la maldad.

(1) Tu palabra es antorcha para mis pies, \* luz para mis sendas.

Juré, y resolvíme \* á guardar los juicios de tu justicia.

Humillado fuí en gran manera, Señor, \* dame vida conforme á tu palabra.

(2) Séante agradables los sacrificios voluntarios de mi boca, \* y enséñame tus juicios.

Mi alma siempre en mis manos, \* y de tu ley no me he olvidado.

Armáronme un lazo los pecadores: \* pero no me desvié de tus mandamientos.

En herencia adquiriré tus testimonios para siempre; \* porque son el gozo de mi corazón.

(1) Tu palabra. Puede entenderse de Jesucristo palabra eterna del padre, que vino á alumbrar á todo el mundo.

(2) Séante. Las alabanzas y la accion de graeias, como comentando á Oseas, dice san Gerónimo. (*In Ose. XIV, 13.*)

Incliné mi corazón á observar tus justificaciones para siempre, \* por el galardón.

*Iniquos odio habui &c.*

Yo aborrecí á los malvados, \* y amé tu ley.

Ayudador y protector mio eres tú: \* y en tu palabra he esperado.

Apartaos de mí, malignos: \* y escudriñaré los mandamientos de mi Dios.

Recíbeme conforme á tu palabra, y viviré; \* y no me confundas en mi esperanza.

Ayúdame y seré salvo; \* y contemplaré siempre tus justificaciones.

Aniquilaste á todos los que se apartan de tus juicios; \* porque es injusto su pensamiento.

Por prevaricadores tuve á todos los pecadores de la tierra: \* por tanto he amado tus testimonios.

Traspasa mi carne, con clavos de tu temor: \* porque temí tus juicios.

(1) Hice juicio y justicia : \* no me entregues á mis calumniadores.

Recibe bajo tu amparo á tu siervo : \* no me calumnien los soberbios.

Desfallecieron mis ojos esperando tu Salvador , \* y la palabra de tu justicia.

Haz con tu siervo segun tu misericordia , \* y enséñame tus justificaciones.

Siervo tuyo soy yo : \* dame inteligencia para que sepa tus testimonios.

(2) Tiempo es ya , Señor , de obrar : \* tu ley han disipado.

Por tanto he amado tus mandamientos : \* mas que al oro y al topacio.

Por tanto me enderezaba á obedecer todos tus mandamientos , \* y aborrecí todo camino injusto.

(1) Hice juicio. Procuré obrar bien. No es esto jactancia, sino defensa de la inocencia.

(2) Tiempo es. De juzgar y de castigar á los malos.

*El fin como en prima pág. 201.*

Á NONA.

*Dícese Padre nuestro y Ave María, y se empieza absolutamente.*

*Mirabilia &c.*

Admirables son tus testimonios: \*  
por eso los escudriñó mi alma.

La declaracion de tus palabras  
alumbra, \* y da inteligencia á los  
pequeñuelos.

(1) Mi boca abrí, y traje al es-  
píritu: \* porque deseaba tus man-  
damientos.

Pon en mí los ojos y ten miseri-  
cordia de mí: \* como haces con los  
que aman tu nombre.

Ordena mis pasos conforme á tu  
palabra, \* y ninguna injusticia se  
enseñoree de mí.

Líbrame de las calumnias de los

(1) Mi boca. Suspiré, gemí por el deseo ar-  
dentísimo de tu ley.

**hombres, \* para que guarde tus mandamientos.**

**Derrama sobre tu siervo la luz de tu rostro, \* y enséñame tus justificaciones.**

**Mis ojos vertieron arroyos de lágrimas, \* porque no guardaron tu ley.**

**(1) Justo eres, Señor: \* y recto es tu juicio.**

**Encomendaste encarecidamente tus testimonios, \* que son la misma justicia y la misma verdad.**

**Mi zelo me consumió: \* porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.**

**(2) Ardiente es tu palabra en gran manera, \* y tu siervo la ha amado.**

**(3) Jovencito soy yo, y despre-**

(1) Justo. Justo por esencia y causa de nuestra justicia.

(2) Ardiente. Pura y acrisolada como el oro en el fuego.

(3) Jovencito. No por la edad, sino por el estado de abatimiento en que se hallaba.



ciado: \* no he olvidado tus justificaciones.

Tu justicia es justicia eterna, \* y tu ley la misma verdad.

La tribulacion y la angustia vinieron sobre mí: \* pero tus mandamientos son mi contemplacion.

Tus testimonios son la misma justicia eternamente: \* dame inteligencia y viviré.

*Clamavi &c.*

Clamé con todo mi corazon, escúchame, Señor: \* y yo buscaré tus justificaciones.

Clamé á tí, sálvame: \* para que guardes tus mandamientos.

Anticipéme en la madrugada, y clamé: \* porque esperé mucho en tus palabras.

Anticipáronse mis ojos á las alboradas, \* para meditar tus palabras.

Oye mi voz, Señor, conforme á

tu misericordia, \* y dame vida segun tu juicio.

Los que me persiguen se acercaron á la maldad, \* y de tu ley se alejaron.

(1) Cerca estás tú, Señor, \* y todos tus caminos son la misma verdad.

Desde el principio sé que tus testimonios \* para siempre los estableciste.

Atiende á mi humildad y líbrame: \* porque no he olvidado tu ley.

Juzga mi causa y libértame: \* dame vida por tu palabra.

Lejos está de los pecadores la salvacion: \* porque no buscaron tus justificaciones.

Muchas son, Señor, tus misericordias: \* dame vida segun tu juicio.

Muchos son los que me persi-

(1) Cerca. Presto acudes á socorrer á tus siervos.

guen, y me atribulan: \* mas yo no me he desviado de tus testimonios.

Ví á los prevaricadores y me consumia: \* porque no guardaron tus palabras.

Mira, Señor, que he amado tus mandamientos: \* dame vida con tu misericordia.

El principio de tus palabras es la verdad: \* eternos son todos los juicios de tu justicia.

### *Principes &c.*

Los príncipes me han perseguido sin causa: \* mas de tus palabras tuvo miedo mi corazón.

(1) Yo me regocijaré con tus palabras, \* como el que halla muchos despojos.

Aborrecí y abominé la maldad: \* pero amé tu ley.

(1) Yo me regocijaré. Perífrasis de un vencedor que se goce con recoger los despojos de sus enemigos.

Siete veces al día te alabé, \* por los juicios de tu justicia.

Mucha es la paz de los que aman tu ley, \* y no hay para ellos tropezadero.

Esperaba, ó Señor, á tu Salvador, \* y amé tus mandamientos.

Mi alma guardó tus testimonios, \* y tiernamente los amó.

Guardé tus mandamientos y tus testimonios: \* porque todos mis caminos estan ante tus ojos.

Llegue, Señor, mi ruego á tu presencia; \* dame inteligencia conforme á tu palabra.

Penetre mi peticion hasta tu presencia; \* líbrame conforme á tu palabra.

Mis labios rebosarán cánticos de alabanza, \* cuando me hayas enseñado tus justificaciones.

Pronunciará mi lengua tu palabra: \* porque todos tus mandamientos son la misma justicia.

Sálvame con el poder de tu mano : \* porque he elegido tus mandamientos.

Señor , ansiosamente deseé tu Salvador : \* y tu ley es mi contemplacion.

(1) Vivirá mi alma , y te alabará : \* tus juicios serán mi ayuda.

Anduve errante como oveja perdida : \* busca á tu siervo porque no he olvidado tus mandamientos.

*El fin como en prima pág. 201.*

## MISA.

*ESTACION Á SAN JUAN DE LETRAN.*

Introito : *Nos autem &c.*

**N**osotros debemos gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Jesucristo : en quien está la salud, la vida y la

(1) Vivirá. Entiéndese á la letra de la vida espiritual, con la cual vivimos para Dios y para la justicia.

resurreccion nuestra ; por el cual fuimos hechos salvos y libres.

∴ Dios tenga misericordia de nosotros , y nos bendiga : haga resplandecer su rostro sobre nosotros, y tenga misericordia de nosotros.

· *Repit.* Nosotros debemos &c.

*Gloria in excelsis &c.*

Gloria á Dios en las alturas , y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad. Alabámoste, bendecímoste , adorámoste , glorificámoste. Gracias te damos por tu gran gloria Señor Dios , rey del cielo, Dios padre omnipotente. O Señor unigénito hijo Jesucristo. Señor Dios, cordero de Dios, hijo del padre. Tú que quitas los pecados del mundo , ten misericordia de nosotros. Tú que quitas los pecados del mundo , admite nuestro ruego. Tú que estás sentado á la diestra del padre, ten misericordia de nosotros.

Porque tú solo, ó Jesucristo, eres santo, tú solo eres Señor, tú solo altísimo, con el Espíritu santo en la gloria de Dios padre. Amen.

*Quando se canta la Gloria, se tocan las campanas, y despues ya no se tocan hasta el sábado santo.*

Oracion: *Deus á quo Judas &c.*

O Dios, de quien recibió Judas la pena de su pecado, y el ladron el premio de su fe; haz que sintamos los efectos de su propiciacion: para que así como nuestro Señor Jesucristo en su pasion dió á cada uno de entrambos la diferente recompensa que merecia, así á nosotros, destruido el error del hombre antiguo, nos conceda la gracia de su resurreccion. El cual contigo vive y reina &c. *Solo se dice esta oracion.*

*Lección de (1) la epístola de S. Pablo Apóstol á los de Corinto.*

*I Cor. II.*

Hermanos, cuando os juntais, no es ya para comer la cena del Señor. Porque cada cual se anticipa á comer su propia cena, y el uno tiene hambre, y el otro está harto. ¿Por ventura no teneis casas donde comer y beber? ¿ó menospreciáis la Iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no lo tienen? ¿Qué os diré? ¿os alabaré? En esto no os alabo. Mas yo aprendí del Señor, y tambien os lo he enseñado: que el Señor Jesus la noche que habia de ser entregado, tomó el pan, y habiendo dado gracias lo partió y dijo: tomad y comed: este es mi cuerpo, que por vosotros será entrega-

(1) A la epístola. En las lecciones del III nocturno de los maitines de este dia, se lee este mismo lugar del Apóstol. (*I Cor. XI.*) Véanse las notas puestas allí.



do: haced esto en memoria de mí. Asimismo tomó también el cáliz después que cenó, diciendo : este cáliz es el nuevo testamento en mi sangre : haced esto todas las veces que de él bebiereis en memoria de mí. Porque todas las veces que comiereis este pan y bebiereis este cáliz, anunciaréis la muerte del Señor hasta su venida. Por tanto cualquiera que comiere este pan ó bebiere este cáliz indignamente, será reo del cuerpo y de la sangre del Señor. Pruébese pues el hombre á sí mismo, y coma así de aquel pan y beba de aquel cáliz. Porque el que come y bebe indignamente, come y bebe su condenación, no discerniendo el cuerpo del Señor. Esta es la causa de que haya muchos enfermos y débiles entre vosotros, y de que muchos duerman. Que si nos examinásemos á nosotros mismos, de cierto no seríamos juzga-

dos. Mas cuando somos juzgados, castíganos el Señor para que no seamos condenados con este mundo.

Gradual: *Christus factus est &c.*

Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

✠. Por lo cual le exaltó, y le dió nombre que es sobre todo nombre.

*Lo que se sigue del santo Evangelio segun san Juan. Cap. 13.*

Antes de la fiesta de Pascua, sabiendo Jesus que era llegada su hora para pasar de este mundo al padre, como habia amado á los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. Y acabada la cena, como el diablo ya habia puesto en el corazon á Judas, hijo de Simon Iscariote, que lo entregase: sabiendo Jesus que el padre le habia puesto todas las cosas en las manos, y que

habia salido de Dios (1), y á Dios volvía, se levantó de la cena, y dejó sus vestiduras, y tomando una toalla se la ciñó. Luego echó agua en una vacía, y comenzó á (2) lavar los pies á los discípulos, y á limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido. Llegó pues á Simon Pedro, y dícele Pedro: ¿Tú, Señor, me lavas á mí los pies? Respondió Jesus, y díjole: lo que yo hago, no lo entiendes tú ahora, mas (3) despues lo entenderás. Dícele Pedro: no me lavarás los pies jamas. Respondióle Jesus: si no te lavare, no

(1) Y á Dios volvía. Aunque sabia la excelencia y el alto fin de su venida, no se desdennó de humillarse en tanto extremo.

(2) Lavar los pies. Entre los hebreos solo lavaban los pies los hijos á sus padres, las mugeres á sus maridos, los siervos á sus señores. Por donde se colige la humildad de esta obra en Jesucristo.

(3) Despues lo entenderás. Cuando yo declare el fin que en esto he tenido; ó cuando el Espíritu santo os enseñará este y otros misterios.

tendrás parte conmigo. Dícele Simón Pedro: (1) Señor no solo mis pies, mas tambien las manos y la cabeza. Dícele Jesus: (2) el que está lavado, no ha menester sino lavar los pies, y está todo limpio. Y vosotros limpios estais, aunque no todos. Porque sabia quien era el que le entregaba; por esto dijo: no todos estais limpios. Y despues que les hubo lavado los pies, y tomado sus vestiduras, volviéndose á poner á la mesa, les dijo: ¿Entendeis lo que he hecho con vosotros? Vosotros me llamais maestro y Señor, y decís bien, porque lo soy. Pues si yo siendo vuestro

(1) Señor no solo mis pies. El respeto debido á Dios consiste en hacer en todo su santa voluntad.

(2) El que está lavado. En el sentido espiritual significa que el que esté limpio de los pecados mortales por medio de la penitencia, no tiene necesidad sino de purificar su alma de los cotidianos defectos, en que caen tambien los justos.

Señor y maestro, os he lavado los pies, vosotros tambien (1) debeis lavar los pies unos á otros. Porque ejemplo os he dado, para que como yo lo he hecho, así vosotros lo hagais.

*Credo como en el domingo de Ramos, pág. 54.*

Ofertorio: *Dextera &c.*

La diestra del Señor obró prodigios: la diestra del Señor me exaltó: no moriré, mas viviré, y contaré las obras del Señor.

Oracion secreta: *Ipse tibi &c.*

Concédenos como te rogamos, ó Señor santo, padre omnipotente, eterno Dios, que te sea aceptable nuestro sacrificio por Jesucristo tu hijo, nuestro Señor, el cual mostró con el hecho de este dia á sus discípulos, que esto se hace en me-

(1) Debeis lavar los pies. Debeis servir á vuestros hermanos, y hacer con ellos todos los oficios de caridad que necesitaren, aunque sean los mas bajos y humildes.

moria de él. El cual contigo &c.

*Prefacion de la santa cruz, como arriba, pág. 56.*

Antes de la consagracion: *Comunicantes &c.*

Nosotros que participamos de una misma comunión, y celebramos el día sacratísimo en que nuestro Señor Jesucristo fue entregado por nosotros; y veneramos también la memoria en primer lugar de la gloriosa siempre vírgen María, madre del mismo Jesucristo, Dios y Señor nuestro; y también de vuestros santos Apóstoles y mártires, Pedro y Pablo, Andrés, Jaime, Juan, Tomás, Jaime, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simón y Tadeo: Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damian, y todos vuestros santos os pedimos que por sus méritos é intercesion nos fortalezcáis en todo con el au-

xilio de vuestra proteccion. Por el mismo Cristo Señor nuestro. Amen. (*Sigue.*)

Por eso os rogamos, Señor, que recibais benignamente esta ofrenda de nuestra servidumbre, que lo es igualmente de toda vuestra familia; la cual os ofrecemos á honor del dia en que nuestro Señor Jesucristo dió á sus discípulos los misterios de su cuerpo y sangre para que los celebrasen : y que gocemos de vuestra paz toda la vida : y que nos libreis de la eterna condenacion, y nos conteis en el número de vuestros escogidos. Por el mismo Cristo Señor nuestro. Amen.

La cual ofrenda, os rogamos, ó Dios, que os digneis hacerla en todo ben+ dita, dedi+ cada, apro+ bada, razonable y agradable : de modo que se convierta para nosotros en cuer+ po y san+ gre de tu muy amado hijo y Señor nuestro Jesucristo.

El cual un dia antes de padecer por nuestra salvacion y por la de todos, esto es, hoy tomó el pan en sus santas y venerables manos, y levantando los ojos al cielo, hácia vos, Dios, su padre todo poderoso, dándoos gracias le ben+dió, le partió, y le dió á sus discípulos, diciendo &c.

*Se dice el Agnus Dei, &c. segun se acostumbra, pero no se da paz. Esto no obstante se dicen las tres oraciones acostumbradas antes de la comunion.*

Comunion: *Dominus Jesus &c.*

El Señor Jesus despues que cenó con sus discípulos, les lavó los pies, y les dijo: ¿Entendeis lo que he hecho con vosotros yo, que soy vuestro Señor y maestro? Ejemplo os he dado para que vosotros así lo hagais.

Poscomunion: *Refecti &c.*

Fortalecidos ya con este alimento que da vida, te rogamos, Señor, Dios nuestro, que nos des por el don de la inmortalidad lo que celebramos



en el tiempo de la vida mortal.  
Por nuestro Señor &c.

*Se dice Ite Missa est, se da la bendición, y se lee el Evangelio de san Juan, y al comenzarle no persigna el sacerdote el altar, sino á sí.*

*Acabada la misa se lleva en procesion el santísimo Sacramento para encerrarle en el monumento, y se canta el siguiente himno.*

*Pange lingua gloriosi corporis &c.*

Canta, ó lengua, el misterio del glorioso cuerpo y de la preciosa sangre que el rey de las gentes, fruto de unas puras entrañas, deramó para redimir el mundo.

A nosotros fue dado, y para nosotros nació de una incorrupta vírgen: con los hombres trató en la tierra, esparciendo la semilla de su palabra: puso fin con maravilloso orden al tiempo de su morada.

En la noche de la última cena,

puesto á la mesa con sus hermanos, despues de haber cumplido la ley en los manjares legales, por sus manos se dió él mismo en comida á los doce Apóstoles.

El Verbo hecho carne, convier- te en carne con su palabra el verdadero pan : conviértese tambien el vino en sangre de Cristo. Y aunque esta verdad es superior al sentido : basta la fe para fortalecer en ella al corazon sencillo.

Adoremos pues el pecho por tierra á un tan alto sacramento : cedan las ceremonias de la antigua ley al nuevo sacrificio : supla la fe lo que el sentido no alcanza.

Dése alabanza y júbilo, saluta- cion, honra, poder y bendicion al padre y al hijo, é iguales loores al que de entrambos procede. Así sea.

*En llegando al monumento, el diá- cono hincado de rodillas, tomará de mano del sacerdote el cáliz con la*

*hostia consagrada, y le pondrá sobre el altar : incensarále el sacerdote de rodillas : luego le meterá en su custodia. Acabada la procesion se empiezan en el coro las vísperas.*

### Á VÍSPERAS.

*Dícese Padre nuestro y Ave María, y empiezáse de la primera antífona sin canto.*

Antífona: *Calicem &c.*

El cáliz del Salvador tomaré, é invocaré el nombre del Señor.

(1) Salmo 115: *Credidi &c.*

(2) Yo creí, por tanto hablé: \* mas fuí humillado en gran manera.

(1) Salmo 115: *Credidi &c.* Da gracias á Dios el profeta, porque por su misericordia le ha libertado.

(2) Yo creí. San Juan Crisóstomo explica este lugar de los judíos que padecieron grandes trabajos en Babilonia. Otros de los Apóstoles y mártires.

Yo dije en mi arrobo: \* todo hombre es (1) mentiroso.

¿Qué retornaré al Señor \* por todos los bienes que me ha dado?

(2) El cáliz del Salvador tomaré, \* é invocaré el nombre del Señor.

Pagaré mis votos al Señor delante todo el pueblo: \* (3) preciosa es en los ojos del Señor la muerte de sus santos.

O Señor, yo soy tu siervo: \* yo soy tu siervo, é hijo de tu esclava.

Tú rompiste mis prisiones: \* á tí sacrificaré sacrificio de alabanza, é invocaré el nombre del Señor.

(4) Pagaré mis votos al Señor á la vista de todo su pueblo: \* en

(1) Mentiroso. Engañoso en sus promesas.

(2) El cáliz. Puede entenderse de la sangre de nuestro Señor Jesucristo. San Cipriano *lib. 3, epist. 25*, lo explica de las tribulaciones de los mártires.

(3) Preciosa. Agradable, amada.

(4) Pagaré. Fuera de Jerusalem no era lícito ofrecer sacrificios.

los atrios de la casa del Señor, en medio de tí, ó Jerusalem.

*Aña.* El cáliz del Salvador tomaré, é invocaré el nombre del Señor.

Antífona : *Cum his &c.*

Con los que aborrecen la paz, era yo pacífico : y cuando les hablaba me contradecian sin causa.

(1) Salmo 119 : *Ad Dominum cum tribularer, &c.*

Al Señor clamé estando atribulado, \* y me escuchó.

(2) Libra, Señor, mi alma de los labios malvados : \* y de la lengua engañosa.

(3) ¿ Qué te dará á tí, \* ó qué

(1) Salmo 119 : *Ad Dominum cum tribularer &c.* Oprimido el pueblo por el cautiverio: suspira por su dulce patria. Es cántico profético.

(2) Libra. Así llama las blasfemias de los idólatras y sus calumnias.

(3) ¿ Qué te dará á tí? Apóstrofe á los enemigos impíos y maldecientes. Como si dijera : ¿ Qué conseguirás por medio de esta tu

te añadirá la lengua engañosa ?

Es como las saetas agudas del guerrero, \* con ascuas voraces.

¡Ay de mí! que se ha alargado mi destierro: (1) he habitado con los moradores de Cedar: \* mucho dura la morada de mi alma.

Con los que aborrecen la paz era yo pacífico: \* y cuando les hablaba, me contradecían de valde.

*Aña.* Con los que aborrecen la paz, era yo pacífico: y cuando les hablaba, me contradecían sin causa.

*Antífona. Ab hominibus &c.*

De los hombres inicos líbrame, Señor.

lengua malvada? *Genebr. híc.* En el siguiente verso responde el mismo profeta.

(1) He habitado. Pueblos de Arabia descendientes de Cedar, hijo de Israel: Bajo este pueblo se significan aquí las gentes bárbaras desnudas de toda piedad, sin fe y sin religión.

(1) Salmo 139: *Eripe me Sc.*

Líbrame, Señor, del hombre malo: \* del varon inico líbrame.

De los que pensaron maldades en su corazon, \* y todo el dia maquinaban guerras.

Aguzaron sus lenguas como la de la serpiente: \* veneno de áspides hay debajo de sus labios.

Guárdame, Señor, de la mano del pecador, \* y líbrame de los hombres inicos.

Que pensaron en derribarme, \* y escondiéronme soberbios el lazo.

Y las cuerdas tendieron para lazo, \* junto al camino me pusieron tropiezo.

Dije al Señor: mi Dios eres tú: \* escucha, ó Señor, la voz de mi oracion.

Señor, Señor, fortaleza de mi sa-

(1) Salmo 139: *Eripe me: Sc.* Ora el profeta por verse libre de los malos. Cuadra mucho á nuestro Salvador (*Genebr. híc.*)

lud: \* mi cabeza cubriste en el día de la pelea.

(1) No me entregues, Señor, contra mi deseo en manos del pecador: \* conspiraron contra mí, no me abandonen, porque no se ensoberbezcan.

(2) El blanco de sus rodados consejos, \* y el afán de tus labios se volverán contra ellos.

(3) Caerán sobre ellos brásas, en el fuego los arrojarás: \* ni aun en las miserias subsistirán.

El varon calumniador no será prosperado en la tierra: \* al varon injusto le sobrecogerán males en la muerte.

Yo sé que hará justicia el Señor

(1) No me entregues. O también, después que te he deseado, ó he amado, te he invocado.

(2) El blanco. Perífrase de la maledicencia de ellos, y de sus ardidés inventados á costa de muchos trabajos.

(3) Caerán: aquí el *non subsistent* se toma metafóricamente por el extremo de miseria á que serán reducidos.



al monesteroso , \* y vengará á los pobres.

(1) Pero los justos alabarán tu nombre , \* y morarán los rectos en tu presencia.

Aña. De los hombres inicos líbrame, Señor.

Antífona : *Custodi me* &c.

Guárdame del lazo que me han tendido, y de los tropiezos de los que obran la maldad.

(2) Salmo 140: *Domine, clamavi ad te* &c.

Señor , á tí he clamado ; escúchame : \* atiende á mi voz cuando te llamare.

Sea enderezada mi oracion hácia tí , como el humo del incien-

(1) Pero los justos:- en tu presencia , esto es , con Jesucristo que es la imagen eterna del padre.

(2) Salmo 140: *Domine, clamavi ad te* &c. Pide al Señor le dé sufrimiento en la adversidad. Conviene á Jesucristo.

so : \* y la elevacion de mis manos como el sacrificio de la tarde.

(1) Pon, Señor, guarda á mi boca , \* y puerta á mis labios.

No dejes torcer mi corazon á palabras malas, \* para buscar (2) excusas á mis pecados.

Entre los hombres que obran la iniquidad , \* no tendré parte con sus (3) escogidos.

El justo me herirá, y me reprehenderá con misericordia : \* y el (4) aceite del pecador no unja mi cabeza.

Porque aun mi oracion no cesará en medio de su agrado : \* á sus

(1) Pon. Pide la guarda de su lengua.

(2) Excusas. Como lo hicieron nuestros primeros padres , atribuyendo á la serpiente la culpa de su caída (*Euthim. híc.*)

(3) Escogidos. O sea con las cosas que ellos tienen por muy preciadas y deleitables , entendiendo el *eletis* como neutro, por cosas escogidas.

(4) El aceite. La suave y blanda adulacion de los malos.

jueces acinados los (1) tragó la peña.

Oirán mis palabras que son poderosas: \* como la grosura de la tierra sale sobre la tierra.

(2) Esparcidos son nuestros huesos á la boca del sepulcro: \* á tí, Señor, Señor, miran mis ojos: en tí he esperado, no me quites la vida.

Guárdame del lazo que me han tendido, \* y de los tropiezos de los que obran la maldad.

Caerán en su red los pecadores: \* solo estaré yo hasta que pase.

*Aña.* Guárdame del lazo que me han tendido, y de los tropiezos de los que obran la maldad.

*Antífona: Considerabam &c.*

Registraba á la mano derecha, y miraba, y no habia quien me reconociese.

(1) Los tragó. Pretérito por futuro. Metafora de un cruelísimo castigo.

(2) Esparcidos. Hipérbole de grandes peli-gros.

(1) Salmo 141: *Voce mea, &c.*

(2) Con mi voz clamé al Señor: \*  
con mi voz pedí al Señor miseri-  
cordia.

Derramo mi oracion en su pre-  
sencia \* y ante él expongo mi tri-  
bulacion.

Desfalleciendo mi espíritu por mi  
afan, \* y tú conociste mis sendas.

En el camino por donde anda-  
ba, \* me escondieron el lazo.

Registraba á la mano derecha, y  
miraba; \* y no habia quien me re-  
conociese.

Perdí toda esperanza de esca-  
par, \* y no hay quien vuelva por  
mi vida.

Clamé á tí, Señor; dije: tú eres

(1) Salmo 141: *Voce mea &c.* Implora el  
socorro del cielo contra sus perseguidores.  
Conviene este salmo á Cristo y á su Iglesia.

(2) Con mi voz. Voz es aquí el clamor in-  
terior.

mi esperanza, \* y mi porción en la (1) tierra de los vivientes.

Atiende á mi ruego, \* porque estoy en extremo humillado.

Líbrame de los que me persiguen, \* porque son mas fuertes que yo.

Saca mi alma del (2) encierro, para que alabe tu nombre: \* esperando estan los justos hasta que me des la recompensa.

*Aña.* Registraba á la mano derecha, y miraba, y no habia quien me reconociese.

*No se ha de decir captulo, ni himno, ni verso en estos tres dias.*

Antifona al cántico Magnificat: *Cœnantibus &c.*

Mientras ellos cenaban, tomó Je-

(1) Tierra. En este mundo. Euthimio explica este lugar de la patria del cielo; que es la tierra de los vivientes.

(2) Encierro. Puede entenderse de la cárcel de este cuerpo mortal.

sus el pan, y lo bendijo, y partió, y dió á sus discípulos.

(1) *Magnificat*. Luc. 1.

Engrandece \* mi alma al Señor.  
Y se regocijó mi espíritu \* en Dios mi Salvador.

Porque ha mirado la pequeñez de su sierva, \* he aquí, desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

Pues ha hecho en mí grandes cosas el que es poderoso, \* y cuyo nombre es santo.

Y su misericordia se extiende de familia en familia, \* á los que le temen.

(1) *Magnificat*. Este es el primer cántico del nuevo testamento. En él la santísima virgen María ensalza con ternísimo afecto las misericordias del Señor, especialmente la de haber librado á su pueblo de la tiranía del pecador por medio de Jesucristo. Tiene varias alusiones á muchos lugares del testamento antiguo, especialmente á la historia de la libertad de Israel del cautiverio de Egipto.

Hizo prodigios con su brazo : \*  
desbarató á los soberbios con el alto  
designio de su corazon.

Destronó á los poderosos , \* y  
exaltó á los humildes.

A los hambrientos llenó de bienes, \* y envió vacíos á los ricos.

Recibió á Israel su siervo, \* acordándose de su misericordia.

Como lo prometió á nuestros padres , \* á Abraham y su descendencia para siempre.

*Aña.* Mientras ellos cenaban, tomó Jesus el pan , y lo bendijo , y partió, y dió á sus discípulos.

*ψ.* Cristo se hizo &c. y lo demas como á laudes, pág. 200.

*El sacerdote con los ministros desnudará los altares leyendo la antífona y el salmo siguiente.*

Antífona : *Diviserunt sibi &c.*

Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

(1) Salmo 21: *Deus, Deus meus &c.*

O Dios, ó mi Dios, mira por mí  
¿por qué me has desamparado? \*  
lejos estan de mi salvacion los cla-  
mores de mis (2) delitos.

O Dios mio, de dia clamaré, y  
no me oirás: \* y de noche, y no  
por necesidad mia.

Mas tú tienes tu morada en el  
santuario, \* ó gloria de Israel.

En tí esperaron nuestros pa-  
dres: \* esperaron, y los libraste.

A tí clamaron, y fueron hechos  
salvos: \* esperaron en tí, y no fue-  
ron confundidos.

(1) Salmo 21: *Deus, Deus meus &c.* Rueda  
Jesucristo al padre desde la cruz que sea en  
su ayuda y amparo.

(2) Delitos. Llama delitos suyos los nues-  
tros, porque así á ellos como á los autores de  
ellos tenia sobre sus hombros puestos, y tan  
allegados á sí mismo, y tan juntos que se le  
pegaron las penas de ellos. *Fr. Luis de Leon*  
*N. Cordero pág. 544.*



(1) Mas yo soy gusano, y no hombre, \* oprobio de los hombres, y desecho de la plebe.

Todos los que me veían, me escarnecían: \* hablaron con sus labios, y menearon la cabeza.

(2) Esperó en el Señor, pues líbrelo él: \* sálvele, pues lo ama.

Porque tú eres el que me sacaste del vientre: \* la esperanza mía desde los pechos de mi madre.

A tí fuí arrojado desde la matriz: \* desde el vientre de mi madre tú eres mi Dios, no te apartes de mí.

Porque la tribulación está cerca, \* y no hay quien me ayude.

(3) Rodeáronme muchos beceros; \* toros fuertes me cercaron.

(1) Mas yo. No por mis pecados, sino por los de otros, esto es, de todo el género humano. *Genehr. hñc.*

(2) Esperó. El mas vil y despreciable de los hombres.

(3) Rodeáronme. Blasfemias con que los Judíos insultaban á Jesucristo puesto en la cruz.

Abrieron contra mí su boca, \* como leon que hace presa y ruge.

(1) Como agua me derramé, \* y se descoyuntaron todos mis huesos.

(2) Hízose mi corazon como cera derretida, \* en medio de mis entrañas.

(3) Secóse como tiesto mi vigor; y pegóse mi lengua á mi paladar, \* y me redujiste al polvo de la muerte.

Porque me rodearon muchos perros: \* la cuadrilla de los malignantes me cercó.

Agujerearon mis manos y mis pies: \* contaron uno á uno todos mis huesos.

Ellos emperó me observaron y me miraron: \* partieron entre sí

(1) Como agua. Denota con muchas comparaciones el furor de sus enemigos.

(2) Hízose. Pintura de los tormentos de Jesucristo.

(3) Secóse. Significa el abandono y riesgo en que se hallaba su vida.

mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

Mas tú, Señor, no alejes de mí tu socorro: \* atiende á mi defensa.

Libra, ó Dios, á mi alma de la espada, \* y del poder del perro á mi única.

Líbrame de la boca del leon, \* y de los cuernos de los unicornios á mi humildad.

Anunciaré tu nombre á mis hermanos: \* en medio de la Iglesia te alabaré.

(1) Los que temeis al Señor, loadlo: \* hijos de Jacob, engrandecedlo todos.

Témale toda la generacion de Israel: \* porque no despreció, ni abominó el ruego del pobre.

Ni escondió su rostro de mí; \* cuando clamé á él, me escuchó.

(1) Los que temeis. De aquí colige el Apóstol que fue Cristo compañero nuestro en la naturaleza. *Hebr. II, v. 12.*

A tí dirigiré mi alabanza (1) en la Iglesia grande: \* pagaré mis votos delante de los que temen.

(2) Comerán los pobres, y serán hartos, y alabarán al Señor los que le buscan; \* y vivirán sus corazones hasta el siglo del siglo.

Se acordarán y se volverán al Señor, \* todas las extremidades de la tierra.

(3) Y se postrarán ante su acatamiento \* todos los linages de las gentes.

Porque del Señor es el reino: \* y él se enseñoreará de las gentes.

Comieron, y se postraron todos los robustos de la tierra: \* en su presencia caerán todos los que descienden al polvo.

(1) En la Iglesia. La universal que admite á todos los pueblos y naciones á la fe de Jesucristo.

(2) Comerán. Llama pobres á los humildes.

(3) Y se postrarán. Profetiza la conversion de los gentiles.

Y mi alma vivirá para él, \* y mi generacion le servirá.

(1) Al Señor pertenecerá el pueblo que ha de venir: \* y anunciarán los cielos su justicia al pueblo que ha de nacer, el cual es obra del Señor.

*Aña.* Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

*Desnudados los altares, y hecha señal con una tabla á hora competente, se juntan los clérigos para celebrar el mandato. El prelado ó superior se pone sobre el amito y alba, estola y capa pluvial de color morado; y en el lugar señalado para este efecto pone incienso en el incensario, ministrándole el diácono que con el subdiácono le sirve revestido de ornamentos blancos como en la misa. Despues el diácono llevando*

(1) Al Señor. Clara profecía del pueblo cristiano.

*delante del pecho el libro de los evangelios, pide de rodillas la bendición al superior, y habiéndola recibido, y estando en pie dos acólitos con ciriales encendidos, y el subdiácono que tiene el libro, le signa, le inciensa, y canta, segun se acostumbra el Evangelio: Ante diem festum Paschæ, como en la misa, pág. 232. Acabado el Evangelio lleva el subdiácono el libro abierto para que le bese el superior, y el diácono le inciensa segun costumbre. Luego el superior deja la capa pluvial, y ceñido por el diácono y subdiácono con una toalla, y asistido de los mismos, comienza el levatorio de los pies; y estando dispuestos por orden aquellos á quienes se han de lavar, dos clérigos sirven la vacía y el agua; el subdiácono les tiene el pie derecho, y el superior arrodillándose á cada uno, le lava el pie, le enjuga y besa, dándole el diácono la toalla para limpiarlo. Entre*

*tanto se canta lo que aquí se sigue.*

Antífona: *Mandatum novum &c.*

Un mandamiento nuevo os doy: que os améis los unos á los otros como yo os he amado, dice el Señor.

Salmo 118: *Beati immaculati in via &c.*

Bienaventurados los inmaculados en el camino, \* los que andan por la ley del Señor.

*Y repítese luego la antífona: Un mandamiento: y de la misma manera se irán repitiendo todas las que tuvieren verso ó salmo; y de todos los salmos se dice solo el primer verso.*

Antífona: *Postquam surrexit &c.*

Despues que se levantó el Señor de la cena, puso agua en una vacía, y comenzó á lavar los pies de sus discípulos: este ejemplo les dejó.

Salmo 47: *Magnus Dominus &c.*

Grande es el Señor, y digno de ser en gran manera alabado, \* en

la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte.

: Antífona: *Dominus Jesus &c.*

El Señor Jesus despues que cenó con sus discípulos, les lavó los pies, y les dijo: ¿Entendeis lo que he hecho con vosotros, yo que soy vuestro Señor y maestro? Ejemplo os he dado, para que tambien vosotros lo hagais así.

: Salmo 84: *Benedixisti, Domine &c.*

Bendijiste, Señor, á tu tierra: \* libraste á Jacob de la cautividad.

: Antífona: *Domine tu mihi &c.*

¿Tú, Señor, me lavas á mí los pies? Respondió Jesus, y díjole: si no te lavare los pies, no tendrás parte conmigo.

∕. Llegó pues á Simon Pedro, y díjole Pedro: y *se repite la Antífona*, Tú, Señor &c.

∕. Lo que yo hago, no lo entiendes tú ahora: mas despues lo entenderás. *Tercera vez se re-*



*pite la antífona. Tú, Señor &c.*

✠. Si yo que soy vuestro Señor y maestro os he lavado los pies: ¿cuánto mas debéis vosotros lavar los pies unos á otros?

Salmo 48: *Audite hæc &c.*

Oid esto, todas las naciones: \* escuchad, todos los habitantes del mundo.

Antífona: *In hoc cognoscent &c.*

En esto conocerán todos, que sois mis discípulos, si os tuviereis amor unos á otros.

✠. Dijo Jesus á sus discípulos.

Antífona: *Maneant in vobis &c.*

Permanezcan en vosotros la fe, la esperanza y la caridad, estas tres cosas: empero la mayor de ellas es la caridad.

✠. Mas ahora permanecen la fe, la esperanza y la caridad, estas tres cosas: la mayor de ellas es la caridad.

Antífona: *Benedicta sit sancta Trinitas &c.*

Bendita sea la santa Trinidad, y la indivisible unidad: confesáremosle que usó con nosotros de misericordia.

ψ. Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu santo.

Salmo 83: *Quàm dilecta &c.*

¡Cuán amables son tus moradas, ó Señor de las virtudes! \* desea mi alma, y desfallece con el ansia de entrar en los atrios del Señor.

Antífona: *Ubi charitas &c.*

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

ψ. El amor de Cristo nos unió.

ψ. Alegrémonos y gozémonos en él.

ψ. Temamos y amemos al Dios vivo.

ψ. Y amémonos con corazón sencillo. *Y se repite la antífona.* Donde hay caridad &c.

ψ. Así que cuando nos unimos.

✠. Procuremos no separarnos en el espíritu.

✠. Acábense las contiendas maliciosas, acábense las discordias.

✠. Y esté en medio de nosotros Cristo Dios nuestro. *Y se repite la antifona.* Donde hay caridad &c.

✠. Veamos tambien junto con los bienaventurados.

✠. Tu rostro en la gloria, ó Cristo Dios nuestro.

✠. ¡Gozo santo! que no cabe en humano sentido.

✠. Por infinitos siglos de siglos. Amen.

*Despues del lavatorio, el superior ó el que ha lavado los pies á los demas, se lava las manos, y las enjuga con otra toalla. Despues volviendo al lugar en donde antes estuvo, se pone la capa pluvial, y estando en pie con la cabeza descubierta dice:*

Padre nuestro, *en secreto.*

✠. Y no nos dejes caer en la tentacion.

℞. Mas líbranos de mal.

✠. Tú, Señor, mandaste que tus mandamientos.

℞. Se guardasen en gran manera.

✠. Tú lavaste los pies de tus discípulos.

℞. No desprecies las obras de tus manos.

✠. Señor, oye mi oracion.

℞. Y llegue mi clamor á tí.

✠. El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Oracion: *Adesto, Domine &c.*

Suplicámoste, Señor, que asistas á este obsequio de nuestra servidumbre: y pues que te humillaste á lavar los pies á tus discípulos, no desprecies las obras de tus manos que nos mandaste observar: para que de la manera que aquí nos lavamos unos á otros las manchas exteriores, así tú laves interiormente todos

nuestros pecados. Lo cual te dignes conceder tú. que vives y reinas Dios por todos los siglos de los siglos. Amen.

## Á C O M P L E T A S.

*Dicha únicamente la confesion y absolucion, se empieza por el salmo.*

(1) Salmo 4: *Cum invocarem &c.*

Quando clamaba, me escuchó el Dios de mi justicia: \* en la tribulacion me ensanchaste.

Ten misericordia de mí, \* y escucha mi oracion.

Hijos de los hombres, ¿hasta cuándo seréis de pesado corazon? \* ¿por qué amais la vanidad, y andais tras la mentira?

(1) Salmo 4: *Cum invocarem &c.* Exhorta á sus enemigos á que reverencien á Dios. Pido al Señor su ayuda contra ellos. *Genebr. hlo.*

(1) Sabed pues que el Señor ha hecho admirable á su santo: \* el Señor me oirá, cuando á él clamare.

(2) Airaos, y no pequeis: \* de lo que decís en el fondo de vuestro corazón, compungios en vuestros retretes.

(3) Sacrificad sacrificio de justicia, y esperad en el Señor; \* muchos dicen ¿quién nos muestra los bienes?

Sellada está en nosotros, Señor, la imagen de tu rostro: \* diste alegría á mi corazón.

Ellos por la abundancia de sus trigos, \* y de su vino y de su aceite, se enriquecieron.

Mas yo en paz y en la union con Dios, \* dormiré y reposaré.

(1) Sabed. Á mí, David su siervo santificado por él y consagrado.

(2) Airaos. Si se levanta la ira en vuestro corazón, refrenadla para que no llegueis á pecar.

(3) Sacrificad. Que son las buenas obras.  
*San Juan Crisóstomo.*

Porque tú, Señor, con especialidad \* me fortaleciste en la esperanza.

(1) Salmo 30: *In te, Domine &c.*

En tí, Señor, he esperado, no sea yo confundido eternamente: \* Líbrame con tu justicia.

Inclina hácia mí tu oído: \* apresúrate á librarme.

Sé para mí Dios protector, y alcázár de refugio: \* para salvarme.

Porque tú eres mi fortaleza y mi refugio, \* y por tu nombre me guiarás y me alimentarás.

Me sacarás de este lazo que ocultamente me han puesto: \* porque tú eres mi protector.

En tus manos encomiendo mi espíritu: \* me redimiste, ó Señor, Dios de la verdad.

(1) Salmo 30: *In te Domine &c.* Ora el profeta contra los riesgos y asechanzas de sus enemigos.

(1) Salmo 90: *Qui habitat &c.*

El que habita en el asilo del altísimo, \* morará bajo la protección del Dios del cielo.

Dirá al Señor: protector mío eres tú y amparo mío, \* Dios mío: esperaré en él.

(2) Porque el me libraré del lazo de los cazadores, \* y de la palabra dura.

Con sus alas te cubrirá, \* y esperarás debajo de sus alas.

(3) Su verdad te cercará como una rodela: \* no temerás los espantos de la noche.

(1) Salmo 90: *Qui habitat &c.* Prueba el profeta que estan seguros de todo riesgo los que estan bajo el amparo de Dios.

(2) Porque, De las ocultas asechanzas de mis enemigos. San Agustin y Arnobio interpretan este lugar de los invisibles.

(3) Su verdad. La fidelidad de sus promesas *Genebr. hñc.*



(1) Ni á la saeta que vuela de día, ni á los males que andan en tinieblas: \* ni á los combates del demonio meridiano.

Caerán á tu lado mil, y diez mil á tu diestra: \* y á tí no se acercará.

Y esto lo mirarás con tus propios ojos, \* y verás la (2) recompensa de los pecadores.

Porque tú eres, Señor, mi esperanza: \* y tomaste por tu refugio al altísimo.

(3) No se llegará á tí el mal, \* ni el azote se acercará á tu morada.

(4) Porque te encomendó á sus ángeles: \* para que te guarden en todos tus caminos.

En sus manos te llevarán: \* porque

(1) Ni á la saeta. Á los males inopinados. (*Id.*) Símbolo de la mayor persecucion que ha tenido la Iglesia. *San Agustín híc.*

(2) Recompensa. Aquí es castigo.

(3) No se llegará. Ni á tí, ni á tu familia. *Genebr. híc.*

(4) Porque. Funda esta seguridad en la guarda de los santos ángeles.

no tropiece tu pie contra la piedra.

Sobre el áspid y el basilisco caminarás: \* y pisarás al leon y al dragon.

Por quanto en mí esperó, yo le libraré: \* yo le protegeré, porque conoció mi nombre.

A mí clamará, y yo le oiré: \* con él estoy en la tribulacion, yo le sacaré de ella, y le glorificaré.

De largos dias le colmaré: \* y le mostraré mi Salvador.

(1) Salmo 133: *Ecce nunc &c.*

He aquí bendecid ahora al Señor: \* todos los siervos del Señor.

Los que permanecéis en la casa del Señor: \* en los atrios de la casa de nuestro Dios.

En las noches levantad vuestras

(1) Salmo 133: *Ecce nunc &c.* La santa Iglesia exhorta á los adoradores del Señor á que le tributen las debidas alabanzas.

manos hácia el santuario, \* y bendicid al Señor.

Bendígate desde Sion el Señor, \* que hizo los cielos y la tierra:

CÁNTICO DE SIMEON. *Luc.* 2.

(1) *Nunc dimittis &c.*

Ahora despides, Señor, á tu siervo en paz, \* segun tu palabra.

Porque ya han visto mis ojos \* tu Salvador.

(2) Al cual preparaste \* á la vista de todos los pueblos.

(3) Para ser luz que alumbre á las gentes, \* y gloria de tu pueblo Israel.

(1) *Nunc dimittis &c.* Bendice Simeon al Señor porque le concedió no solo ver, sino tocar y tener en sus brazos á su Salvador.

(2) Al cual. Profetiza el misterio de la vocacion de los gentiles, que tan tarde conocieron los mismos Apóstoles. *Act. XI*, 18.

(3) Para. Jesucristo fue con toda verdad la gloria de Israel, fue primeramente prometido, en Israel fue conocido, de Israel quiso nacer segun la carne, y en Israel vivió, anunció el reino de Dios, y cumplió las profecías hechas á este pueblo.

†. Cristo &c. y lo demás como á laudes, pág. 200.

## VIERNES SANTO.

### Á MAITINES.

#### PRIMER NOCTURNO.

Antífona: *Astiterunt &c.*

Opusieronse los reyes de la tierra, y se juntaron los príncipes contra el Señor, y contra su Cristo.

(1) Salmo 2: *Quare fremuerunt &c.*

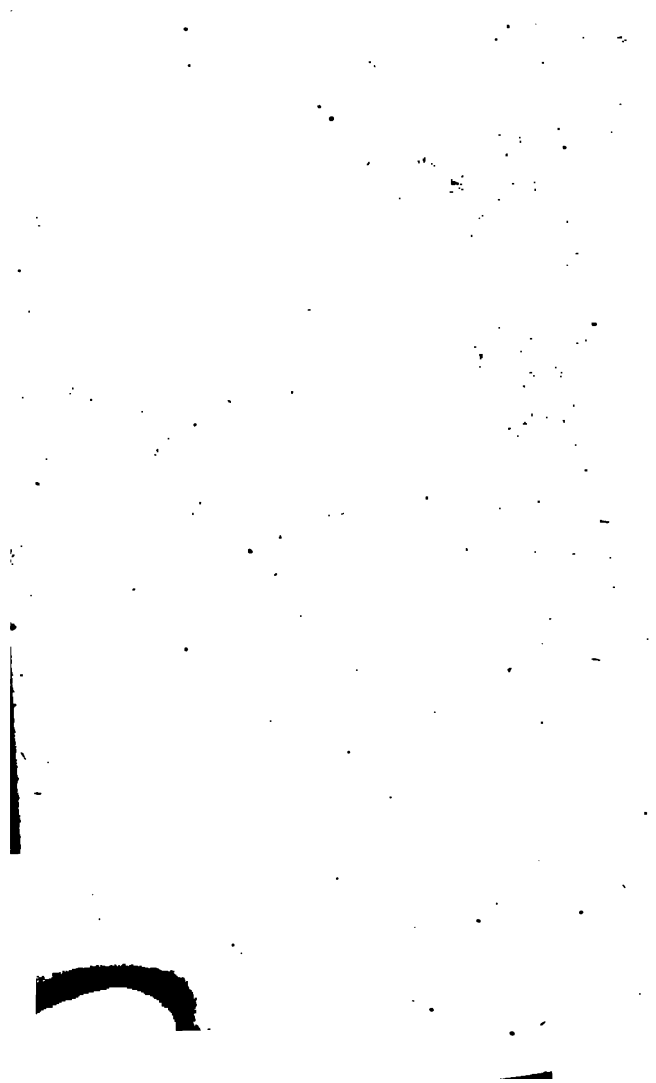
¿Por qué causa bramaron de furor las gentes, \* y los pueblos maquinaron designios vanos?

Opusieronse los reyes de la tierra, \* y se juntaron los príncipes contra el Señor, y contra su Cristo.

(1) Salmo 2: *Quare fremuerunt. &c.* Este salmo contiene la victoria de Cristo contra el mundo y sus príncipes.



D.º Ferrer 4.º



(1) Rompamos las cadenas de ellos, \* y echemos de nosotros su yugo.

El que mora en los cielos se reirá de ellos, \* y el Señor se bur-lará de ellos.

Entonces les hablará con su ira, \* y con su furor los desconcertará.

(2) Mas yo por él fuí establecido rey sobre Sion su santo monte; \* publicando sus mandamientos.

(3) Díjome el Señor: mi hijo eres tú; \* yo te engendré hoy.

(4) Pídeme, y yo te daré las gentes por tu herencia: \* y por tu posesion las extremidades de la tierra.

(1) Rompamos. Así llaman los impíos á la ley suavísima del Señor.

(2) Mas yo. Profetiza el reino universal de Cristo.

(3) Díjome. Si se entiende este lugar de la eterna generacion de Jesucristo, *hoy* significa la duracion de la eternidad, en la cual no hay antes ni despues. Puede interpretarse tambien del nacimiento del Salvador segun la carne. *Gen. híc.*

(4) Pídeme. Segun la humana naturaleza.

Con vara de hierro los gobernarás, \* y los quebrantarás como vaso de ollero.

Y ahora reyes, entended: \* séd adoctrinados los que juzgais la tierra.

Servid al Señor con temor, \* y alegraos en él con temblor.

(1) Recibid las enseñanzas del Señor, porque no sea que se enoje, \* y perezcais apartándoos del camino justo.

Cuando se enardeciére de aquí á poco su ira, \* bienaventurados todos los que esperan en él.

*Aña.* Opusieronse los reyes de la tierra, y se juntaron los príncipes contra el Señor, y contra su Cristo.

Antífona: *Diviserunt sibi &c.*

Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

(1) Recibid. El original dice: besad la pureza. San Gerónimo tradujo: *adorate purè.* Otros lo refieren al hijo, diciendo: besad al hijo, no sea que se aire. Nosotros seguimos el espíritu de nuestra vulgata.



(1) Salmo 21: *Deus, Deus meus &c.*

¡O Dios, ó mi Dios, mira por mí  
¿ por qué me has desamparado? \*  
lejos estan de mi salvacion los cla-  
mores de mis delitos.

O Dios mio, de dia clamaré, y  
no me oirás: \* y de noche, y no  
por necedad mia.

Mas tú tienes la morada en el  
santuario, \* ó gloria de Israel.

En tí esperaron nuestros pa-  
dres: \* esperaron, y los libraste.

A tí clamaron, y fueron hechos  
salvos: \* esperaron en tí, y no fue-  
ron confundidos.

Mas yo soy gusano, y no hom-  
bre: \* oprobio de los hombres, y  
desecho de la plebe.

Todos los que me veian me escar-  
necian: \* hablaron con sus labios,  
y menearon la cabeza.

(1) Salmo 21: *Deus, Deus meus &c.* Hálla-  
se en el jueves al desnudar los altares.

Esperó en el Señor, pues librélo él: \* sálvelo, pues lo ama.

Porque tú eres el que me sacaste del vientre la esperanza mia; \* desde los pechos de mi madre.

A tí fuí arrojado desde la matriz: \* desde el vientre de mi madre tú eres mi Dios, no te apartes de mí.

Porque la tribulacion está cerca, \* y no hay quien me ayude.

Rodeáronme muchos becerros: \* toros fuertes me cercaron.

Abrieron contra mí su boca, \* como leon que hace presa y ruge.

Como agua me derramé, \* y se descoyuntaron todos mis huesos.

Hízose mi corazon como cera derretida, \* en medio de mis entrañas.

Secóse como tiesto mi vigor, y pegóse mi lengua á mi paladar; \* y me redujiste al polvo de la muerte.

Porque me rodearon muchos perros: \* la cuadrilla de los malignantes me cercó.

Agujerearon mis manos y mis pies: \* contaron uno á uno todos mis huesos.

Ellos emperó me observaron, y me miraron; \* partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

Mas tú, Señor, no alejes de mí tu socorro; \* atiende á mi defensa.

Libra, ó Dios, á mi alma de la espada \* y del poder del perro á mi única.

Líbrame de la boca del leon, \* y de los cuernos de los unicornios á mi humildad.

Anunciaré tu nombre á mis hermanos; \* en medio de la Iglesia te alabaré.

Los que temeis al Señor, loadlo, \* hijos de Jacob, engrandecedlo todos.

Témale toda la generacion de Israel; \* porque no despreció ni abominó el ruego del pobre.

Ni escondió su rostro de mí, \*

y cuando clamé á él, me escuchó.

A tí dirigiré mi alabanza en la Iglesia grande; \* pagaré mis votos delante de los que le temen.

Comerán los pobres, y serán hartos, y alabarán al Señor los que le buscan; \* vivirán sus corazones hasta el siglo del siglo.

Se acordarán y se volverán al Señor \* todas las extremidades de la tierra.

Y se postrarán ante su acatamiento \* todos los linages de las gentes.

Porque del Señor es el reino, \* él se enseñoreará de las gentes.

Comieron, y se postraron todos los robustos de la tierra: \* en su presencia caerán todos los que descienden al polvo.

Y mi alma vivirá para él, \* y mi generacion le servirá.

Al Señor pertenecerá el pueblo que ha de venir, \* y anunciarán los cielos su justicia al pueblo que ha

de nacer, el cual es obra del Señor.

*Aña.* Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes.

Antífona: *Insurrexerunt &c.*

Levantáronse contra mí testigos falsos, y mintió la maldad contra sí misma.

(1) Salmo 26: *Dominus illuminatio &c.*

El Señor es mi luz y mi salud: \*  
¿á quién temeré?

El Señor es protector de mi vida: \*  
¿quién me atemorizará?

Quando se acercan á mi los malhechores, \*  
para comer mis carnes.

Los enemigos míos que me atribulan; \*  
por sí mismos se enflaquecieron y cayeron.

(1) Salmo 26: *Dominus illuminatio &c.* Tiene por seguro el profeta de todos sus enemigos, mientras permanezca al abrigo de la casa del Señor.

Aunque se fijen reales contra mí, \* no temerá mi corazón.

Aunque se levante guerra contra mí, \* en medio de ella esperaré.

Una sola cosa he pedido al Señor, y esta procuraré, \* que habite en la casa del Señor todos los días de mi vida.

Para gozar de los deleites del Señor, \* y visitar su templo.

Porque él me escondió en su tabernáculo: \* en día de la adversidad me acogió en lo escondido de su pabellón.

(1) En la piedra me exaltó, \* y ahora ensalzó mi cabeza sobre mis enemigos.

(2) Anduve al rededor, y sacrificué en su tabernáculo á voz en grito sacrificios de alabanza: \* can-

(1) En la piedra. A un lugar alto me sublimó, libre y seguro de los enemigos.

(2) Anduve. Circumloquio, para mostrar el respeto con que buscaba á Dios.

taré, y diré salmos al Señor.

Oye, Señor, mi voz con que clamó á tí: \* ten de mí misericordia, y escúchame.

A tí habló mi corazón: mi rostro te ansió: \* tu rostro, Señor, buscaré con afán.

No apartes tu rostro de mí; \* no te ausentes con ira de tu siervo.

Sé mi auxiliador; \* no me desampares ni me deseches, ó Dios mi Salvador.

Porque mi padre y mi madre me desampararon; \* mas el Señor me recogió.

Dame, Señor, una ley dentro de tu camino, \* y guíame por la senda recta á causa de mis enemigos.

No me entregues á la voluntad de mis perseguidores: \* porque se levantaron contra mí testigos falsos, y mintió la maldad contra sí misma.

(1) Creo que veré los bienes del Señor \* en la tierra de los vivientes.

(2) Espera al Señor, obra varonilmente, \* y esfuércese tu corazón, y aguarda al Señor.

*Aña.* Levantáronse contra mí testigos falsos, y mintió la maldad contra sí misma.

Y. Partieron entre sí mis vestidos.  
B. Y sobre mi túnica echaron suertes.

Padre nuestro, *en secreto.*

*De la (3) lamentacion del profeta Jeremias. Cap. 2.*

LECCION I.

*Heth.* Determinó el Señor des-

(1) Creo. Conaéclase con la esperanza de la vida eterna.

(2) Espera. Se exhorta á la perseverancia y longanidad.

(3) Lam. 1. Lamenta en este capítulo Jeremías la destruccion de Jerusalem por los caldeos, y la quema del templo.



truir el muro de la hija de Sion: extendió (1) su cordel, y no apartó su mano hasta dar con él en tierra: asoló (2) la barbacana, y el muro fue juntamente destruido.

*Teth.* Sus puertas (3) se estamparon en el suelo: rompió y quebrantó sus cerrojos: su rey, (4) sus príncipes los entregó á las gentes: (5) ya no hay ley, y sus profetas no recibieron visiones del Señor.

*Jod.* Sentáronse en tierra, y enmudecieron los ancianos de la hija

(1) Su cordel. Isaías profetizó casi en los mismos términos la ruina de Idumea. *Isa. XXXIV*, 2. Teodoreto cree que *extender el cordel* significa obrar con severa justicia, hacerlo todo con regla y equidad.

(2) La barbacana. A la letra: lloró la barbacana.

(3) Se estamparon. O mas bien fueron sepultadas entre las ruinas del muro.

(4) Sus príncipes. Sedecías y Jeremías, cautivos en Babilonia.

(5) Ya no hay ley. Ya no hay altar, ni sacrificios, ni solemnidades, ni culto público: Puede referirse tambien á la lectura de la ley que se hacia en las juntas del pueblo. *Galmas.*

de Sion: cubrieron de ceniza sus cabezas, vistiéronse de cilicio: las vírgenes de Jerusalem (1) postraron sus cabezas por tierra.

*Caph.* Desfallecieron mis ojos con la vehemencia de las lágrimas, y mis entrañas se conmovieron: (2) cayóse á pedazos mi corazon sobre la tierra al ver la ruina de la hija de mi pueblo, y que el niño, y el que mamaba, se caian muertos por las plazas de la ciudad.

Jerusalen, Jerusalem, conviértete á tu Señor Dios.

Responsor. *Omnes amici mei &c.*

R. Todos mis amigos me desampararon, y prevalecieron mis acechadores, y el que yo amaba fue el que me vendió. \* Mirándome con ojos amenazadores, é hiriéndome

(1) Postraron sus cabezas. Pintura de extremo dolor.

(2) Cayóse á pedazos. A la letra: derramóse mi hígado sobre la tierra. *Id.*

me con crueles llagas, me daban á beber vinagre.

ψ. Arrojaron entre los malhechores, y no perdonaron mi vida. \* Mirándome &c.

## LECCION II.

*Lamed.* Decian á sus madres, (1) ¿dónde está el trigo y el vino? desfalleciendo de hambre como traspassados por las plazas de la ciudad, exhalando sus almas en el regazo de sus madres.

*Mem.* ¿A quién te compararé, ó á quién diré que te pareces, ó hija de Jerusalem? ¿A quién te igualaré para consolarte, ó vírgen hija de Sion? Porque grande es tu quebranto (2) como el mar: ¿quién te dará remedio?

(1) ¿Dónde está el trigo? Muestras de grande hambre y sed.

(2) Como el mar. No puede decirse mas en menos palabras.

**Nun.** Tus profetas te anunciaron falsas y (1) necias profecías, y no descubrieron tu maldad para moverte á penitencia: mas predicáronte mentidos triunfos, y expulsiones de tus enemigos.

**Samech.** Todos los que por el camino pasaban, al verte dieron una mano con otra: (2) silvaron á la hija de Jerusalem, y menearon sus cabezas, diciendo: ¿Es esta acaso la ciudad de perfecta hermosura, y el gozo de toda la tierra?

Jerusalem, &c.

· Responsor. *Velum templi &c.*

· R. El velo del templo se rasgó, \* y toda la tierra tembló. El ladrón clamaba desde la cruz diciendo: Acuérdate de mí, Señor, cuando estuvieres en tu reino.

· y. Quebráronse las piedras, y.

(1) Necias profecías. Adulándoos con las esperanzas de vuestra próxima libertad. *Calmet.*

(2) Silvaron. Expresiones de mofa.

abriéronse los sepulcros, y muchos cuerpos de los santos que habian muerto, resucitaron. \* Y toda la tierra &c.

(1) LECCION III. Cap. 3.

*Aleph.* Yo soy aquel varon que conozco (2) mi pobreza debajo de la vara de su indignacion.

*Aleph.* El me guió y me llevó (3) á las tinieblas y no á la luz.

*Aleph.* No hizo todo el dia otra cosa, sino volver y otra vez volver su mano contra mí.

(1) Lec. En todo este capítulo habla Jeremías como en persona de nuestro Salvador, de quien aquel profeta fue dechado, y mayormente en la paciencia.

(2) Mi pobreza. Conforme á lo que dijo por David: pobre soy yo, y en trabajos desde mi mocedad. *Psal.* 87, 16.

(3) A las tinieblas. Alude el profeta á la cárcel en que le mandó echar el preposito del templo en el año IX del rey Sedecías. *Jerem.* 20. Puede tambien entenderse por tinieblas la cautividad. *Andres de Soto* &c.

*Beth.* Hizo envejecer mi piel y mi carne, y quebrantó mis huesos.

*Beth.* (1) Edificó en contorno contra mí, y me cercó de hiel y de dolor.

*Beth.* Púsome en lugares tenebrosos, (2) como los muertos para siempre.

*Ghimel.* Cercóme de muralla contra mí para que no pueda escapar: púsome en mas fuertes grillos.

*Ghimel.* Y aunque clamare y rogare, (3) no escuchará mi oracion.

*Ghimel.* Cerró mi camino con piedras cuadradas, y deshizo mis atajos.

Jerusalen, &c.

Responsor. *Vinea mea &c.*

(1) Edificó en contorno. Alude al cerco que pusieron los caldeos á Jerusalen para tomarla por hambre. *Calmet hic.*

(2) Como los muertos. Los que estan en los sepulcros, de los cuales dice Salomon: irá el hombre á la morada de su eternidad. *Eccles. XII, 5.*

(3) No escuchará. Conforme á lo que el Señor le habia dicho en otro tiempo, que no orase por los judíos, que seria su ruego desechado. *Jerem. VII, 16.*

℞. O viña mia escogidá, yo te planté: \* ¿cómo te convertiste en amargura hasta crucificarme á mí, y librar á Barrabás?

℥. Yo te cerqué, y de tí recogí las piedras, y edificué torre, ¿Cómo te convertiste &c.

*Repit.* O viña mia &c.

SEGUNDO NOCTURNO.

Antífona: *Vim faciebant* &c.

Embestíanme con fuerza los que procuraban mi muerte.

(1) Salmo 37: *Domine ne in furore* &c.

Señor, no me reprehendas con tu furor, \* ni me castigues con tu ira.

(2) Porque tus saetas me han

(1) Salmo 37: *Domine ne in furore* &c. Ruega á Dios el profeta que le socorra en el abandono de sus amigos, y en la persecucion de sus enemigos. Conviene en gran parte á Jesucristo. *Genebr. hùc.*

(2) Porque tus saetas. Llama saetas sus enfermedades y males. Mano de Dios es el rigor del castigo.

traspasado, \* y has descargado sobre mí tu mano.

Nada hay sano en mi carne á la presencia de tu ira; \* no hay paz en mis huesos á vista de mis pecados.

Porque mis maldades se han elevado sobre mi cabeza, \* y como una carga pesada me oprimen.

Pudriéronse y corrompiéronse mis llagas, \* por causa de mi necedad.

(1) Hecho estoy miserable, y encorvado hasta el extremo; \* todo el dia andaba entristecido.

(2) Porque mis lomos estan llenos de ilusiones, \* y nada hay sano en mi carne.

Enflaquecido estaba y humillado sobre manera; \* rugia á causa del dolor de mi corazon.

Señor, delante de tí estan todos

(1) Hecho. Lo envejecido del mal mueve la misericordia del libertador. Llama necedad al pecado.

(2) Porque. Ilusiones son aquí movimientos y afectos desordenados. *Genebr. hic.*



mis deseos, \* y mi gemido no te es oculto.

Mi corazón se ha perturbado, desamparéronme mis fuerzas; \* y hasta (1) la luz de mis ojos me falta.

Mis amigos y mis compañeros vinieron contra mí, \* y me hicieron frente.

Y los que estaban junto á mí, se pusieron lejos, \* me embestian con fuerza los que procuraban mi muerte.

(2) Y los que intentaban mi mal, hablaron vanos discursos, \* y todo el día meditaban engaños.

(3) Pero yo como si fuese sordo, no oía: \* y como mudo: que no abre su boca.

E híceme semejante al que no oye \* ni tiene boca para replicar.

(1) La luz. He cegado con la vehemencia de las lágrimas.

(2) Y los que intentaban. Maquinaban mi perdición.

(3) Pero yo. Señales de la perfecta paciencia.

Porque en tí, ó Señor, esperé; \*  
tú me escucharás, ó Señor Dios  
mio.

Y dije, no sea que se glorien con-  
tra mí mis enemigos; \* y cuando  
resvalaren mis pies, hablen sober-  
biamente de mí.

(1) Porque aparejado estoy yo  
para los azotes, \* y mi dolor está  
delante de mí continuamente.

Por tanto publicaré mi maldad, \*  
y me acongojaré por mi pecado.

Mas mis enemigos viven, y han  
conspirado contra mí; \* y se han  
acrecitado los que sin causa me  
aborrecen.

Los que pagan mal por bien, me  
murmuraban, \* por seguir yo lo  
bueno.

No me desampares, ó Señor Dios  
mio; \* no te apartes de mí.

(1) Porque aparejado. Dolor es aquí el tor-  
mento que causa la memoria de los pecados co-  
metidos. *Genebr. hic.*

Apresúrate á ayudarme, \* ó Señor Dios de mi salud.

*Aña.* Embestíanme con fuerza los que procuraban mi muerte.

Antífona: *Confundantur &c.*

Sean confundidos y avergonzados los que asechan mi vida para quitármela.

(1) Salmo 39: *Expectans expectavi &c.*

Constantemente esperé al Señor, \* y puso en mí sus ojos.

Y escuchó mis ruegos, \* y me sacó del lago de la miseria y del lodo cenagoso.

(2) Y puso mis pies sobre la piedra, \* y enderezó mis pasos.

(3) Y puso en mi boca un nue-

(1) Salmo 39: *Expectans expectavi &c.* David anunció el sacrificio de Cristo en lugar de las antiguas víctimas.

(2) Y puso mis pies. Símbolo de la seguridad.

(3) Y puso. Dióme nuevo motivo para engrandecer su misericordia.

vo cantar; \* poema á nuestro Dios.  
Veránlo muchos, y temerán, \*  
y esperarán en el Señor.

Bienaventurado el varon que pone su esperanza en el nombre del Señor, \* no volvió la vista á vanidades y mentirosas locuras.

Muchas son, ó Señor Dios mio, las maravillas que tú hiciste; \* y en los consejos no tienes semejante.

Yo quise contarlos y hablar; \* y ellos exceden todo número.

(1) No quisiste sacrificio ni ofrenda; \* mas los oidos me perficionaste.

No pediste holocausto por el pecado; \* entonces dije, he aquí vengo.

(1) No quisiste. Este lugar lo entiende el Apóstol de la abrogacion de los sacrificios y ofrendas de la ley vieja.

Ibid. Para escuchar con docilidad los mandamientos de Dios, y obedecerlos prontamente.

Ibid. La hostia por el pecado no se quemaba toda como el holocausto, sino que la sangre y la grosura eran del altar: lo demas del sacerdote con el fin de redimir las penas que por los pecados se debian.

(1) En el compendio del libro está escrito de mí, que yo haria tu voluntad; \* Dios mio, así lo quise, y á tu ley en medio de mi corazon.

Anuncié tu justicia en la Iglesia grande; \* he aquí no detendré mis labios; Señor, tú lo sabes.

No escondí tu justicia en mi corazon: \* publiqué tu verdad y tu Salvador.

(2) No oculté tu misericordia, \* y tu verdad en numeroso ayuntamiento.

Mas tú, Señor, no alejes de mí tus piedades, \* tu misericordia y tu verdad me ampararon siempre.

Porque me han cercado males sin número; \* mis maldades me han constreñido, y no pude ver.

(1) En el compendio. *Caput* aquí es la suma ó el compendio como en san Pablo *hebr. VIII*, 1 la palabra *capitulum*, *hebr. híc*. Este compendio y perfeccion de Moises y de los profetas es Jesucristo.

(2) No oculté. Esto es, tu justicia. *S. Agustin.*

Se han aumentado sobre los cabellos de mi cabeza, \* y ya me falta el ánimo.

Quieras, ó Señor, librarme: \* Señor, atiende á mi ayuda.

Sean confundidos y avergonzados juntamente \* los que asechan mi vida para quitármela.

Vuelvan atras, y averguénzense \* los que me desean males.

(1) Sean al punto confundidos los que por burla me dicen; \* ¡bueno! ¡bueno!

Gózense y alégrense en tí todos los que te buscan, \* y digan siempre los que aman tu Salvador; engrandecido sea el Señor.

Mas yo soy mendigo y pobre; \* el Señor cuida de mí.

Ayudador mio y protector mio eres tú; \* Dios mio, no tardes.

*Aña.* Sean confundidos y aver-

(1) Sean. Alude á los escarnios que oyó el Salvador de la boca de sus enemigos.

gonzados los que asechan mi vida para quitármela.

Antífona: *Alieni &c.*

Los estraños se han levantado contra mí, y los poderosos han buscado mi vida.

(1) Salmo 53: *Deus in nomine tuo &c.*

O Dios, sálvame por tu nombre, \* y con tu poder juzga mi causa.

O Dios, oye mi oracion, \* escucha las palabras de mi boca.

Porque los estraños se han levantado contra mí, y los poderosos han buscado mi vida, \* no han puesto á Dios delante de sus ojos.

He aquí Dios me ayuda: \* y el Señor es defensor de mi alma.

Vuelve el mal contra mis enemigos, \* y segun tu verdad destrúyelos.

Voluntariamente te ofreceré sacrificios: \* y alabaré tu nombre,

(1) Salmo 53: *Deus in nomine tuo &c.* Se halla en el jueves santo á prima.

ó Señor , porque esto es bueno.

Porque me has libertado de toda la tribulacion: \* y mis ojos miraron con desprecio á mis enemigos.

*Añá.* Los estraños se han levantado contra mí , y los poderosos han buscado mi vida.

✠. Levantáronse contra mí testigos falsos.

✠. Y mintió la maldad contra sí misma.

Padre nuestro , *en secreto.*

*Del tratado de san Agustin obispo,  
sobre los salmos.*

Sobre el salmo 63, v. 3.

LECCION IV.

Defendísteme, ó Dios, de la junta de los malignantes, de la muchedumbre de los que obran maldad. Pongamos ya los ojos en nuestra misma



cabeza. Cierto es que muchos mártires padecieron semejantes penas, pero con inferior gloria al príncipe de los mártires, en el cual se ve mas claramente lo que ellos experimentaron. Fue defendido de la muchedumbre de los malignos, defendiéndolo Dios, defendiendo su carne el mismo hijo, y la humanidad de que estaba vestido; por ser hijo de hombre, é hijo de Dios. Hijo de Dios por la naturaleza de Dios, hijo de hombre por la naturaleza de siervo: teniendo en su poder el perder la vida, y el recobrarla. ¿Y qué daño pudieron hacerle sus enemigos? Quitáronle la vida del cuerpo, no la del alma. Atended: poco era que el Señor exhortase á los mártires con su palabra, sino los fortalecia con su ejemplo.

Resp. *Tamquam ad latronem &c.*

Como si fuese yo ladrón, salisteis con espadas y palos á prenderme. \*

Todos los días estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis: y ahora azotado me llevais á ser crucificado.

✠. Y habiendo los judíos puesto las manos en Jesus, y prendídole, díjoles; \* todos los días &c.

#### LECCION V.

Ya sabeis cual fuese la junta de los malignos judíos, y cual la muchedumbre de los obradores de la maldad. ¿Pues qué maldad era esta? El haber querido dar muerte al Señor Jesucristo. A presencia vuestra, les dijo, he hecho muchas obras buenas: ¿por cuál de ellas quereis darme muerte? De hecho él les sobrellevó todos los flacos, les curó todos los enfermos, les predicó el reino de los cielos, dióles en rostro con sus vicios para que convirtiesen su odio contra ellos, no contra el médico que les daba la

salud. Mas ellos desconocidos á todos estos remedios, como frenéticos por el ardor de la calentura, enfureciéndose contra el médico que habia venido á curarles; maquinaron la traza de perderle: como queriendo probar por este medio, si era verdaderamente hombre capaz de la muerte, ó si era superior á la condicion de los demas, no dejándose dar la muerte. Este mismo pensamiento de los judíos lo leemos en la sabiduría de Salomon: condenémosle, dicen, á la mas ignominiosa muerte. Preguntémosle, y sus palabras darán prueba de él: y si es en verdad hijo de Dios, libréle él.

Respon. *Tenebræ factæ sunt &c.*

Despues de crucificado Jesus por los judíos, cubrióse la tierra de tinieblas, y cerca de la hora de nona exclamó Jesus en alta voz: Dios mio, ¿por qué me has desamparado? \*

**E inclinada la cabeza exhaló el espíritu.**

**∴. Exclamando Jesus en alta voz, dijo: padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. \* E inclinada &c.**

#### LECCION VI.

Afilaron sus lenguas como espada. No digan ahora los judíos: no hemos dado nosotros la muerte á Cristo. Porque el haberlo ellos entregado al juez Pilato, fue para no mostrarse cómplices de su muerte. Pues habiéndoles dicho Pilato: dadle muerte vosotros mismos, respondieron: á nosotros no nos es lícito matar á nadie. Así querian que recayese la maldad de su delito sobre la persona del juez hombre. ¿Pero acaso podian engañar al juez Dios? Es cierto que el procedimiento de Pilato le hizo en alguna manera cómplice de aquella maldad; pero en comparacion de los judíos

fue mucho menos culpable, porque hizo todo el esfuerzo que pudo para librarlo de las manos de ellos; que por eso le azotó, y mostró al pueblo. No azotó al Señor por castigarle sino por ver si así saciaria el furor de ellos; para que viéndole azotado, se ablandasen, y dejasen de pedir su muerte. Hízolo así. Mas perseverando ellos en su mal propósito, sabeis que lavó sus manos, protestando que él ni era autor de aquella muerte, ni era parte en que se ejecutase. Sin embargo dió la sentencia. Si es reo pues el que lo sentenció aunque contra su voluntad, ¿serán acaso inocentes los que le forzaron á que lo sentenciase? De ninguna manera. Pilato pronunció contra él la sentencia, y lo mandó crucificar, y en cierto modo le dió la muerte: pero vosotros, ó judíos, le matasteis. ¿Cómo lo matasteis? Con la espa-

da de la lengua , porque **afilasteis** vuestras lenguas: y ¿cuándo lo **heristeis** sino cuando clamasteis, crucificalo, crucificalo?

Responsor. *Animam meam &c.*

Mi amada alma entregué á manos de los malhechores, y se hizo para mí mi heredad como leon en el bosque: clamó el enemigo contra mí, diciendo: juntaos, y daos prisa á devorarlo. Pusiéronme en desierto de soledad, y lloró sobre mí toda la tierra. \* Porque no hubo quien me reconociese, y me hiciese bien.

∕. Levantáronse contra mí unos hombres desapiadados, y no perdonaron á mi vida. \* Porque no hubo &c.

*Repit.* Mi amada alma &c.

TERCER NOCTURNO.

Antífona: *Ab insurgentibus &c.*

Líbrame, Señor, de los que se levantan contra mí; porque se han enseñoreado de mi vida.

(1) Salmo 55: *Eripe me &c.*

Libértame de mis enemigos, Dios mio, \* y líbrame de los que se levantan contra mí.

Libértame de los que obran mal, \* y de los hombres (2) sanguinarios sálvame.

Porque han asechado mi vida: \* vinieron sobre mí los fuertes.

Sin injusticia mia, y sin pecado mio, \* Señor, sin maldad he corrido y enderezado mis pasos.

Levántate para salirme al encuentro, y mira: \* y tú, ó Señor Dios de los ejércitos, Dios de Israel.

## (3) Procura visitar todas las na-

(1) Salmo 55: *Eripe me &c.* Pide David el socorro del cielo contra Saúl y sus áulicos. Cuadra á nuestro Señor Jesucristo y á su santa Iglesia contra los impíos.

(2) Sanguinarios. Derramadores de su sangre ú homicidas. *Genebr. hùc.*

(3) Procura con el azote de la calamidad. No es esto deseo de venganza sino profecía, como hemos dicho sobre el salmo 39.

ciones: \* no tengas misericordia de los que obran mal.

(1) Volverán á la tarde hambrientos como perros, \* y rodearán la ciudad.

He aquí hablarán con su propia boca, y tendrán en sus labios una espada, \* diciendo: ¿quién nos oye?

Y tú Señor, te reirás de ellos: \* á nada reducirás todos las gentes.

Para tí resérvare mi fortaleza, porque tú, ó Dios, eres mi protector: \* él es mi Dios, su misericordia me prevendrá.

(2) Dios me hará ver su venganza sobre mis enemigos, \* no les des muerte, porque mis pueblos no se olviden.

(1) Volverán. Descripción poética de una extrema miseria y necesidad: la cual repite despues en el v. 16.

(2) Dios me hará. Antes que yo lo imploré será en mi ayuda contra mis enemigos. *Genebr. híc.*



(1) Dispérsalos con su fortaleza, \* y abátelos, ó Señor, protector mio.

Por el pecado de su boca, por las palabras de sus labios, \* y sean presos por su soberbia.

(2) Y por su execracion y su mentira serán nombrados en el fin; \* en la última ira, y ya no existirán.

Y sabrán que Dios domina en Jacob, \* y hasta los fines de la tierra.

Volverán á la tarde, hambrientos como perros, \* y rodearán la ciudad.

Andarán dispersos para hallar que comer, \* y sino se hartaren, murmurarán.

Mas yo cantaré tu fortaleza, \* y

(1) Dispérsalos. Castígalos con lentitud, para que vuelvan sobre sí, y se conviertan.

(2) Y por su execracion. En la ira que les consumirá y dará muerte.

Ib. Jacob denota los judíos convertidos al Evangelio. Los fines de la tierra, los gentiles; de los cuales dos pueblos se hizo uno. *Genebr. híc.*

alabaré por la mañana tu misericordia.

Porque has sido mi amparo, \* y mi refugio en el día de mi tribulación.

A tí cantaré, ayudador mio, porque eres mi amparo, ó Dios: \* Dios mio, misericordia mia.

*Aña.* Líbrame, Señor, de los que se levantan contra mí; porque se han enseñoreado de mi vida.

*Antífona: Longe fecisti &c.*

Has alejado de mí mis conocidos: entregado fuí, y no salia.

(1) Salmo 87: *Domine Deus &c.*

Señor Dios de mi salud, \* día y noche clamaré delante de tí.

Entre hasta tu presencia mi oración, \* inclina tus oídos á mi ruego.

Porque mi alma está harta de

(1) Salmo 87: *Domine Deus &c.* Implora el profeta el auxilio de Dios: conviene á Jesucristo,

males, \* y mi vida se ha acercado á la sepultura.

(1) Contado fuí con los que descienden al hoyo: \* estuve como hombre sin ayuda, libre entre los muertos.

(2) Como los heridos que duermen en los sepulcros, \* que no te acuerdas mas de ellos; y son desechados por tu mano.

Pusieronme en hoyo profundo: \* en lugares tenebrosos y en sombra de muerte.

(3) Sobre mí ha hecho asiento tu furor, \* has descargado sobre mí todas tus tempestades.

Has alejado de mí mis conocidos; \* para ellos fuí abominable.

(1) Contado. Significa aquí el lugar inferior de la sepultura.

(2) Como los heridos. Jesucristo, el cual bajó á los infiernos no como deudor, sino como vencedor. *Euthim. et Genebr. híc.*

(3) Sobre mí. Con estas metáforas exagera sus males.

Entregado fuí, y no salía: \* mis ojos desfallecieron de afliccion.

Clamé á tí, Señor, todo el dia: \* á tí he desplegado mis manos.

(1) ¿Acáso harás milagros con los muertos: \* ó los resucitarán los médicos, y te alabarán?

(2) ¿Acáso contará alguno en el sepulcro tu misericordia, \* y tu verdad despues de muerto?

¿Acáso serán conocidas en las tinieblas tus maravillas: \* y tu justicia en la tierra del olvido?

No obstante yo, Señor, á tí clamé: \* y por la mañana te saldrá al encuentro mi oracion.

¿Por qué causa, Señor, desechas

(1) ¿Acáso. Habla no de la resurreccion que sucederá en el último juicio, sino de la vida mortal, á la cual nadie vuelve sino por milagro, como Lázaro y el hijo de la viuda de Naim &c. *Genebr. hic.*

(2) ¿Acáso contará. Atendiendo al estado de los justos de aquel tiempo, cuyas almas estaban detenidas en el seno de Abraham hasta la venida del Redentor. *Id.*

mi oracion , \* y apartas tu rostro de mí?

(1) Pobre soy yo, y ando en trabajos desde mi mocedad: \* mas en mi exaltacion he sido humillado y conturbado.

Sobre mí pasaron tus iras , \* y tus espantos me conturbaron.

Rodeáronme como agua todo el dia: \* rodeáronme juntamente.

Alejaste de mí el amigo y el compañero , \* y mis conocidos en el tiempo de mi miseria.

*Aña.* Has alejado de mí mis conocidos: entregado fuí, y no salia.

Antífona: *Captabunt &c.*

Tenderán redes contra la vida del justo , y condenarán la sangre inocente.

(1) Pobre soy. Entrando en mayor edad. *Id.*

(1) Salmo 93: *Deus ultionum Dominus &c.*

El Señor Dios de las venganzas; \* el Dios de las venganzas obró (2) libremente.

Ensálzate tú que juzgas la tierra: \* da á los soberbios su merecido.

(3) ¿Hasta cuándo los pecadores, Señor, \* hasta cuándo los pecadores se gozarán?

Y publicarán y hablarán maldad: \* la hablarán todos los que obran injusticia.

A tu pueblo, Señor, oprimieron: \* á tu heredad tiranizaron.

Mataron á la viuda y al advenedizo, \* y á los huérfanos quitaron la vida.

(1) Salmo 93: *Deus ultionum Dominus &c.*  
Ruega á Dios que tome venganza de los soberbios é impíos.

(2) Libremente. En público, sin oposicion de persona alguna.

(3) ¿Hasta. ¿Tomarán ocasion de su prosperidad para mofar de los justos?

Y dijeron, no lo verá el Señor, \* ni llegará á saberlo el Dios de Jacob.

Entended, hombres insensatos del pueblo: \* necios, séd sabios alguna vez.

(1) El que crió la oreja ¿no oirá? \* y el que formó el ojo ¿no verá?

El que castiga las gentes ¿no os reprehenderá? \* ¿el que enseña al hombre la ciencia?

El Señor conoce los pensamientos de los hombres, \* que son vanos.

Bienaventurado, Señor, el hombre á quien tú adoctrinares, \* y enseñares tu ley.

(2) De modo que le menores los dias de adversidad, \* en tanto que se cava el hoyo para el pecador.

Porque no desechará el Señor á

(1) El que. Pruebas clarísimas de la providencia de Dios, y su justicia.

(2) De modo. De la vida presente, donde ejercita Dios á sus escogidos con su tribulacion para hacerlos dignos de su reino.

su pueblo, \* ni desamparará su heredad.

Hasta que haga ver la justicia de sus juicios, \* y se alleguen á ella todos los rectos de corazón.

(1) ¿Quién se levantará por mí contra los malignos? \* ¿ó quién se juntará conmigo contra los que obran la maldad?

(2) Si el Señor no me hubiese ayudado; \* presto hubiera morado mi alma en el sepulcro.

Apenas decia yo : mi pie resbala : \* tu misericordia, Señor, me sostenia.

A proporcion de los muchos dolores de mi corazón, \* tus consue- los alegraron mi alma.

(3) ¿ Acáso se junta contigo el tri-

(1) ¿ Quién. Esta inteligencia dió san Gerónimo en este lugar al *mihi* de la vulgata.

(2) Si el Señor. En el sepulcro; como si dijera: presto se hubiera acabado mi vida.

(3) ¿ Acáso. Aunque la ley del Señor es difícil y áspera, atendida nuestra flaqueza y rebeldía; el amor la hace fácil y suave á los que aman á Dios. Pues el Señor obra en ellos el



bunal de la maldad, \* cuando nos impones mandamientos difíciles?

Tenderán redes contra la vida del justo, \* y condenarán la sangre inocente.

Mas el Señor se ha hecho mi refugio, \* y mi Dios el socorro de mi esperanza.

El hará volver sobre ellos su misma maldad, y los exterminará en su malicia; \* exterminarlos ha el Señor Dios nuestro.

*Aña.* Tenderán redes contra la vida del justo, y condenarán la sangre inocente.

*ψ.* Hablaron contra mí con lengua engañadora.

*β.* Cercáronme con palabras de odio, y me combatieron sin causa.

Padre nuestro, *en secreto.*

bien, y los lleva como por la mano, hasta darles el premio de sus mismos dones. *San Agustín.*

*De la epístola del Apóstol san Pablo á los hebreos. Cap. 4 y 5.*

LECCION VII.

Apresurémonos pues á entrar en aquel reposo, no suceda que alguno caiga en semejante ejemplo de incredulidad. Porque (1) la palabra de Dios es viva y eficaz, y mas penetrante que toda espada de dos filos, hasta llegar (2) á la division del alma y del espíritu, y de las coyunturas de las medulas; y discierne los pensamientos y las intenciones del corazon. Y no hay criatura alguna escondida á su presencia; antes todas las cosas estan desnudas y descubiertas á los ojos

(1) La palabra de Dios. Sea el mismo verbo del padre, como algunos santos interpretan: ó la palabra del Evangelio, y señaladamente las promesas y las amenazas que en él se hacen á los hombres. *S. Ambros. de virgin. lib. 3.*

(2) A la division. Penetra hasta lo mas escondido del corazon.

de aquel de quien hablamos. Teniendo pues por nuestro gran pontífice á Jesus hijo de Dios, que penetró los cielos, confesémoslo así. Porque el pontífice que tenemos, no es tal que no pueda compadecerse de nuestras flaquezas; antes él fue tentado en todo á semejanza nuestra, á excepcion del pecado.

Responsor. *Tradiderunt &c.*

Entregáronme en manos de los impíos, y entre los malhechores me arrojaron, y no perdonaron á mi vida. Conspiraron los poderosos contra mí. \* Y como gigantes me embistieron.

ψ. Levantáronse contra mí los extraños, y procuraron los poderosos quitarme la vida. \* Y como &c.

#### LECCION VIII.

Lleguémonos pues (1) confiada-

(1) Confiadamente. No con corazon tímido de siervos, sino con libertad de hijos.

mente al trono de su gracia , para alcanzar misericordia , y hallar la gracia de ser socorridos en la necesidad. Porque todo (1) pontífice escogido de entre los hombres, es constituido en lugar de los hombres, en aquellas cosas que pertenecen á Dios, para ofrecer dones y sacrificios por los pecados; el cual pueda compadecerse de los que ignoran y yerran , pues él está tambien rodeado de flaqueza. Y por esta causa está él obligado á ofrecer sacrificio por los pecados , tanto por sí mismo como por el pueblo.

Responsor. *Jesum tradidit &c.*

El malvado entregó á Jesus á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos del pueblo. \* Y Pedro le seguia á lo lejos para ver el fin.

∨. Lleváronlo pues á casa de Caifás príncipe de los sacerdotes,

(1) Pontífice. Altísima dignidad y oficio del pontificado.

donde los escribas y fariseos se habian congregado. \* Y Pedro &c.

## LECCION IX.

Ni (1) nadie se toma por sí mismo este honor, sino el que es llamado de Dios como Aaron. (2) Así tambien Cristo no se glorificó á sí mismo haciéndose pontífice; sino el que le dijo: tú eres mi hijo, yo te he engendrado hoy; como dice tambien en otro lugar: tú eres eternamente sacerdote segun el orden de Melquisedech. El cual (3) en los dias de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que lo podia librar de la

(1) Nadie se toma para sí. Caracteres del verdadero pastor, que ha de ser llamado de Dios.

(2) Así tambien. Demuestra como á Jesus cristo le convienen estos caracteres.

(3) En los dias de su carne. Mientras vivió en carne pasible.

muerte, fue oído (1) por su reverencia. Y con ser hijo de Dios, en lo que padeció aprendió la obediencia: y (2) consumado, vino á ser causa de eterna salud á todos los que le obedecen, nombrado de Dios pontífice segun el órden de Melquisedech.

Responsor. *Caligaverunt &c.*

Obscureciéronse mis ojos de llorar; porque se alejó de mí el que me consolaba. Ved, pueblos todos, \* Si hay dolor semejante á mi dolor.

✠. O vosotros todos los que passais por el camino, mirad, y ved, \* Si hay dolor.

*Repit.* Obscureciéronse &c.

(1) Por su reverencia. Por su merecimiento; por ser esta ofrenda de Jesucristo de infinita dignidad y valor. *Martin. hìc.*

(2) Consumado. Habiendo dado fin á su passion obedeciendo á su eterno padre.

## Á LAUDES.

Antífona: *Proprio Filio &c.*

Dios no perdonó á su propio hijo, mas por todos nosotros lo entregó.

*Salmo: Miserere, pág. 175.*

*Aña.* Dios no perdonó á su propio hijo; mas por todos nosotros lo entregó.

Antífona: *Anxiatus est &c.*

En agonía estuvo mi espíritu, y mi corazon se conturbó dentro de mí.

(1) Salmo 142: *Domine, exaudi &c.*

Señor, oye mi oracion, inclina tus oidos á mi ruego por tu verdad: \* escúchame segun tu justicia.

Y no entres en juicio con tu siervo: \* porque (2) no se justifica-

(1) Salmo 142: *Domine, exaudi &c.* Ruega al Señor que compadecido de su miseria, le salve del poder de sus enemigos.

(2) No se justificará. Todos pecaron, dice san Pablo, y necesitan de la gracia de Dios. *Rom. 3, 23.*

rá delante de tí ningun viviente.

Porque el enemigo ha perseguido mi alma; \* humilló en la tierra mi vida.

Me ha puesto en lugar de tinieblas como los muertos de mucho tiempo, \* y en agonía estuvo mi espíritu, y mi corazón se conturbó dentro de mí.

(1) Acordéme de los días antiguos, medité todas tus obras: \* meditaba las hechuras de tus manos.

(2) Estendí mis manos hácia tí: \* mi alma delante de tí, como la tierra sin agua.

Óyeme presto, Señor: \* porque ha desfallecido mi espíritu.

No apartes de mí tu rostro, \* que seré semejante á los que bajan á la sepultura.

(1) Acordéme. En que me colmaste de beneficios y misericordias. *San Hilar. h̄c.*

(2) Estendí. Esperando la benigna lluvia de tu consolacion. *V. Id.*



Hazme oír (1) por la mañana tu misericordia: \* porque en tí he esperado.

Hazme saber el camino por donde debo andar, \* porque á tí he elevado mi alma.

Líbrame de mis enemigos, Señor, á tí me acojo: \* enséñame á hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios.

(2) Tu espíritu bueno me guiará por camino recto: \* por tu nombre, Señor, me darás vida con tu justicia.

Sacarás mi alma de angustia: \* y por tu misericordia disiparás mis enemigos.

Y destruirás á todos los que atribulan mi alma, \* porque soy yo tu siervo.

(1) Por la mañana. Luego, prontamente. Oír, aquí es lo mismo que experimentar. *Genebr. híc.*

(2) Tu espíritu. El Espíritu santo que es la bondad misma. *V. Id.*

*Añá.* En agonía estuvo mi espíritu, y mi corazón se conturbó dentro de mí.

Antífona: *Ait latro &c.*

Dijo el ladrón al otro ladrón: nosotros á la verdad padecemos el castigo merecido por nuestros delitos: mas este ¿qué mal ha hecho? Acuérdate de mí, Señor, cuando llegares á tu reino.

Salmo: *Deus, Deus meus &c.*  
pág. 183.

*Añá.* Dijo el ladrón al otro ladrón: nosotros á la verdad padecemos el castigo merecido por nuestros delitos: mas este ¿qué mal ha hecho? Acuérdate de mí, Señor, cuando llegares á tu reino.

Antífona: *Cum conturbata &c.*

Quando estuviere conturbada mi alma; te acordarás, Señor, de tu misericordia.

## (I) CÁNTICO DE HABACUC.

*Domine, audivi &c.*

Señor, escuché lo que me hiciste oír \* y temí.

(2) Da vida, Señor, \* á tu obra en medio de los años.

En medio de los años la harás conocer: \* en tu ira te acordarás de tu misericordia.

(3) Dios vendrá desde el medio día, \* y el santo del monte de Farán.

Su gloria cubrió los cielos; \* y la

(1) Cántico de Habacuc. En este cántico se señala por la cautividad de Babilonia la del pecado, y por la libertad de los judíos la que mereció para todo el mundo nuestro Señor Jesucristo por medio de su muerte y resurrección.

(2) Da vida. Desea la venida del Mesías para salud de las gentes, la cual habia de cumplirse en la plenitud de los tiempos.

(3) Dios vendrá. El profeta va á descubrir algunas de las maravillas que obró Dios con su pueblo cuando le llevó á la tierra de promisión. No sigue el orden del tiempo, ni el de los sucesos. *Farán* era ciudad de donde se dominaba una parte de Idumea, al medio día de la tierra de Canaan, Arabia, Petrea. *Calmet*.

tierra está henchida de su alabanza.

Su resplandor será como la luz, \*  
y tendrá abundancia de poder en  
sus manos.

(1) Allí está escondida su fortaleza, \*  
delante de su faz irá la mortandad.

Y huirá el diablo de sus pies: \*  
paró (2) y midió la tierra.

(3) Con una vista desbarató las gentes: \*  
y los montes antiguos fueron desmenuzados.

Encorvándose los collados del mundo: \*  
en sus caminos desde la eternidad.

(4) Ví las tiendas de Etiopía

(1) Allí está. Envió peste á los egipcios. *Exod. IX, 13.* Dió muerte á los murmuradores y rebeldes de su pueblo: arrestó los pueblos de Canaan, y los arruinó.

(2) Y midió. Para dividirla entre los de su pueblo.

(3) Con una. Con la facilidad que es propia de su omnipotencia.

(4) Ví las tiendas de Etiopía. Esto es, edificadas contra la maldad de Israel.

por la maldad: \* serán puestos en desórden los pabellones de la tierra de Madian.

(1) ¿Acáso te airas, Señor, contra los rios, \* ó contra los rios te enfureces, ó es contra el mar tu enojo?

Tu subirás sobre tus caballos, \* siendo tus carros nuestra salvacion.

Tomarás nuevamente tu arco, \* acordándote de los juramentos, que hiciste á las tribus.

Partirás los rios de la tierra, viéronte y gimieron los montes: \* el piélagro de las aguas pasó.

El abismo hizo reteñir su voz: \* la hondura levantó sus manos.

(2) El sol y la luna se pararon en su esfera: \* á la luz de tus saetas caminarán, y al resplandor de tu lanza fulminante.

(1) ¿Acáso. Por rios se entiende aquí señaladamente el Jordán, y por mar el bermejo.

(2) El sol. Alude al milagro de haber obedido el sol á la voz de *Josué X*, 12.

:(1) Con bramido hollarás la tierra, \* y con furor darás espanto á las gentes.

- Saliste para salvar á tu pueblo: \* para salvarlo con (2) tu Cristo.

.. Heriste la cumbre de la casa del impío: \* descubriste el cimiento hasta la raiz.

:(3) Maldijiste su imperio y el capitán de sus guerreros, \* que como torbellino me acometieron para arruinarme.

- Su júbilo era como del que oprime \* al pobre á escondidas.

(4) Hiciste camino para tus caballos en el mar, \* por el golfo de muchas aguas.

:(1) Con bramido. Entrarás victorioso en la tierra de Canaan, habiendo puesto un extraño espanto en los pechos de tus enemigos. *Calmet hic.*

.. (2) Tu Cristo. Esto es, con tu unguido.

... (3) Maldijiste. A Faraon y sus capitanes.

... (4) Hiciste. Describe al Señor como un general al frente de su ejército.

(1) Esto oí, y se me estremecieron mis entrañas: \* á sola esta voz se batieron mis labios.

Entre la podredumbre en mis huesos, \* y consúmame en lo interior.

Para que repose en el día de la tribulación, \* y suba á nuestro pueblo, que está apercebido para la pelea.

(2) Porque la higuera no florecerá, \* ni habrá renuevos en las vides.

El esquilmo de la oliva no responderá, \* y los sembrados no darán mantenimiento.

Las ovejas serán arrancadas del aprisco, \* y en los corrales no habrá vacas.

(3) Mas yo me gozaré en el Señor, \* y me alegraré en Dios mi Jesús.

(1) Esto oí. La sola memoria de estas maravillas de Dios espanta aun á los justos, por cuyo bien se obraron.

(2) Porque. Estrago que en los campos y majadas de Judea hicieron los caldeos sus enemigos.

(3) Mas yo. Todos los males borraré el gozo de mi Salvador.

(1) Mi Dios y Señor es mi fortaleza, \* y dará á mis pies ligereza de ciervos.

Y sobre mis alturas me llevará victorioso, \* cantando sus alabanzas.

*Aña.* Cuando estuviere conturbada mi alma; te acordarás, Señor, de tu misericordia.

Antífona: *Memento mei* &c.

Acuérdate de mí, Señor, cuando llegares á tu reino.

Salmo: *Laudate Dominum de cælis*, pág. 191.

*Aña.* Acuérdate de mí, Señor, cuando llegares á tu reino.

ψ. Púsome en lugar de tinieblas.

℞. Como los muertos de mucho tiempo.

Al Benedictus Antífona: *Posuerunt* &c.

Pusieron sobre su cabeza la cau-

(1) Mi Dios. Para escapar de mis enemigos, y cantar la gloria de mi triunfo por las montañas de Israel.



sa de su muerte escrita, Jesus nazareno rey de los judíos.

Cántico de Zacarías. *Benedictus Dominus* &c. pág. 197.

*Reptese la Aña.* Pusieron &c.

*Hincados de rodillas se dice el* *ψ.* Christus factus est &c.

Cristo fue hecho por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Padre nuestro, *en secreto.* Salmo Miserere, pág. 175.

*Oracion.* Respice quæsumus &c. como en el jueves santo. pág. 200.

*A prima, tercia, sexta y nona,* como en el jueves santo. pág. 201, y siguientes: solo al *ψ.* Cristo &c. se añade: y muerte de cruz.

#### ESTACION A SANTA CRUZ EN JERUSALEN.

*Acabada la nona, el sacerdote y ministros con ornamentos negros, sin viriales ni incienso van al altar; y*

*postrándose delante de él un rato, hacen oracion. Entre tanto los acólitos ponen una sola toalla sobre el altar. El sacerdote con sus ministros, hecha oracion, sube al altar y le besa en medio. Luego el lector va á leer la profecía en el lugar en donde se lee la epístola, y la empieza sin titulo ninguno: la leerá tambien el sacerdote en voz baja, quedándose en el altar al lado de la epístola.*

**Profecía:** *Hæc dicit Dominus &c.*  
Oseæ 6.

Esto dice el Señor: en su afliccion se levantarán (1) á la mañana para venir á mí. Venid, y volvamos al Señor, porque él nos cautivó y nos salvará: nos hirió, y nos curará.

(1) A la mañana. Es hebraismo. Declara el Señor que los israelitas con el azote de la cautividad, caerán en la cuenta de sus yerros, y acudirán prontos á implorar su socorro.

Nos dará vida despues de dos dias: (1) al tercero dia nos resucitará, y viviremos en su presencia. Sabremos y seguiremos, de modo que conozcamos al Señor. (2) Como el alva está aparejada su salida, y vendrá á nosotros como la lluvia á la tierra en la primavera y en el otoño. (3) ¿Qué haré á tí, Efraim? ¿Qué haré á tí, ó Judá? Vuestra (4) misericordia es como la nube de la mañana, y como el rocío que pasa á la madrugada. Por esta causa los (5) acepillé por medio de los profetas, y los maté con las palabras

(1) Al tercero dia. A este pasage alude el Apóstol, cuando dice, que Jesucristo resucitó al tercero dia segun las escrituras. *I, cor. XV, 4. V. S. Hier. hic.*

(2) Como el alva. Alude á la resurreccion de Jesucristo.

(3) ¿Qué haré á tí, Efraim? Responde el Señor á los ruegos de su pueblo, y le muestra cuan aparejado está á usar con él de misericordia.

(4) Misericordia. Misericordia aquí es equidad, probidad, bondad. *Calmet.*

(5) Acepillé. Los traté con dureza.

de mi boca: y tus juicios saldrán como la luz. Porque yo quise la (1) misericordia, y no el sacrificio, y la ciencia de Dios, mas que holocaustos.

Tracto: *Domine, audivi &c.*

Señor, escuché lo que me hiciste oír, y temí: consideré tus obras, y quedé espantado.

ψ. En medio de dos animales te das á conocer; cuando se cumplieren los años, serás conocido: cuando llegare el tiempo, serás manifestado.

ψ. Cuando estuviere conturbada mi alma en tu ira, te acordarás de tu misericordia.

ψ. Vendrá Dios desde el líbano, y el santo desde el monte sombrío y fragoso.

ψ. Su magestad cubrió los cielos, y la tierra está llena de su alabanza.

(1) Misericordia. Aquí es tambien lo mismo que justicia de santidad. Como si dijera: buenas obras quiero de vosotros, y no víctimas: conocimiento de Dios, lleno de respeto y obediencia, mas que los holocaustos. *V. Id.*

*Acabado el tracto el sacerdote dice al lado de la epístola: Oremos, el diácono: Hinquemos las rodillas, y el subdiácono: Levantaos.*

O Dios, de quien recibió Judas la pena de su pecado, y el ladrón el premio de su fe: haz que sintamos los efectos de tu propiciación: para que así como nuestro Señor Jesucristo en su pasión dió á cada uno de entrambos la diferente recompensa que merecia: así á nosotros destruido el yerro del hombre antiguo, nos conceda la gracia de resurrección. El cual contigo vive &c.

*El subdiácono en tono de la epístola, tambien sin título, canta la siguiente*

LECCION. *Exod.* 12.

En aquellos dias dijo el Señor á Moisés y á Aaron en tierra de Egip-

to: (1) Este mes será para vosotros el principio de los meses, y el primero entre los meses del año. Hablad á todo el ayuntamiento de los hijos de Israel, y decidles: á los diez dias de este mes tomen todos un cordero por familias de casas. Mas si fueren menos las personas, de suerte que no basten á comer el cordero, convidará al vecino mas cercano de su casa, segun el número de las personas que bastaren para comer el cordero. (2) El cordero no tendrá mácula, será macho, de un año: lo mismo observaréis si el que tomareis fuese cabrito. Y lo guardaréis hasta el dia catorce de este mes, en cuya tarde lo sacrificará toda la

(1) Este mes. El mes *Nisan*, que era el primero del año santo, á diferencia del *Tisri*, que lo era del año civil.

(2) El cordero. Este cordero era imagen de nuestro Señor Jesucristo, cordero sin mancha. *I Pct. V*, 19, que se enseñoorea de la tierra. *Isai. XVI*, 1. Sacrificado en lo mas florido de su edad.

muchedumbre de los hijos de Israel. Y tomarán de su sangre, y la pondrán (1) sobre los dos postes, y en los lindares de las puertas de las casas en que lo comieren. Y aquella noche comerán la carne asada al fuego y panes (2) sin levadura y lechugas silvestres. Ninguna cosa de él comeréis cruda ni cocida con agua, sino solo asada al fuego: comeréis la cabeza y los pies y los intestinos, sin dejar cosa ninguna de él para la mañana: si algo quedare, lo quemaréis en el fuego. Y así lo comeréis; (3) ceñiréis vuestros lo-

(1) Sobre los dos postes. Con esto formaban los israelitas una especie de cruz. *S. Hier. in Isai. c. 76, v. 19.*

(2) Sin levadura. El pan sin levadura denota la sencillez del corazón. *II, cor. 1, 12.* Las lechugas silvestres, la amargura de la penitencia con que deben comer el cordero pascual Jesucristo, los que salen de Egipto de sus pecados. *V. S. Greg. in homil. 24, in Evan.*

(3) Ceñiréis vuestros lomos. El ceñir los lomos denota la castidad; los pies calzados la

mos, tendréis el calzado en los pies y báculos en las manos; y lo comeréis apresuradamente; porque es el fase, esto es, tránsito del Señor.

Tracto: *Eripe me &c.*

✠. Líbrame, Señor, del hombre malo, del varon inico líbrame.

✠. De los que pensaron maldades en su corazon, y todo el dia maquinaban guerras.

✠. Aguzaron sus lenguas como la de la serpiente; veneno de áspides hay debajo de sus labios.

✠. Guárdame, Señor, de la mano del pecador: y líbrame de los hombres inicos.

✠. Que pensaron en derribarme, y escondieronme soberbios el lazo.

✠. Y las cuerdas tendieron para lazo á mis pies: y junto al camino me pusieron tropiezo.

prontitud para obrar bien: el báculo la esperanza en Dios. *Calmet híc.*



ψ. Dije al Señor: mi Dios eres tú: escucha, ó Señor, la voz de mi oracion.

ψ. Señor, Señor, fortaleza de mi salud: cubre mi cabeza en el dia de la pelea.

ψ. No me entregues, Señor, contra mi deseo en manos del pecador: conspiraron contra mí, no me abandones, porque no se ensoberbezcan.

ψ. El blanco de sus rodados consejos, y el afan de sus labios se volverán contra ellos.

ψ. Pero los justos alabarán tu nombre, y morarán los rectos en tu presencia.

*Acabado el tracto se canta la passion en un facistol sin ornato alguno; y el sacerdote la leerá en baja voz, al lado de la epístola.*

## P A S I O N

DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

*segun san Juan, cap. 18.*

En aquel tiempo salió Jesus con sus discípulos á la otra parte del arroyo de Cedron, donde habia un huerto, en el cual entró él y sus discípulos. Y Judas que le entregaba, sabia tambien aquel lugar; porque Jesus habia ido allí muchas veces con sus discípulos. Judas pues habiendo tomado (1) tropa, y los ministros que le enviaron los pontífices y los fariseos, fue allá con linternas, con hachas y con armas. Mas Jesus, sabiendo todo lo que le habia de suceder, se adelantó, y les dijo: † ¿A quién buscáis? C. Respondié-

(1) Tropa. Cohors era como diríamos nosotros, una compañía de soldados, que hacia parte de la legion romana. *Martini hìc.*

ronle: S. A Jesus nazareno. C. Dí-  
celes Jesus: † Yo soy. C. Estaba  
tambien con ellos Judas, el que le  
entregaba. Luego pues que Jesus  
les dijo: yo soy, volvieron atras, y  
cayeron en tierra. Volvióles pues  
á preguntar: † ¿A quién buskais?  
C. Y ellos dijeron: S. A Jesus na-  
zareno. C. Respondió Jesus: † Os  
he dicho que soy yo. Si me buskais  
pues á mí, dejad ir á estos. C. Para  
que se cumpliese la palabra que ha-  
bia dicho: de los que me entregaste,  
ninguno de ellos perdí. Mas Simon  
Pedro que tenia una espada, la sa-  
có é hirió á un criado del pontífice,  
y le cortó la oreja derecha. Y el  
criado se llamaba Malco. Dijo en-  
tonces Jesus á Pedro: † Mete tu es-  
pada en la vaina: ¿No he de be-  
ber el cáliz que me dió el padre? C.  
Entonces los soldados y el tribuno,  
y los ministros de los judíos pren-  
dieron á Jesus, y le ataron, y le lle-

varon primero á casa de Anás, porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice aquel año. Y Caifás era el que habia dado el consejo á los judíos que era necesario, que un hombre muriese por el pueblo. Iba Simon Pedro (1) y otro discípulo siguiendo á Jesus. Aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesus en el atrio del pontífice. Mas Pedro quedó fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, é hizo entrar á Pedro. Mas la criada portera dijo á Pedro: S. ¿Eres tú por ventura tambien de los discípulos de ese hombre? C. El respondió: S. No lo soy. C. Los criados y los ministros estaban al fuego, y se calentaban; porque hacia frio: y Pedro estaba

(1) Y otro discípulo. San Gerónimo conjeturó que este discípulo era el mismo san Juan evangelista. *Calmet y Martini* no inclinan á esta opinion.

tambien en pie con ellos, calentándose. El pontífice pues preguntó á Jesus por sus discípulos y doctrina. Jesus le respondió: † Yo he hablado al mundo públicamente; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los judíos; y nada he hablado ocultamente. ¿Qué me preguntas á mí? pregunta á los que han oido lo que les he hablado; que ellos saben lo que he dicho. C. Apenas dijo esto, cuando uno de los ministros que estaba allí, dió una bofetada á Jesus, diciendo: S. ¿Así respondes al pontífice? C. Respondióle Jesus: † Si he hablado mal, muestra en que está el mal, y si bien, ¿por qué me hieres? C. Y Anás le envió atado al pontífice Gaifás. Estaba pues Simon Pedro en pie calentándose; y le dijeron: S. ¿Acáso eres tú tambien de sus discípulos? C. El lo negó, y dijo: S. No lo soy.

C. Uno de los criados del pontífice, pariente de aquel á quien Pedro cortó la oreja, le dijo: S. ¿ Por ventura no te ví yo en el huerto con él? C. Mas Pedro lo negó otra vez, y en el mismo punto cantó el gallo. Condujeron pues á Jesus desde la casa de Caifás al pretorio. Y esto era por la mañana, y ellos no entraron en el pretorio, (1) por no contaminarse, y por poder comer el cordero pascual. Salió entonces Pilato fuera á ellos, y dijo: S. ¿ Qué acusacion traeis contra este hombre? C. Ellos le respondieron y dijeron: S. Si este no fuera malhechor, no te lo hubiéramos traído. Díjoles entonces Pilato: S. Tomadlo vosotros, y juzgadlo segun vuestra ley. C. Mas los judíos le respondieron: S.

(1) Por no contaminarse. Con entrar en casa de un gentil, por la cual inmundicia debieran abstenerse de comer la Pascua. Los que en esto escrupulizaban, tratan al mismo tiempo de derramar la sangre inocente. *Martini híc.*

A nosotros no nos es lícito quitar la vida á ninguno. C. Para que se cumplierse la palabra que habia dicho Jesus cuando dió á entender de que muerte habia de morir. Entró pues otra vez Pilato en el pretorio, y habiendo llamado á Jesus, le dijo: S. (1) ¿Eres tú rey de los judíos? C. Jesus le respondió: ✠ ¿Dices tú esto de tí mismo, ó te lo han dicho otros de mí? C. Pilato le replicó: S. ¿Acáso soy yo judío? tu nacion y los pontífices te han puesto en mis manos, ¿qué has hecho? C. Respondió Jesus: ✠ Mi reino (2) no es de este mundo: si mi reino fuera de este mundo, mis ministros sin duda pelearian para que no fuése yo entregado á los judíos; mas mi reino

(1) Eres tú rey. Como si dijera, ¿aquel rey tan esperado, y deseado de los judíos?

(2) No es de este mundo. El reino anunciado por los profetas no es temporal y terreno, sino espiritual y celestial. La prueba con que confirma el Salvador esta verdad es evidéntísima.

no es de aquí. C. Díjole entonces Pilato: S. ¿Segun esto tú eres rey? C. Respondió Jesus: + Tú dices, que yo soy rey. Y para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquel que es de la verdad, escucha mi voz. C. Dícele Pilato: S. (1) ¿Qué cosa es verdad? C. Y dicho esto, volvió de nuevo á los judíos, y díceles; S. Yo no hallo en él ningun delito. Mas vosotros teneis por costumbre, que yo os suelte uno en la Pascua, ¿quereis pues que os suelte al rey de los judíos? C. Entonces gritaron todos de nuevo, diciendo: S. No á este, sino á Barrabás. C. Barrabás era un ladron. Pilato pues tomó entonces á Jesus, y le hizo azotar. Y los soldados entretejiendo una co-

(1) ¿Qué cosa es verdad? No preguntó esto Pilato por deseo que tuviese de ser enseñado, sino como enojado é impaciente contra el Salvador. Por eso se fue sin esperar su respuesta. *Martini híc.*



rona de espinas, se la pusieron sobre la cabeza, y le pusieron un vestido de púrpura. Y se acercaban á él, y le decian: S. Dios te salve, rey de los judíos. C. Y le daban de bofetadas. Pilato pues salió otra vez fuera, y les dijo: S. He aquí os le traigo fuera, para que sepais que no hallo en él ningun delito. C. Y salió Jesus fuera, llevando la corona de espinas, y el vestido de púrpura: y díceles Pilato: S. Ved aquí el hombre. C. Y como le vieron los pontífices y los ministros daban voces, diciendo: S. Crucifícale, crucifícale. C. Díceles Pilato: S. Tomadle vosotros, y crucificadle; porque yo no hallo en él delito. C. Los judíos le respondieron: S. Nosotros tenemos ley, y segun la ley debe morir, porque se ha hecho hijo de Dios. C. Pues como Pilato oyó estas palabras, se intimidó mas: y entró otra vez en el pretorio, y preguntó á Jesus: S.

¿De dónde eres tú? C. Mas Jesus no le respondió. Entonces Pilato le dijo: S. ¿Qué no me respondes? ¿No sabes que tengo poder para crucificarte, y que tengo poder para librar-te? C. Respondió Jesus: † No tendrias sobre mí ningun poder, si no te hubiera sido dado de arriba. Por tanto (1) el que me ha entregado á tí tiene mayor pecado. C. Desde entonces buscaba Pilato algun medio para librarlo. Mas los judíos gritaban diciendo: S. Si dejas libre á este, no eres amigo del César; porque todo aquel que se hace rey, se declara contra César. C. Pilato pues habiendo oido estas razones, sacó fuera á Jesus: y se sentó en su tribunal en el lugar que se llama (2) *Litóstrotos*, y en he-

(1) El que me ha entregado. Judas, los pontífices y fariseos, que teniendo las escrituras, eran del todo inexcusables en su malicia. *Martini hie.*

(2) *Litóstrotos*. Losado de piedras.

**breo (1) Gábbata.** Y era la parasceve de la Pascua , y como la hora sexta ; y dijo á los judíos : S. Ved aquí vuestro rey. C. Mas ellos gritaban : S. Quita, quita, crucifícale. C. Dícelles Pilato : S. ¿A vuestro rey he de crucificar? C. Respondieron los príncipes de los sacerdotes : S. No tenemos mas rey , que á César. C. Entonces se lo entregó para que le crucificasen. Y tomando á Jesus, le llevaron. Y él llevando su cruz, se encaminó hácia el lugar llamado de la calabera , y en hebreo Gólgota, donde le crucificaron , y con él á otros dos de una parte y de otra, y á Jesus en medio. Pilato escribió tambien un título, el cual hizo poner sobre la cruz ; y el escrito era : Jesus nazareno rey de los judíos : y muchos de los judíos leyeron este título : porque el lugar donde crucificaron á Jesus, estaba cerca

(1) Gábbata. Lugar elevado.

de la ciudad: y estaba escrito en hebreo, en griego y en latin. Y decian á Pilato los pontífices de los judíos. S. No escribas: rey de los judíos; sino que él dijo: rey soy de los judíos. C. Respondió Pilato: S. Lo que he escrito, he escrito. C. Los soldados despues de haberlo crucificado, tomaron sus vestidos, y los dividieron en cuatro partes, una para cada soldado, y la (1) túnica. Esta no tenia costura; sino que toda era tejida de alto á bajo: por lo cual dijeron entre sí: S. No la partamos, mas echémosla á suerte á quien toque. C. Para que se cumpliese la escritura, que dice: repartieron mis vestidos entre sí, y sobre mi túnica echaron suertes. Y esto fue lo que hicieron los soldados. Y estaban jun-

(1) Túnica. Los antiguos tenian arte de tejer en telar vestidos enteros de cualquier grandeza que fuesen. Tal era la túnica del sumo sacerdote que describe Josef. *Antiq. lib. III, cap. 8, Exod. XXXIX, 27.*

to á la cruz de Jesus su madre, y la hermana de su madre María de Cleofas, y María Magdalena. Y como vió Jesus á su madre, y junto á ella al discípulo que amaba, dice á su madre: † Muger, he ahí tu hijo. C. Despues dice al discípulo: † He ahí tu madre. C. Y desde aquella hora el discípulo la recibió por suya. Despues de esto sabiendo Jesus que todas las cosas eran ya cumplidas, para que se cumpliese la escritura, dijo: † Sed tengo. C. Estaba allí puesto un vaso lleno de vinagre, y ellos empaparon una esponja de vinagre, y la revolvieron á una vara de hisopo, y se la aplicaron á la boca: y luego que Jesus tomó el vinagre, dijo: † Cumplido está. C. E inclinada la cabeza, entregó el espíritu. (*Hincanse las rodillas, y hacen una breve pausa.*) Mas los judíos, por quanto era la parascève, para que los cuerpos no que-

dasen en la cruz el sábado, porque era muy solemne aquel día de sábado, rogaron á Pilato que les rompiesen las piernas, y que los quitasen. Vinieron pues los soldados, y quebraron las piernas al primero y al otro que habia sido crucificado con él: mas como vinieron á Jesus, viéndole ya muerto, no le rompieron las piernas: mas uno de los soldados le abrió el costado con una lanza: y al punto salió sangre y agua: y el que lo vió, dió testimonio, y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice verdad: para que vosotros tambien creais. Porque estas cosas sucedieron, para que se cumpliese la escritura: (1) No quebrantaréis ninguno de sus huesos; y tambien otra escritura dice: verán á quien traspasaron.

(1) No quebrantaréis. Esto que escribe literalmente Moisés del cordero pascual, lo entiende el evangelista tambien literalmente de Jesucristo. *Obstraet.*

*Lo que se sigue se ha de leer en tono de evangelio: y se dice Munda cor meum, sin pedir bendicion, ni llevar ciriales ni incienso, y el sacerdote al fin no ha de besar el libro.*

Despues de esto Josef de Arimatea, que era discípulo de Jesus, aunque oculto por temor de los judíos rogó á Pilato que le permitiese quitar el cuerpo de Jesus: y Pilato se lo permitió. Vino pues, y quitó el cuerpo de Jesus: vino tambien Nicodemo, el cual la primera vez habia ido á buscar á Jesus de noche, trayendo una confeccion como de cien libras de mirra y de áloe. Y tomaron el cuerpo de Jesus, y le envolvieron en lienzo con aromas como los judíos acostumbraban enterrar. Habia un huerto en el lugar donde habia sido crucificado; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no habia sido puesto ninguno. Allí pues por

causa de la parasceve de los judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, depositaron á Jesus.

*Luego el sacerdote estando en pie al lado de la epístola, teniendo juntas las manos, empieza absolutamente.*

Oremos, muy amados míos, por la santa Iglesia de Dios, para que nuestro Dios y Señor se digne conservarla en paz y en union, y defenderla por toda la redondez de la tierra, sujetando á ella los principados y las potestades: y concedernos que viviendo esta mortal vida con descanso y tranquilidad, glorifiquemos á Dios padre todo poderoso.

Oremos, *el diácono*: Hinquemos las rodillas, *el subdiácono*: Levantaos.

*La oracion se canta teniendo las manos extendidas, en el tono que se suele en las misas feriales: y este modo de cantar se ha de observar en las que se siguen.*



Omnipotente y eterno Dios, que en Jesucristo manifestaste tu gloria á todas las gentes: conserva las obras de tu misericordia, para que tu Iglesia estendida por todo el mundo, persevere con firme fe en la confesion de tu nombre. Por el mismo &c. Amen.

*Por el papa.*

Oremos tambien por nuestro santísimo papa N. para que nuestro Señor Dios, que lo ha escogido en el orden episcopal, le conserve sano y salvo para bien de su santa Iglesia y acertado gobierno de su santo pueblo.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, en cuyo decreto se fundan todas las cosas: recibe benignamente nuestros ruegos, y conserva por tu piedad al pastor que nos has dado: para que el pueblo cristiano que es gober-

nado por tu autoridad, crezca en los méritos de su fe bajo la dirección de tan gran pontífice. Por nuestro Señor Jesucristo, tu hijo &c.

*Por todos los órdenes de la Iglesia.*

Oremos también por todos los obispos, presbíteros, diáconos, subdiáconos, acólitos, exorcistas, lectores, ostiarios, confesores, vírgenes, viudas, y por todo el pueblo santo de Dios.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que con tu Espíritu santificas y gobiernas todo el cuerpo de la Iglesia, oye los ruegos que te hacemos por todos los órdenes, para que por don de tu gracia te sirvan todos ellos fielmente. Por nuestro &c.

*Por nuestro rey católico.*

Oremos también por nuestro católico rey N. para que nuestro Dios y Señor sujete á su dominio todas

las naciones bárbaras, para nuestra perpetua paz.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, en cuya mano está todo el poderío y derecho de todos los reinos: vuelve tus misericordiosos ojos á la monarquía de España, para que las naciones que confían en su propia fiereza, sean abatidas por la diestra de tu poder. Por nuestro &c.

*Por los catecúmenos.*

Oremos tambien por nuestros catecúmenos, para que nuestro Dios y Señor les abra los oidos del corazon y la puerta de su misericordia; y así recibido el perdon de todos sus pecados en el bautismo, sean incorporados con nosotros en Cristo Jesus Señor nuestro.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que

haces siempre fecunda á tu Iglesia con nuevos hijos : acrecienta en nuestros catecúmenos la fe y la inteligencia , para que reengendrados en la fuente del bautismo, vengan á ser del número de tus hijos adoptivos. Por nuestro &c.

*Por las necesidades de los prójimos.*

Oremos, amados míos, á Dios padre todo poderoso, para que se digne purificar al mundo de todo error, disipar las enfermedades, desterrar la hambre, abrir las cárceles, romper las cadenas de los cautivos, conceder á los caminantes regreso , á los enfermos salud, y á los que navegan puerto de salvacion.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, consuelo de los afligidos , fortaleza de los atribulados, lleguen á tí los ruegos de los que te invocan en cualquiera tribulacion: para que todos

tengan el gozo de experimentar en sus necesidades los efectos de tu misericordia. Por nuestro &c.

*Por los hereges y cismáticos.*

Oremos tambien por los hereges y cismáticos, para que nuestro Dios y Señor, los libre de todos sus errores, y se digne traerlos á la santa madre Iglesia católica y apóstolica.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que á todos salvas, y no quieres que nadie perezca: vuelve tus ojos á las almas seducidas por engaño del diablo, para que estos corazones descarriados dejando toda herética malicia vuelvan al buen camino, y á la union de tu verdad. Por nuestro &c.

*Por los judtos.*

Oremos tambien por los pérfidos judíos, para que quitando nuestro Dios y Señor el velo de sus corazones, vengan al conocimiento de

nuestro Señor Jesucristo. *No se responde Amen, sino que inmediatamente se prosigue diciendo:*

Omnipotente y eterno Dios, que no excluyes de tu misericordia aun á los pérfidos judíos: oye los ruegos que te hacemos por la obstinada ceguedad de aquel pueblo, para que conociendo la luz de tu verdad que es Cristo, sean libertados de sus tinieblas. Por el mismo &c.

*Por los gentiles.*

Oremos tambien por los paganos, para que Dios todo poderoso aparte de sus corazones la iniquidad; y abandonando sus ídolos se conviertan al Dios vivo y verdadero, y á su único hijo Jesucristo, Dios y Señor nuestro. *No se responde. Amen.*

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que procuras siempre la vida, y no la muerte de los pecadores: admite

benignamente nuestra oracion , y librándolos de la adoracion de los idolos, únelos á tu santa Iglesia para alabanza y gloria de tu nombre. Por nuestro &c.

*Acabadas estas oraciones se quita la casulla el sacerdote; y pasado á la parte de la epístola , y puesto en el lado del altar, recibe de mano del diácono la cruz que estará en él prevenida, y vuelto el rostro al pueblo, la descubre un poco por la parte de arriba , y entona solo la antifona: Ved aquí el madero de la cruz: y despues en todo lo demas cantan con él los ministros hasta Venid, adorémosle. Mientras el coro canta Venid, adorémosle, todos se han de postrar, excepto el sacerdote que celebra.*

*Despues se pone delante del altar en el lado de la epístola , y descubriéndola el brazo derecho , levanta un poco , y en tono un poco mas alto que al principio , dice: Ved aquí el*

madero de la cruz; irán los demás cantando y adorándola, como acabamos de decir: luego el sacerdote se pasa al medio del altar, y descubriendo la cruz de todo punto, y levantándola mas, entona tercera vez mas alto: Ved aquí el madero de la cruz: y los demas cantan, y la adoran como antes.

Ved aquí el madero de la cruz, del cual estuvo pendiente la salud del mundo. *El coro responde: Venid, adorémosle.*

Luego el sacerdote solo lleva la cruz, y de rodillas la pone en un lugar que ha de estar preparado delante del altar mayor; y despues descalzo la adora, hincándose tres veces de rodillas antes de besarla. Hecho esto, se vuelve y se calza, y toma la casulla. Adoran la cruz despues del sacerdote los ministros del altar, y despues de ellos el clero y los legos, todos de dos en dos la besan despues



*de haber hincado tres veces las rodillas. Mientras se adora la cruz, se cantan los improperios, y lo demas que se sigue, todo ó parte, segun el número de los que adoran. El modo es este:*

*Dos cantores en medio del coro cantan el √. Popule meus &c.*

*Pueblo mio, ¿qué te he hecho yo? ¿ó en qué te he entristecido? respóndeme.*

*√. Porque te saqué de la tierra de Egipto, preparaste una cruz para tu Salvador.*

*Un coro canta: Agios ó Theos, y el otro responde: ó Dios santo.*

*El primer coro: Agios ischyros. El segundo: Santo fuerte.*

*El primer coro: Agios athánanos eleïson imas.*

*El segundo: Santo inmortal, ten misericordia de nosotros.*

*Luego dos del segundo coro cantan el √. Quia eduxi &c.*

Porque te saqué cuarenta años por el desierto, y te alimenté con el maná, y te introduje á una muy deleitosa tierra, preparaste una cruz á tu Salvador.

*Responden los coros alternativamente Agios ó Theos &c. Santo Dios &c. de suerte que el primer coro siempre repite Agios.*

*Luego dos del primer coro cantan el √. Quid ultra &c.*

¿Qué mas debí hacer por tí, y no lo hice? Yo te planté como viña mia hermosísima, y tú te has hecho para mí muy amarga; porque con vinagre apagaste mi sed, y traspasaste con una lanza el costado de tu Salvador.

*Los coros responden alternativamente Agios ó Theos. Santo Dios &c.*

*Los versos del siguiente improperio los van cantando alternativamente dos cantores; y repiten juntos los dos coros despues de cada verso, el √. Pueblo*

mio, *hasta* Porque te saqué, &c.

*Dos del segundo coro cantan el*  
 ✠. Ego propter te &c.

Yo por tu causa azoté á Egipto con sus primogénitos: y tú despues de haberme azotado me entregaste á la muerte.

*Repite el coro:* Pueblo mio, ¿qué te he hecho yo? ¿ó en qué te he entristecido? respóndeme.

✠. Yo te saqué de Egipto, sumergiendo á Faraon en el mar bermejo: y tú me entregaste á los príncipes de los sacerdotes. *Rep.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo abrí el mar delante de tí: y tú con una lanza abriste mi costado. *Repit.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo anduve delante de tí en una coluna de nube: y tú me llevaste al pretorio de Pilato. *Repit.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo te sustenté con el maná en el desierto: y tú me abofeteaste, y

me azotaste. *Repit.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo te dí de beber del agua de salud que saqué de la piedra: y tú apagaste mi sed con hiel y vinagre. *Repit.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo herí por tu causa á los reyes de los cananeos; y tú heriste con una caña mi cabeza. *Repit.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo te dí un cetro real: y tú pusiste en mi cabeza una corona de espinas. *Repit.* Pueblo mio, &c.

✠. Yo te exalté á un gran poder: y tú me colgaste en el patíbulo de la cruz. *Repit.* Pueblo mio, &c.

*Luego todos cantan esta antifona:*  
Crucem tuam &c.

Adoramos, Señor, tu cruz, y alabamos y glorificamos tu santa resurreccion, porque por este madero vino el gozo á todo el mundo.

*Salmo:* Dios haya misericordia de nosotros, y nos bendiga: \* haga resplandecer su rostro sobre noso-

tros, y haya misericordia de nosotros. *Repit. la antífona: Adoramos &c.*

*Cántase despues el siguiente: ✠. Crux fidelis &c. con el himno Pange lingua, y despues de cada una de sus estrofas se repite: O cruz fiel, ó dulce leño, segun aquí se pone.*

O cruz fiel: tú eres entre todos los árboles el mas ilustre. Ningun bosque ha producido otro semejante en la hoja, en la flor ni en el fruto. Dulce leño, que con dulces clavos sostienes dulce peso.

Himno: *Pange... lauream certaminis &c.*

Canta, ó lengua, la victoria del mas glorioso combate: dí el ilustre triunfo que el Salvador del mundo alcanzó sobre la cruz; y como venció siendo sacrificado. *Y se repite: O cruz fiel &c. hasta Dulce leño: y así se hace siempre que se repite: O cruz fiel &c.*

· †. Compadecido el criador del engaño con que nuestro primer padre incurrió en la muerte por el bocado de la dañosa fruta, escogió desde entonces este árbol para reparar los daños del primero. *Y se repite: Dulce leño &c.*

· †. El orden de nuestra salvacion pedia que así se hiciese; para que la sabiduría eterna confundiese con arte la astucia del engañoso impostor, y sacase medicina de donde el enemigo habia sacado el daño. *Y se repite: O cruz &c.*

· †. Llegada pues la plenitud del tiempo establecido, fue enviado desde el trono del padre el hijo criador del mundo, y nació hecho carne en las entrañas de una vírgen. *Y se repite: Dulce leño &c.*

· †. Lloro en su infancia entre las estrechuras de un pesebre: la vírgen madre envuelve su cuerpecito con unos pobres pañales, y con

una apretada faja ciñe las manos y los pies de Dios. *Y se repite: O cruz &c.*

∴ Cumplidos ya los treinta años, y en ellos el tiempo de su vida mortal, entregándose voluntariamente á padecer el Salvador, subió como cordero al árbol de la cruz para ser sacrificado. *Y se repite: Dulce leño &c.*

∴ Gustada la hiel, ¡cómo desfallece! las espinas, los clavos y la lanza traspasaron su delicado cuerpo: corre sangre y agua: ¡ó con qué raudal son lavados la tierra, el mar, los astros y el mundo todo! *Y se repite: O cruz &c.*

∴ O árbol elevado, inclina tus ramas, ablanda tus entrañas duras; suavícese aquella rigidez que te dió naturaleza, y estiende dulcemente en tí los miembros del rey soberano. *Y se repite: Dulce leño &c.*

✠. Solo tú fuiste digno de llevar la víctima de todo el mundo que habia naufragado: tú fuiste bañado con la sagrada sangre que deramó el cuerpo del cordero. *Y se repite: O cruz &c.*

✠. Gloria eterna sea dada á la Santísima Trinidad, igualmente al Padre que al Hijo y al Espíritu santo: el nombre del uno y trino sea alabado en todo el universo. Amen. *Y se repite: Dulce leño &c.*

*Poco antes que se acabe la adoracion de la cruz, se han de encender las velas del altar; y el diácono tomando la bolsa de los corporales, estiende uno en la forma acostumbrada, y pone junto á él el purificador; y acabada la adoracion, toma la cruz con reverencia, y la vuelve al altar. Luego se van en procesion al monumento; primero el subdiácono con la cruz entre dos acólitos, que llevarán candeleros con velas encendidas: si-*



*gue el clero por su orden, y al fin el sacerdote con los ministros: en llegando al monumento se encenderán las hachas, y quedarán encendidas hasta que se consuma el sacramento. Llega el sacerdote, y al llegar se hinca de rodillas, y hace breve oración mientras el diácono abre el arca en que está guardado el cuerpo del Señor: luego el sacerdote se levanta, y sin bendecir el incienso le pone en dos incensarios, la navicilla la sirve el diácono, y de rodillas incienso el sacramento: luego el diácono sacando el cáliz del arca le pone en las manos del sacerdote, y lo cubre con los remates del paño de hombros: y con esto se vuelven con el mismo orden que vinieron: el sacramento se lleva debajo de palio, dos acólitos le van continuamente incensando, y se canta este himno: Vexilla regis &c.*

*Las banderas del rey se enarbo-*

lan: resplandece el misterio de la cruz, en la cual la vida padeció muerte, y con la muerte nos dió vida.

Vida que traspasada con el cruel hierro de la lanza, manó agua y sangre para lavarnos de las manchas de nuestros pecados.

Cumpliéronse ya los proféticos cantares de David, donde dijo á las naciones: reinó Dios desde el madero.

¡O árbol hermoso y resplandeciente! adornado con la púrpura del rey, escogido como digno madero, para el contacto de tan santos miembros.

¡Arbol venturoso, de cuyos brazos estuvo pendiente el precio del mundo! hecho balanza del divino cuerpo, levantó la presa del infierno.

Salve, ¡ó cruz, única esperanza nuestra! En este tiempo de pasión acrecienta la gracia á los justos, y

bórra á los pecadores sus culpas.

A tí, ó santa Trinidad, fuente de la eterna salud, alaben todos los espíritus; y á los que haces participantes de la victoria de la cruz, dales el galardón. Amen.

*En llegando el sacerdote al altar pondrá en él el cáliz, y se arrodillará, y le incensará: luego se levantará, y sacará la hostia, y la pondrá en la patena que ha de tener el diácono; y recibéndola de mano del diácono, pondrá la hostia en el corporal sin decir nada: si hubiere tocado el sacramento con sus dedos, láveselos en algún vaso. Entre tanto el diácono pone vino en el cáliz, y el subdiácono agua sin que el sacerdote la bendiga, ni diga la oración que se suele: el sacerdote toma el cáliz de mano del diácono, y le pone sobre el altar sin decir nada. El diácono le cubrirá con la hijuela: luego pone incienso en el incensario sin bendecir-*

*le, é inciensa la ofrenda y el altar como otras veces, arrodillándose al principio, al fin, y siempre que pase por delante del santísimo sacramento.*

*Mientras inciensa dice: Incensum istud &c.*

*Suba, Señor, á tí este incienso bendecido por tí, y baje sobre nosotros tu misericordia.*

*Al incensar al altar dice: Dirigatur, Domine &c.*

*Sea enderezada mi oracion hácia tí como el humo del incienso, y la elevacion de mis manos como el sacrificio de la tarde. Pon, Señor, guarda á mi boca, y puerta á mis labios; para que no tuerza mi corazón á palabras malas, para buscar excusas á mis pecados.*

*Cuando le da al diácono el incensario, dice: Accendat in nobis &c.*

*Encienda el Señor en nosotros el fuego de su amor, y la llama de la eterna caridad. Amen.*

*No se inciensa al sacerdote. Despues un poco fuera del altar al lado de la epístola se lava las manos sin decir palabra: luego se inclina en medio del altar, y juntas las manos dice así: In spiritu humilitatis &c.*

Seamos, Señor, recibidos por tí con espíritu de humildad y corazón contrito; y de tal manera sea hoy ofrecido este sacrificio, ó Señor Dios, en tu presencia, que te sea agradable.

*Luego se vuelve al pueblo al lado del evangelio diciendo: Orate &c.*

Orad, hermanos, para que este sacrificio mio y vuestro sea agradable á Dios padre todo poderoso.

*Vuélvese por el mismo camino sin dar vuelta entera, y dejando todo lo demas empieza: Oremus. Præceptis salutaribus moniti &c.*

Oremos. Amonestados con saludables mandamientos, y dirigidos

por enseñanza del Señor, osamos decir: Padre nuestro &c.

*Habiendo dicho el sacerdote Amen en voz baja, con la misma voz que dijo el Padre nuestro, absolutamente sin decir Oremus, en el tono que se dicen las colectas los dias feriales dice: Libera nos &c.*

Líbranos, Señor, de todos los males pasados, presentes y venideros; y por intercesion de la bienaventurada y gloriosa siempre vírgen María madre de Dios, y de tus bienaventurados Apóstoles Pedro y Pablo y Andrés y todos los santos, danos benignamente paz en nuestros dias; para que ayudados con el auxilio de tu misericordia, perseveremos siempre limpios de pecado, y libres de toda perturbacion. Por el mismo Señor Jesucristo &c. *Y el coro responde: Amen.*

*Luego el sacerdote con una reverencia muy profunda pone la patena*

*debajo del sacramento; y tomándole con la mano derecha, le alza para que el pueblo lo vea mejor; y poniéndole sobre el cáliz le divide en tres partes, y echa la última en el cáliz, pero sin decir nada.*

*Pax Domini no se dice, ni tampoco Agnus Dei, ni se da ósculo de paz, luego dejando las dos primeras oraciones, dice solo: Perceptio corporis &c.*

*La participacion de tu cuerpo, ó Señor Jesucristo, que yo indigno me atrevo á recibir, no me sea de juicio ni condenacion; antes por tu piedad sea escudo de mi alma y cuerpo, y remedio de mis males: Que vives &c. Arrodillase, y luego toma la patena con la hostia y con gran humildad y reverencia dice: Panem coelestem accipiam &c.*

*Recibiré el pan celestial, é invocaré el nombre del Señor.*

*Dase tres golpes de pechos, y di-*

ce: Domine, non sum dignus &c.

Señor, no soy digno de que entres en mi morada; mas dí solo una palabra, y mi alma será sana.

*Despues se hace la señal de la cruz con el mismo sacramento, y dice: Corpus Domini nostri &c.*

El cuerpo de nuestro Señor Jesucristo guarde mi alma para la vida eterna. Amen.

*Y con esto le recibe con toda reverencia. Despues dejando todo lo que se suele decir otras veces para tomar la sangre, inmediatamente toma el vino con la partícula de la hostia que en él estaba; y lavándose los dedos, como se suele hacer, tomará las purificaciones en medio del altar; y luego inclinado, juntas las manos dirá: Quod ore sumpsimus &c.*

Haz, Señor, que recibamos con pureza de corazon lo que acabamos de tomar con la boca, y que este beneficio temporal se



nos convierta en remedio eterno.

*No se dice Corpus tuum, Domine; no hay poscomunión, ni se dice Placeat tibi: ni se da la bendición, sino que hecha reverencia al altar, el sacerdote y ministros se van. Dícense las vísperas sin canto, y se desnuda el altar.*

*A las vísperas se dicen las mismas antífonas y salmos que ayer sin canto. Al Magnificat. Antífona: Cum accepisset &c.*

Habiendo tomado el vinagre, dijo: cumplido está, é inclinada la cabeza entregó el espíritu.

✠. Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

Padre nuestro, *en secreto. Salmo Miserere*, pág. 175. *Oración: Respice quæsumus*, pág. 200.

*A completas como en el jueves santo, añadiendo al verso Christus &c.* pág. 200.

## S Á B A D O S A N T O .

## Á MAITINES.

## PRIMER NOCTURNO.

Antífona: *In pace &c.*

: En paz y en la union con Dios  
dormiré y reposaré.

: Salmo 4: *Cum invocarem, como  
á completas del jueves, pág. 267.*

: *Añá.* En paz y en la union con  
Dios dormiré y reposaré.

Antífona: *Habitabit &c.*

: Habitará en tu tabernáculo, y  
descansará en tu santo monte.

(1) Salmo 14: *Domine quis habita-  
bit &c.*

Señor, ¿quién habitará en tu ta-

(1) Salmo 14: *Domine &c.* Declara el pro-  
feta que para solos los justos y limpios es el  
reino de Dios.

bernáculo; \* ó quién descansará en tu santo monte ?

(1) El que anda sin mancha, \* y hace obras de justicia.

(2) El que dice la verdad en su corazón, \* y no emplea su lengua en engaños.

Ni hizo mal á su prójimo, \* ni dió oídos á palabras injuriosas contra sus prójimos.

En su presencia es aniquilado el maligno, \* y honra á los que temen al Señor.

El que jura á su prójimo, y no le engaña; \* y el que no dió su dinero á usura, ni admitió dádivas contra el inocente.

(3) El que estas cosas hace, \* no será movido eternamente.

(1) El que anda. En cuanto lo permite la humana flaqueza: no habiendo justo ninguno limpio de toda imperfeccion en esta vida.

(2) El que dice. De corazón, no fingidamente.

(3) El que estas. Gozará del eterno galardón en el monte santo; que es la bienaventuranza.

**Aña.** Habitará en tu tabernáculo, y descansará en tu santo monte.

**Antífona:** *Caro mea &c.*

Mi carne reposará con esperanza.

(1) Salmo 15: *Conserva me &c.*

Guárdame, Señor, porque en tí he esperado; \* dije al Señor; mi Dios eres tú, porque no tienes necesidad de mis bienes.

El ha hecho que sean admirables todos mis afectos, \* para con los santos que estan en su tierra.

Multiplicáronse sus flaquezas (2) de ellos, \* despues se apresuraron.

No les congregaré para derramar la sangre de las víctimas: \*

(1) Salmo 15: *Conserva me &c.* Cristo da gracias al padre porque le ha de resucitar. *Genebr. hic.*

(2) De ellos. De los enemigos. Corrieron empos de sus pecados.

Ib. He determinado la inteligencia de la vulgata á los sacrificios carnales, siguiendo la interpretacion de S. Agustin.

ni me acordaré de tomar sus nombres en mis labios.

(1) El Señor es la porcion de mi herencia y de mi cáliz: \* tú eres el que me restituirás mi herencia.

Tocóme en suerte la mejor tierra, \* y mi heredad es hermosísima.

(2) Bendeciré al Señor que me dió inteligencia: \* aun en las noches me reprehendieron mis riñones.

Descubria siempre al Señor ante mis ojos: \* porque él está á mi diestra, para que no sea yo conmovido.

(3) Por tanto se alegró mi corazon, y mi lengua saltó de placer: \* y hasta mi carne reposará con esperanza.

(1) El Señor. Dios es para mí las riquezas y los bienes todos: solo Dios me basta. *Cáliz* significa aquí galardón. *Restituir* es dar con seguridad, como si dijera: *statues. Genebr. híc.*

(2) Bendeciré. *Riñones* significa aquí los afectos del ánimo. *Reprehender* es adoctrinado, ó incitado al bien por gracia del Espíritu santo.

(3) Por tanto. De que he de resucitar, y ser colocado á la diestra de Dios.

(1) Porque no dejarás á mi alma en el limbo, \* ni permitirás que tu santo padezca corrupcion.

Me has hecho conocer los caminos de la vida, con tu rostro me henchirás de alegría: \* á tu diestra gozaré deleites sin fin.

*Aña.* Mi carne reposará con esperanza.

*ψ.* En paz y en la union con Dios.

*β.* Dormiré y reposaré.

Padre nuestro, *en secreto.*

*De la lamentacion del profeta  
Jeremias. Cap. 3.*

LECCION I.

*Heth.* Misericordia es del Señor que no hayamos sido consumidos;

(1) Porque no. Aquí significa el limbo.

*Ib.* Que yo á quien tú has santificado, sea podrido en el sepulcro, y desecho en polvo.

*Ib.* Me has vuelto á la vida. Llama caminos de la vida la resurreccion y glorificacion del cuerpo muerto.

porque nunca desfallecieron sus piedades.

*Heth.* (1) Nuevas son cada día: grande es tu fidelidad.

*Heth.* Mi alma dijo: mi porción es el Señor: por tanto le esperaré.

*Teth.* Bueno es el Señor para los que esperan en él: para el alma que lo busca.

*Teth.* Bueno es esperar con silencio al Salvador de Dios.

*Teth.* Conveniente es al varón llevar (2) el yugo desde su mocedad.

*Jod.* Se sentará solo (3) y callará, porque lo llevó sobre sí.

*Jod.* Pondrá su boca (4) en el

(1) Nuevas son. *Novi* es aquí nombre, y debe referirse á *miserationes* del v. precedente: como si dijera *novæ: Calmet híc.*

(2) El yugo. Sea el yugo de la ley del Señor, ó el de la adversidad con que se acrisolan, y suben de punto las virtudes.

(3) Y callará. Declara la resignacion con que reciben los justos de la mano de Dios el azote benigno de la calamidad.

(4) En el polvo. Metáfora de una humildad profunda.

polvo, para concebir alguna esperanza.

· *Jod.* Ofrecerá (1) la mejilla al q  
le hiriere, será harto de oprobio  
Jerusalen, Jerusalen, &c.

Responsor. *Sicut ovis* &c.

· Como una oveja fue llevado a la muerte, y siendo maltratado, no abrió su boca. Fue entregado á la muerte, \* Para dar vida á su pueblo.

· *Y.* Entregó su vida á la muerte, y fue contado entre los malhechores. \* Para dar vida á su pueblo.

#### LECCION II. *Cap. 4.*

*Aleph.* (2) ¿Cómo se ha obscurecido el oro, y se ha trocado su hermosísimo color (3), y las pie-

(1) La mejilla. Manifiesta profecía de Jesucristo.

(2) ¿Cómo se ha &c. Lamenta Jeremías la desolacion de Jerusalen y del templo.

(3) Las piedras. Sean las piedras materiales





dras del santuario son esparcidas por las entradas de todas las plazas?

*Beth.* Los hijos de Sion esclarecidos y cubiertos de oro puro ¿cómo han sido tenidos por (1) vasos de barro, obra de las manos del alfarero?

*Ghimel.* Hasta las lámias descubrieron sus pechos, y dieron de mamar á sus hijuelos: mas la hija de mi pueblo es tan cruel como el abestruz en el desierto.

*Daleth.* La lengua del niño de pecho de sed se pegó á su paladar: pidieron pan los pequeñuelos, y no hubo quien (2) se lo partiese.

*He.* Los que comian delicadamente, murieron por las calles; los

del santuario, ó los sacerdotes y profetas mofados y maltratados por los caldeos.

(1) Vasos de barro. Conforme á lo que mucho antes habia profetizado Isaiás. *Cap. XXX, 13, 14.*

(2) Se lo partiese. Alude á la costumbre de los antiguos hebreos, que rompian el pan con las manos. *Calmet hic.*

que comian sobre estrados de púrpura, abrazaron el estiercol.

*Vau.* Mas enorme ha sido la maldad de la hija de mi pueblo, que el pecado de (1) Sodoma; la cual fue arruinada en un instante sin que asentasen sobre ella ejércitos.

Jerusalen, Jerusalen, &c.

*R.* Responsor. *Jerusalem, surge &c.*

*V.* Levántate Jerusalen, y desnudádotte de los vestidos de placer, cúbrete de ceniza y cilicio. \* Porque en tí fue muerto el Salvador de Israel.

*V.* Derrama dia y noche arroyos de lágrimas, y no se aparte el llanto de tus ojos. \* Porque en tí &c.

(1) Sodoma. Sodoma no contaminó el templo de Dios, pues no le tenia, ni profetas que le predicasen como Jerusalen. Sodoma quebrantó la ley natural: Jerusalen la natural y la escrita. Los sodomitas fueron idólatras y deshonestos: los judíos á estos pecados añadieron la ingratitud, la infidelidad, el desprecio de Dios.

*Comienza la (1) oracion del profeta Jeremias.*

LECCION III.

Acuérdate, Señor, de lo que nos ha sucedido: mira, y considera nuestro oprobio. Nuestra heredad ha pasado (2) á estraños, nuestras casas á forasteros. Huérfanos hemos quedado (3) sin padre, y nuestras madres como viudas. (4) Bebemos nuestra agua por dinero, y nuestra leña la compramos por subido precio. Eramos conducidos (5) por nuestras cervices, á los que se fatigaban, no se les permitia des-

(1) Oracion del profeta Jeremías. Expone á Dios el profeta los males que padecía el pueblo en su cautividad.

(2) A estraños. A los caldeos y á los idumeos.

(3) Sin padre. Sin rey, sin cabeza.

(4) Bebemos &c. En un pais donde nada es nuestro.

(5) Por nuestras cervices. Como los ganados y las bestias, sin tener piedad de nuestra flaqueza.

canso. Servimos á los egipcios y á los asirios para vernos hartos de pan. (1) Nuestros padres pecaron, y ya murieron, y nosotros pagamos la pena de sus maldades. Los esclavos se hicieron (2) señores nuestros, y no hubo quien de su mano nos librase. Con peligro de nuestras vidas íbamos al desierto á traernos pan por entre las espadas. Nuestra piel quedó seca y denegrida como un horno á causa de las miserias de la hambre. Deshonraron á las mugeres en Sion, á las vírgenes en las ciudades de Judá. Jerusalem, Jerusalem, &c.

(1) Nuestros padres. Esto es lo que está escrito en Ezequiel: los padres comieron el agraz, y los hijos padecen la dentera, *Ezech. XVIII, 2*; pero que no les castigase el Señor por solos los pecados de sus mayores, mas tambien por los suyos de ellos, está expreso en muchos lugares de la escritura. *I Esdr. IX, 7. Esther XIV, 6, &c.*

(2) Señores. Lira y Menoquio entienden por señores á los amonitas, moabitas é idumeos que fueron otro tiempo esclavos de los judíos.

Responsor. *Plange &c.*

Llora, ó pueblo mio, como una doncella: lamentad, pastores, con ceniza y cilicio. \* Porque se acerca el dia del Señor, aquel gran dia lleno de amargura.

✠. Vestíos de cilicio, ó sacerdotes y llorad: ministros del altar, cubrid de ceniza. \* Porque se acerca &c. *Repítese: Llora &c.*

SEGUNDO NOCTURNO.

Antífona: *Elevamini &c.*

Elevaos, ó puertas eternas, y entrará el rey de la gloria.

(1) Salmo 23: *Domini est terra &c.*

Del Señor es la tierra, y todo lo que en ella se contiene: \* el orbe de la tierra, y todos sus moradores.

(1) Salmo 23: *Domini est terra &c.* Salmo profético de la resurreccion del Salvador, y de la conversion de los gentiles.

Porque él (1) la fundó sobre los mares, \* y sobre los rios la preparó.

¿ Quién subirá al monte del Señor? \* ¿ ó quién se presentará dignamente en su lugar santo?

El que tuviere (2) las manos inocentes y el corazon limpio: \* el que no ha recibido en vano su alma; ni ha engañado á su prójimo con falsos juramentos.

Este recibirá la bendicion del Señor, \* y la misericordia de Dios su Salvador.

Esta es la generacion de los que lo buscan: \* de los que buscan la faz del Dios de Jacob.

(3) Abrid, príncipes, vuestras

(1) La fundó. La fortaleció (*Genebr. híc.*)

(2) Las manos. Que son los instrumentos de las obras.

Ib. Esto es, el que se ha empleado en santas obras, dignas del alto fin, para que ha sido criado. (*S. August.*)

(3) Abrid. Hablan alternativamente los án-

puertas: y elevaos, ó puertas eternas: \* y entrará el rey de la gloria.

¿Quién es este rey de la gloria? \* (1) el Señor fuerte y poderoso, el Señor poderoso en la batalla.

Abrid, ó príncipes, vuestras puertas, y elevaos, ó puertas eternas: \* y entrará el rey de la gloria.

(2) ¿Quién es este rey de la gloria? \* el Señor de los ejércitos este es el rey de la gloria.

*Aña.* Elevaos, ó puertas eter-

geles que estaban en el cielo, y los que subian con el Señor en su ascension, ó los santos que resucitaron con él. (*S. Just. mart. Dial. cum Triph. y otros PP.*)

(1) El Señor. Habiendo vencido á la muerte, al demonio y al pecado.

(2) ¿Quién es este. Llámase Cristo, rey de la gloria, como le llamó el Apóstol. *I cor. I, 8*, no solo porque le es propia, y le compete de suyo la gloria y claridad, sino porque es glorificador de sus escogidos, en cuyo sentido le llamó Santiago: Jesucristo de la gloria. *Jacob. II, 1.*

nas, y entrará el rey de la gloria

Antífona: *Credo videre &c.*

Creo que veré los bienes del Señor en la tierra de los vivientes.

Salmo 26: Dominus illuminati me, como en el primer nocturno de los maitines del viernes santo, pág. 281.

*Aña.* Creo que veré los bienes del Señor en la tierra de los vivientes.

Antífona: *Domine, abstraxisti &c.*

Señor, sacaste mi alma del limbo.

(1) Salmo 29: *Exaltabo te &c.*

Te exaltaré, Señor, porque me amparaste, \* y no permitiste que mis enemigos se alegrasen sobre mí.

Señor Dios mio, clamé á tí, \* y me sanaste.

(2) Señor, sacaste mi alma del

(1) Salmo 29: *Exultabo &c.* Anuncia el establecimiento de la Iglesia.

(2) Señor. Me preservaste de la muerte y del sepulcro.



limbo: \* salvásteme de entre los que descienden al lago.

(1) Santos del Señor, cantadle alabanzas, \* y confesad la memoria de su santidad.

Porque en su ira hay castigo, \* y en su buena voluntad hay vida.

(2) A la tarde habrá llanto; \* y á la mañana alegría.

Mas yo dije en mi abundancia: \* no seré (3) jamás conmovido.

Señor, por tu benignidad diste vigor \* á mi gloria.

Apartaste de mí tu rostro, \* y quedé conturbado.

(1) Santos. Sea la memoria que tiene el Señor de nosotros para salvarnos, ó la que debemos tener nosotros de sus beneficios para agradecerlos.

(2) A la tarde. Seguridad de los males y firmeza en la santa felicidad.

Ib. Las tribulaciones de los justos son brevísimas y muy ligeras; respecto del galardón que les está guardado.

(3) Jamas. No perderé mi prosperidad.

(1) A tí, Señor, clamaré, \* y suplicaré á mi Dios.

¿ De qué servirá mi sangre, \* si desciendo á la corrupcion?

(2) ¿ Por ventúra te confesará el polvo; \* ó anunciará tu verdad?

Oyóme el Señor, y tuvo misericordia de mí: \* el Señor se hizo mi ayudador.

(3) Trocaste mi llanto en gozo: \* rompiste mi saco, y me ceñiste de alegría.

(4) Paraque libre de dolor te cante mi gloria: \* Señor Dios mio, eternamente te confesaré.

(1) A tí. Aquel clama con verdad á Dios que desea los bienes eternos. (*S. Basilio.*)

(2) ¿ Por ventúra. Puede interpretarse este lugar de la resurreccion de Jesucristo. El hombre convertido en polvo. *Verdad* es aquí la felicidad de las promesas.

(3) Trocaste. Alude al trage de los penitentes.

(4) Para que. El estado glorioso á que me has sublimado.

*Añá.* Señor, sacaste mi alma del limbo.

*✠.* Mas tú, Señor, ten misericordia de mí.

*℞.* Resucítame, y yo les daré su merecido. *Padre nuestro*, en secreto.

#### LECCION IV.

*Del tratado de san Agustin obispo sobre los salmos: in Ps. 63.*

Llegará el hombre á lo profundo del corazon, y Dios se sublimará. Dijeron ellos: ¿quién nos verá? Faltaron averiguando las averiguaciones, esto es, perversos designios. El hombre, Jesucristo, se sujetó á estos designios, dejándose prender como hombre. Porque no hubiera sido preso, sino fuese hombre: ni visto, sino fuese hombre: ni azotado, sino fuese hombre: ni puesto en la cruz, ni muerto, sino fuese hombre. Sujetóse pues

como hombre á todas éstas penas, que no pudiera padecer sino siendo hombre. Mas si él no fuera hombre, no hubiera sido libertado el hombre. Este hombre pues, Jesucristo, llegó á lo profundo, esto es, á lo mas escondido del corazón, presentando á los ojos de los hombres su humanidad, sin descubrir su divinidad, ocultándoles la forma de Dios por la cual es igual al padre, y dejando ver solo la forma de siervo por la cual es menor que el padre.

Responsor. *Recessit &c.*

Ausentóse nuestro pastor, que es fuente de agua viva, en cuya muerte se obscureció el sol. \* Porque quedó cautivo aquel que tenia en cautividad al primer hombre. Hoy ha quebrantado nuestro Salvador las puertas y los cerrojos de la muerte.

†. El ha arruinado las cárceles del

infierno, y ha destruido las fuerzas del diablo. \* Porque &c.

## LECCION V.

¿A qué extremo no llevaron aquellas sus averiguaciones, en las cuales faltaron? Hasta poner guardas en el sepulcro del Señor después de muerto y sepultado. Porque dijeron á Pilato: aquel impostor, así llamaban ellos al Señor Jesucristo; para consuelo de sus siervos, cuando son llamados impostores, dijeron pues á Pilato: Aquel impostor dijo viviendo aun: después de tres días resucitaré. Mandá pues guardar el sepulcro hasta el día tercero; no suceda que vengan sus discípulos, y lo roben, y digan al pueblo: resucitó de entre los muertos; y sea el último engaño peor que el primero. Dijoles Pilato: guardas teneis vosotros: id, guardadlo como sabeis. Ellos pues:

fueron , y para asegurar el sepulcro sellaron la piedra, y pusieron guardas.

Responsor. *O vos omnes &c.*

O vosotros todos los que pasais por el camino, mirad y ved , \* Si hay dolor semejante á mi dolor :  
 ·v. Pueblos todos, mirad y ved mi dolor. \* Si hay &c.

#### LECCION VI.

· Pusieron soldados para guardar el sepulcro. Habiendo temblado la tierra, resucitó el Señor : tales milagros se obraron en el sepulcro, que hasta los mismos soldados que habian ido á guardarlo , hubieran podido dar fe de ellos si quisieran decir verdad. Pero aquella avaricia que cautivó al discípulo compañero de Cristo, cautivó tambien á los soldados que guardaban el sepulcro. Dinero os damos, les dicen los judíos: decid que durmiendo vo-

sotros vinieron sus discípulos, y se lo llevaron. A la verdad faltaron averiguando sus averiguaciones. ¿Qué es lo que dices, ó desventurada astucia? ¿En tanto grado abandonas la luz del consejo y de la piedad, y te precipitas en lo mas profundo de la malicia, que hagas decir á los soldados que estando durmiendo vinieron sus discípulos, y se lo llevaron? ¿Te vales de testigos dormidos? ¿Tú eres quien con verdad dormiste, cuando en tales averiguaciones delinquiste.

Responsor. *Ecce quomodo &c.*

He aquí como muere el justo, y nadie lo siente. Los justos son apartados de entre los vivientes, y nadie lo reflexiona: por causa de la iniquidad fue muerto el justo: \* y permanecerá en paz su memoria.

✠. Como el cordero delante del que lo trasquila, enmudeció, y no

abrió su boca: libertado fue de las angustias , y de la sentencia de muerte : \* y permanecerá &c. *Repítese* : He aquí &c.

TERCER NOCTURNO.

Antífona : *Deus adjuvat me* &c.

Dios me ayuda , y el Señor es defensor de mi vida.

Salmo 54 : Deus , in nomine tuo &c. *que es el primero de prima*, página 201.

*Añá.* Dios me ayuda , y el Señor es defensor de mi vida.

Antífona : *In pace factus est* &c.

En la paz está su tabernáculo , y su morada en Sion.

Salmo 75 : Notus in Judæa &c. *que es el segundo del tercer nocturno del jueves santo* , pág. 164.

*Añá.* En la paz está su tabernáculo , y su morada en Sion.

Antífona : *Factus sum* &c.



Estuve como hombre sin ayuda,  
libre entre los muertos.

Salmo 87: Domine Deus salutis  
meæ &c. *que es el segundo del ter-  
cer nocturno del viernes santo*, pá-  
gina 310.

*Aña.* Estuve como hombre sin  
ayuda, libre entre los muertos.

✠. En la paz está su lugar.

℞. Y su morada en Sion.

#### LECCION VII.

*De la epístola de san Pablo Apóstol  
á los hebreos, cap. 9.*

Cristo viniendo como pontífice  
de los bienes venideros, por un mas  
excelente y perfecto (1) tabernácu-  
lo, no hecho de manos, esto es,

(1) Tabernáculo. Denota aquí el cuerpo de  
Cristo, ó como dice san Juan Crisóstomo, la hu-  
mana naturaleza, segun la cual es nuestro pon-  
tífice. Las palabras inmediatas aluden á la for-  
macion del cuerpo de Cristo en las entrañas de  
la vírgen María.

no de obra de este mundo : ni mediante la sangre de cabrones ni de becerros , sino por su propia sangre entró una vez en el santuario, habiendo encontrado una eterna redencion. Porque si la sangre de los cabrones y de los toros , y la ceniza de la vaca esparcida santifica á los inmundos en cuanto á la limpieza de la carne ; (1) ¿ cuánto mas la sangre de Cristo , el cual por el Espíritu santo se ofreció á sí mismo sin mancha á Dios , limpiará nuestra conciencia de las obras muertas para servir á Dios vivo ?

Responsor. *Astiterunt &c.*

Opusieronse los reyes de la tierra , y juntáronse los príncipes. \*  
 Contra el Señor y contra su Cristo.  
 y. ¿ Por qué causa bramaron de furor las gentes, y los pueblos ma-

(1) ¿ Cuánto mas. Excelencia del sacrificio del Salvador sobre los de la ley antigua.

quinaron designios vanos? \* Contra el Señor &c.

LECCION VIII.

Y por eso es el medianero del nuevo testamento, para que interpuesta (1) su muerte en redencion de aquellas prevaricaciones que habia debajo del primer testamento, reciban los llamados la promesa de la eterna herencia; porque donde hay testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador: porque el testamento con la muerte es confirmado, y no vale mientras vive el testador. Por lo cual ni aun el primero fue celebrado (2) sin sangre.

Responsor. *Æstimatus sum* &c.

(1) Su muerte. Intenta apartar de los hebreos el escándalo de la cruz y de la muerte de Cristo; manifestando que ella fue el único principio de nuestra reparacion, y la puerta de los bienes eternos.

(2) Sin sangre. Aun el testamento antiguo que era sombra y figura del nuevo, fue confirmado con sangre de animales.

Contado fuí con los que descien-  
den al hoyo. \* Estuve como hombre  
sin ayuda, libre entre los muertos.  
✠. Pusiéronme en hoyo profundo,  
en lugares tenebrosos y en sombra  
de muerte. \* Estuve &c.

LECCION IX.

(1) Porque habiendo leído Moi-  
ses todos los mandamientos de la  
ley á todo el pueblo, tomando la  
sangre de los becerros y de los ca-  
brones, con agua y lana teñida de  
grana é hisopo roció juntamente  
al mismo libro y á todo el pueblo,  
diciendo: esta es la sangre del tes-  
tamento que ha hecho Dios para  
vosotros. Y roció tambien con san-  
gre el tabernáculo y todos los va-

(1) Porque habiendo. Esto se lee en el Exodo  
c. XXVII, 6, 8, y en otros lugares del Pentateu-  
co. La aspersion de esta sangre demostraba que  
la observancia de la ley y la redencion de los  
pecados habia de proceder de la sangre de  
Cristo.

sos del ministerio , y (1) casi todas las cosas son purificadas segun la ley con sangre; y sin derramamiento de sangre (2) no hay remision.

Responsor. *Sepulto Domino &c.*

R. Sepultado el Señor, fue sellado el sepulcro, poniendo una piedra á la puerta del sepulcro. \* Y pusieron soldados para que lo guardasen.

✠. Acudiendo los príncipes de los sacerdotes á Pilato , lo pidieron. \* Y pusieron &c. *Repítese* : Sepultado &c.

Á LAUDES.

Antífona : *O mors &c.*

¡O muerte! yo seré tu mortandad : (3) ¡ó infierno! yo seré tu destruccion.

(1) Casi todas. Dice casi todas , porque algunas se purificaban con sola agua.

(2) No hay remision. La verdadera remision de los pecados, que es efecto de la sangre del Salvador, era figurada en los sacrificios que ofrecian por los pecados los sacerdotes del orden de Aaron.

(3) ¡ O infierno ! Por infierno se entiende

Salmo 50 : *Miserere* , pág. 175.

*Aña.* ¡O muerte! yo seré tu mortandad: ¡ó infierno! yo seré tu destrucción.

Antífona : *Plangent eum* &c.

Será llorado como hijo único, porque han dado muerte al Señor siendo inocente.

(1) Salmo 42 : *Judica me Deus* &c.

Juzga, ó Dios, y separa mi causa de la gente no santa : \* líbrame del hombre injusto y engañador.

Por cuanto tú eres , ó Dios , mi fortaleza : \* ¿por qué causa me has desechado ? ¿y por qué causando triste , cuando me aflige el enemigo ?

aquí el limbo ó seno de Abrahan destruido con la muerte y resurreccion de Cristo. ( *Calmet, Dicción. Bibl. Art. Infernus.* )

(1) Salmo 42: *Judica me* , &c. Ruega al Señor el profeta que le vuelva de su destierro á la ciudad de Jerusalem, para que pueda visitarle en su santo templo. Es profético.

(1) Envía tu luz y tu verdad : \*  
y ellas me guiarán, y me llevarán á  
tu santo monte y á tus moradas.

Y entraré al altar de Dios : \* al  
Dios que alegra mi mocedad.

Cantaré tus alabanzas con la cí-  
tara , ó Dios, ó Dios mio : \* ¿por  
qué te entristeces , alma mia , y  
por qué me conturbas ?

Espera en Dios , porque aun le  
confesaré como á mi Dios \* y Sal-  
vador que tengo á mi presencia.

*Aña.* Será llorado como hijo úni-  
co , porque han dado muerte al Se-  
ñor siendo inocente.

Antífona : *Attendite &c.*

Pueblos todos , mirad y ved mi  
dolor.

Salmo 62 : *Deus , Deus meus &c.*  
pág. 183.

(1) Envía. Luz es aquí gracia y favor. Ver-  
dad el efecto de tus promesas.

Ib. Al templo edificado en el monte Moria.  
*Moradas* , son aquí los demas lugares de tierra  
santa en que era adorado el nombre del Señor.

Pueblos todos, mirad y ved mi dolor.

Antífona: *A porta inferi &c.*

De la puerta del infierno, libra, Señor, á mi alma.

CÁNTICO DE EZEQUÍAS.

(1) *Ego dixi &c.* Isaí. 38.

(2) Yo dije: en lo mas florido de mi edad \* iré á las puertas del infierno.

Busqué el resto de mis años: dije: \* (3) no veré al Señor Dios en la tierra de los vivientes.

Ya no veré mas á hombre algu-

(1) *Ego dixi &c.* Isaí. 38. Profecía de la venida de Cristo. Esta es una de las obras poéticas mas acabadas que nos quedan de toda la antigüedad, mírese la elevacion de los pensamientos, ó la viveza de las expresiones. Su Autor probablemente es el mismo rey Ezequías, no Isaías como algunos creyeron. (*Calmet híc.*)

(2) Yo dije. Tenia Ezequías 39 años.

Ib. Aquí es la sepultura.

(3) No veré. Considerando que iba á ser privado de la vida.



no, \* ni á alguno de los que moran en descanso.

(1) Mi generacion ha sido quitada y traspasada de mí, \* como tienda de pastores.

Cortada fue mi vida como por un tejedor : aun se urdia la tela de mis años, cuando fue cortada : \* en lo que va de la mañana á la tarde me acabarás.

Espera vivir hasta la mañana : \* como un leon quebrantó todos mis huesos.

En lo que va de la mañana á la tarde me acabarás, \* y yo clamaré como el polluelo de la golondrina, gemiré como la paloma.

Debilitáronse mis ojos \* de mirar á lo alto.

Señor , padezco violencia ; responde por mí : \* ¿ mas qué le diré?

(1) Mi generacion. Significa aquí la morada de su peregrinacion ó el tiempo de su vida.

¿ó qué me responderá siendo él quien lo ha hecho?

Repararé delante de tí todos mis años \* con amargura de mi alma.

(1) Señor, si esto es vivir , y con tales cosas vive mi espíritu; me castigarás, y me darás vida : \* he aquí en la paz me sobrevino esta amargura amarguísima.

(2) Mas tú líbraste mi alma para que no pereciese : \* echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

Porque el infierno no te confesará ni te alabará la muerte : (3) ni los que descienden al hoyo esperarán tu verdad.

(4) El que vive , el que vive , es-

(1) Señor. Si con tales amarguras paso mi triste vida, al cabo aplacarás tu enojo, y me darás gozo en retorno de esta afliccion.

(2) Mas tú. Para que no me entristeciese con la vista de ellos , sino que contemplase tu misericordia. (*S. Gerónimo.*)

(3) Ni los que. Esto es , los que estan en el sepulcro.

(4) El que. Prométese Ezequías tener hijos

te te alabará, como yo en este día:\*  
el padre hará notoria á los hijos  
tu verdad.

Señor, sálvame, y cantaremos  
nuestros salmos en la casa del Se-  
ñor todos los dias de nuestra vida.

*Aña.* De la puerta del infierno  
libra, Señor, á mi alma.

Antífona : *O vos omnes &c.*

O vosotros todos los que pasais  
por el camino, mirad, y ved si hay  
dolor semejante á mi dolor.

Salmo 148 : *Laudate Dominum de  
cælis*, pág: 191.

*Aña.* O vosotros todos los que  
pasais por el camino, mirad, y ved  
si hay dolor semejante á mi dolor.

✕. Mi carne reposará con espe-  
ranza.

despues de esta enfermedad, pues entonces no  
lo tenia. Manasés le nació tres años despues, y  
aunque correspondió mal á las promesas y á las  
esperanzas de su padre; con todo su nacimiento  
mismo, su vida y su reino fueron testimonios  
públicos de la gloria y de la verdad del Señor.

℟. Y no permitirás que tu santo padezca corrupcion.

Al Benedictus, Antífona: *Mulieres &c.*

Las mugeres sentadas junto al monumento, se lamentaban llorando el Señor.

Benedictus Dominus Deus Israel &c. pág. 197.

✠. *Christus factus est &c.*

Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo cual Dios lo exaltó, y le dió nombre que es sobre todo nombre.

*Y lo demas como arriba, pág. 200.*

POR LA MAÑANA

*ESTACION Á SAN JUAN DE LETRAN.*

*A hora competente se cubren los altares, y se dicen las horas, estando las velas del altar apagadas hasta el principio de la Misa. Entretanto*

*con pedernal se enciende fuego fuera de la Iglesia y con él carbones. Dicha nona, el sacerdote con amito, alba, cingulo, estola y capa morada, ó sin casulla asistido de los ministros con cruz, agua bendita é incienso, bendice el nuevo fuego delante de la puerta de la Iglesia, ó si puede ser en su mismo atrio, diciendo:*

*℣. El Señor con vosotros.*

*℞. Y con tu espíritu.*

*Oracion: Deus qui per filium &c.*

O Dios: que por tu hijo que es la piedra angular, derramaste sobre los fieles el fuego de tu claridad, santifica para nuestros usos este nuevo fuego que hemos sacado del pedernal, y concédenos que en estas fiestas de Pascua de tal manera seamos inflamados con los deseos celestiales que podamos llegar con los corazones limpios á las solemnidades de la eterna luz. Por el mismo Cristo Señor nuestro. Amen.

*Domine Deus &c.*

O Señor Dios, padre todo poderoso, luz inextinguible, criador de toda luz: tú que alumbraste á todo el mundo, ben † dice esta luz, que ya por tí fue santificada y bendita para que por ella seamos encendidos, y alumbrados con el fuego de tu resplandor: y así como alumbraste á Moises á la salida de Egipto, así alumbrá nuestros corazones y nuestros sentidos, para que merezcamos llegar á la vida y á la luz eterna. Por Cristo Señor nuestro. Amen.

Oracion: *Domine sancte &c.*

O Señor santo, padre todo poderoso, Dios eterno, dínate de cooperar con nosotros á la bendición de este fuego que hacemos en tu nombre, en el de tu unigénito hijo Jesucristo, Dios y Señor nuestro, y del Espíritu santo: y ayúdanos contra los encendidos dardos del

enemigo , alúmbranos con tu gracia celestial. Tú que vives y reinas Dios con el mismo hijo tuyo unigénito , y el Espíritu santo ; por todos los siglos de los siglos. Amen.

*Luego bendice cinco granos de incienso para ponerlos en el cirio pasqual , y dice absolutamente esta oracion: Veniat, quæsumus &c.*

O Dios todo poderoso , rogámoste que sobre este incienso derrames copiosamente tus ben + diciones : y que pues invisiblemente reengendrás , enciendas esta luz que ilumina en las tinieblas de modo , que no solo el sacrificio que esta noche se te consagra , resplandezca con la oculta participacion de tu luz, sino tambien que en cualquier lugar donde fuere llevado parte de este santo misterio , cedan todos los ardides de la maliciosa astucia del demonio á la poderosa presencia

de tu magestad. Por Cristo Señor nuestro. Amen.

*Mientras se bendice el incienso, toma un acólito de las ascuas benditas, y las pone en el incensario; y acabada la sobredicha oracion pone el sacerdote incienso, bendiciéndole por estas palabras: Ab illo benedicaris &c.*

Por aquel seas bendito, á cuya honra serás quemado.

*Despues rociará tres veces con agua bendita los granos y fuego, diciendo sin canto: Asperges me &c.*

Rocíame con hisopo, y seré limpio; lávame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

*Y los incensará tres veces. Entre tanto se apagan todas las lámparas de la Iglesia para volverlas á encender con la luz bendita; el diácono con dalmática blanca toma la caña que tiene en lo alto tres candelas en forma de triángulo. Va adelante el*



*turiferario con un acólito que lleva en una fuente los cinco granos de incienso, sigue el subdiácono con la cruz, y demas del clero por su orden; despues el diácono con la caña, y despues de este el celebrante. Habiendo entrado el diácono en la Iglesia, inclina la caña, y el acólito que lleva la vela encendida con el fuego nuevo enciende una de las tres velas que tiene puestas. Luego el diácono levanta la caña, se arrodilla, y todos con él menos el subdiácono que lleva la cruz, y canta solo: Luz de Cristo, y responden todos: Gracias á Dios. Esto mismo se repite en el medio de la Iglesia, y tercera vez junto al altar. Y á cada una levanta un poco mas la voz.*

*Despues dejada dicha caña, toma el libro de los Evangelios, pide la bendicion al sacerdote, y se le da diciendo: Dominus sit in corde tuo &c.*

El Señor sea en tu corazón, y en tus labios, para que digne y competentemente publiques las alabanzas de su Pascua. En el nombre del Padre, y del Hijo, † y del Espíritu santo. Amen.

*Luego sube al púlpito : á la derecha del diácono deben estar el subdiácono con la cruz , y el turiferario. A la izquierda los dos acólitos el que tiene la caña , y el que lleva los granos de incienso que se han de fijar en el cirio. Entonces estando todos en pie como al evangelio , canta el diácono.*

*Exultet jam &c.*

Regocíjese ya la angélica muchedumbre de los celestiales espíritus, celebrando con júbilo los divinos misterios, y al són de saludable trompeta sea publicada la victoria de tan gran rey. Gócese también la tierra, esclarecida con tan

luminosos rayos , y al lleno de resplandores del eterno rey eche de ver como se han disipado las tinieblas de todo el mundo. Alégrese igualmente la madre Iglesia adornada del resplandor de tan gran luz; y retumbe este sacro alcázar con alborozados clamores de los pueblos. Por lo cual vosotros, ó hermanos muy amados , que presentes estais á tan maravillosa claridad de esta santa luz , invocad os ruego juntamente conmigo la misericordia de Dios todo poderoso; para que , pues fue servido de agregarme , sin yo merecerlo , al número de los levitas , quiera perfeccionar , derramando sobre mí la claridad de su luz , los loores de este cirio. Por nuestro Señor Jesucristo, su hijo , que con él vive y reina un solo Dios con el Espíritu santo.

✠. Por todos los siglos de los siglos.

℞. Amen.

**✠. El Señor con vosotros.**

**R. Y con tu espíritu.**

**✠. Elevad los corazones.**

**R. Los tenemos hácia el Señor.**

**✠. Demos gracia al Señor Dios nuestro.**

**R. Digno y justo es.**

Verdaderamente es digno y justo alabar con todo el afecto del corazón y del alma, y con el ministerio de la lengua al invisible Dios padre omnipotente, y á su unigénito hijo nuestro Señor Jesucristo, el cual por nosotros pagó al eterno padre la deuda de Adán, y borró con su misericordiosa sangre el reato contraído por la antigua culpa. Porque estas son las fiestas de Pascua, en las cuales es sacrificado aquel verdadero cordero, con cuya sangre son consagradas las puertas de los fieles. Esta es, Señor, aquella noche en que habiendo sacado á nuestros padres los hijos

de Israel de Egipto; les hiciste pasar el mar bermejo á pie enjuto. Esta noche pues es la que disipó con el resplandor de la coluna las sombras de los pecados. Esta noche es la que separando hoy por todo el mundo á los que creen en Cristo de los vicios del siglo y de las tinieblas del pecado, los restituye á la gracia, y les da lugar en la compañía de los santos. Esta es la noche en que Jesucristo habiendo quebrantado las cadenas de la muerte, subió de los infiernos victorioso: porque nada nos aprovecharia nacer, si él no nos hubiese redimido. ¡O maravillosa dignacion de tu bondad para con nosotros! ¡O incomprehensible exceso de tu caridad! para rescatar al siervo entregaste á la muerte al hijo. ¡O ciertamente necesario pecado de Adan, borrado con la muerte de Cristo! ¡O venturosa culpa,

que mereció tener tal, y tan grande Redentor! ¡O noche verdaderamente dichosa! la cual sola mereció saber el tiempo, y la hora en que Cristo resucitó de entre los muertos. Esta es aquella noche, de la cual está escrito: y la noche será tan esclarecida como el día; y la noche será mi claridad en mis deleites. La santificación pues de esta noche ahuyenta los pecados, lava las culpas, restituye á los caídos la perdida inocencia, y á los tristes la alegría: destierra las enemistades, restablece la union, y humilla los imperios. (*Aquí el diácono pone los cinco granos de incienso bendito en el cirio en forma de cruz.*) Recibe pues, ó santo padre, en consideracion de esta sagrada noche el sacrificio vespertino de este incienso, el cual te ofrece la santa Iglesia por manos de sus ministros en la solemne ofrenda de este cirio; labor de

las abejas. Pero ya descubrimos las excelencias de esta coluna, la cual á honra de Dios enciende el resplandeciente fuego. (*Aquí el diácono enciende el cirio con una de las tres velas que estan en la caña.*) El cual aunque esté dividido en partes, no padece menoscabo en la comunicacion de la luz. Porque se alimenta con la cera que se va deritiendo, labrada por la madre abeja para fabricar esta preciosa antorcha. (*Enciéndense las lámparas.*) ¡O noche verdaderamente dichosa, que despojó á los egipcios, y enriqueció á los hebreos! Noche en la cual se juntan las cosas celestiales con las terrenas, y las divinas con las humanas. Rogámoste pues, Señor, que este cirio consagrado á honra de tu nombre, arda sin desfallecer para disipar las sombras de esta noche: y que aceptado por tí en olor de suavidad, se incorpore

con las celestiales lumbres. Hallé muy vivas sus llamas el lucero de la mañana; aquel lucero digo que no conoce ocaso; aquel que volviendo de los infiernos, amaneció hoy con rostro sereno al humano linage. Suplicámoste pues, Señor, que á nosotros tus siervos y á todo el clero y devotísimo pueblo, juntamente con nuestro santísimo papa N., y nuestro obispo N. concedida una cumplida paz, te dignes regirnos en estos contentos de la Pascua, gobernarnos y conservarnos con tu continúa proteccion. Mira tambien por nuestro católico rey N., y pues conoces los votos y deseos de su corazon, concédele por un inefable don de tu piedad y misericordia, la tranquilidad de una perpetua paz; y que con todo su pueblo consiga la celestial victoria. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo, que contigo vive y



reina un solo Dios con el Espíritu santo por todos los siglos de los siglos. Amen.

*Concluida la bendicion del cirio; el diácono se quita los ornamentos blancos, y se pone los violados, y se va á estar con el celebrante, el cual deja la capa, y toma el manípulo y casulla morada. Despues se leen las profectas sin titulo, y el celebrante las lee tambien en voz baja en el altar al lado de la epístola. Al fin de las profectas se dicen las oraciones que abajo se ponen. Antes ó mientras se leen las profectas, los presbíteros catequizan á los catecúmenos que se han de bautizar, y los preparan para el bautismo.*

(1) PROFECÍA I. *Gen. I y 2.*

(2) En el principio crió Dios el cielo y la tierra. Y la tierra estaba informe y vacía, y las tinieblas cubrían la faz del (3) abismo, y (4) el espíritu de Dios, era llevado sobre las aguas. Y dijo Dios : sea hecha la luz, (5) y fue hecha la luz:

(1) Profecía I. Todas las siguientes profecías dicen algun respeto á la ceremonia del santo bautismo. La 1 contiene la historia de la creacion del mundo, y la excelencia del hombre criado á imágen de Dios: para que por aquí se eche de ver la gravedad del pecado que la desfiguró, y la eficacia del bautismo que nos vuelve á la antigua nobleza.

(2) En el principio. Antes que existiese cosa alguna criada, como entiende este lugar san Agustin, ó según estio, cuando comenzó el tiempo.

(3) Abismo. En frase de los hebreos es un amontonamiento grande de aguas. De donde se colige que crió Dios el agua y la tierra juntamente. (*Duhamel y Calmet.*)

(4) El espíritu de Dios. Sea el viento, como Teodoreto dice, ó el Espíritu santo como entienden este lugar S. Gerónimo, S. Agustin y otros PP.

(5) Y fue hecha la luz. No podia darse en

y vió Dios que la luz era buena , y dividió la luz de las tinieblas , y llamó á la luz dia , y á las tinieblas noche ; y de la tarde y la mañana fue hecho el primer dia. Dijo tambien Dios : sea hecho el (1) firmamento en medio de las aguas , y ponga division entre aguas y aguas. E hizo Dios el firmamento , y dividió las aguas que estaban debajo del firmamento , de las que estaban sobre el firmamento : y así fue hecho : y llamó Dios al firmamento cielo , y de la tarde y la mañana fue hecho el segundo dia. Ademas dijo Dios : júntense en un lugar las aguas que estan debajo del cielo , y descúbrase la seca : y así fue hecho : y llamó Dios á la seca tierra,

menos palabras idea mas sublime del poder de Dios.

(1) Firmamento. Los PP. antiguos llamaron *firmamento* una extension de materia sólida y dura, que sostiene sobre sí las agdas superiores. (*Pereira híc.*)

y á todas las aguas juntas llamó mares. Y vió Dios que esto era bueno, y dijo: produzca la tierra yerba verde, y que haga simiente, y árboles frutales que rindan fruto segun su naturaleza, y que encierran dentro de sí su simiente sobre la tierra: y así fue hecho: y produjo la tierra yerba verde, y que hace simiente segun su naturaleza, y árboles que rinden fruto, y encierran cada uno simiente segun su especie. Y vió Dios que esto era bueno, y de la tarde y la mañana fue hecho el dia tercero. Además dijo Dios: sean hechas lumbreras en el firmamento del cielo, y separen el dia de la noche, y sirvan de señales, y distingan los tiempos y los dias y los años, para que luzcan en el firmamento del cielo, y alumbren la tierra: y así fue hecho: é hizo Dios (1) dos grandes lumbreras, la

(1) Dos grandes lumbreras. Habla Moises

lumbreira mayor para que presidiese al dia, y la lumbreira menor para que presidiese á la noche; y las estrellas: y las colocó en el firmamento del cielo, para que alumbrasen sobre la tierra, y presidiesen al dia y á la noche, y separasen la luz de las tinieblas, y vió Dios que esto era bueno, y de la tarde y la mañana fue hecho el dia cuarto. Dijo tambien Dios: produzcan las aguas reptiles vivientes, y aves que vuelen sobre la tierra, debajo del firmamento del cielo: y crió Dios las grandes (1) ballenas, y todos los animales que tienen vida y movimiento; producidos por las aguas segun sus especies, y todas las aves segun su naturaleza: y vió Dios que esto era bueno, y

acomodándose al vulgo, segun lo que estos dos astros aparecen á nuestra vista.

(1) Ballenas. Pueden entenderse bajo de este nombre todos los peces de desmedida grandeza. (*Calmet híc.*)

los bendijo , diciendo : **creced , multiplicaos , y henchid las aguas del mar : y multiplíquense las aves sobre la tierra : y de la tarde y la mañana fue hecho el dia quinto.** Dijo tambien Dios : **produzca la tierra animales vivientes conforme á su naturaleza , animales mansos y reptiles , y los brutos silvestres de la tierra segun sus especies : y así fue hecho : é hizo Dios las bestias silvestres de la tierra segun sus especies , y los animales mansos , y todos los reptiles de la tierra segun su naturaleza : y vió Dios que esto era bueno, y dijo : hagamos al hombre á nuestra imágen y semejanza; y domine á los peces del mar y á las aves del cielo , y á los brutos y á toda la tierra , y á todos los reptiles que se mueven sobre la tierra ; y crió Dios al hombre á su imágen : á imágen de Dios lo crió: crió macho y hembra : y bendíjo-**

los Dios, y díjoles: creced y multiplicaos, y henchid la tierra, y sojuzgadla, y dominad á los peces del mar y á las aves del cielo, y á todos los animales que se mueven sobre la tierra; y dijo Dios, he aquí os he dado todas las yerbas que tienen simiente sobre la tierra, y todos los árboles que encierran en sí mismos la simiente de su especie, para que os sirvan de alimento, y á todos los animales de la tierra y á todas las aves del cielo, y á todo lo que se mueve sobre la tierra y tiene alma viviente, para que tengan que comer: y así fue hecho: y vió Dios todas las cosas que habia hecho, y eran buenas en gran manera. Y de la tarde y la mañana fue hecho (1) el dia sexto. Así pues

(1) El dia sexto. San Agustin siguió á Orígenes en creer que estos seis dias no fueron naturales, sino angélicos, y que Moises en esta narracion se acomodó á la dureza del pueblo. De esta opinion, aunque contraria al comun

fueron acabados los cielos y la tierra , y todo su ornamento: y completó Dios en el día séptimo todas las obras que habia hecho , y descansó en el día séptimo de todas las obras que habia hecho.

*Acabada la profecía dice el sacerdote : Oremos: El diácono : Hincemos las rodillas. Y el subdiácono: Levantaos.*

O Dios , que maravillosamente criaste al hombre , y mas maravillosamente le redimiste ; concédenos, como te lo suplicamos , que de tal manera resista nuestro espíritu á los atractivos del pecado , que merezcamos llegar á los eternos contentos. Por nuestro &c.

(I) PROFECÍA II. *Genes. 5, 6 y 7.*

Noé á los quinientos años de su sentir de los demas PP. y expositores, dice Sto. Tomas que no puede tildarse con censura alguna por respeto de tan santo doctor.

(1) Profecía II. La historia del diluvio está



edad engendró á Sem, Cam y Jafet. Y habiendo comenzado los hombres á multiplicarse sobre la tierra, y nacídoles hijas: viendo los (1) hijos de Dios que eran hermosas las hijas de los hombres, tomaron de todas ellas por mugeres las que mas les agradaron, y dijo Dios: No permanecerá mi espíritu eternamente en el hombre, porque (2) es carne, y serán sus dias ciento y veinte años. En aquellos dias habia gigantes sobre la tierra. Porque despues que los hijos de Dios tomaron por mugeres á las hijas de los hombres, nacieron de ellas es-

llena de misterios. El arca representa la Iglesia, fuera de la cual nadie se salva. Las aguas del diluvio son figura de las del bautismo, en que son sumergidos nuestros pecados.

(1) Hijos de Dios. Son aquí los descendientes de Set: hijos de los hombres los que vinieron de Caín. (*S. Aug. de civ. Dei lib. IV, cap. 25.*)

(2) Es carne. No les continuaré la vida que les dí, porque son dados á deleites carnales. (*Calmet y Duhamel.*)

tos varones valientes , famosos en toda la antigüedad. Viendo pues Dios que era grande la malicia de los hombres sobre la tierra , y que todos los pensamientos de su corazón se enderezaban al mal en todo tiempo , (1) arrepintióse de haber hecho al hombre en la tierra : y penetrado de dolor en lo íntimo del corazón, exterminaré, dijo, de sobre la faz de la tierra al hombre que crié, desde el hombre hasta los animales, y desde los reptiles hasta las aves del cielo , porque me arrepiento de haberlos hecho. Emperó Noé halló gracia ante los ojos del Señor. Estas son las generaciones de Noé: Noé fue varon justo y

(1) Arrepintióse. Decimos que se arrepiente Dios cuando muestra con una obra lo contrario de otra , ó deshace lo que había hecho ; que es lo que suelen hacer los hombres cuando se arrepienten. En el mismo sentido prosigue diciendo que fue penetrado de dolor, de los cuales afectos no es Dios capaz.

perfecto en todas sus generaciones, y anduvo con Dios: y engendró tres hijos, Sem, Cam y Jafet. Mas la tierra estaba corrompida delante de Dios y llena de iniquidad. Y viendo Dios que la tierra estaba corrompida, porque toda carne habia corrompido su camino sobre la tierra, dijo á Noé: para mí ha llegado ya el tiempo de acabar con toda carne: por ellos se ha llenado la tierra de iniquidad, y yo los destruiré á ellos con la tierra. Hazte una arca de maderas acepilladas: harás pequeños apartamentos en el arca, y la embetunarás por dentro y por fuera, y de esta forma la harás: de trescientos codos será la longitud del arca, de cincuenta su anchura, y de treinta su altura: harás en el arca una ventana de un codo de alto, y pondrás la puerta del arca á un lado: en la parte inferior dentro de

ella harás aposentos y una tercera estancia : he aquí que yo traeré las aguas del diluvio sobre la tierra , para acabar con toda carne en que haya espíritu de vida debajo del cielo: perecerá todo lo que hay en la tierra. Mas yo estableceré contigo mi alianza , y entrarás en el arca tú y tus hijos , tu muger y las mugeres de tus hijos contigo: y de todos los animales meterás en el arca dos de cada especie , macho y hembra , para que vivan contigo. De las aves y animales terrestres, y de todo reptil de la tierra, dos de cada especie entrarán contigo en el arca , para que puedan vivir. Tomarás tambien , y llevarás contigo de toda vianda que se puede comer, y te servirá de alimento á tí y á ellos. E hizo Noé todo lo que Dios le habia mandado: y tenia seiscientos años cuando las aguas del diluvio inundaron la tierra. Rompié-

ronse todas las fuentes del grande abismo , y abriéronse (1) las cataratas del cielo ; y llovió sobre la tierra cuarenta dias y cuarenta noches. Al amanecer de aquel dia entró Noé y sus hijos Sem , Cam y Jafet , su muger y las tres mugeres de sus hijos con él en el arca: ellos y todos los animales segun sus especies , y todos los animales terrestres segun su especie, y todas las aves segun sus especies. Despues el arca era llevada sobre las aguas, y las aguas prevalecieron en extremo sobre la tierra , y llegaron á cubrirse todos los mas altos montes que habia debajo de todos los cielos. Quince codos subieron las aguas sobre los montes que habian cubierto. Así pereció toda carne

(1) Las cataratas. Es frase comun que denota una lluvia impetuosa. El Caldeo , Aquila y Símmaco en vez de la voz *cataractæ* que la vulgata tomó de los setenta , substituyeron *fenestra*. La sentencia es la misma.

que se movia sobre la tierra, aves, animales mansos y silvestres, y todos los reptiles que andan arrastrando sobre la tierra. Solo quedó Noé y los que con él estaban en el arca; y las aguas tuvieron inundada á la tierra ciento y cincuenta dias. Acordándose pues Dios de Noé y de todos los animales silvestres y mansos que estaban con él en el arca, hizo soplar viento sobre la tierra, y se disminuyeron las aguas: y cerráronse las fuentes del abismo y las cataratas del cielo, y fueron detenidas las lluvias del cielo: y se retiraban las aguas con flujos y reflujos, y comenzaron á disminuirse al cabo de ciento y cincuenta dias. Pasados cuarenta dias, abriendo Noé la ventana que habia hecho en el arca, (1) soltó al cuervo, el cual salió y no volvió

(1) Soltó al cuervo. Es opinion comun de

mientras las aguas se secaban sobre la tierra. Soltó tambien despues del cuervo á la paloma , para saber si las aguas no cubrian ya la faz de la tierra , la cual no habiendo hallado donde descansasen sus pies, volvióse á él al arca , porque las aguas cubrian aun toda la tierra: y extendió su mano , y la tomó , y la metió en el arca : y habiendo esperado aun otros siete dias , soltó segunda vez la paloma del arca, la cual vino á él sobre la tarde , trayendo en su pico un ramo de olivo con las hojas verdes; por donde conoció Noé que ya las aguas se habian retirado de la tierra. Sin embargo , esperó aun otros siete dias, y envió la paloma , la cual no volvió á él mas. Entonces habló Dios á Noé, diciendo : sal del arca tú y tu muger , tus hijos y las mugeres

los intérpretes que el cuervo no volvió mas al arca. (*Calmet huc.*)

de tus hijos contigo : sacarás contigo todos los animales que contigo estan de todas especies , así de aves como de brutos , y todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra , y entrad en la tierra : creced y multiplicaos sobre ella. Salió pues Noé y sus hijos , su muger y las mugeres de sus hijos con él : y salieron tambien con él del arca todos los animales silvestres y mansos , y reptiles que andan arrastrando sobre la tierra segun sus especies. Luego edificó Noé un altar al Señor , y tomando de todos los animales limpios , y de las aves limpias , los ofreció en holocausto sobre el altar , y el Señor lo aceptó como olor de la suavidad.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios , poder invariable , y luz eterna , pón benignamente los ojos en el maravilloso sacramento de



toda tu Iglesia, y por un efecto de tu continúa providencia cumple suavemente la obra de la humana salud: para que experimente, y vea todo el mundo que levantas lo que está caído, y renuevas lo que está envejecido, y que todas las cosas enteramente son restablecidas por el mismo de que tuvieron principio, Jesucristo nuestro Señor, hijo tuyo. Que contigo &c.

(1) PROFECÍA III. *Genes. 22.*

En aquellos dias (2) tentó Dios á Abrahan, y díjole: Abrahan, Abrahan: y él respondió: aquí estoy: díjole Dios: toma á Isaac tu (3) hijo único á quien amas, y vete á la

(1) Profecía III. El sacrificio de Isaac es figura del sacrificio de Cristo, en virtud de cuya muerte somos bautizados, *Rom. VII, 3, y con quien somos sepultados en este sacramento.*

(2) Tentó Dios. Esto es, probó la fe de Abrahan.

(3) Hijo único. Aquí es amado: pues tenía

tierra de la vision , y allí lo ofrecerás en (1) holocausto sobre uno de los montes que yo te mostraré. Abrahan pues levántandose de noche, aparejó su asno, llevando consigo dos mozos suyos y á su hijo Isaac; y habiendo cortado leña para el holocausto, encaminóse hácia (2) el lugar que Dios le habia mandado ; y al tercero dia levantando los ojos, vió de lejos el lugar, y dijo á sus mozos : esperaos aquí con el asno; que yo y el muchacho iremos hasta allí, y luego que adoremos, volveremos á vosotros. Tomó tambien la leña para el holocausto, y púsola sobre su hijo Isaac,

Abrahan otro hijo llamado Ismael. En este sentido se llama tambien Salomon hijo único. ( *I, Paralip. XXIX, 1.* )

(1) Holocausto. Sacrificio en que era quemada toda la víctima.

(2) El lugar. De Bersabee donde se hallaba entonces Abrahan, hasta el monte Moria que estaba junto á Jerusalem donde habia de hacer el sacrificio, cuenta Duhamel una jornada.

llevando él en sus manos el fuego y la espada. Y caminando ámbos juntos, dijo Isaac á su padre : padre mio: y él le respondió: ¿ qué quieres hijo ? Aquí está, dijo, el fuego y la leña, mas la víctima para el holocausto ¿ dónde está ? y respondióle Abrahan: Dios proveerá para sí, hijo mio, de víctima para el holocausto. Iban pues ámbos caminando juntos, y llegados al lugar que Dios le habia mostrado, edificó Abrahan en él un altar, sobre el cual compuso la leña ; y atando á su hijo Isaac, púsole en el altar, sobre el monton de la leña ; y extendió la mano, y tomó la espada para sacrificar á su hijo: y al punto el ángel de Dios le dió voces desde el cielo, diciendo : Abrahan, Abrahan: el cual respondió aquí estoy. Y el ángel le dijo: no extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le ha-

gas nada: (1) ahora conozco que temes á Dios , pues no has perdonado á tu único hijo por obedecerme. Levantó Abrahan sus ojos, y vió á sus espaldas un carnero travado por los cuernos entre unos espinos , al cual tomó Abrahan y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo : y llamó á aquel lugar *Dios ve*. Por tanto se dice hasta hoy : en el monte verá el Señor. El ángel del Señor llamó segunda vez á Abrahan desde el cielo , diciendo : por mí mismo he jurado , dice el Señor , que por cuanto hiciste esto , y no perdonaste á tu único hijo por obedecerme, yo te bendiciré , y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está en la ribera del mar , y tu descendencia poseerá las puertas de sus ene-

(1) Ahora conozco. Esto es , como explica san Agustin , ahora te hice conocer.

migos, y en tu descendencia (1) serán benditas todas las naciones de la tierra, porque obedeciste á mi voz. Y volvió Abrahan á donde estaban sus mozos, y fuéronse juntos á Bersabee, y habitó allí.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios, supremo padre de los fieles, que extendiendo la gracia de la adopcion, multiplicas por todo el mundo los hijos de tu promesa; y que por el sacramento de la Pascua constituyes á tu siervo Abrahan padre de todas las gentes, como se lo juraste: haz que tus pueblos entren dignamente en la gracia de tu vocacion. Por nuestro Señor Jesucristo &c.

(1) Serán benditas &c. El sentido verdadero de estas palabras es que todas las gentes serian benditas en Jesucristo y por Jesucristo, cuya fe habia de multiplicarse y extenderse á toda la tierra. (*Gal. III, 16.*)

**(I) PROFECÍA IV. *Exod.* 14 y 15.**

En aquellos días, llegada la vigilia de la mañana, y mirando el Señor al campo de los egipcios por la columna de fuego y de nube, quitó la vida á su ejército, y desbarató las ruedas de sus carros, y fueron precipitados á lo hondo. Entonces los egipcios dijeron: huyamos de los israelitas, porque el Señor pelea por ellos contra nosotros. Y dijo el Señor á Moises: extiende tu mano sobre el mar, para que se vuelvan las aguas sobre los egipcios, sobre sus carros y su caballería. Y habiendo Moises extendido la mano sobre el mar, volvió al amanecer á su lugar antiguo, y huyendo los egipcios, les atajaron las aguas, y les sepultó el Se-

(1) Profecía IV. El haberse libertado el pueblo de las manos de Faraon pasando por el mar rojo, figuraba la libertad verdadera del pecado que logran los que se bautizan.

ñor en medio de las olas: y volvieron las aguas, y cubrieron los carros y la caballería de todo el ejército de Faraon que habia entrado tras ellos en el mar no quedando ni solo uno: mas los hijos de Israel caminaron en seco por medio del mar, formando las aguas como una muralla á la diestra y á la siniestra. (1) Así salvó Dios á Israel en aquel dia de mano de los egipcios, y vieron los israelitas los cadáveres de los egipcios en la orilla del mar, y la poderosa mano que habia Dios descargado sobre ellos: y el pueblo temió al Señor, y creyeron al Señor y á su siervo Moises. Entonces Moises y los hi-

(1) Asi salvó Dios &c. Es lastimosa la ceguera de un historiador tan sabio como Josefo cuando pretendió comparar con este maravilloso pasage de los israelitas por el mar bermejo, el haber pasado los macedonios por el de Panfilia bajo la conducta de Alejandro. (*Joseph Antiq. lib. II, cap. 7.*)

jos de Israel cantaron este cántico al Señor, y dijeron.

Tracto: *Cantemus Domino &c.*

Cantemos al Señor, porque gloriosamente se ha engrandecido: arrojó en el mar al caballo y al caballero. El se hizo mi ayudador y mi protector para salvarme.

✠. Este es mi Dios, y á él glorificaré: el Dios de mi padre, y á él ensalzaré.

✠. El es el Señor que destruye los ejércitos. Su nombre es, Señor.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios, cuyas antiguas maravillas vemos resplandecer igualmente en nuestra edad, obrando por medio del agua de la regeneracion para salvacion de las gentes, lo que diste á un solo pueblo librándolo con el poder de tu brazo de la persecucion de los egipcios: haz que todos los pueblos de la tierra lle-



guen á ser hijos de Abraham, y participen de la dignidad del pueblo de Israel. Por nuestro Señor Jesucristo &c.

(1) PROFECÍA V. *Isai.* 54 y 55.

Esta es la herencia de los siervos del Señor, y su justicia delante de mí, dice el Señor. Todos los sedientos venid á las aguas: y los que no teneis dinero, daos prisa, comprad, y comed. Venid, comprad sin dinero y sin conmutacion alguna (2) vino y leche. ¿ Por qué gastais el dinero en lo que no puede alimentaros, y vuestro trabajo en lo que no puede hartaros? Oidme

(1) Profecía V. Convida la Iglesia á los pecadores con las aguas del bautismo, y los exhorta á que sigan la ley y la doctrina del Salvador.

(2) Vino y leche. El vino denota el vigor y robustez que causá la gracia de Dios; la leche la bondad con que nos la da el Señor. Dícese comprad sin dinero, porque la gracia es don suyo.

atentamente: comed lo bueno, y se deleitará vuestra alma en la grosura. Inclina vuestra oreja, y venid á mí: oid, y vivirá vuestra alma, y haré con vosotros una eterna alianza cumpliendo las misericordias que prometí á David. He aquí yo le dí por testigo á los pueblos, por capitán y maestro á las naciones. He aquí llamarás á una gente que no conocías, y las naciones que no te conocieron, y correrá á tí por causa del Señor tu Dios, y el santo de Israel, por que te glorificó. Buscad al Señor mientras se puede hallar; invocadlo mientras está cercano. Abandone el impío su camino y el hombre malvado sus pensamientos, y vuélvase al Señor, que tendrá de él misericordia: y á nuestro Dios, porque está lleno de bondad para perdonar. Porque mis pensamientos no son como vuestros pensamientos, ni vuestros ca-

minos como mis caminos , dice el Señor; porque así como son mas altos los cielos que la tierra, así son mas altos mis caminos que vuestros caminos , y mis pensamientos que vuestros pensamientos : y á la manera que la lluvia y la nieve desciende del cielo, y no vuelve allá; sino que harta la tierra y la fecundiza , y hace que produzca y dé semillas para el sembrador , y pan para el comedor : así será mi palabra que saldrá de mi boca. No volverá á mí sin fruto , mas hará todo lo que yo quiero , y será prosperada en aquello , para que la he enviado , dice el Señor omnipotente.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, multiplica para gloria de tu nombre lo que prometiste á la fe de nuestros padres , y acrecienta por una

santa adopción los hijos de aquella promesa, para que tu Iglesia vea ya en gran parte cumplido lo que aquellos primeros santos creyeron firmemente que sucedería. Por nuestro Señor Jesucristo &c.

(I) PROFECÍA VI. *Baruch* 3.

Oye, Israel, los mandamientos de vida: inclina tus oídos para aprender la prudencia. ¿Cómo es, ó Israel, que vives en tierra de enemigos, y te has envejecido en tierra extraña, y te has contaminado con los muertos, y eres contado con los que descienden al sepulcro? ¿Por qué dejaste la fuente de la

(1) Profecía VI. Hace ver el profeta á los judíos cautivos en Babilonia que estas calamidades vienen de haberse ellos apartado de la verdadera sabiduría; pues ella sola puede salvar á los hombres á los cuales se da por gracia y misericordia de Dios. Esta cautividad es figura de la del pecado. La sabiduría verdadera es el hijo de Dios que tomó carne, y trató con los hombres, para darnos libertad de hijos.

sabiduría? Pues si hubieses andado por el camino de Dios, hubieras vivido en perpetua paz. Aprende pues donde está la prudencia, donde la fortaleza, donde la inteligencia; para que juntamente sepas donde está la larga vida y el sustento; donde está la luz de los ojos y la paz. ¿Quién halló la morada de la sabiduría? ¿Ni quién entró jamas en sus tesoros? ¿Dónde estan los príncipes de las gentes, y los que se enseñorearon de las bestias de la tierra? ¿Los que juegan con las aves del cielo? ¿Los que atesoran la plata y el oro, y en que confían los hombres, y no se sacia su avaricia? ¿Los que fabrican en plata con gran solitud cosas que ni con el pensamiento se pueden comprender? Ellos fueron exterminados, y descendieron á los sepulcros, y han sucedido otros en su lugar. En su juventud vieron la

luz, y habitaron sobre la tierra; pero ignoraron el camino de la ciencia, y no entendieron sus veredas, ni la abrazaron sus hijos. Lejos de ellos estuvo; no fue oída en la tierra de Canaan, ni fue vista en Teman. Ni los hijos de Agar que buscan cuidadosamente la prudencia terrena, ni los mercaderes de Merra y de Teman, ni los amadores de fábulas, ni los que con tanto afán buscan la prudencia y la inteligencia, conocieron el camino de la sabiduría, ni sus veredas les vinieron á la memoria. ¡O Israel, cuán grande es la casa del Señor y cuán ancho el lugar de su posesion! Grande y no tiene término, excelso y sin medida. Allí estuvieron desde el principio aquellos famosos gigantes de grande estatura, diestros en guerrear. No los eligió Dios, ni hallaron el camino de la ciencia, y por eso pe-

recieron. Y por que no tuvieron sabiduría, su misma necedad les causó la muerte. ¿Quién subió al cielo para alcanzarla, ó la hizo bajar desde las nubes? ¿Quién atravesó el mar para hallarla y traerla antes que el oro finísimo? Ninguno hay que pueda conocer sus caminos, ni quien averigüe sus veredas. Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su prudencia la halla. El que reparó la tierra desde la eternidad, y la llenó de reses y cuadrúpedos. El que envía la luz y ella va, y la llama y ella obedece con temblor: por quien las estrellas desde sus lugares derraman luz con alegría: llamadas por él, dicen: aquí estamos, y con júbilo resplandecen á su criador. Este es nuestro Dios, y no hay otro que con él se pueda comparar. Este es el que halló todos los caminos de la ciencia, y la dió á

su siervo Jacob y á Israel su amado. Despues de esto se dejó ver en la tierra, y conversó con los hombres.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios, que incesantemente acrecientas tu Iglesia con la vocacion de las gentes: concede benignamente tu proteccion á los que lavas con el agua del bautismo. Por nuestro Señor &c.

(1) PROFECÍA VII. *Ezech.* 37.

En aquellos dias la mano del Señor fue sobre mí , y me sacó en el espíritu del Señor: y me dejó en medio de un (2) campo que estaba

(1) Profecía VII. Esta vision de Ezequiel se cumple en el bautismo. Por este sacramento salen los hombres del sepulcro de sus pecados, y reciben nueva vida con el soplo é infusion del Espíritu santo, y entran en el camino de la patria celestial.

(2) Campo. Este campo denota la Mesopotamia y los lugares vecinos donde se hallaba disperso el pueblo de Israel.



lleno de huesos ; y me llevó al rededor de ellos , que eran muy muchos sobre la faz del campo , y secos en gran manera , y díjome : ¿ piensas acaso , ó hijo del hombre , que vivirán estos huesos ? y respondí : Señor Dios , tú lo sabes. Y díjome : profetiza sobre estos huesos , y díles : huesos secos , oid la palabra del Señor : esto dice el Señor Dios á estos huesos : yo haré entrar espíritu en vosotros y viviréis ; y os cubriré de nervios , y revestiré de carne , y haré que sobre vosotros se extienda la piel , y os daré espíritu , y viviréis , y sabréis que yo soy el Señor. Y profetizé como me habia mandado , y mientras yo profetizaba , se oyó un grande estruendo y conmocion : y los huesos se juntaron entre sí cada uno á su yuntura : y miré , y ví como sobre ellos se formaron nervios , y la carne los cubrió , y se extendió la piel

por encima de ellos: pero no tenían espíritu. Y díjome: profetiza al espíritu; profetiza, hijo del hombre, y dí al espíritu: esto dice el Señor Dios: espíritu, ven de los cuatro vientos; y sopla sobre estos muertos, y revivirán. Y profetizé como me había mandado; y entró espíritu en ellos, y vivieron y se pusieron en pie formando un numerosísimo ejército. Y díjome: hijo del hombre, todos esos huesos son la casa de Israel. Ellos dicen, secáronse nuestros huesos, y pereció nuestra esperanza, y fuimos talados. Por tanto profetiza, y díles: esto dice el Señor Dios: he aquí, pueblo mio, yo abriré vuestros sepulcros, y os sacaré de vuestras sepulturas, y os llevaré á la tierra de Israel. Y sabréis, ó pueblo mio, que yo soy el Señor, cuando abriere vuestras sepulturas, y os sacare de vuestros sepulcros, y os infun-

diere mi espíritu , y viviréis , y os hiciere reposar sobre vuestra tierra, dice el Señor omnipotente.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios, que por las escrituras de entrambos testamentos nos enseñas como debemos celebrar los misterios de la Pascua: danos á conocer la grandeza de tu misericordia , para que á vista de los dones que en esta vida recibimos , esperemos firmemente los de la eterna. Por nuestro Señor Jesucristo &c.

(I) PROFECÍA VIII. *Isat.* 4.

En aquel dia siete mugeres echaron mano de (2) un hombre dicién-

(1) Profecía VIII. Anuncia el profeta la ruina de Jerusalem y la desolacion de los judíos. Describe el establecimiento del reino universal de Jesucristo, y la abundancia de gracias que habia de derramar sobre los hijos del Evangelio.

(2) Un hombre. Este hombre denota á Jesucristo. (*S. Gerón.*)

dole , nosotras comeremos de nuestro pan : y nos vestiremos de nuestras ropas , con tal que seamos llamadas tus esposas , y apartes el oprobio de nosotras. En aquel día se verá el pimpollo del Señor con magnificencia y gloria , y el fruto de la tierra será exaltado ; y será alegría á los que fueren hechos salvos de Israel. Y acontecerá , que todos los que quedaren en Sion , y los que fueren dejados en Jerusalem , serán llamados santos ; todos los que quedaren en Jerusalem , escritos entre los vivientes. Cuando el Señor hubiese lavado las inmundicias de las hijas de Sion , y limpiado á Jerusalem de la sangre que está en medio de ella , con espíritu de juicio y con espíritu de ardor : y criará el Señor sobre toda la morada del monte de Sion , y donde fuere invocado una nube de día , y humo y resplandor de fue-

go que eche llamas por la noche: porque todo el lugar de su gloria será cubierto, y su tabernáculo nos hará sombra contra el calor del día, y nos defenderá, y cubrirá contra el turbion y contra el aguacero.

Tracto: *Vinea factus est &c.*

Mi amado tiene una viña en un lugar elevado y fértil.

✠. Y la cercó de pared y de foso: y la plantó de vides de Sorec, y edificó en medio de ella una torre.

✠. Y fabricó en ella un lagar: y la viña del Señor de sabaoth es la casa de Israel.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios, que por boca de tus santos profetas manifestaste á todos los hijos de tu Iglesia que tú eres el que en toda la extension de tu dominio siembras buena semilla, y cultivas los sarmientos escogidos:

haz que tus pueblos, á quienes das el nombre de viña y de mies ; arrancadas las funestas espinas y abrojos del corazon , sean fértiles en frutos de vida eterna. Por nuestro Señor &c.

#### PROFECÍA IX.

En aquéllos dias dijo el Señor &c. *Viernes santo* , pág. 337.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

Omnipotente y eterno Dios, que eres admirable en la economía de todas tus obras, da á conocer á los que has redimido , que no fue mayor maravilla la creacion del mundo en el principio de los siglos , que el haber sido sacrificado Jesucristo , nuestra Pascua en la plenitud de los tiempos. El cual contigo vive y reina &c.

(1) PROFECÍA X. *Jonæ* 3.

En aquellos dias habló el Señor segunda vez á Jonás , diciéndole: Levántate , y vé á la gran ciudad de Nínive , y predica en ella el sermon que yo te diré: y levantóse Jonás , y fue á Nínive , como el Señor le habia mandado. Era Nínive una gran ciudad de tres dias de camino : y comenzó Jonás á entrar por la ciudad camino de un dia , y levantó la voz , y dijo: dentro de cuarenta dias Nínive será destruida : y creyeron los ninivi-

(1) Profecía X. Jonás entre los profetas es una clara representacion de la muerte y resurreccion de Jesucristo , como el mismo Señor lo dijo por estas palabras: así como estuvo Jonás en el vientre de la Ballena tres dias y tres noches , así estará el hijo del hombre en el corazon de la tierra tres dias y tres noches. (*Matth. XII, 40.*) La Iglesia propone á los catecúmenos el ejemplo de los ninivitas como un modelo de verdadera penitencia.

tas en Dios, y publicaron ayuno, y se vistieron de sacos desde el mas grande hasta el mas pequeño: y llegada la noticia, el rey de Nínive se levantó de su trono, y se desnudó de la vestidura real, y se cubrió de saco, y se sentó sobre la ceniza: é hizo pregonar y decir en Nínive, que por mandado del rey y de sus grandes, los hombres y las bestias, los bueyes y ganados no comiesen cosa alguna, ni fuesen apacentados, ni bebiesen agua: que los hombres y las bestias fuesen cubiertos de sacos y clamasen al Señor con vehemencia: y que cada uno se convirtiese de su mal camino, y de la iniquidad con que hubiese manchado sus manos. ¿Quién sabe si Dios se volverá hácia nosotros, y nos perdonará, y aplacará el furor de su ira, y no pereceremos? Y vió Dios sus obras, y que se convirtieron de su mal camino: y tuvo mise-

---



ricordia de su pueblo el Señor Dios nuestro.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios , que has unido la variedad de las naciones en la confesion de tu nombre ; danos el querer , y el poder hacer lo que mandas , para que así tu pueblo llamado á la eterna bienaventuranza , tenga una misma fe en el espíritu y una misma piedad en las obras. Por nuestro Señor Jesucristo , &c.

PROFECÍA XI. *Deuter.* 11.

En aquellos dias escribió Moises un (1) cántico , y lo enseñó á los hijos de Israel. Y mandó el Señor

(1) Cántico. Este cántico de Moises es una clara profecía de la reprobacion de los judíos , y de la vocacion de los gentiles. Pretende la Iglesia inspirar á los catecúmenos un temor saludable á vista de estos juicios de Dios , segun el espíritu del Apóstol que dice: considera la severidad de Dios para con aquellos que cayeron ; y su bondad para contigo , si permanecie-

á Josué hijo de Nun, y díjole : esfuérzate, y sé robusto: por que tú introducirás á los hijos de Israel en la tierra que yo les he prometido, y yo estaré contigo. Luego pues que Moises acabó de escribir las palabras de esta ley en el libro, mandó á los levitas que llevaban el arca de la alianza del Señor, diciéndoles: tomad este libro, y ponedlo al lado del arca de la alianza del Señor Dios vuestro, para que esté allí por testimonio contra tí, ó pueblo. Porque yo conozco tu obstinacion, y la extremada dureza de tu cerviz. Si aun viviendo yo y andando entre vosotros, habeis sido siempre rebeldes al Señor, ¿ cuánto mas lo seréis despues que yo muera? Congregad á mi presencia todos los ancianos de vuestras tribus y los doctores; y hablaré oyéndolo

res en la bondad: de otra suerte tú tambien serás cortado. (*Rom. XI, 22.*)

ellos estas palabras, é invocaré contra ellos al cielo y á la tierra: porque yo sé que despues de mi muerte obraréis mal, y os apartaréis luego del camino que os he mandado seguir: pero al fin cuando hubierais pecado á la vista del Señor, é irritádole con las obras de vuestras manos, seréis sorprendidos de calamidades. Habló pues Moises, oyéndole toda la congregacion de Israel, las palabras de este cántico, hasta acabarle.

Tracto : *Attende cœlum &c.*

Escucha, ó cielo, y hablaré : y oiga la tierra las palabras de mi boca.

∴ Sean deseados como la lluvia mis dichos, y destilen como el rocío mis palabras.

∴ Como las gotas sobre la grama y como la nieve sobre el heno: porque invocaré el nombre del Señor.

∴ Confesad la grandeza de nues-

tro Dios: todas las obras de Dios son verdaderas, y todos sus caminos juicios.

ψ. Fiel es Dios, y no hay en él iniquidad; justo y santo es el Señor.

Oremos. Hinquemos las rodillas. Levantaos.

O Dios, gloria de los humildes y fortaleza de los justos, que quisiste que tu santo siervo Moises instruyese á tu pueblo recitando su sagrado cántico; de suerte que aquella repetición de la ley sirviese igualmente para ordenar nuestra vida: manifiesta tu poder sobre todos los pueblos justificados, y llénalos de una alegría que calme sus espantos; para que borrados con tu perdón los pecados de todos, contribuyan tus amenazas á su salvación. Por nuestro Señor &c.

(1) PROFECÍA XII. *Daniel. 3.*

En aquellos dias del rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro de sesenta codos de altura y seis codos de anchura , y la colocó en la vega de Dura en la provincia de Babilonia. Despues el rey Nabucodonosor hizo juntar los sátrapas, magistrados y jueces , los capitanes y señores , los presidentes y todos los gobernadores de las provincias, para que asistiesen á la dedicacion de la estatua que habia levantado el rey Nabucodonosor : y fueron congregados los sátrapas, magistrados y jueces, los capitanes y señores, y los consejeros que estaban en los primeros empleos y

(1) Profecía XII. La Iglesia enseña á los catecúmenos y á los fieles por el ejemplo de los tres mozos de Babilonia , que deben dar pruebas de su fe y de su virtud , y estar siempre aparejados á todos los tormentos , cuando se trate de la gloria de Dios y de su servicio.

todos los gobernadores de las provincias, para asistir á la dedicacion de la estatua que habia levantado el rey Nabucodonosor : y estaban en pie delante de la estatua que habia colocado el rey Nabucodonosor , y un pregonero clamaba en alta voz : mándase á vosotros, ó pueblos , tribus y gentes de todas lenguas , que en oyendo el són de la trompeta y de la flauta y de la cítara , de la sambuca y del salterio y de la sinfonía y de todo género de instrumentos músicos, os postreis, y adoreis la estatua de oro que ha colocado el rey Nabucodonosor : y cualquiera que no se postrare y la adorare, en la misma hora será echado en el horno de fuego ardiendo : por lo cual así como oyeron todos los pueblos el són de la trompeta , de la flauta y de la cítara , de la sambuca y del salterio y de la sinfonía y de todo gé-

nero de instrumentos músicos; postráronse todos los pueblos, tribus y gentes de todas lenguas, y adoraron la estatua de oro que había colocado el rey Nabucodonosor. Y llegándose al mismo tiempo unos caldeos, acusaron á los judíos, y dijeron al rey Nabucodonosor: rey, para siempre vive; tú, ó rey, mandaste que todo hombre en oyendo el són de la trompeta, de la flauta y de la cítara, de la sambuca y del salterio y de la sinfonía y de todo género de instrumentos músicos, se postrase y adorase la estatua de oro, y el que no se postrase y la adorase, fuese echado en el horno de fuego ardiendo: hay pues ciertos judíos á quienes diste la intendencia de los negocios de la provincia de Babilonia, Sidrac, Misac y Abdénago, los cuales menospreciaron tu decreto: no dan alto á tus dioses, y no adoran la

estatua de oro que has levantado. Al oír esto Nabucodonosor, llevado de furor y de ira mandó que le trajesen á Sidrac, Misac y Abdénago: los cuales al punto fueron traídos á la presencia del rey: y tomando el rey Nabucodonosor la palabra, les dijo: ¿Es verdad, Sidrac, Misac y Abdénago, que no dais culto á mis dioses, ni adorais la estatua de oro que yo he levantado? Ahora pues si estais prontos á obedecerme, luego que oigais el són de la trompeta, de la flauta, de la cítara, de la sambuca y del salterio y de la sinfonía y de todo género de instrumentos músicos; postraos y adorad la estatua que he hecho. Pero sino no la adorareis, en la misma hora seréis echados en el horno de fuego ardiendo; ¿y cuál es el Dios que podrá libraros de mis manos? Respondieron Sidrac, Misac y Abdénago, y dijeron al



rey Nabucodonosor : no estamos obligados á responderte acerca de esto: porque el Dios nuestro á quien adoramos, puede sacarnos del horno de fuego ardiendo, y librarnos, ó rey, de tus manos: mas aun quando no fuere así su voluntad, sabe, ó rey, que nosotros no damos culto á tus dioses, ni adoramos la estatua de oro que has levantado. Entonces Nabucodonosor lleno de ira y mudado el semblante contra Sidrac, Misac y Abdénago, mandó que se encendiese el horno siete veces mas de lo acostumbrado; y mandó á los varones mas esforzados de su ejército que atando los pies á Sidrac, Misac y Abdénago, los echasen en el horno de fuego ardiendo: y al punto estos tres varones atados con sus paños y turbantes y sus calzados y sus vestidos, fueron echados en medio del horno del fuego ardiendo: porque

el mandamiento del rey daba prisa: el horno estaba sobre manera encendido, pero sucedió que la llama del fuego mató á los que habian echado á Sidrac, Misac y Abdénago; y estos tres varones que cayeron atados en medio del horno de fuego ardiendo, andaban por entre las llamas alabando á Dios y bendiciendo al Señor.

OREMOS.

Omnipotente y eterno Dios, única esperanza del mundo, que por los vaticinios de tus profetas manifestaste los misterios que se ven cumplidos en nuestros dias, aumenta por tu misericordia el favor de los deseos de tu pueblo; pues que ninguno de los fieles consigue el menor aumento de cualquiera virtud, sino por tu inspiracion. Por nuestro Señor Jesucristo &c.

*Acabado esto , si la Iglesia tuviese pila bautismal , el sacerdote que la ha de bendecir toma capa morada , y precedido de la cruz con ciriales , y el cirio pascual encendido , va con el clero y los ministros revestidos á la pila , y entretanto se canta el siguiente.*

*Tracto : Sicut cervus &c.*

*Como el ciervo suspira por las corrientes de las aguas , así mi alma suspira por tí , ó Dios.*

*ψ. Mi alma tuvo sed de Dios vivo : ¿ cuándo vendré , y apareceré ante la faz de Dios ?*

*ψ. Fueron mis lágrimas mi pan día y noche , cuando me decian todos los dias : ¿ dónde está tu Dios ?*

*Despues el celebrante antes de comenzar la bendicion de la pila , dice la siguiente oracion junto á ella.*

*Oracion : Omnipotens &c.*

*Omnipotente y eterno Dios , mira con benignos ojos la devocion*

del pueblo que renace, el cual como el ciervo, suspira por la fuente de tus aguas: y haz por tu misericordia que la sed en que arde por el don de la fe, santifique su alma y cuerpo por el sacramento del bautismo. Por nuestro Señor Jesucristo.

R. Amen.

*Comienza la bendicion de la pila.*

✠. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Omnipotente y eterno Dios, asiste á estos misterios , á estos sacramentos de tu gran piedad , y derrama el espíritu de adoracion para reengendrar á los nuevos pueblos que te pare la fuente del bautismo : para que esto que debe ejecutarse por el ministerio de nuestra bajeza , sea perficionado con la obra de tu poder. Por nuestro Señor Jesucristo , un solo Dios con el mismo Espíritu santo , &c.

*Levantando la voz en tono de pre-  
facio , prosigue :*

✠. Por todos los siglos de los si-  
glos. R. Amen.

✠. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

✠. Elevad los corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

✠. Demos gracias á nuestro Señor  
Dios.

R. Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y jus-  
to , saludable y de nuestro deber,  
que os demos gracias en todo tiem-  
po y lugar , ó Señor santo , pa-  
dre omnipotente , eterno Dios que  
con un poder invisible obrais ma-  
ravillosamente el efecto de vues-  
tros sacramentos , y por indignos  
que seamos nosotros de adminis-  
trar tan grandes misterios , vos sin  
embargo no abandonando los do-  
nes de vuestra gracia , inclináis pia-  
dosamente los oídos á nuestras sú-

plicas. O Dios, cuyo espíritu en principio del mundo era llevado sobre las aguas, para comunicar ya desde entonces á las aguas la virtud de santificar. O Dios, que lavando con las aguas del diluvio las culpas del mundo pecador, hiciste ver en aquella copiosa lluvia una figura de la regeneracion, para que por un admirable misterio fuese un mismo elemento el exterminio de los vicios y el origen de las virtudes; poned, Señor, los ojos en la faz de vuestra Iglesia, y multiplicad en ella vuestras regeneraciones; vos que alegráis á vuestra santa ciudad con impetuosa corriente de vuestra gracia, y abris la fuente bautismal en todo el mundo para reengendrar en ella á las gentes: para que al imperio de vuestra magestad, reciba la gracia de vuestro unigénito hijo por el Espíritu santo.

*El celebrante extendiendo la mano divide el agua en forma de cruz, y se la enjuga con una toalla, diciendo :*

El cual por una oculta operacion de su gracia se digne hacer fecundas estas aguas, destinadas para la regeneracion de los hombres: para que recibida la santificacion en el seno purísimo de esta divina fuente, nazcan como celestiales hijos convertidos en nuevas criaturas: pariendo la gracia que es la madre, en una misma infancia á los que el sexo diferencia en el cuerpo, ó la edad en el tiempo. Aléjese pues de aquí á la voz de vuestro divino imperio todo espíritu inmundo: aléjese toda la malicia de los ardidés diabólicos: no tenga aquí cabida el enemigo poder, no aseche en rededor, no se oculte engañosamente, no inficione ni corrompa.

*Toca el agua con la mano y prosigue:*

Sea esta santa é inocente criatura libre de todo acometimiento del enemigo , y purificada por la separacion de toda impureza : sea fuente de vida , agua que reengendre, raudal que purifique ; para que todos los que fueren lavados en este saludable baño alcancen por la secreta operacion del Espíritu santo la gracia de una perfecta pureza. *Hace tres veces la señal de la cruz sobre la pila , diciendo : Por lo cual , ó criatura de agua , yo te bendigo por el Dios † vivo , por el Dios † verdadero , por el Dios † santo , por el Dios que en el principio te separó de la tierra con su palabra , y cuyo espíritu era llevado sobre tí. Divide el agua con la mano en forma de cruz , moviéndola hácia las cuatro partes del mundo , y diciendo : El cual te hizo nacer de la fuente del paraíso , y dividiéndote en cuatro rios , te mandó que re-*



gases toda la tierra : el cual endulzando en el desierto tu amargura, te hizo buena para beber , y te sacó de un peñasco para apagar la sed de su pueblo. Ben † dígotte tambien por Jesucristo su único hijo , nuestro Señor , que por un portentoso milagro de su poder te convirtió en vino en Caná de Galilea: él caminó con sus propios pies sobre tí, y en tí fue bautizado por Juan en el Jordan : él te hizo salir de su costado mezclada con sangre, y mandó á sus discípulos que en tí fuesen bautizados los creyentes, diciéndoles: Id, enseñad á todas las gentes, bautizándoles en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu santo.

*Muda la voz , y prosigue en tono de leccion.*

Asistid pues piadosamente , ó Dios todo poderoso , á esto que hacemos por obedecer vuestros pre-

ceptos, y enviad sobre nosotros el soplo de vuestro Espíritu. *Alienta tres veces sobre el agua en forma de cruz, diciendo: Bendecid vos mismo estas puras aguas con vuestra boca para que ademas de la natural virtud que tienen de lavar los cuerpos, reciban tambien la de purificar las almas.*

*Aquí el sacerdote introduce un poco en el agua el cirio pascual, y vuelto al tono de prefacio, dice:*

*Descienda sobre todas estas aguas la virtud del Espíritu santo. Saca el cirio, y vuelve á meterlo un poco mas profundo, y repite en tono mas alto: Descienda sobre todas estas aguas la virtud del Espíritu santo. Saca otra vez el cirio, é introduciéndolo de nuevo hasta tocar en el fondo, con voz todavia mas alta repite lo mismo: Descienda &c. Despues soplando tres veces sobre el agua con esta figura †, prosigue: y*

fecundice en la virtud de reengendrarse á toda la substancia de esta agua. *Saca el cirio y prosigue*: Sean aquí borradas las manchas de todos los pecados: aquí la naturaleza criada á vuestra imágen, y restituida á la dignidad de su origen sea purificada de todas las inmundicias del hombre viejo; para que todos los que fueren admitidos á este sacramento de regeneracion, renazcan á la nueva infancia de la inocencia verdadera. *Lo que se sigue lo dice leyendo*: Por nuestro Señor Jesucristo vuestro hijo, que ha de venir á juzgar á los vivos y á los muertos y al mundo por medio del fuego. R. Amen.

*Despues los sacerdotes asistentes rocian al pueblo con la misma agua bendita, y uno de los ministros de la Iglesia toma de ella en algun vaso para rociar tambien las habitaciones y otros lugares.*

*El celebrante derrama el oleo de los catecúmenos en el agua en forma de cruz, diciendo en voz clara:*

Sea santificada y fecundizada esta fuente con el oleo de la salud para los que renacen de él para la vida eterna. R. Amen. *Derrama el Crisma en la misma forma diciendo: Hágase la infusion del Crisma de nuestro Señor Jesucristo, y del Espíritu santo consolador, en nombre de la Santísima Trinidad.*

R. Amen.

*Toma ambos vasos, el del oleo santo de los catecúmenos, y el del sagrado crisma, y de entrambos vierte á un mismo tiempo en el agua en forma de cruz, diciendo:*

Hágase la mezcla del Crisma de la santificacion, y del oleo de la uncion, y del agua del bautismo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu santo. R. Amen.

*Entonces mezcla el oleo con el a-*

*la : y lo esparce con su mano por la pila: si se han de bautizar niños, se hace como se acostumbra.*

*Al volver al altar en procesion, se cantan las letanias.*

*En donde no hay pila bautismal, abada la última profecía con su acción, el celebrante deja la casaca, y se postra delante del altar con los ministros, y puestos todos los ministros de rodillas, dos cantores cantan las letanias en medio del coro, imitando todo el coro lo mismo que los dicen. Cuando se hubiere llegado al v. Pecadores, se levantan el sacerdote y los ministros, y yendo á sacristía se revisten ornamentos sencillos para la misa que se ha de celebrar con solemnidad: y entre tanto encienden las velas del altar: al fin de las letanias se cantan solemnemente los Kyries, y se repiten como acostumbra en la misa.*

(2) CRISTE ELEÏSON.

Kyrie eleïson.

Cristo , óyenos.

Cristo , atiéndenos.

O Dios padre celes-  
tial.

O Dios hijo, reden-  
tor del mundo. } Té

O Dios Espiritu san-  
to. } 1

O santa Trinidad,  
un solo Dios.

Santa María. Ruega por  
Santa madre de Dios.

**San Rafael.**

**Ruega.**

**Todos los santos.  
· ángeles y arcán-  
· ges.**

**Rogad por  
nosotros.**

**Todos los santos,  
· coros de los  
· bienaventura-  
· dos espíritus.**

**Rogad.**

**San Juan Bautista.**

**Ruega.**

**San Josef.**

**Ruega.**

**Todos los santos  
· patriarcas y  
· profetas.**

**Rogad.**

**San Pedro.**

**Ruega.**

**San Pablo.**

**Ruega.**

**San Andrés.**

**Ruega.**

**San Juan.**

**Ruega.**

**Todos los santos  
· Apóstoles y E-  
· vangelistas.**

**Rogad.**

**Todos los santos  
· discípulos del  
· Señor.**

**Rogad.**

**Todos los santos**

inocentes.	Rogad.
San Estévan.	Ruega.
San Lorenzo.	Ruega.
San Vicente.	Ruega.
Todos los santos mártires.	Rogad.
San Silvestre.	Ruega.
San Gregorio.	Ruega.
San Agustin.	Ruega.
Todos los santos pontífices y confesores.	Rogad.
Todos los santos doctores.	Rogad.
San Antonio.	Ruega.
San Benito.	Ruega.
Santo Domingo.	Ruega.
San Francisco.	Ruega.
Todos los santos sacerdotes y le- vitas.	Rogad.
Todos los santos monges y her- mitaños.	Rogad.



Santa María Magdalena.	Ruega.
Santa Inés.	Ruega.
Santa Cecilia.	Ruega.
Santa Agueda.	Ruega.
Santa Anastasia.	Ruega.
Todas las santas vírgenes y viudas.	Rogad.
Todos los santos y santas de Dios.	Interceded por nosotros.
Sé nos propicio.	Perdónanos, Sr.
Sé nos propicio.	Atiéndenos, Sr.
De todo mal.	Líbranos, Sr.
De todo pecado.	Líbranos, Sr.
De la muerte eterna.	Líbranos, Sr.
Por el misterio de tu santa encarnacion.	Líbranos, Sr.
Por tu venida.	Líbranos, Sr.
Por tu natividad.	Líbranos, Sr.
Por tu bautismo	

y tu santo ayuno. **Líbrano**  
 Por tu cruz y pa- **Líbrano**  
 sion. **Líbrano**  
 Por tu muerte y **Líbrano**  
 sepultura. **Líbrano**  
 Por tu santa re- **Líbrano**  
 surreccion. **Líbrano**  
 Por tu admirable **Líbrano**  
 ascension. **Líbrano**  
 Por la venida del **Líbrano**  
 Espíritu santo **Líbrano**  
 consolador. **Líbrano**  
 En el dia del jui- **Líbrano**  
 cio. **Líbrano**  
 Nosotros pecado- **Rogámost**  
 res. **nos**  
 Para que nos per- **Rogán**  
 dones. **nos**  
 Para que te dignes **Rogán**  
 gobernar y regir **Rogán**  
 tu santa Iglesia. **Rogán**  
 Para que te dignes **Rogán**  
 mantener en san- **Rogán**  
 ta religion al su- **Rogán**

mo pontífice, á todos los órdenes de la gerarquía eclesiástica.

**Rogámoste.**

Para que te dignes humillar á los enemigos de la santa Iglesia.

**Rogámoste.**

Para que te dignes establecer una verdadera paz y concordia entre los reyes y príncipes cristianos.

**Rogámoste.**

Para que te dignes fortalecernos, y conservarnos en tu santo servicio.

**Rogámoste.**

Para que galardones á todos nuestros bienhechores con los bienes eternos.

**Rogámoste.**

Para que te dignes  
dar y conservar  
los frutos de la  
tierra. **Rogán**

Para que te dignes  
conceder el e-  
terno descanso á  
todos los fieles  
difuntos. **Rogán**

Para que te dignes  
atendernos. **Rogán**

Cordero de Dios  
que quitas los pe-  
cados del mun-  
do. **Perdónano**

Cordero de Dios  
que quitas los pe-  
cados del mun-  
do. **Atiéndeno**

Cordero de Dios  
que quitas los pe-  
cados del mun-  
do. **Tén miser**

**Cristo, atiéndenos. dia de noso**

*En llegando aquí los cantores empiezan con solemnidad : Kyrie eleison, Criste eleison, Kyrie eleison: y repiten cada una de estas cosas tres veces: entretanto el sacerdote con ornamentos blancos va al altar, y habiendo dicho el salmo : Judica me , Deus con Gloria Patri, hace la confesion como se acostumbra en el lugar que suele ; despues subiendo al altar le besa é inciensa como se acostumbra , y en acabando el coro los Kyries, entona solemnemente Gloria in excelsis Deo , y se tocan las campanas. Despues dice :*

El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oracion : *Deus , qui hanc sacramentissimam &c.*

O Dios , que ilustras esta sacramentísima noche con la gloria de la resurreccion del Señor : conserva en los nuevos hijos de tu familia el espíritu de adopcion que les has

dato: para que renovados en cuerpo y alma; te sirvan con la debida pureza. Por el mismo Señor nuestro. &c.

*Leccion de la epístola de san Pablo  
Apóstol á los colosenses, cap. 3.*

**Hermanos: (1) si habeis resucitado con Cristo, buscad lo que es de arriba, donde Cristo está sentado á la diestra de Dios: gustad solo de las cosas del cielo, no de las de la tierra: porque (2) ya habeis muerto, y vuestra vida está escondida**

(1) Si habeis &c. Si por medio del bautismo habeis tenido parte en la resurreccion del Salvador; amad, buscad, esforzaos á lograr todo lo que á esta nueva vida pertenece: poned vuestro corazon y vuestros deseos en el cielo, donde está á la diestra del padre su hijo Jesucristo, autor y principio de vuestra resurreccion.

(2) Ya habeis muerto. Para las cosas de la tierra, para los apetitos de la carne para la gloria vana del mundo. Llámase vida escondida la de los siervos de Dios, porque solo se deja entender á los ojos de la fe y de la caridad.

dida con Cristo en Dios: cuando se manifestare Cristo que es vuestra vida, entonces vosotros tambien seréis manifestados con él(1) en gloria.

*Acabada la epistola entona el celebrante (2) Alleluya y lo repite por tres veces levantando la voz por grados: y el coro cada vez repite lo mismo en el mismo tono, y despues prosigue el √. Confitemini &c.*

√. Confesad al Señor, porque es bueno; porque es eterna su misericordia.

*Despues se dice el Tracto: Laudate Dominum &c.*

Alabad al Señor todas las gentes, alabadlo á una todos los pueblos.

√. Porque su misericordia ha si-

(1) En gloria. Propónelos el premio que tiene Dios guardado á la vida santa de los justos, conforme á lo que decia san Juan: sabemos que cuando él aparecera, seremos semejantes á él. (Jo. III, 2.)

(2) Alleluya. Significa Alabad á Dios, y se usa como señal de extraordinario júbilo.

do confirmada sobre nosotros , y la verdad del Señor permanece eternamente.

*Al evangelio no se llevan ciriales, sino solo incienso : se pide bendicion, y lo demas como se acostumbra.*

*Lo que se sigue del santo evangelio, segun san Mateo , cap. 28.*

En la noche del sábado al rayar el dia primero de la semana , fue María Magdalena y la otra María á ver el sepulcro ; y al punto se sintió un gran terremoto : porque el ángel del Señor bajó del cielo, y llegando apartó la piedra , y estaba sentado sobre ella : su rostro era como un relámpago, y sus vestidos como la nieve ; y aterrados los guardas de miedo que le tuvieron , quedaron como muertos. El ángel pues vuelto á las mugeres , les dijo: vosotras no temais, porque sé que buscáis á Jesus el que fue



crucificado. No está aquí: porque ha resucitado como lo había dicho: venid y ved el lugar donde estaba puesto el Señor, y volved presto, y decid á sus discípulos que ha resucitado: y él va delante de vosotras á Galilea: allí lo veréis: mirad que os lo he prevenido.

*No se dice Credo, sino que acabado el evangelio, dice el sacerdote:*

∇. El Señor, con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

*Despues: Oremos.*

*No se dice ofertorio: Al Lavabo se añade Gloria Patri.*

Oracion secreta: *Suscipe quesumus &c.*

Admite, Señor, como te suplicamos los ruegos de tu pueblo con la oblacion de estas hostias: para que consagradas en celebridad de los misterios de la Pascua, nos sirvan por obra de tu gracia para alcanzar la vida eterna. Por nuestro Señor &c.

## PREFACIO.

✠. Por todos los siglos de los siglos. R. Amen.

✠. El Señor con vosotros. R. Y con tu espíritu.

✠. Elevad los corazones. R. Los tenemos hácia el Señor.

✠. Demos gracias al Señor Dios nuestro. R. Digno y justo es.

Verdaderamente es digno y justo, saludable y de nuestro deber que os engrandezcamos, Señor, en todo tiempo, pero mas señaladamente y con mayores alabanzas en esta noche en que fue sacrificado Cristo, nuestra Pascua: porque él es verdadero cordero que quitó los pecados del mundo: el que con su muerte destruyó nuestra muerte, y con su resurreccion nos restauró la vida: por tanto, uniéndonos con los ángeles y arcángeles, con los tronos y dominaciones, y con toda la milicia del celestial escuadron, entonamos

este himno á vuestra gloria, diciendo sin fin.

Santo, santo, santo es el Señor Dios de sabaoth: los cielos y la tierra estan llenos de vuestra gloria: hosanna en las alturas: bendito el que viene en nombre del Señor: hosanna en las alturas.

Antes de la consagracion: *Communicantes &c.*

Nosotros que participamos de una misma comunión, y celebramos la noche sacratísima en que nuestro Señor Jesucristo resucitó según la carne: y veneramos también la memoria en primer lugar de la gloriosa siempre vírgen María, madre del mismo Jesucristo, Dios y Señor nuestro &c. *Página 236.* ( *Sigue.* )

Por eso os rogamos, Señor, que recibais benignamente esta ofrenda de nuestra servidumbre, que lo es igualmente de toda vuestra familia;

la cual os ofrecemos tambien pa aquellos que os habeis dignado re engendrar por el agua y el Espí- tu santo, concediéndoles el perdon de todos sus pecados &c. *Pág. 237.*

*Se dice: Pax Domini &c.*

· *ψ.* La paz del Señor sea siem- pre con vosotros.

· *R.* Y con tu espíritu.

*No se da ósculo de paz , ni se di- ce Agnus Dei, ni poscomunion ; s solo las tres oraciones acostumbra- das antes de la comunión.*

*Despues de haber sumido el sacra- mento , se canta en el coro para las visperas la antifona: Alleluya, Alle- luya, Alleluya y el salmo: Laudate Dominum omnes gentes, con Gloria Patri ; y despues se repite la misma aña. No se dicen capítulo , himno, ni verso, sino que inmediatamente en- tona el celebrante la antifona del Magnificat , y la prosigue el coro. Luego se canta el Magnificat con*

Gloria Patri, y se inciensa según se acostumbra en las vísperas.

Antífona: Alleluya, Allel., Allel.

(1) Salmo 116: *Laudate Dominum &c.*

Alabad al Señor todas las gentes, \* alabadlo todos los pueblos.

(2) Porque su misericordia ha sido confirmada sobre nosotros, \* y la verdad del Señor permanece eternamente.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu santo.

Como era en el principio, así ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amen.

Añá. Alleluya, Allel., Allel.

Antífona: *Vespere autem &c.*

(1) Salmo 116: *Laudate Dominum &c.* Comvi da el profeta á todas las gentes á alabar á Dios por la misericordia de la redencion. (*V. Genebr.*)

(2) Porque. Misericordia es la gracia de la vocacion á la verdad, es la felicidad y certidumbre de sus promesas. Véase la aplicacion que de este lugar hace el Apóstol. (*Ad rom. XV, 8, 9, 10.*)

En la noche del sábado al rayar el día primero de la semana, fue María Magdalena y la otra María á ver el sepulcro. Alleluya.

Cántico : *Magnificat.*

Engrandece mi alma \* al Señor.  
Y se regocijó mi espíritu \* en Dios Salvador.

Porque ha mirado la pequeñez de su sierva : \* he aquí, desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

Pues ha hecho en mí grandes cosas el que es poderoso, \* y cuyo nombre es santo.

Y su misericordia se estiende de familia en familia \* á los que le temen.

Hizo prodigios con su brazo : \* desbarató á los soberbios con el alto designio de su corazón.

Destronó á los poderosos \* y exaltó á los humildes.

.. A los hambrientos llenó de bienes \* y envió vacíos á los ricos.

Recibió á Israel su siervo, \* recordándose de su misericordia.

.. Como lo prometió á nuestros padres, \* á Abrahan y á su descendencia para siempre. Gloria al Padre &c.

.. *Aña.* En la noche del sábado al rayar el dia primero de la semana, fue María Magdalena y la otra María á ver el sepulcro. Alleluja.

*El celebrante dice:*

.. *V.* El Señor con vosotros.

*R.* Y con tu espíritu.

.. Oracion: *Spiritum nobis &c.*

Infúndenos, Señor, el espíritu de tu caridad: para que aquellos que has saciado con los sacramentos de la Pascua, sean por tu piedad unidos en santa concordia. Por nuestro Señor Jesucristo tu hijo, que contigo vive y reina un solo Dios

con el mismo Espíritu santo &c.

*Después dice:*

· **V.** El Señor con vosotros.

· **R.** Y con tu espíritu.

· *Y el diácono vuelto hácia el pueblo canta.*

· **V.** Idos: acabada es la misa. Alleluya, Alleluya.

· **R.** Gracias á Dios: Alleluya, Alleluya.

· *Fuera del coro, dicho el Pater noster, y Ave María se empiezan las vísperas absolutamente con la antifona Alleluya, Allel., Allel.*

· Salmo 116: *Laudate Dominum &c.*

· Alabad al Señor &c. Pág. 505.

· *Acabado el salmo se repite la antifona. Alleluya, &c.*

· No se dice capítulo, ni himno, ni verso.

*Al Magnificat.*

· Antifona: *Vespere autem &c.*

· En la noche del sábado &c. *Página 506.*



Cántico *Magnificat*.

Engrandece mi alma al Señor &c.  
 Pág. 506. *Acabado el cántico se repite la antífona.*

*Despues se dice:*

✠. El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Oracion: *Spiritum nobis &c.*

Infúndenos, Señor, &c. Pág. 507.

✠ El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

℞. Bendigamos al Señor. Allelu-  
 ya, Alleluya.

℞. Gracias á Dios. Alleluya, Alle-  
 luya.

*Luego se dice Pater noster, y na-  
 da mas.*

*Las completas se dicen como el  
 domingo de Pascua, pág. 562 y áca-  
 bados los salmos acostumbrados, co-  
 mo estan en las completas del jue-  
 vés santo, pág. 267, se dice la antí-  
 fona Vespere autem &c.*

*fona. Despues se dice:*

*℣. El Señor con vosotro*

*℞. Y con tu espíritu.*

*Oracion: Visita quæsumus*

*Visita, Señor, &c. Pág.*

*℣. El Señor con vosotro*

*℞. Y con tu espíritu.*

*℣. Bendigamos al Señor.*

*℞. Gracias á Dios.*

*Y se prosigue lo demas e  
stá en la pág. 565 y 566.*

**DOMINGO DE PA**

**Á MAITINES.**

V. O Dios, atiende á mi ayuda.

R. Ayúdame, Señor, sin tardanza.

V. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu santo.

R. Como era en el principio, así ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen. Alleluya.

Invitatorio: *Surrexit &c.*

Resucitó el Señor verdaderamente. Alleluya. (*Reptese.*)

Resucitó el Señor verdaderamente. Alleluya.

(1) Salmo 94: *Venite exultemus &c.*

Venid alegrémonos en el Señor; cantemos con júbilo á Dios, Salvador nuestro: (2) anticipémonos

(1) Salmo 94: *Venite exultemus &c.* Exhorta el profeta á la obediencia de Dios poniendo á la vista su bondad y poder, porque no nos cerremos la entrada en el descanso verdadero.

(2) Anticipémonos. No á su gracia, que es siempre guía de nuestras buenas obras y deseos: sino ácuramos antes de lo que antes soñamos. (*Genebr. hlc.*)

á confesarle en su misma presencia, y cantémosle salmos con júbilo.\* Resucitó el Señor verdaderamente. Alleluya.

Porque el Señor es Dios grande y rey grande sobre (1) todos los dioses: no desechará el Señor á su pueblo: porque en su mano estan todas las extremidades de la tierra: y tiende la vista sobre las alturas de los montes. Alleluya.

Porque suyo es el mar, y él es el que le crió, y sus manos formaron la tierra: venid, adorémosle, y postrémonos delante de Dios: lloremos á la presencia del Señor que nos crió; porque él es el Señor Dios nuestro, y nosotros somos pueblo suyo, y (2) ovejas de su dehesa.\*

(1) Todos los dioses. Los ídolos ó dioses falsos de la gentilidad. Da á entender que Jesucristo habia de arruinar el reino del demonio.

(2) Ovejas. Bajo esta metáfora nos obliga mas á que obedezcamos á Jesucristo nuestro pastor grande, *hebr. XIII, 20*; porque es-

**Resucitó el Señor verdaderamente.  
Alleluya.**

Si oyereis (1) hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones, como en el enojo ocasionado en el día de la tentación en el desierto, cuando me tentaron vuestros padres, probáronme, y fueron testigos de mis obras. \* Alleluya.

Cuarenta años estuve cerca de aquel pueblo, y dije: estos siempre yerran en su corazón. Mas ellos no conocieron mis caminos: por lo cual (2) les juré en mi ira que no entrarán en mi (3) descanso

crita está que sus ovejas reconocen su voz, y le siguen. *Jo. X, 4.*

(1) Hoy. Denota aquí la vida presente, ó mas bien el tiempo de gracia y de salud. (*Heb. III, 7.*)

(2) Les juré. Pone en boca de Dios las siguientes palabras, para dar á su amenaza mayor esfuerzo. Les afligí con calamidades; no aparté de ellos la mano del castigo. A excepción de Josué y Caleb, y de los sacerdotes y levitas, como Eleázaro é Itamar, que no fueron comprendidos en este juramento.

(3) Descanso. Es la tierra de promisión.

*Domingo*

so. \* Resucitó el Señor verdaderamente. Alleluya.

Gloria al Padre, y al Hijo, al Espíritu santo: como era en el principio, así ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.  
Alleluya.

*Invitat.*

Resucitó el Señor verdaderamente. Alleluya.

*No se dicen himnos ni capítulos en las horas hasta el sábado in albis á vísperas, ni tampoco los versos, sino en el nocturno.*

AL NOCTURNO.

Antífona: *Ego sum qui sum &c.*

Yo soy el que soy, y los impíos no tienen parte en mi consejo: mas mi voluntad está puesta en la ley del Señor. Alleluya.

(1) Salmo 1: *Beatus vir* &c.

Bienaventurado el varon que no se dejó llevar del consejo de los (2) impíos, \* y no se paró en el camino de los pecadores, y no se sentó en la cátedra de la pestilencia.

(3) Sino que pone su voluntad en la ley del Señor, \* y en su ley meditará dia y noche.

Y será como el árbol plantado junto á las corrientes de las aguas\* que rendirá su fruto á su tiempo. Y su hoja no caerá, \* y todo lo que hiciere será prosperado.

No así los impíos: no así: \* mas son como el (4) polvo, que el vien-

(1) Salmo 1. *Beatus vir* &c. Los justos son los dichosos, los malos infelices.

(2) Impíos. Son los despreciadores de Dios y de su religion santa.

Ibid. No se llegó á oír las doctrinas de los enemigos de la religion. (*Genebr. híc.*)

(3) Sino que. Se ejercita siempre. (*Id.*)

(4) Polvo. Aquí significa las partecillas muy

to arrebatada de la faz de la tierra.

Por eso los impíos (1) no resucitarán en el juicio; \* ni los pecadores en la congregacion de los justos.

Porque el Señor (2) conoce el camino de los justos: \* y el camino de los pecadores perecerá.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* Yo soy el que soy, y los impíos no tienen parte en mi consejo: mas mi voluntad está puesta en la ley del Señor. Alleluya.

Antífona: *Postulavi &c.*

Yo pedí á mi padre, Alleluya: dióme las gentes, Alleluya: por herencia, Alleluya.

menudas de la paja ó de la corteza del trigo, las cuales el viento las arrebatada de entre el grano. Propiamente es lo que nosotros llamamos tamo.

(1) No resucitarán. Esto es, no resucitarán para tener parte en el galardón de los justos, ó lo que es lo mismo, no resucitarán á la vida eterna, á la cual llaman también resurrección las divinas escrituras. Véase san Hilario sobre este lugar.

(2) Conoce. Equivale aquí á encaminar,



- Salmo 2: *Quare fremuerunt* &c.  
Se halla en el 1 nocturno del viernes  
santo, pág. 274.

Aña. Yo pedí á mi padre, Alle-  
luya: dióme las gentes, Alleluya:  
por herencia, Alleluya.

Antífona: *Ego dormivi* &c.

Yo dormí un sueño profundo, y  
desperté porque el Señor me am-  
paró. Alleluya, Alleluya.

(1) Salmo 3: *Domine, quid multi-  
plicati* &c.

- Señor, ¿ cómo se han multipli-  
do mis perseguidores? \* muchos se  
levantan contra mí.

(2) Muchos dicen á mi alma: \*  
no hallará salvacion en su Dios.

prosperar, que es conocimiento de benevolen-  
cia y aprobacion.

(1) Salmo 3: *Domine quid multiplicati* &c.  
Ruega á Dios el profeta le libre del poder de  
sus enemigos. Conviene á Jesucristo.

(2) Muchos. Blasfemia de los que niegan á  
Dios la especial providencia que tiene de los  
justos.

Mas tú , Señor , eres mi defensor : \* mi gloria , y el que me llena de esfuerzo.

Con mi voz clamé al Señor , \* y me oyó desde su santo monte.

Yo dormí un sueño profundo , \* y desperté porque el Señor me amparó.

(1) No temeré los millares de gentes que me cercan : \* levántate, Señor : sálvame , ó Dios mio.

Porque tú heristé á todos los que sin causa me hacen guerra , \* y desmenuzaste los (2) dientes de los pecadores.

(3) Obra del Señor es la salud : \* tu bendicion descende sobre tu pueblo.

Gloria al Padre &c.

(1) No temeré. En sentir de san Agustin y san Justino mártir, alude este verso á la muerte y gloriosa resurreccion de Jesucristo.

(2) Dientes. Las fuerzas. (*Genebr. híc.*)

(3) Obra. Como si dijera , solo el Señor puede salvar , y no otro alguno. Bendicion es abundancia de bienes del cielo.

*Añá.* Yo dormí un sueño profundo, y desperté porque el Señor me amparó. Alleluya, Alleluya.

∴ Resucitó el Señor del sepulcro. Alleluya.

℞. El cual por nosotros estuvo pendiente en un madero. Alleluya.

Padre nuestro.

ABSOLUCION.

Oye, ó Señor Jesucristo, los ruegos de tus siervos, y ten misericordia de nosotros, tú que con el Padre y el Espíritu santo vives y reinas por los siglos de los siglos.

℞. Amen.

BENDICION.

La leccion del Evangelio sea nuestra salud y defensa. ℞. Amen.

## LECCION I.

*Leccion del santo Evangelio segun  
san Marcos, cap. 16.*

En aquel tiempo María Magdalena y María madre de Santiago y Salomé compraron aromas para ir á ungir á Jესus: y lo demas.

*Homilia de san Gregorio papa.*

Acabais de oir, hermanos mios muy amados, como las santas mugeres que habian seguido al Señor, fueron con aromas al sepulcro; y que al que habian amado en vida, procuran rendirle despues de muerto los obsequios de una piadosa humanidad. Lo que ellas hicieron, muestra lo que debe practicarse en la santa Iglesia: porque de tal suerte debemos oir esta his-

toria, que pensemos tambien que es lo que á imitacion de ella nos conviene hacer. Nosotros pues que creemos en el que murió, si buscamos al Señor con la fragancia de las virtudes y con el ejercicio de buenas obras, por el mismo hecho vamos á su sepulcro con aromas: y aquellas mugeres que fueron con aromas, vieron á los ángeles: porque solas aquellas almas ven á los ángeles, que caminan hácia Dios con la fragancia de las virtudes por medio de santos deseos. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. R. Gracias á Dios.

Responsor: *Angelus Domini &c.*

R. El ángel del Señor bajó del cielo, y llegándose apartó la piedra, y se sentó sobre ella, y dijo á las mugeres: \* No temais, porque sé que buscáis al crucificado: ya resucitó, venid, y ved el lugar

donde estaba puesto el Señor.  
Alleluya.

∴. Y entrando en el sepulcro  
vieron un mancebo sentado á la  
mano derecha, vestido de una ro-  
pa blanca, y quedaron atónitas, y  
él les dijo: \* No temais, porque  
sé que buscáis al crucificado &c.  
Gloria al Padre, y al Hijo, y al  
Espíritu santo.

*Repítese desde El ángel hasta el ∴.*

BENDICION.

El auxilio del Señor sea siem-  
pre con nosotros.

∴. Amen.

## LECCION II.

Pero es necesario advertir el mis-  
terio que incluye el verse sentado  
el ángel á la mano derecha: por-  
que la mano siniestra ¿qué otra  
cosa significa sino la vida presente?  
y la derecha ¿qué otra cosa sino  
la eterna bienaventuranza? por lo

cual está escrito en los cantares: su siniestra está debajo de mi cabeza, y su diestra me abrazará. Como nuestro Redentor pues habia salido ya de la corrupcion de la vida presente, con razon estaba sentado á la diestra el ángel que venia á anunciar su eterna vida: y se dejó ver vestido de una ropa blanca, como que anunciaba los contentos de esta nuestra fiesta: porque la blancura del vestido significaba el alegre resplandor de nuestra solem- nidad. ¿Nuestra diremos ó suya? á decir verdad, podemos llamarla suya y nuestra. Porque la resurreccion del Redentor es festividad nuestra, pues nos volvió á la in- mortalidad: es festividad de los án- geles, porque abriéndonos las puer- tas del cielo, completó el número de aquellos bienaventurados espí- ritus. Y tú, Señor, ten misericor- dia de nosotros.

R. Gracias á Dios. Respòns. *Cum transisset &c.*

Pasado el dia del sábado, María Magdalena y María madre de Santiago y Salomé compraron aromas: \* para ir á ungir á Jesus. Alleluya, Alleluya.

Y. Y partiendo al amanecer en el primer dia de la semana, llegaron al sepulcro despues de salido el sol. \* Para ir á ungir &c. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu santo. \* Para ir á ungir &c.

#### BENDICION.

El rey de los ángeles nos lleve á la compañía de los ciudadanos del cielo.

R. Amen.

#### LECCION III.

En su festividad pues y la nuestra se apareció el ángel vesti-



do de blanco: porque la resurreccion del Señor al paso que nos recobra el derecho perdido á los bienes eternos , repara las pérdidas que habia tenido la patria celestial. Mas oigamos que es lo que el ángel dice á estas mugeres: no os espanteis. Como si dijera: estremézcanse aquellos que no aman la presencia de los ciudadanos del cielo: llénense de terror los que oprimidos de los deseos de la carne, desesperan de poder llegar á su santa compañía. Mas vosotras, ¿ por qué temeis al ver vuestros conciudadanos? por cuya causa san Mateo describiendo esta aparicion del ángel , dice: era su rostro como un relámpago y sus vestidos como la nieve: porque el relámpago denota el terror, y la nieve la mansedumbre y candor. Y tú, Señor , ten misericordia de nosotros.

℞. Gracias á Dios.

**Himno: *Te Deum laudamus* &c.**

A tí, ó Dios, te loamos: y confesamos que tú eres el Señor.

A tí, ó eterno padre: toda la tierra te adora.

A tí todos los ángeles: á tí los cielos y todas las potestades.

A tí los querubines y serafines cantan con incesantes clamores.

Santo, santo, santo es el Señor Dios de los ejércitos.

Llenos están los cielos y la tierra de la magestad de tu gloria.

A tí el glorioso coro de los Apóstoles.

A tí la congregacion santa de los profetas.

A tí te alaba el resplandeciente ejército de los mártires.

A tí por toda la redondez de la tierra te confiesa la Iglesia santa.

Padre de inmensa magestad.

A tu adorable, verdadero y único hijo.

E igualmente al Espíritu santo consolador.

Tú, ó Cristo, rey de la gloria.

Tú eres el hijo eterno del padre.

Tú para redimir al hombre, no te desdijiste de tomar nuestra carne en las entrañas de una vírgen.

Tú, vencido al aguijon de la muerte, abriste á los creyentes el reino de los cielos.

Tú estás sentado á la diestra de Dios en la gloria del padre.

Creemos que vendrás como juez.

Por lo cual te rogamos, que socorras á tus siervos que redimiste con tu preciosa sangre.

Haz que seamos del número de tus santos en la eterna gloria.

Salva, Señor, á tu pueblo, y bendice á tu heredad.

Y gobiérnalos, y ensálzalos hasta la eternidad.

Todos los días te bendecimos.

Y alabamos tu nombre sin fin,  
por siglos de siglos.

Dígnate, Señor, de preservar-  
nos de todo pecado en este día.

Ten misericordia de nosotros, Se-  
ñor: ten misericordia de nosotros.

Derrámese, Señor, sobre noso-  
tros tu misericordia: como lo he-  
mos esperado de tí.

En tí, Señor, he esperado: no  
sea yo confundido eternamente.

#### Á LAUDES.

Antífona: *Angelus autem* &c.

El ángel del Señor bajó del cie-  
lo, y llegando apartó la piedra,  
y estaba sentado sobre ella. Alle-  
luya, Alleluya.

(1) Salmo 92: *Dominus regnavit* &c.

Reinó el Señor, y se (2) vistió

(1) Salmo 92: *Dominus regnavit* &c. Engran-  
dece el profeta el reino universal de Jesucristo.

(2) Vistió. Aquí es poseer y copiosamente: en

de magnificencia : \* vistióse de fortaleza y se ciñó.

Porque de tal suerte (1) estableció el orbe de la tierra, \* que no se moverá.

Preparado está desde entonces tu trono : \* tú eres desde antes de los siglos.

(2) Alzaron los rios, Señor : \* alzaron los rios su voz.

Alzaron los rios sus olas \* entre voces de muchas aguas.

Admirables son las elevaciones del mar : \* admirable es el Señor en las alturas.

cuyo sentido decia el Apóstol á los romanos todos cuantos en Cristo habeis sido bautizados os habeis vestido de Cristo. (*Rom. XIII, 14.*)

(1) Estableció. Sea desde el establecimiento de la tierra, de que habla en el verso antecedente ó desde la eternidad.

(2) Alzaron. Alegoría de los movimientos y guerras de los impíos contra el reino de Dios, á los cuales se opone el poder de Jesucristo. (*Genebr. híc.*)

(1) Tus testimonios se han hecho dignísimos de toda creencia: \* la santidad, Señor, debe reinar en tu casa eternamente.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* El ángel del Señor bajó del cielo, y llegando apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Alleluya, Alleluya.

Antífona: *Et ecce terræmotus &c.*

Y al punto se sintió un gran terremoto: porque el ángel del Señor bajó del cielo. Alleluya.

(2) Salmo 99: *Jubilate Deo &c.*

Pueblos de toda la tierra, alabad á Dios con júbilo: \* servid al Señor con alegría.

(1) Tus testimonios. Como si dijera: pero mas admirable es el Señor que desde lo alto les contiene y refrena.

(2) Salmo 99: *Jubilate Deo &c.* Exhorta á todos los pueblos á que alaben al Señor. Profetiza la conversion de los gentiles.

· Entrad á su (1) presencia\* con regocijo.

Sabed que el Señor es el Dios: \* que él es el que nos hizo, y no nosotros á nosotros.

· Pueblo suyo y ovejas de su dehesa , entrad por sus puertas confesándole: \* por sus atrios con himnos confesadle.

(2) Alabad su nombre, porque el Señor es suave , y eterna su misericordia , \* y su verdad pasa de generacion en generacion.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* Y al punto se sintió un gran terremoto : porque el ángel del Señor bajó del cielo. Alleluya.

Antífona: *Erat autem &c.*

· Su rostro era como un relámpa-

(1) Presencia. En su templo; en su Iglesia. Convida á las gentes al conocimiento del verdadero Dios.

(2) Alabad. La fe de sus promesas se experimenta en todos tiempos.

go, y sus vestidos como la nieve. Alleluya, Alleluya.

*Salmo*: Deus, Deus meus, ad te de luce &c. *En las laudes del jueves santo*, pág. 183.

*Aña*. Su rostro era como un relámpago, y sus vestidos como la nieve. Alleluya, Alleluya.

*Antífona*: *Præ timore &c.*

Los guardas aterrados de miedo que le tuvieron, quedaron como muertos. Alleluya.

*Cántico de los tres niños. Dan. 3.*

Benedicid al Señor todas las obras del Señor: \* alabadlo y ensalzadlo por todos los siglos.

Angeles del Señor, bendicid al Señor: \* cielos, bendicid al Señor.

Aguas todas que estais sobre los cielos, bendicid al Señor,\* (1) ejér-

(1) Ejércitos. Son aquí los astros y planetas, á los cuales llama Jeremías: militia del cielo. *Jeremías VIII, 2.*



ritos todos del Señor, bendecid al Señor.

Sol y luna bendecid al Señor: \*  
estrellas del cielo, bendecid al Señor.

Lluvia y rocío, bendecid al Señor: \* (1) vientos todos de Dios, bendecid al Señor.

Fuego y calor, bendecid al Señor: \*  
frio y calor, bendecid al Señor.

Rocíos y escarchas, bendecid al Señor: \*  
yelos y frios bendecid al Señor.

Heladas y nieves, bendecid al Señor: \*  
noches y dias, bendecid al Señor.

Luz y tinieblas, bendecid al Señor: \*  
relámpagos y nubes, bendecid al Señor.

(1) Vientos ó espíritus. Significa aquí el viento: pues á los ángeles habia convidado ya á las alabanzas de Dios, y á las almas de los justos convida luego despues. *Calmet hic.*

**Bendiga la tierra al Señor: \* a  
bele y ensálcele por todos los siglos.  
Montes y collados, bendecid  
al Señor: \* plantas nacidas de la tierra,  
benedicid al Señor.**

**Fuentes, bendecid al Señor: \*  
mares y rios, bendecid al Señor.**

**Ballenas y todo cuanto se mueve  
en las aguas, bendecid al Señor: \*  
aves del cielo, bendecid al Señor.**

**Fieras y ganados, bendecid al  
Señor: \* hijos de los hombres, bendecid  
al Señor.**

**Bendiga Israel al Señor: \* alábelo,  
y ensálcelo sobre manera por todos los siglos.**

**Sacerdotes del Señor, bendecid  
al Señor: \* siervos del Señor, bendecid  
al Señor.**

**Espíritus y (1) almas de los jus-**

(1) Almas. Las almas separadas de los cuerpos: pues á los hombres habia exhortado en los versos antecedentes.

tos, bendecid al Señor : \* santos y humildes de corazón , bendecid al Señor.

Ananías, Azarías, Misael , bendecid al Señor : \* alabadlo y ensalzadlo por todos los siglos.

Bendigamos al Padre y al Hijo, con el Espíritu santo : \* alabémosle, y ensalcémosle por todos los siglos.

Bendito eres, Señor, en el firmamento del cielo : \* y digno de ser alabado y glorificado, y ensalzado por todos los siglos.

*Aña.* Los guardas aterrados de miedo que le tuvieron, quedaron como muertos. Alleluya.

Antífona : *Respondens autem &c.*

El ángel pues vuelto á las mugeres, les dijo : No temais porque sé que buscáis á Jesus. Alleluya.

*Salmo.* 148. *Laudate Dominum de coelis &c. Como en las laudes del jueves santo, pág. 191.*

*Añu.* El ángel pues vuelto á las mugeres, les dijo: No temais, porque sé buscais á Jesus. Allel.

*En lugar de capítulo, himno y verso, se dice la siguiente*

*Antífona: Hæc dies &c.*

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

Al Benedictus, *Antífona: Et valde mane &c.*

Y partiendo al amanecer en el primer dia de la semana, llegaron al sepulcro despues de salido el sol. Alleluya.

*Cántico Benedictus, como en las laudes del jueves, pág. 197, y se repite la antífona.*

*Y.* El Señor con vosotros.

*R.* Y con tu espíritu.

*Oracion: Deus, qui hodierna die &c.*

O Dios, que en este dia nos abriste las puertas de la vida eterna por la victoria que tu unigénito hijo alcanzó de la muerte: prospera

con tus auxilios los buenos deseos que previniéndonos con tu gracia has inspirado en nuestros corazones. Por el mismo Señor &c.

✠. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

✠. Bendigamos al Señor. Allelu-  
ya, Alleluya.

R. Gracias á Dios. Alleluya, Alle-  
luya.

✠. Las almas de los fieles difun-  
tos por la misericordia de Dios des-  
cansen en paz.

R. Amen.

Á PRIMA.

Padre nuestro, Ave María, Credo.

*Dicho Deus in adjutorium, con el*

✠. Gloria, *se dirán los salmos como el jueves santo, con el ✠. Gloria &c. al fin de cada uno, y luego la antífona Hæc dies &c.*

Este es el día que hizo el Señor:

regocijémonos y alegrémonos en él.

✠. El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Oracion : *Domine Deus omnipotens &c.*

Señor Dios omnipotente, que nos has concedido llegar al principio de este dia : defiéndenos con tu poder para que no cometamos en él ningun pecado , antes todas nuestras palabras , nuestros pensamientos y nuestras obras se dirijan á cumplir las leyes de tu justicia. Por nuestro Señor Jesucristo, tu hijo &c.

✠. El Señor con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

✠. Bendigamos al Señor.

℞. Gracias á Dios.

*Acabado de leer el Martirologio.*

✠. Preciosa es en la presencia del Señor.

℞. La muerte de sus santos.

✠. María santísima y todos los san-

tos intercedan por nosotros con el Señor, para que merezcamos ser ayudados y salvos por aquel que vive y reina por los siglos de los siglos.

R. Amen.

V. O Dios, atiende á mi ayuda.

R. Ayúdame, Señor, sin tardanza.

*Dícese tres veces, y al fin se añade.*  
Gloria al Padre &c.

Kyrie eleïson.

Christe eleïson.

Kyrie eleïson.

Padre nuestro, *en secreto.*

V. Y no nos dejes caer en la tentacion.

R. Mas líbranos de mal.

V. Pón los ojos, Señor, en tus siervos y en tus obras, y sé guía de sus hijos.

R. Y resplandezca sobre nosotros la luz del Señor Dios nuestro, y gobiérnanos en las obras de nues-

tras manos ; y prospera la obra de nuestras manos.

Gloria al Padre &c.

Oracion: *Dirigere &c.*

O Señor Dios, rey de cielos y tierra, dígñate dirigir y santificar, conducir y gobernar en este día nuestros corazones y nuestros cuerpos, nuestros sentidos, nuestras palabras y nuestras obras según tu ley, y en la obediencia de tus mandamientos: para que ahora y siempre, ó Salvador del mundo, merezcamos ser salvos y libres por tu auxilio. Que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R. Amen.

V. Ten á bien, padre, dar la bendición.

*Bendicion.*

El Señor omnipotente ordene nuestros días y nuestras obras en su santa paz.

R. Amen.



LECCION BREVE.

*Si consurrexistis &c.*

Si habeis resucitado juntamente con Cristo, buscad lo que está arriba, donde Cristo está sentado á la diestra de Dios: gustad solo de las cosas del cielo, no de las de la tierra. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

V. Nuestra ayuda está en el nombre del Señor.

R. Que hizo cielos y tierra.

V. Bendecid.

R. O Dios.

BENDICION.

El Señor nos bendiga y nos defienda de todo mal, y nos lleve á la vida eterna; y las almas de los fieles difuntos por la misericordia

*es la oracion de laudes : O D  
en este dia &c. Pág. 536.*

## MISA.

*ESTACION A S.<sup>TA</sup> MARÍA LA*

*Introito : Resurrexi &  
Resucité, y aun estoy c  
Alleluya. Pusiste tu mano  
mí. Alleluya. Tu sabiduría  
hecho admirar. Alleluya, Al  
y. Señor, tú me has proba  
me has conocido : tú has co  
mi reposo y mi resurrecció*

O Dios, que en este dia nos abriste las puertas de la vida eterna por la victoria que tu unigénito hijo alcanzó de la muerte : prospera con tus auxilios los buenos deseos que previniéndonos con tu gracia has inspirado en nuestros corazones. Por el mismo Señor Jesucristo, tu hijo &c.

*Leccion de la epístola de san Pablo  
Apóstol á los de Corinto. I cor. 5.*

Hermanos , limpiaos de la (1) antigua levadura , para que seáis una masa nueva , como sois ázimos. Porque Jesucristo , nuestra Pascua, (2) fue sacrificado. Celebremos pues esta solemnidad no con la an-

(1) Antigua levadura. De los deseos torcidos del hombre viejo, cuyas obras son contrarias al espíritu de Dios. Masa nueva, es limpia de la corrupcion del pecado.

(2) Fue sacrificado. Por medio de este sacrificio somos purificados de toda mancha, y libres de la esclavitud del demonio.

tigua levadura, ni con la (1) levadura de malicia y de maldad, sino con los ázimos de la sinceridad y de la verdad.

Gradual: *Hæc dies &c.*

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

✠ Confesad al Señor porque es bueno: porque es eterna su misericordia. Alleluya, Alleluya.

✠ Cristo, nuestra Pascua, fue sacrificado.

Secuencia: *Victimæ &c.*

A la víctima pascual consagren los cristianos las debidas alabanzas.

El cordero redimió las ovejas: Cristo inocente reconcilió á los pecadores con su padre.

Lucharon maravillosamente la muerte y la vida: el autor de la vida habiendo muerto reina vivo.

(1) Levadura. No con corrupcion de las pasadas costumbres, sino con la sencillez de la vida santa á que somos llamados.

Cuéntanos, María, ¿qué es lo que viste en el camino?

Ví el sepulcro de Cristo que vive, y la gloria del mismo ya resucitado.

Ví por testigos á los ángeles: ví su sudario y sus vestidos.

Resucitó Cristo, la esperanza mía; delante de vosotros iré á Galilea.

Sabemos que Cristo con verdad resucitó de entre los muertos: tú, ó rey vencedor, ten misericordia de nosotros. Amen. Alleluya.

*Esta secuencia se dice hasta el sábado in albis inclusive.*

*Lo que se sigue del santo Evangelio segun san Marcos, cap. 16.*

En aquel tiempo María Magdalena y María madre de Santiago y Salomé compraron aromas para ir á ungir á Jesus: y partiendo al amanecer

necer en el primer dia de la semana, llegaron al sepulcro despues de salido el sol: y decian entre sí; ¿quién nos apartará la piedra de la puerta del sepulcro? y mirando, vieron que estaba quitada la piedra: es de notar que la piedra era muy grande: y entrando en el sepulcro vieron un mancebo sentado á la mano derecha, vestido de una ropa blanca, y quedaron atónitas: el cual les dijo: no temais: buscais á Jesus nazareno crucificado: ya resucitó: no está aquí: ved aquí el lugar donde lo pusieron. Mas id, decid á los discípulos y á Pedro, que él irá delante de vosotras á Galilea: allí lo veréis, como os dijo.

Credo, como arriba, pág. 54.

Ofertorio: *Terra tremuit &c.*

Tembló la tierra, y se sosegó cuando se levantó Dios á juicio. Alleluya.

Secreta : *Suscipe quæsumus &c.*  
 Admite, Señor, como te suplicamos, los ruegos de tu pueblo con la oblacion de las hostias : para que consagradas en celebridad de los misterios de la Pascua, nos sirvan por obra de tu gracia para alcanzar la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo &c.

*Prefacio como el sábado santo,* pág. 502, y en lugar de las palabras en esta noche, se dirá : en este dia.

Comunion : *Pascha nostrum &c.*

Cristo, nuestra Pascua, fue sacrificado. Alleluya. Celebremos pues esta solemnidad con los ázimos de la sinceridad y de la verdad. Alleluya, Alleluya, Alleluya.

Poscomunion ; *Spiritum nobis &c.*

Infúndenos, Señor, el espíritu de tu caridad, para que aquellos que has saciado con los sacramentos de la Pascua, sean por tu pie-

dad unidos en santa concordia. Por nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que contigo vive y reina un solo Dios con el mismo Espíritu santo &c.

✠. Ya os podeis ir, se ha acabado la misa. Alleluya, Alleluya.

R. Demos gracias á Dios. Alleluya, Alleluya. *Y así se dice hasta el sábado in albis inclusive.*

#### Á VÍSPERAS.

Padre nuestro y Ave María.

Antífona: *Angelus autem &c.*

El ángel del Señor bajó del cielo, y llegando apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Alleluya, Alleluya.



(1) Salmo 109: *Dixit Dominus &c.*

Dijo el Señor á (2) mi Señor: siéntate á mi diestra: \* hasta que ponga tus enemigos por escaño de tus pies.

El Señor hará salir de Sion el cetro de tu poder: \* domina en medio de tus enemigos.

Tú serás el principal en el (3) día de tu poder entre los resplandores de los santos: \* yo te engendré de mi seno antes del lucero de la mañana.

(1) Salmo 109: *Dixit Dominus &c.* Profetiza que Cristo ha de sentarse á la diestra del padre, que ha de ser sacerdote y Señor universal del mundo, vencedor y juez de toda la tierra. (*V. Leon N. Rey.*)

(2) Mi Señor. A tu hijo Jesucristo, Señor mio, y de todo lo criado. No como tus siervos, sino abatiéndolos hasta lo sumo. (*Genebr. hic.*)

(3) Día de tu poder. Cuando quebrantadas las puertas del infierno saldrás glorioso del sepulcro. (*Genebr. hic.*) De los santos, es como si dijera de la santidad.

Ibid. Para denotar lo que dijo Miqueas: y su salida desde los días de la eternidad. (*Mich. v. 2.*)

(2) deshizo á los reyes en  
su ira.

Juzgará en medio de  
nes , allegará cadáveres  
brantará en la tierra la  
de muchos.

(3) Del arroyo beberá  
mino: \* por lo cual sub  
cabeza.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* El ángel del Se  
del cielo, y llegando apa:

(1) Melquisedech. El cual ofrec  
sacrificio pan y vino.

dra, y estaba sentado sobre ella.  
Alleluya, Alleluya.

Antífona: *Et ecce terræmotus &c.*

Y al punto se sintió un gran terremoto: porque el ángel del Señor bajó del cielo. Alleluya.

(1) Salmo 110: *Confitebor &c.*

Confesártehe, Señor, con todo mi corazón \* en las juntas secretas y públicas de los justos.

(2) Grandes son las obras del Señor: \* perfectísimas segun su voluntad.

Gloria y magnificencia son sus obras, \* su justicia permanece por siglos de siglos.

Hizo memoria de sus maravillas

(1) Salmo 110: *Confitebor &c.* Alaba el profeta al Señor por los beneficios que ha hecho á su Iglesia.

(2) Grandes. Perífrasis de las obras de la creacion, conservacion, redencion; cuya razon está solamente en la divina voluntad. (*Genebr. híc.*)

el clemente y misericordioso Señor : \* dió manjar á los que le temen.

Eternamente se acordará de su alianza : \* hará conocer á su pueblo el poder de sus obras.

Dándoles la herencia de las gentes : \* las obras de sus manos son verdad y juicio.

Fieles son todos sus mandamientos , é inviolables por siglos de siglos : \* hechos con (1) verdad y equidad.

(2) El envió la redencion á su pueblo , \* é hizo con él una eterna alianza.

Santo y formidable es su nombre : \* el principio de la sabiduría es el temor del Señor.

La saludable inteligencia está en

(1) Verdad. Porque cumple sus promesas, juicio, porque da á cada uno segun sus obras.

(2) El envió. Profetiza la redencion que es por Jesucristo.

todos los que con él obran: \* su alabanza permanece por siglos de siglos.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* Y al punto se sintió un gran terremoto: porque el ángel del Señor bajó del cielo. Alleluya.

Antífona : *Erat autem &c.*

Su rostro era como un relámpago, y sus vestidos como la nieve. Alleluya, Alleluya.

(1) Salmo 111 : *Beatus vir &c.*

Bienaventurado el varon que teme al Señor, \* y ansiosamente desea cumplir sus mandamientos.

Poderosa será en la tierra su descendencia : \* la (2) generacion de los justos será bendita.

(1) Salmo 111 : *Beatus vir &c.* Bienaventurados son los justos y misericordiosos, y los malos perecerán.

(2) Generacion. Aquí es la edad ó el siglo en que viven. (*Genebr. híc.*)

De gloria y de riquezas será llena su casa, \* y su justicia durará eternamente.

De entre las tinieblas amaneció como luz á los rectos, \* el clemente y misericordioso y justo.

(1) Feliz el hombre que se complace, y presta su caudal: \* gobernará sus cosas con juicio: porque nunca jamas resvalará.

Eterna será la memoria del justo: \* (2) no temerá la mala fama.

Aparejado está su corazón á esperar en el Señor, fortalecido está su corazón: \* no se alterará hasta hacer burla de sus enemigos.

Esparció sus bienes, y los dió á los pobres, \* durará su bondad eternamente: su virtud será gloriosamente ensalzada.

El pecador lo verá, y se airará,

(1) Feliz. Por la paz de conciencia, y por ser amable á Dios y á los hombres.

(2) No temerá. Ni el desventurado fin de los malos.

crugirá sus dientes , y se consumirá : \* perecerá (1) el deseo de los pecadores.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* Su rostro era como un relámpago , y sus vestidos como la nieve. Alleluya , Alleluya.

Antífona : *Præ timore &c.*

Los guardas aterrados de miedo que le tuvieron , quedaron como muertos. Alleluya.

(2) Salmo 112 : *Laudate pueri &c.*

Alabad , (3) niños , al Señor : \* alabad el nombre del Señor.

Sea bendito el nombre del Señor , \* desde ahora para siempre.

(1) El deseo. Que tenían de arruinar á los buenos.

(2) Salmo 112 : *Laudate pueri &c.* Exhorta á alabar á Dios, por la providencia que tiene de todas sus criaturas.

(3) Llama niños á los sencillos y humildes de corazon, y á sus siervos.

Desde el nacimiento del sol hasta su ocaso \* debe ser alabado el nombre del Señor.

Alto es el Señor sobre todas las naciones, \* y sobre los cielos está su gloria.

¿Quién como el Señor Dios nuestro que habita en las alturas, \* y pone los ojos en los humildes en el cielo y en la tierra?

Que levanta del polvo al menesteroso, \* y alza al pobre del (1) estiércol.

Para darle lugar entre los príncipes, \* entre los príncipes de su pueblo.

Que hace habitar á (2) la estéril

(1) Estiércol. Denota estado bajo y abatido. Puede entenderse de los Apóstoles, á quienes dijo el Salvador que se sentarian sobre doce sillas para juzgar á Israel. (*Matth. XIX, 28*).

(2) La estéril. Como se vió en Ana, madre de Samuel, en Sara, en Raquel, en Rebeca, en Isabel. Puede entenderse místicamente de la maravillosa fecundidad de la nueva Iglesia. (*Genebr. híc.*)



en casa, \* madre ya gozosa de muchos hijos.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* Los guardas aterrados de miedo que le tuvieron, quedaron como muertos. Alleluya.

Antífona: *Respondens autem &c.*

El ángel pues vuelto á las mugeres, les dijo: no temais porque sé que buskais á Jesus. Alleluya.

(1) Salmo 113: *In exitu Israël &c.*

Cuando salió Israel de Egipto, \* la casa de Jacob del (2) pueblo bárbaro.

La (3) Judea vino á ser su nacion santa, \* é Israel su señorío.

(1) Salmo 113: *In exitu Israel &c.* Ensalza el poder de Dios por las maravillas que obró con su pueblo á la salida de Egipto. Ruega al Señor que extienda la gloria de su santo nombre, y borre la de los ídolos.

(2) Pueblo bárbaro. Que no tenia conocimiento de Dios ni de su santa ley.

(3) Judea. Por Judea puede entenderse aquí

Vióle el mar, y huyó, \* y (1) retrocedió el Jordan.

Los montes saltaron de gozo como carneros, \* y los collados como corderillos.

¿Qué te sucedió, mar, que huiste? \* y tú Jordán, ¿por qué retrocediste?

Montes, ¿por qué saltasteis de gozo como carneros? \* ¿y vosotros collados, como corderillos?

Movióse la tierra á la presencia del Señor, \* á la presencia del Dios de Jacob.

El cual convirtió la peña en estanques de aguas, \* y la roca en fuentes de aguas.

No á nosotros, Señor, no á nosotros, \* mas á tu nombre da la gloria.

la tierra de promision, ó todos los hijos de Israel, ó la tribu de Judá, en quien fijó Dios el trono de su pueblo.

(1) Retrocedió. Abriendo camino para que pasase el pueblo de Dios.

(i) Pón tu misericordia y tu verdad , para que no digan las gentes : \* ¿dónde está su Dios de ellos?

Mas nuestro Dios está en el cielo , \* é hizo todo lo que quiso.

Los ídolos de las gentes son plata y oro , \* obra de manos de hombres.

Tienen boca , mas no hablarán : \* tienen ojos , mas no verán.

Tienen orejas , mas no oirán : \* tienen narices , mas no olerán.

Tienen manos , mas no palparán : tienen pies , mas no andarán : \* no darán voces con su garganta.

Como ellos sean los que los hacen : \* y todos los que confían en ellos.

(1) Pón tu misericordia. Como si dijera: vindica, Señor, tu gloria, y defiéndela de las blasfemias de los gentiles.

La casa de Israel (1) esperó en el Señor, \* él es su ayuda y su protector.

La casa de Aaron esperó en el Señor: \* él es su ayuda y su protector.

Los que temen al Señor esperaron en el Señor: \* él es su ayuda y su protector.

El Señor se acordó de nosotros,\* y nos bendijo.

Bendijo la casa de Israel, \* bendijo la casa de Aaron.

Bendijo á todos los que temen al Señor, \* chicos y grandes.

Aumente sus gracias el Señor sobre vosotros, \* sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

Benditos vosotros del Señor, \* que hizo cielos y tierra.

Lo mas alto del cielo es para el

(1) Esperó. No esperó Israel en los dioses falsos que nada pueden, sino en Dios verdadero que lo libertó.

Señor , \* y dió la tierra á los hijos de los hombres.

(1) Los muertos , Señor , no te alabarán , \* ni todos los que descienden al infierno.

Mas nosotros que vivimos , bendecimos al Señor , \* desde ahora para siempre.

Gloria al Padre &c.

*Aña.* El ángel pues vuelto á las mugeres , les dijo : no temais , porque sé que buscáis á Jesus. Alleluya.

Luego la antífona : *Hæc dies &c.*

Este es el dia que hizo el Señor : regocijémonos y alegrémonos en él.

Al Magnificat antífona : *Et respicientes &c.*

Y mirando , vieron apartada la piedra : es de notar que la piedra era muy grande. Alleluya.

(1) Los muertos. Ni los muertos , ni los que descienden al sepulcro tendrán parte en las alabanzas públicas de la Iglesia , ó no podrán alabarle entre los demas vivos. (*Genebr. híc.*)

Oracion : *Deus qui hodierna die*  
&c.

O Dios, que en este dia nos abriste las puertas de la vida eterna por la victoria que tu unigénito hijo alcanzó de la muerte: prospera con tus auxilios los buenos deseos que previniéndonos con tu gracia, has inspirado en nuestros corazones. Por el mismo &c.

#### Á COMPLETAS.

✠. Ten á bien, padre, dar la bendicion.

#### BENDICION.

Concédanos el Señor omnipotente una noche tranquila, y un dichoso fin. R. Amen.

#### LECCION BREVE, I *Pet.* 5.

Hermanos, séd templados, y ve-

**Iad :** porque el diablo vuestro enemigo anda rugiendo como un leon al rededor de vosotros , buscando alguno á quien devorar. Resistidle pues, fortalecidos en la fe. Y tú, Señor , ten misericordia de nosotros. **R.** Gracias á Dios.

**∕.** Nuestro socorro en el nombre del Señor.

**R.** Que hizo cielos y tierra.

Padre nuestro, y *la confesion general.*

**∕.** El Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, y perdonadas nuestras culpas , nos lleve á la vida eterna. **R.** Amen.

**∕.** El Señor omnipotente y misericordioso nos conceda indulgencia , absolucion y perdon de nuestros pecados. **R.** Amen.

**∕.** Conviértenos, ó Dios Salvador nuestro.

**R.** Y aparta tu ira de nosotros.

**∕.** O Dios, atiende á mi ayuda.

℞. Ayúdame, Señor, sin tardanza.  
Gloria al Padre &c. Alleluya.

*Dícense los cuatro salmos como en las completas del jueves santo , página 267.*

· Y luego la antífona : Alleluya, Alleluya , Alleluya , Alleluya.

*Después el cántico de Simeon como al fin de las mismas completas, pág. 273.*

· Y últimamente la antífona: Este es el día que hizo el Señor &c. página 536.

· Oración: *Visita quæsumus &c.*

Visita , Señor, como te suplicamos , esta morada y ahuyenta de ella todas las asechanzas del enemigo: habiten en ella tus ángeles santos que nos conserven en paz , y permanezca eternamente sobre nosotros tu bendición. Por nuestro Señor Jesucristo tu hijo, &c. ℞. Amen.

ψ. Bendigamos al Señor.

℞. Gracias á Dios.



✠. Bendíganos, y defiéndenos el omnipotente y misericordioso Señor, Padre, é Hijo, y Espíritu santo. R. Amen.

Antífona: *Regina Cæli &c.*

Reina del cielo, alégrate: Alleluya.

Porque el que llevaste en tus entrañas: Alleluya.

Resucitó como lo dijo: Alleluya.

Ruega por nosotros á Dios: Alleluya.

✠. Gózate y alégrate, ó vírgen María: Alleluya.

R. Porque resucitó el Señor verdaderamente: Alleluya.

Oracion: *Deus qui per resurrectionem &c.*

O Dios, que te dignaste alegrar al mundo con la resurreccion de tu hijo nuestro Señor Jesucristo: concédenos que por intercesion de su madre la vírgen María lleguemos á los contentos de la vida eterna.

**Por el mismo Jesucristo Señor nuestro. R. Amen.**

**·v. El auxilio divino permanezca siempre con nosotros. R. Amen.**

**Padre nuestro, Ave María, Credo.**

**FIN.**

